

Le mariage, l'union légitime de deux personnes PAGE 5



Les GI
en ont
assez de
l'Irak

PAGE 4

L'inflation
et les
taux
d'intérêt
poursuivront leur
descente

PAGE 22

Visiter
les ours
noirs
chez eux

PAGE 35



**LES COURSES DE
CHEVAUX DE RETOUR**

Samedi 19 - Dimanche 20
et lundi 21 juillet

Premier départ : 13 h 30

Journées familiales

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

cyberpresse.ca
LeDroit

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE — NUMÉRO 94

LE VENDREDI 18 JUILLET 2003

Québec

• 65¢ PLUS TAXE (S)
DU LUNDI AU VENDREDI

**LES JARDINS
DE LA MONTAGNE-INC.**



MARC BRUNET

- Gestion de copropriété
- Location de logements
- Exécution des travaux de réparation et de rénovation
- Service administratif

(819) 770-9911

**On négocie
toujours**

PAGES 2 et 3



PHOTO: ÉTIENNE MORIN, LE DROIT

DEMERS
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

VOTRE CENTRE DE GARANTIE



Service Goodwrench

Bien fait. À temps.



568-5814

Kazemi aurait été frappée à coups de chaussure

Selon le quotidien français *Libération*, c'est le procureur révolutionnaire de Téhéran Saïd Mortazavi qui a lui-même frappé à la tête, avec sa chaussure, la journaliste québécoise Zahra Kazemi, qu'il était venu interroger.

Presse Canadienne
MONTRÉAL



la journaliste québécoise Zahra Kazemi aurait été battue par le procureur révolutionnaire de Téhéran Saïd Mortazavi.

Elle aurait ensuite été transportée dans un centre de détention des gardiens de la révolution où elle est tombée dans le coma avant d'être transportée à l'hôpital trois jours plus tard.

Un porte-parole du ministère canadien des Affaires étrangères, Reynald Doiron, a refusé de commenter l'article de *Libération*. «Nous ne pouvons que réagir à ce que nous communiquent les Iraniens», a-t-il déclaré. Selon lui, l'ambassade canadienne en Iran n'a signalé aucun fait nouveau. M. Doiron a toutefois précisé que le Canada n'attendait pas de recevoir de note écrite ou verbale du gouvernement iranien d'ici samedi.

M^{me} Kazemi avait été arrêtée le 23 juin alors qu'elle photographiait une prison au nord de Téhéran.

Le vice-président de l'Iran, Mohammed Ali Abtahi aurait déclaré, selon *Libération*, que la mort de la reporter montréalaise donnait «une image très sombre de l'Iran au reste du

monde». Par ailleurs, la mère de la disparue, Ezzat Kazemi, s'est confiée au quotidien canadien *National Post*. Elle a exprimé tout son ressentiment envers ceux qui ont tué sa fille en déclarant qu'elle espère que Dieu leur fera perdre un enfant à eux aussi.

M^{me} Kazemi appuie aussi la demande de son petit-fils montréalais, Stephan Hachemi, qui

tente de rapatrier la dépouille de sa mère au Canada. Selon M. Doiron, la question de l'inhumation demeurait «en suspens» en raison d'une mésentente familiale concernant le lieu de l'enterrement.

M. Doiron a confirmé qu'une autopsie avait été pratiquée sur le corps de Zahra Kazemi mais le gouvernement canadien n'en a toujours pas obtenu les résultats officiels.

La grève est-elle encore la solution ?

Les 48 000 postiers ont peut-être la réputation d'être des syndicalistes militants, mais avec l'informatique et de la concurrence féroce des compagnies de messagerie, ils n'ont plus intérêt à débrayer, estiment des experts.



Louis Lafortune

llafortune@ledroit.com

Postes Canada et le Syndicat des travailleurs des postes (STTP) négociaient toujours de façon intense, hier, alors que la date limite de minuit et une minute (vendredi, 00h01) de ce matin approchait. Les deux parties se disaient optimistes d'en arriver à une entente.

«Je ne pense pas que les deux côtés sont prêts à prendre le risque d'une grève. Ce serait une situation perdante pour les deux», a affirmé au *Droit* David Gray, économiste à l'Université d'Ottawa.

«La dépendance sur le courrier traditionnel a baissé. L'inconvénient est moins grave et je ne pense pas que les postiers cherchent à faire une grève qui ne dérangerait pas», a dit de son côté Michel Grant, professeur en relations du travail à l'Université du Québec à Montréal (UQAM).

David Gray estime que les travailleurs des postes n'auraient pas la sympathie du public s'ils débrayaient. «Ils sont très bien payés. Leurs salaires sont très compétitifs, peut-être trop. Ces travailleurs ne gagneraient pas autant d'argent à l'extérieur de Postes Canada et je pense qu'ils le savent. Les postiers savent qu'ils ont sans doute l'emploi le plus payant qu'ils auront dans leur vie.»

«Le militantisme s'est tranquillisé. Ce n'est plus les conflits à répétition des années 1970», souligne le professeur

Grant.

La période des grèves de 42 jours et des affrontements entre le gouvernement et le chef des postiers, Jean-Claude Parrot — qui a déjà été emprisonné lors d'un conflit de travail — est chose du passé. Mais pour bien des gens, c'est cette image de grabuge et de briseurs de grève qui reste.

Un vétéran de 33 ans des postes, Stan McGuire, estime que les postiers ont fait la grève neuf fois depuis 1965. Le dernier conflit, en 1997, n'avait duré que deux semaines après l'adoption d'une loi spéciale du fédéral obligeant les postiers à retourner au travail.

«Nous ne cherchons pas la grève. Et si je me fie aux négociations dans le passé, je suis optimiste qu'il y aura une entente», a dit M. McGuire, président de la section d'Ottawa au STTP. S'il y a une grève, le STTP et Postes Canada ont convenu d'assurer la livraison des chèques émis par le gouvernement, comme les pensions et l'assistance sociale.

Pour David Gray, ce qui est surprenant, c'est que Postes Canada a réussi à innover et maintenir la qualité de ses services. «Ils n'ont plus la mauvaise réputation qu'ils ont déjà eue dans le passé.»

Mais la concurrence du secteur privé ne cesse de s'intensifier et c'est pourquoi la Société canadienne des postes ne peut se permettre d'avoir un conflit de travail au risque de perdre des clients qui ne reviendront pas, a estimé M. Gray.

«Postes Canada n'a plus la position de monopole qu'elle avait. Il y a d'autres options maintenant.»

Les organisateurs du spectacle des Stones assouplissent leurs règles

Les organisateurs du mégaspectacle mettant en vedette les Rolling Stones à Toronto ont assoupli les règles sur ce que les spectateurs pourront apporter au concert, hier, à la suite d'un déluge de plaintes au sujet des règlements trop stricts.

Presse Canadienne
TORONTO

À l'origine, les couvertures, les glacières, la nourriture et les breuvages — excepté deux bouteilles d'eau — faisaient partie de la liste des articles interdits pour le concert du 30 juillet.

Lors d'une conférence de presse improvisée sur les lieux de l'événement, au nord de Toronto, les organisateurs ont affirmé que les spectateurs pourront apporter des serviettes de plage, des jumelles, des téléphones cellulaires, des sacs de couchage, des collations, des bouteilles de boissons gazeuses ainsi que des glacières souples.

De la nourriture et des breuvages seront également vendus sur les lieux du concert à des prix moins élevés que ceux que l'on retrouve dans les stades et les cinémas, a indiqué Riley

O'Connor, vice-président de House of Blues Concerts Canada. «Je ne veux pas que quiconque croit qu'il s'agit d'une arnaque», a-t-il déclaré.

À moins de deux semaines du spectacle, les organisateurs ont été peu disposés à donner des renseignements sur la logistique, le transport et l'aménagement des lieux. M. O'Connor a affirmé que les prix de la nourriture et les cartes du parc devraient être rendus publics d'ici quelques jours, avec d'autres informations.

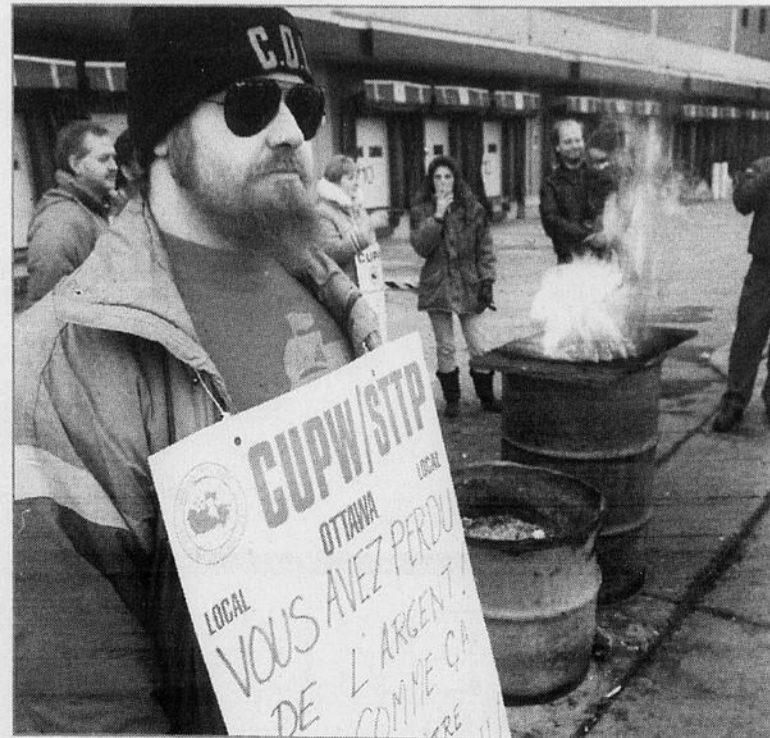
PLAINTES

Les détenteurs de billets s'étaient plaints des restrictions depuis qu'elles avaient été annoncées plus tôt cette semaine, dénonçant en particulier l'interdiction d'apporter des parapluies et des couvertures. Des quotidiens de la région de Toronto ont été inondés de lettres de

lecteurs furieux.

«En tant que grande amateur de concerts qui attendait avec impatience cet événement unique, j'étudie maintenant sérieusement la possibilité de rester à la maison», a écrit la Torontoise Amy Harcourt dans une lettre au *Toronto Star*. Un autre lecteur, de Yardley, en Pennsylvanie, a écrit «Nous avons des billets et nous avons l'intention de venir par avion des États-Unis pour assister au concert et rester deux nuits — mais cela commence à ressembler à un vrai cauchemar».

Les changements annoncés jeudi sont en contradiction avec les directives annoncées lundi par le chef de la police de Toronto, Julian Fantino. M. Fantino, qui va coordonner le travail des 1200 policiers qui seront présents au concert, a déclaré que la liste d'articles interdits était nécessaire pour garantir «le plus haut niveau de sécurité publique [...] nous avons décidé d'interdire les couvertures à cause des expériences que nous avons eues dans le passé. Nous ne voulons pas fournir des occasions pour que quelque chose tourne mal».



Les postiers n'en sont pas à leurs premiers moyens de pression, comme en témoigne cette ligne de piquetage dressée en 1997 devant le centre de tri d'Ottawa.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les négociations se déroulaient de façon intensive, hier, selon la partie patronale et le syndicat. Daniel Charlebois est facteur à Gatineau.

Les employés des postes reportent la grève

Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes a décidé de reporter le déclenchement de la grève qui était prévu à 0 h 01, ce matin.

Presse Canadienne et Le Droit

Les négociations de la dernière chance se poursuivaient toujours, dans la nuit d'hier, entre Postes Canada et ses 48 000 travailleurs, afin d'éviter la grève.

«Hier (jeudi), Postes Canada nous a fait une offre, a déclaré, par voie de communiqué, la présidente nationale du syndicat, Deborah Bourque. Cette offre ne constitue pas la base d'un accord de principe, mais c'est un signe que Postes Canada prend enfin les négociations au sérieux. C'est, bien entendu, ce que nous souhaitons.»

«Nous n'allons pas en grève, jusqu'à nouvel ordre», a confirmé le premier vice-président du local syndical d'Ottawa, John Meloche. Le syndicat a étudié la proposition patronale au cours de la nuit.

C'est le conseil exécutif national du syndicat qui décidera de la suite des choses, à la lumière des progrès accomplis dans la négociation, à l'approche de l'échéance, a fait savoir M. Denis Lemelin, deuxième vice-président du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes. «S'il y a des changements significatifs, il va falloir réévaluer la situation.»

De plus, il n'est pas acquis que la grève, si elle est effectivement déclenchée, soit nécessairement générale et illimitée. «On n'a pas décidé si c'est une grève générale ou rotative», a signifié M. Lemelin.

NÉGOCIATIONS INTENSIVES

Les négociations se déroulaient de façon intensive jeudi, selon la partie patronale et le syndicat. Des progrès ont ainsi été réalisés sur «plusieurs

enjeux cruciaux», comme le modèle de livraison des colis, le harcèlement, l'indice du volume de courrier et une annexe à la convention collective, a précisé le syndicat.

Plusieurs points demeuraient néanmoins en litige, dont les salaires, l'indemnité de vie chère, le régime de retraite, les primes de quart, les droits des travailleurs temporaires, les indemnités de congé parental, les effectifs et la sécurité d'emploi.

Malgré l'ampleur de la tâche, M. Lemelin se disait «ni optimiste ni pessimiste» et ajoutait que tant que les parties négociaient, cela était bon signe.

«On a toujours bon espoir», confiait de son côté M. François Legault, responsable des relations avec les médias à Postes Canada.

M. Legault a réitéré la volonté de Postes Canada de freiner la croissance des coûts du régime d'avantages sociaux, «une de nos plus grandes préoccupations». Les coûts ont augmenté

de 270 millions \$ depuis 2000 et pourraient atteindre 850 millions \$ cette année, a-t-il déploré.

Les travailleurs des postes avaient voté à 92 pour cent en faveur de la grève, en juin dernier. Des 48 000 travailleurs des postes au Canada, 10 500 oeuvrent au Québec.

PME CRAINTIVES

Craignant le déclenchement d'une grève, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a fait savoir aux deux parties que si une grève était déclenchée, elle nuirait non seulement aux petites et moyennes entreprises mais aussi à Postes Canada et au syndicat. La FCEI a ainsi dévoilé un sondage démontrant que 50 % des PME interrogées comptaient réduire leur dépendance à l'égard des services postaux de manière permanente, à l'avenir.

Selon la fédération, qui se base sur son sondage, une grève des postes entraînerait une perte de revenus pour 73 % des PME.

Convention collective échuë en janvier

- Salaires de base: 18,30 \$ l'heure pour un facteur (environ 38 000 \$ par année); 18,75 \$ pour un manieur, et 19,34 \$ pour un commis. L'échelle salariale des employés à temps partiel est similaire.

- Vacances annuelles: trois semaines (payées au salaire de base) en partant; quatre semaines après sept ans; cinq semaines après 14 ans; six semaines après 21 ans, et sept semaines après 28 ans.

- Les avantages incluent les soins dentaires, de la vue et de l'ouïe. La Société canadienne des postes assume 100 % de la contribution au régime pour les soins dentaires (franchise de 50 \$ par employé et 80 \$ pour la famille). Pour la vue, les employés ont droit à 130 \$ aux deux ans pour les lunettes, etc.

- L'une des principales préoccupations de la société est le coût des avantages sociaux qui a augmenté de 270 millions \$ depuis 2000 et pourrait atteindre 850 millions \$ cette année.

- Pour les postiers plusieurs questions sont interalliées, mais les salaires, la sous-traitance et la sécurité au travail sont parmi les préoccupations.

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003 3

ARGUS MAZDA n'est pas en vacances!



MAZDA MPV DX, 2003

★★★★
Indice de sécurité
le plus élevé lors d'impact**

«Le meilleur
achat de sa
catégorie»
Le Guide de l'auto
2003, Jacques Duvel

0% de financement
à l'achat pour
48 mois
PLUS AUCUN PAIEMENT
AVANT 90 JOURS

LOUEZ à partir de

349\$
par mois, pour
48 mois*

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ Comptant initial
Dépôt de sécurité

*Financement à l'achat aux particuliers de 0% pour 48 mois sur tous les modèles Mazda MPV 2003 neufs consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. **L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 90 jours» s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus.
*Offre portant uniquement sur la location au détail des Mazda MPV DX 2003 (URD173-AR00) neuves. Premier versement mensuel exigé. Aucun dépôt de sécurité requis. Offre soumise à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances, taxes et frais de RDPRM en sus. Voyez Argus Mazda pour tous les détails.

ARGUS
MAZDA

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

MAZDA

Cauchon va de l'avant avec le mariage gai

Qualifiant son geste d'« historique », le ministre fédéral de la Justice, Martin Cauchon, a dévoilé hier l'avant-projet de loi devant faire du Canada le troisième pays au monde à légaliser le mariage entre conjoints du même sexe.

PC - MONTRÉAL

Et même s'il faudra compter encore plusieurs mois avant que l'initiative ait force de loi partout au pays, le ministre a invité toutes les provinces à reconnaître immédiatement le mariage homosexuel.

« J'invite les provinces et les territoires à aller de l'avant et à agir en fonction de l'avant-projet de loi que je viens de présenter », a-t-il déclaré en conférence de presse.

« C'est vraiment à eux que ça revient », a-t-il ajouté.

À Québec, l'invitation du gouvernement fédéral a été reçue avec circonspection. À l'heure actuelle, seules l'Ontario et la Colombie-Britannique, en vertu de jugements rendus par leurs tribunaux, autorisent les mariages gais.

« On ne peut pas bouger tout de suite », a commenté en entrevue téléphonique le ministre québécois de la Justice, Marc Bellemare, qui ne veut pas autoriser l'enregistrement des mariages homosexuels avant que la Cour d'appel du Québec



Le ministre de la Justice, Martin Cauchon, a invité toutes les provinces à reconnaître immédiatement le mariage entre couples de même sexe.

ne se soit prononcée sur la question et qu'Ottawa ait fait adopter le texte législatif présenté hier.

Mais tout cela pourrait prendre du temps, a reconnu son homologue fédéral.

Procédure inhabituelle, le gouvernement fédéral a choisi de faire approuver son avant-projet de loi par la Cour suprême,

qui ne se penchera vraisemblablement pas sur la question avant le mois d'octobre, au plus tôt.

Le jugement risque de ne tomber qu'en 2004, peut-être après le départ du premier ministre Jean Chrétien, prévu pour février prochain.

M. Cauchon a d'ailleurs reconnu que le mariage des conjoints

de même sexe pourrait devenir un enjeu électoral, si le successeur le plus probable à M. Chrétien, Paul Martin, décidait d'aller aux urnes dès le printemps, comme le veut la rumeur.

Quoi qu'il en soit, le ministre a assuré que les principes de l'avant-projet de loi allaient demeurer valables à l'avenir, peu importe le premier minis-

tre.

« Si c'est bon aujourd'hui, ce sera bon pour un autre gouvernement (libéral) », a-t-il lancé.

L'avant-projet de loi risque de décevoir certains groupes religieux, qui espéraient qu'Ottawa propose l'union civile aux couples homosexuels et qu'il réserve le mariage aux couples de sexe opposé.

« Le mariage est, sur le plan civil, l'union légitime de deux personnes, à l'exclusion de toute autre personne », stipule pourtant le texte législatif.

« ENRICHISSEMENT »

Le ministre Cauchon a insisté pour dire que la future loi n'enlevait rien aux couples hétérosexuels, mais qu'elle constituait plutôt un « enrichissement » de la définition du mariage.

« C'est une définition qui est généreuse, qui est ouverte et qui est fondée sur les valeurs des Canadiens », a-t-il soutenu.

« En élargissant la définition du mariage pour reconnaître l'union de conjoints de même sexe, nous reconnaissons que tous les Canadiens ont des droits à l'égalité » en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés, a souligné le ministre.

L'avant-projet de loi prévoit clairement, d'ailleurs, que les autorités religieuses pourront continuer de refuser le mariage aux couples de même sexe, conformément aux croyances qu'elles défendent.

Promenade KIA Promenade KIA Promenade KIA Promenade KIA

SOLDE ESTIVAL D'OCCASION

2 jours seulement Les 21 et 22 juillet de 9 h à 21 h

300\$**
d'essence pour vos vacances!

PRÉPAREZ-VOUS À ACHETER...

- financement flexible sur place!
- garantie prolongée allant jusqu'à 4 ans / 80 000 km disponible

300\$**
d'essence

EN PRIMEUR !	VENEZ PROFITER DE NOS NOMBREUX SPÉCIAUX			EN PRIMEUR !
 2002 TOYOTA COROLLA, CE (3-254A) Spécial 14 995\$*	1999 CHEVROLET S-10 cabine allongée (P441) 14 995\$*	2002 FORD RANGER (P431) 14 500\$*	2001 HONDA CIVIC, DX-G (P501) 15 495\$*	 2003 KIA MAGENTIS, LX V6 (3-439A) Spécial 23 995\$*
	2002 CAVALIER VL (P508) 12 495\$*	2000 FORD FOCUS, LX (3-279A) 8 495\$*	1998 HONDA CIVIC, CX (P479A) 9 495\$*	
EN PRIMEUR ! 1999 FORD TAURUS SE (3-223A) Spécial 8 795\$*	2000 CHEV. SILVERADO 4X4 modèle C1500 (P2748) 26 995\$*	2001 HON. ODYSSEY, LX (3-142A) 27 995\$*	1998 ELANTRA GL (P390) 6 995\$*	EN PRIMEUR ! 1998 HONDA CIVIC, SI coupé (P471) Spécial 11 699\$*
MAXIMUM ALLOUÉ POUR VOTRE ÉCHANGE !	2000 NEON LX (3-414A) 8 495\$*	1998 HONDA CIVIC, DX (3-018B) 10 995\$*	1999 HYUNDAI TIBURON (2-450A) 11 995\$*	
Promenade KIA	1999 DAKOTA SPORT 4X4 (P2671) 19 995\$*	2001 HONDA CIVIC, DX coupé (P493) 14 995\$*	2002 KIA SEDONA 11 995\$*	AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE!

«PARTEZ DEVANT AVEC PROMENADE KIA»

346, boul. Gréber, Gatineau (coin La Gappe) (819) 561-6669

*Frais d'administration & taxes applicables en sus.
(** À la livraison d'un véhicule d'occasion de chez Promenade Kia. Cette offre se termine le 31 juillet 2003)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003 5

NE PAYEZ PAS UN SOU!



BAT SON PLEIN!

Le solde de meubles de maison le plus grand de l'été!



Platinum de luxe de Sealy

TOUTES GRANDEURS

(Lit 1 place, 2 places, grand lit, très grand lit)

UN BAS PRIX!

OBTENEZ UN GRAND LIT AU PRIX D'UN LIT 1 PLACE!

INTEGRITÉ DES PRIX
La pièce **199\$**
En ensembles seulement

LES 5 MORCEAUX!

Achetez l'ensemble et ÉPARGNEZ!

Blottissez-vous au chaud

Soigneusement fabriqué au Canada en bois solide ou plaqué de bouleau, cet ensemble a un beau fini noyer de style traditionnel. Comprend un bureau, un miroir, un panneau de pied et de tête grand lit, monture, longerons et une table à café. Armoire pour TV en option 929\$

INTEGRITÉ DES PRIX
1699\$
Livraison comprise

KING KOIL

GARANTIE DE 10 ANS

Ens. lit 1 place
Édition Spéciale à dessus matelassé
Ens. lit 2 places 579\$ Ens. grand lit 599\$
Ens. très grand lit 979\$

INTEGRITÉ DES PRIX
489\$
Livraison comprise

KINGSDOWN

GARANTIE DE 10 ANS

Ens. lit 1 place
Dunston à dessus matelassé
Ens. lit 2 places 639\$ Ens. grand lit 689\$
Ens. très grand lit 979\$

INTEGRITÉ DES PRIX
489\$
Livraison comprise

NOUVEAU!

Pour les années de croissance de vos jeunes!

Bureau 279\$
Huche avec miroir 129\$
Bureau à 5 tiroirs 279\$
Table à café 139\$

Bureau d'ordinateur 259\$
Huche d'ordinateur 189\$
Chaise 79\$
Lit bateau 39"

INTEGRITÉ DES PRIX
279\$

LES 5 MORCEAUX!

Achetez l'ensemble et ÉPARGNEZ!

Une chambre de rêve

Une chambre de rêve! L'ensemble comprend une commode, un miroir, un panneau de tête et un panneau de chevet grand lit, les longerons et une table de chevet. Chiffonnier 5 tiroirs optionnel 469\$ Armoire pour télé en option 739\$

INTEGRITÉ DES PRIX
1599\$
Livraison comprise

DE PLUS!

NE PAYEZ PAS UN SOU PENDANT

Pas d'acompte! * 0 % d'intérêt! Pas de versements mensuels!

12 MOIS

SUR TOUT LE STOCK! **

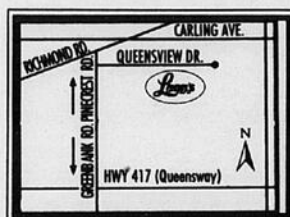
- Nos prix sont les plus bas et sont garantis comme tels pendant 90 jours
- Nos prix incluent la livraison locale et l'installation de la plupart des articles, et ce sans supplément
- Nous offrons sous un même toit la plus vaste sélection de meubles de qualité pour la maison
- Nos entrepôts sur place signifient une livraison locale rapide chez vous
- Notre personnel compétent et professionnel se fera un plaisir de vous servir

INTEGRITÉ DES PRIX
Une question de confiance.

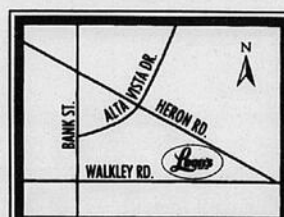
INTEGRITÉ DES PRIX



LA SEULE CHAÎNE DE SUPERMAGASINS DE MEUBLES AU PAYS



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
Juste au nord de l'autoroute 417
(613) 820-6446



OTTAWA EST
1718, chemin Heron
Angle Walkley
(613) 737-3530



* Sur approbation de crédit. Les taxes applicables et des frais administratifs de 45 \$ sont exigibles au moment de l'achat (p. ex. des frais administratifs de 45 \$ pour un achat de 1 500 \$ équivalent à un taux d'intérêt annuel de 3 %). Le solde est exigible en juillet 2004. Tous les articles sont offerts jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises « Emportez » ne sont pas disponibles sur certains articles. ** Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour connaître nos autres modalités de paiement pratiques. Voyez en magasin pour les régions où la livraison est assurée. Installation des antennes d'émission et de réception ainsi que des appareils électroniques non comprise. *Un acompte de 25 p. 100 est requis pour les commandes spéciales. Tous les nouveaux clients doivent verser un acompte de 15 % pour tout achat financé emporté de plus de 1 000 \$.

Un citoyen de Shawville échappe bien malgré lui à la saisie de ses biens

Un citoyen de Shawville ayant enfreint la loi sur l'affichage commercial de la Charte de la langue française ne fera finalement pas l'objet d'une saisie.

Audrey Lord
nouvelles@ledroit.com

Une «erreur administrative» dans le traitement du dossier de Bill McCleary a entraîné l'arrêt des procédures, a expliqué le responsable des communications du ministère de la Justice, Pierre Regnier.

L'avocat de M. McCleary et président d'Alliance-Québec, Brent Tyler, ne croit pas à cette explication.

«Il n'y a pas eu d'erreur administrative dans le dossier de M. McCleary, j'en ai la preuve. C'est une explication absurde», a-t-il déclaré.

Le principal intéressé, Bill McCleary, croit quant à lui que «le nouveau gouvernement libéral ne veut tout simplement pas se tremper sur la question de l'affichage. Ça aurait été gênant pour eux», a-t-il commenté.

Bill McCleary a été condamné à payer une amende de 500\$, en décembre 1998, à la suite d'une plainte relativement à la prédominance de l'anglais dans l'affichage de son commerce, a relaté le responsable des communications de l'Office québécois de la langue française, Gérald Paquette.

«La commission a envoyé un avis à M. McCleary, le priant de corriger son affichage dans un délai raisonnable puisqu'il contrevient aux dispositions de la Charte, dit-il. M. McCleary n'a pas obtempéré après plusieurs avis, alors le dossier a été transféré au Procureur général. Le jugement a statué qu'il y



Le petit village de Shawville a plus d'une fois été le théâtre de disputes à caractère linguistique.

avait bel et bien infraction. M. McCleary a reçu une amende de 500\$ et son partenaire d'affaires, une amende de 250\$. Le procureur général, qui a le mandat d'exécution du paiement, a décidé que le temps de payer était maintenant venu.»

PROCESSUS DE SAISIE ENTAMÉ

L'avocat de M. McCleary confirme que le processus de la saisie a été entamé. «L'inventaire des biens a eu lieu, la vente était prévue le 21 juillet prochain. L'annonce de la vente a été faite puis tout a été annulé», relate M. Tyler.

Au ministère de la Justice, on explique que MM. McCleary et Laframboise ont été condamnés conjointement et solidairement à payer une amende de 250\$.

«M. Laframboise a acquitté cette somme, explique le responsable des communications du ministère, Pierre Regnier. Le percepteur d'amende de Hull s'en est rendu compte, alors il

y a eu arrêt des procédures. Le dossier est clos.»

M. Tyler soutient plutôt que quatre amendes ont été émises dans cette affaire.

«M. Laframboise a eu deux amendes de 250\$ chacune, plus les frais de cour pour un total de 920,75\$, explique-t-il. Même chose pour M. McCleary, sauf que le montant est un peu plus élevé parce qu'il y a eu des nouveaux frais. M. Laframboise a payé ses deux amendes, mais M. McCleary n'a rien payé du tout. Ils ont chacun leur numéro de dossiers différents, alors ils doivent chacun payer leurs amendes. Il y a quand même eu arrêt des procédures. Ils ont inventé toute cette histoire après coup, le gouvernement a voulu sauver la face.»

Il a été impossible de recueillir les réactions de la ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, Line Beauchamp, hier en soirée.

Le maire de Chénéville ne sera pas le premier à célébrer un mariage

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

À la suite de notre article paru dans notre édition d'hier portant sur le maire de Chénéville qui aurait été le premier au Québec à se prévaloir de son droit de célébrer un mariage civil, trois autres municipalités ont revendiqué que c'était plutôt leur maire qui serait passé à l'histoire!

Dans les faits, les ministères de la Justice et des Relations avec les citoyens et de l'Immigration n'avaient pas pu mettre leurs statistiques à jour lorsque *Le Droit* leur a parlé mercredi, mais ils croyaient bien que Jose-

ph Filion allait devenir le premier maire de la province à célébrer un mariage civil depuis l'instauration de la Loi 84.

La pouvoir des médias étant souvent plus efficace que la compilation de statistiques pour véhiculer des informations rapidement, le directeur de l'information du journal *Le Port-Carquois*, de la Côte-Nord a cependant fait remarquer, hier, que le maire de Port-Carquois, Anthony Detroio, aurait eu le privilège de célébrer un premier mariage le 21 juin dernier.

Par la suite, un internaute et lecteur d'un hebdomadaire distribué à Saint-Thérèse de Blainville a souligné que le maire de la municipalité avait procédé à

«un premier mariage civil le 26 juin 2003.»

Enfin, une autre internaute de Trois-Rivières nous écrivait pour signaler qu'elle avait lu récemment dans le *Nouvelliste* que le maire Yves Lévesque allait célébrer son premier mariage civil le 26 juillet.

Alors, dans les livres officiels du ministère de la Justice lorsque toutes les statistiques seront compilées après le 2 août, date à laquelle le maire de Chénéville, Joseph Filion, va célébrer un mariage à Montpellier, il devrait être au mieux, le quatrième maire au Québec à célébrer un mariage civil, mais il restera toujours le premier en Outaouais!

VENTE liquidation

20% à

60%

sur tout en inventaire

Ca va FRAPPER!

Casa Moda	Hörst	Nautica	S.-Cohen
Bugatti	Kauss BDehler	Savile Row	Cacharel
Matinique	Bugatchi	Explorer	Cotton Real
Part Two	Report	Modango	Bruno St-Hilaire
Tommy Hillfinger	Polo-Ralph Lauren	Biella	

COMPLETS

Rég. jusqu'à 695\$

Prix spécial

à partir de 149\$

VESTONS SPORTS

Rég. jusqu'à 475\$

Prix spécial

à partir de 99\$

PANTALONS

Rég. jusqu'à 225\$

Prix spécial

à partir de 49\$

POLOS ET T-SHIRT

9⁹⁹\$ et plus

PANTALONS COURTS

19⁹⁹\$ et plus

Tout doit partir

Mathew Charles

MERCERIE POUR HOMME

Les Galeries de Hull
595-6876

Les Galeries d'Aylmer
684-9825


L'ACCENT DE PROVENCE

Cuisine variée
Table d'Hôte incomparable
Service courtois
Confort et intimité


L'ACCENT DE PROVENCE
760, boul. des Hautes-Plaines
RÉSERVATION
770-1888

NOMINATIONS


La direction des Automobiles Baurore est heureuse d'annoncer les nominations de trois nouveaux représentants des ventes



Robert Deschâtelets



Peter Laverdière



Pierre Renaud

Nous vous invitons à venir les rencontrer pour discuter de l'achat ou de la location de votre prochain véhicule.

LES AUTOMOBILES BAURORE PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC
975, Notre-Dame, Masson-Angers
Téléphone: 986-6714 • 775-9559

Résultats

TVA, le réseau des tirages

LOT	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
649	2003-07-16	6/6 7	5 000 000,00 \$
		5/6+ 8	73 970,90 \$
		5/6 230	2 058,30 \$
		4/6 11 638	77,90 \$
		3/6 224 403	10,00 \$
Complémentaire: (42)		Ventes totales: 13 753 664 \$	Prochain gros lot (appr.): 10 000 000 \$
Quebec 49	2003-07-16	6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 1	50 000,00 \$
		5/6 11	500,00 \$
		4/6 912	50,00 \$
		3/6 17 554	5,00 \$
Complémentaire: (22)		Ventes totales: 579 731,00 \$	
Extra	Tirage du 2003-07-16	NUMÉRO 788415	
Extra	Tirage du 2003-07-17	NUMÉRO 379068	
Quotidienne	Tirage du 2003-07-17	③ 291 ④ 9032	
Banco	Tirage du 2003-07-17	02 04 05 09 13 15 17 18 19 21 24 27 29 45 46 48 51 60 62 69	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS

Abonnez-vous!

562-0555 **LeDroit** cyprus.ca

Salut les amoureux!



Denis Gratton
SOUS-EN
Aux 4 vents

Je devais prendre un ami au centre-ville d'Ottawa, jeudi matin, mais j'étais une demi-heure trop tôt. Je tournais en rond dans ce labyrinthe de béton à la recherche d'un espace de stationnement. Mais je me suis vite rendu compte que de trouver un parcomètre libre au coeur d'Ottawa à 8h30 un matin de semaine est aussi difficile que de trouver Saddam Hussein.

Un espace se libère devant l'édifice où se trouve mon ami, mais il s'agit d'une zone de chargement. Alors je gare l'auto, j'allume les clignotants, je laisse le moteur rouler, et si jamais un camion de livraison ou la police s'amène, je n'aurai qu'à quitter et reprendre mon manège.

J'observe le va-et-vient. Les gens semblent si pressés au centre-ville. Une personne sur deux parle dans un téléphone cellulaire. Une dame passe d'un pas pressé en s'appliquant du rouge à lèvres d'une main et en tenant un minuscule miroir de l'autre. Comment a-t-elle fait pour éviter la bouche d'incendie qu'elle n'a jamais vue? Qui sait? Peut-être répète-t-elle ce geste tous les matins.

Le feu de circulation tourne au rouge. Une fourgonnette s'arrête. La dame dans le siège du passager embrasse le conducteur d'un petit baiser froid et répète puis elle descend en le saluant, sans même sourire.

Des vieux mariés, je devine. Il la dépose à cette intersection depuis des années. C'est leur routine. Il viendra la chercher à 17 h et ils répéteront leur journée vendredi, puis lundi, puis mardi...

Mais qui suis-je pour deviner la vie de ce couple. Ils sont peut-être les amoureux les plus heureux au monde. Mais il me semble qu'elle aurait pu lui lancer un sourire. Juste un petit sourire qu'il aurait traduit comme un «je t'aime».

Une auto sport s'arrête. Le conducteur est âgé dans la cinquantaine. La femme à ses côtés est dans la vingtaine. Père et fille, je présume. Elle se tourne vers lui, elle glisse sa main dans ses cheveux gris et elle l'embrasse bouche ouverte. (Oups. Pas père et fille...) Elle le regarde ensuite droit dans les yeux, elle lui dit quelques mots et elle descend. Il sourit et fait crisser les pneus de sa Mustang en quittant.

Je ne tenterai pas de deviner la vie de ce couple. Trop facile et trop compliqué à la fois.

Une Toyota identique à la mienne s'arrête au feu rouge. La dame est au volant. Lui descend de l'auto, il ouvre la portière arrière et prend son porte-docu-

J'aurais passé la journée à cette intersection. ments, referme la portière, salue la dame de la main et il quitte. Elle klaxonne, il se retourne en levant les yeux au ciel, visiblement contraint, il marche d'un pas lourd jusqu'à l'auto, ouvre la portière et se penche comme si le geste était douloureux et déchirant, puis il embrasse la femme. C'est à peine si leurs lèvres se sont touchées.

Elle est jolie pourtant. Pourquoi ce spectacle alors qu'elle ne voulait qu'un petit geste d'amour? Pauvre con. Il la perdra un jour et il se demandera pourquoi elle l'a quitté.

Une autre fourgonnette s'arrête. Et cette fois-ci, ça ne va pas. La dame dans le siège du passager semble engueuler le conducteur comme du poisson pourri. Elle crie, elle lui secoue son index au visage et ses yeux sont mouillés et rouges de colère.

Mais qu'a-t-il fait en ce jeudi matin pour causer cette crise de rage?

Elle descend et referme la portière d'une force qui secoue la voiture. Puis elle se tourne et quitte en furie d'un pas décidé.

Lui reste là, penaud. Il regarde autour, peut-être pour voir si quelqu'un a témoigné la scène. L'auto derrière klaxonne et le conducteur fâché lui crie d'avancer puisque le feu est vert depuis quelques secondes. Il lève sa main pour s'excuser et il quitte en secouant la tête.

Visiblement, ce ne sera pas sa journée à celui-là. Mais je paierais cher pour connaître sa faute. Question de ne jamais l'imiter!

Et le spectacle s'est poursuivi pendant 30 minutes. J'aurais passé la journée à cette intersection simplement pour observer les couples se séparer pour la journée. C'est un spectacle fascinant.

La plupart se donnent un «p'tit bec» de routine. Mais plusieurs ne s'en donnent pas. Certains ne se regardent même pas. Il arrête, elle descend, et on se reverra au souper.

Même pas un «bonne journée», même pas un «à plus tard chéri(e)», même pas un «je t'aime». Rien. Comme si elle des-

cendait d'un taxi. C'est triste. Une auto s'arrête au feu rouge. Une Honda je crois. Peut-être une Nissan. Ah puis, elles se ressemblent toutes ces voitures.

Un couple dans la trentaine est à bord et un bébé prend place dans son siège sur la banquette arrière. Le poupon ne doit pas avoir plus d'un an. Il regarde partout, les yeux grands ouverts, fasciné par le brouhaha de la ville.

La femme se tourne vers l'homme, les deux se regardent dans les yeux, ils sourient et ils se penchent en même temps pour s'embrasser. Ils s'embrassent, et ils s'embrassent encore. Comme si l'un d'eux quittait pour la guerre. Leur étreinte est passionnelle.

Qui sait? Peut-être quitte-t-elle en voyage d'affaires? Peut-être doit-il passer le week-end à l'extérieur de la ville?

Le bruit d'un klaxon les sépare. Lui lève les yeux et s'aperçoit que le feu est vert. Les deux se regardent et sourient. Puis l'auto repart... sans que personne en descende.

Ils s'aimaient, tout simplement.

Ce couple ne saura jamais comment il a égayé ma journée, pour ne pas dire ma semaine. Merci les amoureux.

Mon ami sort de l'édifice et monte à bord.

— Salut Denis. Ça fait longtemps que t'attends?

— Une demi-heure, je suis arrivé trop tôt.

— Désolé. Avoir su, je me serais dépêché.

— Ce n'est pas grave. Dis donc, t'as ton cellulaire avec toi?

— Oui.

— Je peux te l'emprunter?

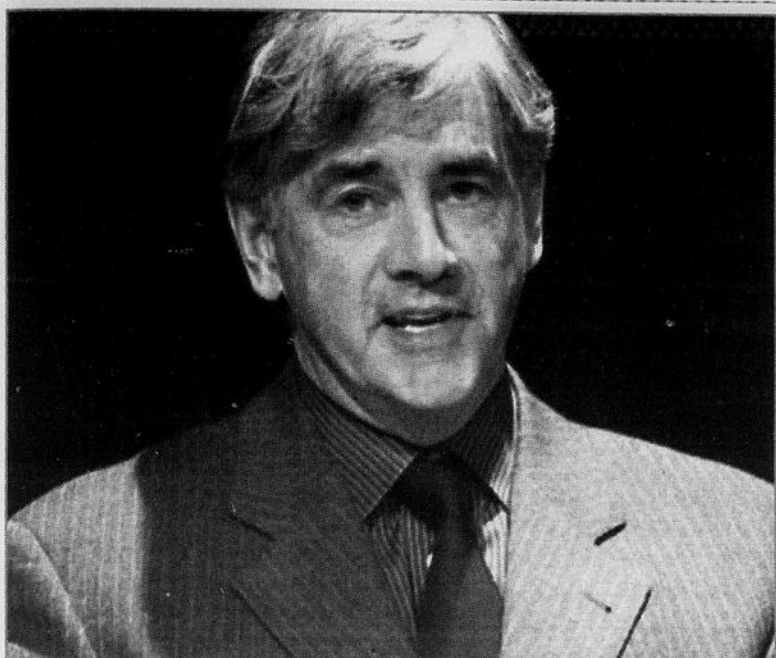
— Pas de problème, tiens. Je peux être indiscret et te demander qui t'appelles?

— Ma blonde. Je ne lui ai pas dit que je l'aimais ce matin.

— T'es un vrai romantique mon Denis!

— Pas assez, sais-tu. Pas assez.

Denis Gratton: (613) 562-7531.
Télécopieur: 562-7539.
dgratton@ledroit.com



Le conseiller gatinois Lawrence Cannon s'apprête à entamer une tournée du Québec, en compagnie de ses collègues Pierre Phillion, Luc Montreuil et Richard Jennings.

Cannon souhaite l'ouverture d'un registre pro-fusion

Les citoyens de Gatineau en faveur de la fusion devraient, comme les défusionnistes, avoir le droit de signer un registre, souhaite le conseiller Lawrence Cannon.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Pour le moment, Québec prévoit que seuls les citoyens mécontents de la fusion pourront signer un registre l'hiver prochain et déclencher ainsi tout un processus de défusion.

C'est injuste, juge le conseiller Cannon, qui cherche présentement, à la tête d'un comité, à trouver des solutions pour éviter l'éclatement de la nouvelle ville.

« Démocratiquement, nous devons être capables de respecter ceux et celles qui sont favorables à la nouvelle ville et leur donner l'occasion de se prononcer », a-t-il déclaré hier, lors d'un entretien.

M. Cannon aimerait inclure cette proposition de double registre dans le mémoire que la Ville de Gatineau présentera en commission parlementaire à Québec, l'automne prochain.

La signature des deux registres pourrait se faire en même temps, suggère-t-il.

Il pense que Gatineau pourrait, par ce biais, lancer un message très clair au ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

« Tous ceux qui seraient favorables (à la nouvelle ville) viendraient signer le registre pour donner une bonne indication au ministre que dans la région de l'Outaouais, les citoyens sont favorables à une ville forte et unifiée », a dit M. Cannon.

PAS BESOIN DE FAIRE SAUTER LA CABANE
M. Cannon ne chômera pas au cours des cinq prochaines semaines, le délai qui lui est

imparti pour préparer un mémoire sur les manières d'améliorer la nouvelle ville.

En compagnie de ses collègues Pierre Phillion, Luc Montreuil et Richard Jennings, M. Cannon s'apprête à entamer une tournée du Québec.

Ce comité de travail part explorer ce qui se fait de bien dans les autres villes fusionnées pour voir si Gatineau pourrait s'en inspirer pour rallier les mécontents.

Le groupe tentera de voir, par exemple, si importer des conseils d'arrondissements à Gatineau serait une bonne idée pour mieux desservir les citoyens.

Alors que ses collègues Pierre Phillion et Luc Montreuil réclament des changements importants pour améliorer la nouvelle ville, M. Cannon est plus modéré.

« On pourra peut-être apporter des changements sans nécessairement foutre toute la cabane en l'air », a-t-il dit hier.

Il précise ne pas se situer pour autant dans le « camp du statu quo » et préconise certaines réformes, notamment sur la façon d'informer et de consulter les citoyens.

Il suggère entre autres de télédiffuser les débats du conseil et aimerait que les conseillers tiennent plus souvent des portes ouvertes. Il voudrait aussi s'inspirer des conseils de quartier, des comités consultatifs sans budget, très près des citoyens, comme il en existe à Québec.

Pour le reste, la nouvelle ville peut se débrouiller avec les moyens actuels, croit-il. Il cite le cas du déneigement qui a été l'objet de nombreuses plaintes l'an dernier.

« Est-ce qu'au moment où on se parle, on peut répondre à ça? Oui, on peut. On n'a pas besoin de défaire la nouvelle ville puis de la rebâtir à cause de ça », a-t-il dit.

Un plan pour prévenir les noyades à Ottawa

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Les élus d'Ottawa demandent la mise sur pied d'un plan d'action afin de faire face au nombre alarmant de noyades survenues dans la région depuis le mois de juin. En effet, 12 personnes ont péri noyées dans l'est de l'Ontario dont la moitié dans la capitale avec l'arrivée de l'été.

Hier, le comité de la santé et des services sociaux a demandé au Dr Robert Cushman, médecin chef en santé publique, de préparer une stratégie en vue de réduire les noyades sur son territoire. La conseillère Diane Deans a souligné que sur une période de 30 jours, Ottawa avait dépassé la moyenne annuelle de cinq noyades établie sur son territoire entre 1986 et 1999.

« Ces tragédies démontrent qu'il faut mieux coordonner nos efforts de prévention avec les services de police, les services médicaux, la Commission de la capitale nationale, la Croix-Rouge, les propriétaires privées et les partenaires communautaires », a-t-elle indiqué.

LIEUX SANS SUPERVISION

Elle a ajouté que cinq des six victimes étaient des hommes âgés entre 12 et 29 ans, tout en rappelant le nombre important de lieux sans supervision. En effet, Ottawa est bordé par la rivière des Outaouais et compte un certain nombre de lacs, de carrières et de piscines privées.

« Doit-on afficher des interdictions, améliorer nos services d'urgence, nos campagnes de sensibilisation et d'éducation en matière de réanimation cardio-respiratoire », a demandé Diane Deans, en suggérant la

création de programmes dans les écoles et universités.

Ironie du sort, la semaine nationale de prévention des noyades doit se tenir d'ici quelques jours. Le Dr Cushman a suggéré que l'événement puisse être devancé de sept à 10 jours dans le futur afin de rappeler plus tôt aux gens les consignes de sécurité. Mais il ne se fait pas d'illusion sur certaines mesures.

« Le problème quand on met des panneaux c'est que les gens les ignorent. On doit cibler les jeunes de 15 à 35 ans qui ne sont pas toujours aptes à évaluer les risques de la bonne façon. En général, les gens ont tendance à surestimer leur qualité de nageur », a-t-il dit.

Il a indiqué que la Ville offrait des cours de natation et de secourisme et comptait trois plages supervisées, 25 piscines et 60 pataugeoires.

En cas de

conflit aux Postes

5 moyens faciles

de payer vos annonces ou votre abonnement

Pour éviter tout inconvénient si il y a un conflit à la Société canadienne des Postes, nous vous invitons à effectuer le paiement de vos factures en utilisant l'un des cinq modes de paiements suivants :

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Service des abonnements :

562-0555

1-800-267-6961

entre 6 h et 17 h, du lundi au vendredi;
6 h à 13 h, le samedi

Petites annonces :

562-0222

1-800-267-9555

entre 8 h et 19 h, du lundi au vendredi;
9 h à 13 h, le samedi

Service de la publicité :

562-7747

entre 8 h 30 et 16 h 30, du lundi au vendredi

1 par carte de crédit (Visa, Mastercard, American Express)

2 à notre bureau des Promenades de l'Outaouais à Gatineau

3 à nos bureaux d'Ottawa sis au 47, rue Clarence, pièce 222

4 par internet (paiement électronique via votre institution financière)

5 Dans le cas de votre abonnement, nous vous recommandons le paiement pré-autorisé (PPA). Obtenez tous les détails auprès de notre service des abonnements.

Merci de votre précieuse collaboration !

LeDroit

cyberpresse.ca



Quelques trucs pour prévenir le virus du Nil

SYLVAIN MARIER, Le Droit

Le Dr Robert Cushman, médecin chef en santé publique à la Ville d'Ottawa, recommande de réparer les moustiquaires.

Le Droit

Le Dr Robert Cushman, médecin chef en santé publique à la Ville d'Ottawa, a profité de la journée d'hier pour donner quelques trucs afin de contrer le virus du Nil occidental.

Il a rappelé que tous les citoyens pouvaient faire leur part en vue de réduire la présence des moustiques dans les cours arrière et jardins entourant les résidences.

L'élimination des lieux de reproduction des moustiques constitue une mesure qu'il juge essentielle. C'est pourquoi tous les bassins d'eau stagnante tels les barils, les brouettes, les pots de fleurs doivent être vidés de façon régulière. Il est aussi conseillé de retourner les pataugeoires une fois qu'elles ont été vidées et de vérifier les drains, les gouttières et les toits plats.

Le Dr Cushman a souligné l'importance de se protéger contre les moustiques en portant des vêtements de couleur claire à manches longues. L'emploi d'un insectifuge contenant du DEET est aussi recommandé. La concentration ne devrait toutefois pas dépasser 30 % chez les adultes et 10 % auprès des enfants.

À Ottawa, sept corneilles mortes ont été infectées par le virus mais aucun cas n'a été recensé chez les humains.

la **Baie** encore plus

LIQUIDATION MONSTRE À LA BAIE, GATINEAU

Voyez notre superbe assortiment de meubles offerts à prix de liquidation défilant toute compétition! Passez souvent en magasin car nous recevons des nouveautés à liquider chaque semaine.

NOUS VOUS AVONS GARDÉ LA MEILLEURE PLACE... VENEZ EN PROFITER!



Une liquidation sans pareille

*** 30 % DE RABAIS ADDITIONNEL**

mode féminine, dont celle griffée, à prix déjà réduit sur nos derniers prix étiquetés.

maintenant **2,99**
tee-shirts pour fille, tailles 2 à 6x, et pour bébé
Prix originaux 5,99 \$ et 6,99 \$

à partir de **4,99**
tee-shirts choisis pour elle. Outline™, ToGo™, Alia, mac & jac et autres
Prix originaux 9,99 \$ à 39,99 \$

maintenant **7,99**
shorts ToGo™ en nylon pour lui
Prix original 14,99 \$

à partir de **14,99**
chemisiers choisis pour elle. Style&co., ToGo™, Alia, Mantles™, Evan Picone, Melrose et autres.
Prix originaux 19,99 \$ à 88 \$

à partir de **14,99**
pulls choisis pour elle. Outline™, ToGo™, Nygård Collection, Mantles™ et autres.
Prix originaux 19,99 \$ à 79 \$

maintenant **19,99**
chemises Mantles™ en lin pour lui
Prix original 40 \$

maintenant **24,99**
choix de chemises tout-aller pour lui. Arrow, Mantles™, ToGo™ et Natural Issue
Prix originaux 39,99 \$ à 45 \$

à partir de **29,99**
pantalons et corsaires choisis pour elle. Mantles™, ToGo™, Alia, mac & jac et autres.
Prix originaux 39,99 \$ à 78 \$

jusqu'à **300 \$** de rabais gros électros en liquidation

25 % de rabais additionnel mode, tenues de nuit, sous-vêtements et chaussettes à prix déjà réduit pour enfant. Filles et garçons, tailles 2 à 16, et pour bébé. Sur nos derniers prix étiquetés.

30 % de rabais additionnel chaussures et sandales en liquidation, à prix déjà réduit jusqu'à 50 %, pour homme, femme et enfant. Sur nos derniers prix étiquetés.

jusqu'à **30 %** de rabais appareils électroniques : modèles de rayon sans suite et de fin de série

jusqu'à **33 %** de rabais meubles de séjour, de salle à manger et de chambre à coucher en liquidation

25 % à 40 % de rabais sélection de vêtements et de mode jean pour jeune homme et jeune femme. Tommy Jeans, CK Jeans, Hot Kiss, Buffalo Jeans, Point Zero, Global Mind et autres.

LIQUIDATION DE LINGERIE jusqu'à 50 % de rabais tenues de nuit, peignoirs, soutiens-gorge, slips et dessous de jour dans le lot. Modèles choisis de Mantles™, ToGo™, WonderBra, Jockey, Calvin Klein, Triumph et autres.

Solde laissez tout tomber!

Du vendredi 18 au dimanche 20 juillet

FEMME

ACHAT SPÉCIAL 9,99
choix de soutiens-gorge Warner's Avant 14,99 \$

solde 11,99
trio de slips Design de WonderBra Ord. 16,99 \$

ACHAT SPÉCIAL 19,99
robes ToGo™ à encolure polo

solde 29,99
pantalons et jupes Mantles™, unis ou à mille-raies, pour elle Ord. 65 \$

40 % de rabais
soutiens-gorge et slips WonderBra et Warner's sous boîte

jusqu'à 30 % de rabais
mode griffée choisie pour elle Tailles petites et courantes.

CHAUSSURES ET ACCESSOIRES

50 % à 55 % de rabais
bagages Air Canada

40 % de rabais
• collants fins Hanes
• choix de chaussures tout-aller Keds pour elle

25 % à 30 % de rabais
chaussures de ville et tout-aller Pour lui. Sperry, Wolverine®, Clarks®, Caterpillar, Nunn Bush®, Hush Puppies®, Ecco®, Florsheim®, Bostonian, Rockport et Mantles™.

30 % de rabais additionnel
sacs à main, portefeuilles, chapeaux, ceintures, paréos, châles et foulards à prix déjà réduit jusqu'à 50 % pour elle

55 % de rabais

médailles et breloques en or à 10 ct et 14 ct

HOMME ET ENFANT

40 % de rabais
chemises tout-aller pour lui Perry Ellis, Haggar®, Arrow et Pin-Hi d'Arrow.

30 % de rabais
choix de sous-vêtements Calvin Klein pour lui Précisions en magasin.

25 % de rabais
sous-vêtements Jockey pour fille et garçon Sur nos prix ordinaires et de liquidation.

40 % de rabais additionnel
chemises de ville et cravates à prix déjà réduit pour homme Sur nos derniers prix étiquetés.

MAISON

50 % de rabais

• cadres
• duos-sommeil Stearns & Foster et Simmons
• jeux de 6 verres à pied Claudia et Diana Ord. 29,99 \$. Solde 14,99 \$

40 % de rabais
articles creux plaqués argent

25 % de rabais
articles Rubbermaid, moules et plats à cuisson

10 % de rabais additionnel
duos-sommeil de rayon à prix déjà réduit jusqu'à 60 %

45 % de rabais

bijoux en or à 10 ct et 14 ct : boucles d'oreilles et pendentifs sertis de zircons cubiques ou de diamants, et bijoux fins gemmés

40 % de rabais

chaussures de ville FLS de Florsheim pour lui. Ord. 140 \$ à 170 \$. Solde 83,99 \$ à 101,99 \$

OFFRES DU SAMEDI

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat spécial », ceux des rayons concédés et les nouveautés.



OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS* EN UTILISANT CONJOINTEMENT VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.

*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.



Marcel Hallé naturothérapeute diplômé

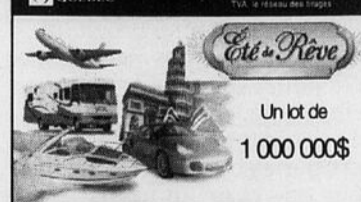
Thérapies brèves par l'hypnose clinique et les techniques psycho-énergétiques (EFT-TAT-BSFF) - Adultes et enfants -

Allergies, cessez de fumer, excès de poids, phobies, performance sportive, douleurs, traumatismes et +

Plus de détails à : www.vivreheureux.com Garantie - reçus d'assurance

Buckingham : Cynaika Studio, 1083 rue Georges
Gatineau : Centre Nature Vie, 750 rue Principale
923-6353

Résultats



Un lot de 1 000 000 \$

Tirage du: 2003-07-18	734470
2003-06-30 688591	2003-07-09 293103
2003-07-01 445773	2003-07-10 460292
2003-07-02 922941	2003-07-11 396982
2003-07-03 129896	2003-07-14 056943
2003-07-04 223572	2003-07-15 218437
2003-07-07 601393	2003-07-16 984138
2003-07-08 844125	2003-07-17 577775

(décomposables)

Les modalités d'incasement des billes gagnantes paraîtront au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L.C. cette dernière a priorité.

DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003

LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$	MARDI BATEAU OU 250 000 \$	MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$
JEUDI MOTORISE OU 250 000 \$	VENDREDI 1 000 000 \$	

UN SOLDE CAPITAL!

DES RABAIS SANS PRÉCÉDENT JUSQU'AU SAMEDI 19 JUILLET
SUR TOUS LES VÉHICULES D'OCCASION CHEZ CAPITAL!

0\$
À COMPTÉ

0\$
**PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS**

Plus de **250** Véhicules
au choix

**ÉCONOMISEZ DES
MILLIERS DE DOLLARS
EN FRAIS DE
FINANCEMENT!**

1 Voyez ces véhicules d'occasion certifiés chez Capital **1**

**Familiale Ford
Focus 2001 Aut., clim.**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Suzuki
Aerio 2002**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

Toyota Echo 2001

3 au choix
0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Mercury
Cougar 2000 Cuir**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Jeep TJ
Sahara 1999 équipée**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Ford F-150 1999
4x2**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Ford Ranger 1998
4x4 Clim.**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Ford Explorer
LTD 1997 V8**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Pontiac
Montana 2002**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Chrysler PT
Cruiser 2002**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Hyundai
Accent 2001 au choix**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Dodge
Caravan 2000 10 au choix**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Ford Probe
GT 1997 Toit en cuir**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Chevy
Malibu 2000 Équipée**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**2002 Dodge Ram
Quad Cab 4X4**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

*Nous sommes
reconnus*

pour notre service. Jim Durrell possède l'un des services les plus rapides et les plus dignes de confiance sur le marché. Appelez-nous pour une proposition de prix – sans obligation de votre part.



**2003 Kia
Sedonia**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Honda Civic
SE 2000 5 vit., clim.**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Chrysler Sebring
décapotable 2000**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Jeep Liberty
sport 2003**

0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

**Chrysler PT Cruiser
LTD 2001 Toit ouvrant**

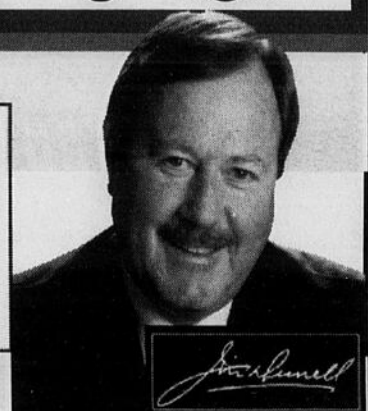
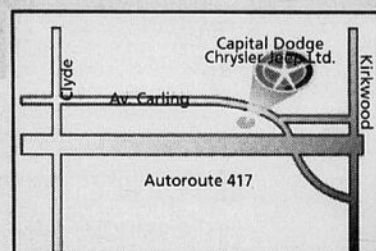
0\$ 0\$
À COMPTÉ PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS



CAPITAL DODGE CHRYSLER JEEP de Jim Durrell

1554, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1Z 7M4 (613) 729-3111
mail@capitaldodge.ca • www.capitaldodge.ca

«Certaines personnes savent où aller!»



Jim Durrell

*Il s'agit d'une offre de durée limitée. Sur approbation de crédit. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion et n'est valable que pour les achats au détail réservés à l'usage personnel. Immatriculation, assurances, inscription à PPSA et autres frais de détail en sus. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003

Les citoyens d'Orléans doivent ouvrir l'oeil pour un voyeur

Le Droit

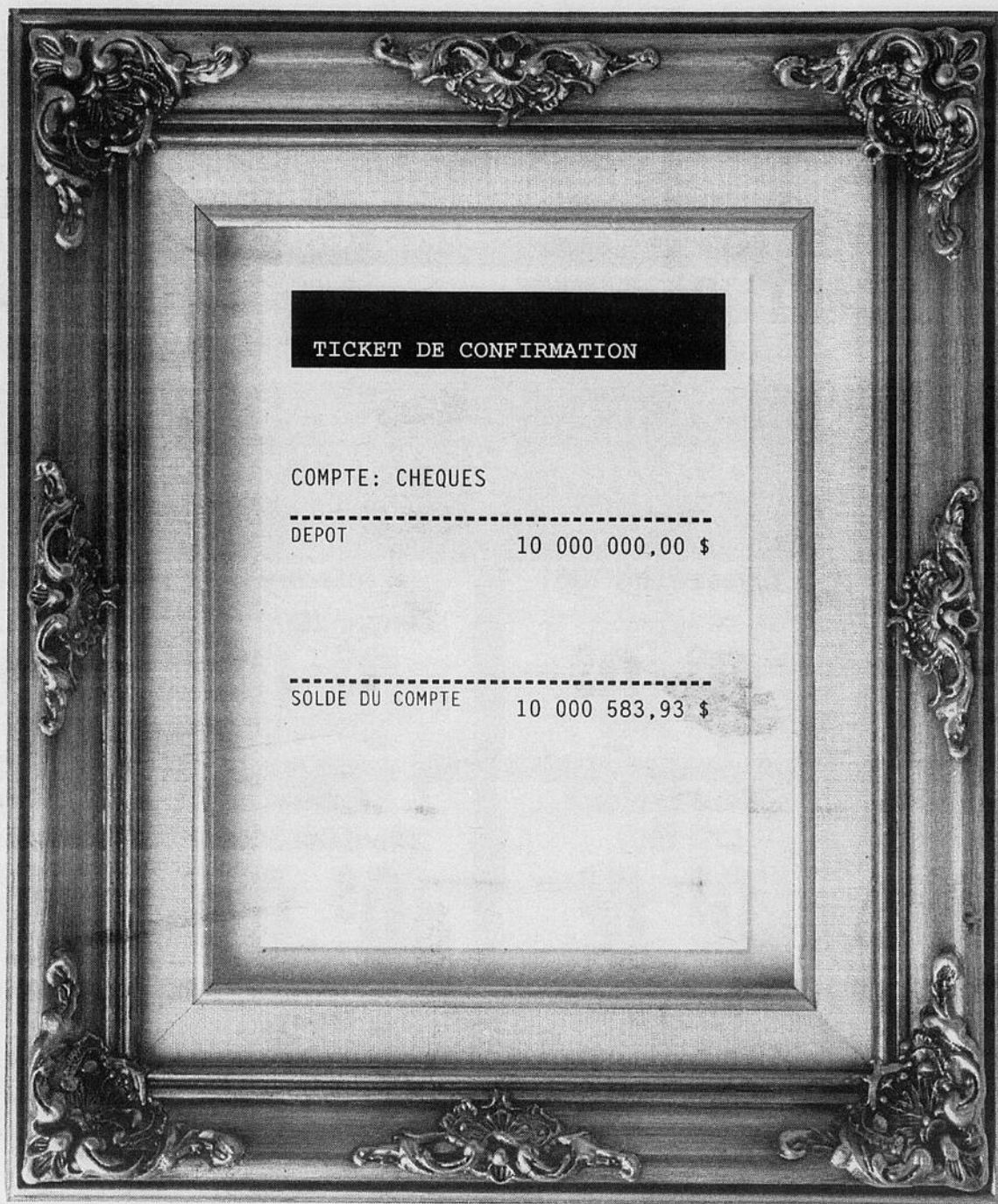
Gens du secteur Orléans, faites attention au voyeur qui aime se placer près de votre porte patio afin de vous observer à l'intérieur de votre maison. La Police d'Ottawa a reçu un bon nombre de plaintes en provenance des quartiers Convent Glen et Orléans Wood depuis le 15 juin. Quatre plaintes officielles ont été déposées à présent et tous les

rapports indiquent qu'un homme âgé entre 25 et 35 ans s'amuse à s'infiltrer dans la cour arrière des résidences afin d'observer ce qui s'y passe à l'intérieur. Habituellement, il s'accroupit près d'une porte patio pour vous observer.

Lorsqu'il a été vu par les résidents, il a toujours pris la fuite, ce qui fait dire à la police qu'il n'essaie probablement d'entrer dans la maison pour voler des objets. Les incidents sont surve-

nus entre 22 h et 1 h du matin. La police décrit le suspect comme étant un homme de race blanche, qui mesurerait entre cinq pieds, huit pouces et six pieds et qui aurait les cheveux bruns et courts. Il est souvent vêtu d'un pantalon court et d'un t-shirt.

Si vous avez des informations reliées à ces incidents, vous êtes priés d'appeler l'enquêteur Steve Cashen au 236-1222, poste 3566.



CE SOIR, LE GROS LOT EST DE
10 MILLIONS \$



Dans l'éventualité où il y aurait plusieurs détenteurs de la sélection gagnante 7 sur 7, le montant total du gros lot serait partagé entre chacun d'eux.

En bref



ARCHIVES

Des plages à éviter

Le Droit

Malgré les températures très chaudes de l'été dans la région, les baigneurs devront éviter les plages du parc Moussette et celle de la marina d'Aylmer jusqu'à nouvel ordre, car l'eau y est polluée. Le ministère de l'Environnement a émis un avis à ce sujet, hier, en demandant à la Ville de Gatineau d'interdire l'accès à ces plages au public. Le ministère a fait des prélèvements à ces deux plages les 14 et 16 juillet. Dans les deux cas, les tests démontraient une contamination bactériologique élevée des eaux, ce qui a fait dire aux fonctionnaires qu'elles étaient polluées. La baignade à ces plages sera totalement interdite, jusqu'à ce que le ministère formule un avis contraire dans ce dossier.

Clavardage Dumas

Il chantera
Le cours des jours
aux Francos

avec
Webcam



Aujourd'hui vendredi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

ERRATUM Mont-Bleu Ford

Une erreur s'est glissée dans l'annonce de Mont-Bleu Ford du 17 juillet 2003 en page 11.

Le prix de la 2001 Ford Taurus SE (P4116) est erroné. On aurait dû lire 177,23 \$ aux 2 semaines.

Veuillez nous excuser de tout inconvénient.

18 ans +



www.loto-quebec.com

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX

NOUS SOMMES OUVERTS JUSQU'À MINUIT SAMEDI

Ne payez rien avant

2005

AUCUN acompte!

AUCUNE mensualité!

AUCUN intérêt!

AUCUN intérêt
couru!

sur les meubles et matelas*



50% DE RABAIS Lit à colonnes Europa

Si vous achetez et gardez au moins trois pièces de la même série

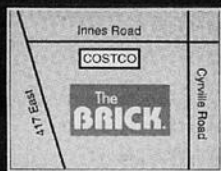
Miroir	299.97\$
Chiffonnier	549.97\$
Commode	599.97\$
Table de chevet	249.97\$

2999⁹⁷

Ne payez rien avant 2005

The BRICK®

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à www.thebrick.com



OTTAWA EST
1960, chemin
Cyrville
(613) 746-8600



OTTAWA OUEST
565, chemin
Hunt Club Ouest
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville
1 800 97-BRICK (1 800 972-7425)
Pour connaître le magasin le plus
près de chez vous!

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Pour l'offre «Ne payez rien avant 2005», qui exclut les produits pour le bureau à domicile, l'achat minimal est de 1 499 \$. Sont payables au moment de l'achat : frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 69.95 \$. Solde exigible en janvier 2005. Renseignements complets en magasin.

Une Gatinoise poursuit la Ville et Québec pour 600 000 \$

Une citoyenne de Gatineau poursuit la municipalité et le ministère de la Sécurité publique du Québec pour 600 000 \$.

Presse Canadienne

Johanne Vaillant considère qu'ils sont responsables de la mort violente de sa mère, tuée par son conjoint, le 14 décembre 1995.

Selon ce que rapporte TVA, M^{me} Vaillant avait avisé les autorités policières, mais aucun agent ne s'est rendu

chez sa mère à Val-des-Monts, ce soir-là. Sa mère l'avait pourtant appelée pour l'aviser que son conjoint avait un comportement violent et qu'elle craignait pour sa sécurité.

Johanne Vaillant dit avoir parlé à un policier de Gatineau qui aurait répondu que ce n'était pas son district.

Elle a ensuite fait appel à la Sûreté du Québec à Buckingham, qui l'a transférée à Hull.

Voyant que les policiers ne donnaient pas suite à ses appels, M^{me} Vaillant s'est rendue chez sa mère; elle l'a alors découverte gisant dans son sang.



Information
ottawa.ca
580-2400

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE LUNDI 21 JUILLET

Comité chargé de l'agriculture et des questions rurales

9 h 30, salle Champlain

- Installations municipales de drainage : Monahan, Van Gaal et Faulkner
- Registre national des armes à feu : Projet de loi C-68

Renseignements : 580-2424, poste 26891

Comité consultatif sur le cyclisme

19 h, Caserne de pompiers n° 64 de Carp

475, promenade Donald B. Munro

Renseignements : 580-2424, poste 21624

LE MARDI 22 JUILLET

Comité de vérification

13 h 30, salle Champlain

- Vérification de la mise en œuvre du système d'information pour la gestion du parc automobile (M4)
- Vérification de la transition d'Habitation urbaine et de la Société de logement d'Ottawa
- Vérification financière et du rendement 2003 : Ville d'Ottawa - Initiative de partenariats en action communautaire
- Rapport d'étape des Services de vérification et de consultation, juin 2003
- États financiers consolidés de la Ville d'Ottawa pour 2002

Renseignements : 580-2424, poste 21837

Comité consultatif sur l'agriculture et les affaires rurales

19 h, salle Colonel-By

Renseignements : 580-2424, poste 26891

LE MERCREDI 23 JUILLET

Conseil municipal

13 h 30, salle Andrew-S.-Haydon

Renseignements : 580-2424, poste 26837

L'interprétation simultanée est offerte lors de ces délibérations. Veuillez vous adresser au préposé à l'accueil.



Regardez la réunion du Conseil municipal qui sera présentée à 13 h 30 par Rogers télé-communautaire 23

Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle
En ligne : ottawa.ca



L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

La liste des ordres du jour n'est pas complète. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question. Vous pouvez obtenir les ordres du jour complets en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en composant le 233-INFO (233-4636).

LE JEUDI 24 JUILLET

Comité de l'urbanisme et de l'aménagement

9 h 30, salle Champlain

- Plan d'implantation : 1091, boulevard Saint-Laurent
- Plan officiel et zonage : 7, rue Deakin
- Zonage : 3436, promenade Prince of Wales
- Modifications au zonage et au Plan officiel : 320, rue Mcleod
- Modification au Plan officiel : 2101, 3101 et 4101, promenade Innovation - Modification au règlement municipal de zonage : 2101 et 3101, promenade Innovation
- Modifications au zonage et au Plan officiel : 300, chemin Hunt Club
- Zonage : 560, rue Rideau; 125, rue Boteler; 10, chemin Range; 1075, rue Bank; 2825, chemin Carp; 2710, chemin Carp; 2162, promenade Prince of Wales; 6158, promenade Rideau Valley; 5935, chemin McCordick; 6330, chemin Second Line; 7149, chemin Gallagher; 910, chemin Earl Armstrong; 1422, rue Goth/3797, chemin Albion; 1428, rue Heron; 4191, 4195 et 4199, chemin Innes
- Appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario - Zonage : 7640, route 7, carrière Henderson; rue Abbott, Stittsville - Modification au plan de lotissement et au zonage
- Modification au zonage visant à mettre en œuvre une distance de séparation de trois kilomètres pour les fermes d'élevage intensif
- Appel de demande de lotissement : 1240, chemin Old Prescott
- Dérogation au règlement municipal sur les clôtures dans les secteurs résidentiels (ancienne Ville de Gloucester) : 3051, promenade Apple Hill
- Harmonisation des règlements municipaux sur les clôtures
- Modification au règlement municipal sur les enseignes : 301, avenue Laurier Est
- Le point suivant est reporté - zonage : 486, rue Albert

Renseignements : 580-2424, poste 28828

Avis de fin d'étude

Quartier Glen Cairn - Mesures d'atténuation des inondations dues à la rivière Carp

La Ville d'Ottawa propose de modifier le canal de la rivière Carp et de remplacer les ponceaux actuels des chemins Old Colony et Castlefrank ainsi que de la place Rickey et du parc Rickey Place afin de réduire les risques d'inondation dans les secteurs riverains du quartier Glen Cairn.

Le projet est planifié conformément aux exigences de l'annexe B des lignes directrices relatives à l'évaluation environnementale municipale de portée générale. Sous réserve des commentaires qu'elle recevra à la suite de la diffusion de cet avis et de l'obtention des approbations nécessaires, la Ville d'Ottawa entend procéder à la conception et à la réalisation de ce projet, et le terminer d'ici à l'automne 2004.

Des copies du rapport de l'étude d'évaluation environnementale sur les mesures d'atténuation des inondations dues à la rivière Carp dans le quartier Glen Cairn peuvent être consultées d'ici au 18 août prochain aux endroits suivants :

- Centre du service à la clientèle, 580, promenade Terry Fox, Kanata (Ontario)
- Bibliothèque publique d'Ottawa, succursale Hazeldean, 50, chemin Castlefrank, Kanata (Ontario)

Les parties intéressées sont priées de faire parvenir leurs commentaires par écrit à Ryan Matthews, gestionnaire principal de projet à la Ville d'Ottawa, dans les 30 jours civils suivant la date du présent avis.

Si ce projet suscite des préoccupations qui ne peuvent être réglées par des discussions avec la Ville, une personne ou une partie peut demander au ministre de l'Environnement qu'on procède à une évaluation environnementale individuelle (arrêté de la Partie II).

Le ministre de l'Environnement doit recevoir toutes les demandes à cet effet dans les 30 jours civils suivant la date du présent avis, à l'adresse suivante : Étage 12A, 2, avenue St. Clair Ouest, Toronto (Ontario) M4V 1L5. Une copie de la demande doit également être envoyée à Ryan Matthews, gestionnaire principal de projet à la Ville d'Ottawa. Si aucune demande n'est reçue d'ici au 18 août 2003, les travaux de conception et d'aménagement relatifs aux mesures d'atténuation des inondations dues à la rivière Carp dans le quartier Glen Cairn iront de l'avant.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce projet, veuillez communiquer avec : Ryan Matthews, ing., gestionnaire principal de projet, Direction des services d'infrastructure Ville d'Ottawa, 560, rue Rochester, 2^e étage, Ottawa (Ontario) K1S 5K2
Tél. : (613) 580-2424, poste 16211 Téléc. : (613) 580-2587
ryan.matthews@ottawa.ca

Le présent avis a été diffusé le 18 juillet 2003.

2238

Avis de début d'étude

Désaffectation du poste de pompage de Glen Cairn

La Ville d'Ottawa étudie diverses options de désaffectation du poste de pompage de Glen Cairn, situé à l'angle du chemin Castlefrank et de la promenade Glamorgan, afin de déterminer la meilleure façon d'en retirer l'équipement désuet et de s'assurer de répondre au critère de diligence raisonnable relativement à cette installation qui n'est plus utilisée.

L'étude est réalisée conformément aux lignes directrices du document de l'Association des ingénieurs municipaux relatif aux évaluations environnementales municipales de portée générale (juin 2000) pour les projets de l'annexe B. Le processus d'évaluation environnementale exige l'élaboration et l'analyse de diverses options ainsi que la détermination des répercussions environnementales et de moyens permettant de les réduire au minimum, ce qui permettra d'obtenir une approche privilégiée.

La Ville invite le public à lui formuler d'ici au vendredi 1^{er} août 2003 des commentaires et des suggestions qui pourront avoir une incidence sur la planification et la conception du projet.

Pour ce faire ou pour obtenir de plus amples renseignements sur le projet, veuillez communiquer avec Ryan Matthews, ing., gestionnaire principal de projet, par téléphone au (613) 580-2424, poste 16211, par télécopieur au (613) 580-2587, par courriel au ryan.matthews@ottawa.ca, ou par la poste à l'adresse suivante : Direction des services d'infrastructure, Ville d'Ottawa, 2^e étage, 560, rue Rochester, Ottawa (Ontario) K1S 5K2.

Le présent avis a été diffusé le 18 juillet 2003.

2237

Coup de filet à Maniwaki

Jean-François Plante
jfp@ledroit.com

Une vaste opération policière a permis à la Sûreté du Québec, la Gendarmerie Royale du Canada et la police amérindienne de la réserve Kitigan Zibi de procéder à l'arrestation de quatre personnes visées par des mandats, hier avant-midi, à Maniwaki.

Philippe Guy, 35 ans, son frère Étienne, 40 ans, ainsi que Brian Rogers, 19 ans, ont été appréhendés et accusés de trafic de stupéfiants au palais de justice de Mont-Laurier, en après-midi.

Le frère de Brian Rogers a lui aussi été arrêté, mais il a été relâché sous sommation en après-midi.

Environ 25 agents de la paix,

majoritairement composés de policiers de la Sûreté du Québec, ont procédé à des perquisitions à quatre endroits différents à compter de 9 h.

Sur la rue Notre-Dame, ils ont visé deux logements, soit ceux situés aux adresses civiques 194 (l'appartement 3) et 253. La résidence du 276, rue Koko a également été perquisitionnée. Finalement, c'est sur la réserve Kitigan Zibi qu'a eu lieu la dernière saisie, soit au 4, de la rue Kiki Mamagé.

Trois autres personnes, qui se retrouvaient sur les lieux des perquisitions, ont aussi été arrêtées, hier, mais elles ont été libérées sous promesse de comparaître à une date ultérieure.

«Ces gens-là opéraient dans le secteur de Maniwaki et c'est à la suite de plaintes de citoyens que nous avons lancé l'opéra-



L'agent Marc Ippersiel de la SQ.

tion. Nous avons saisi de petites quantités de marijuana, de la résine de cannabis, de la cocaïne ainsi que de l'argent comptant», a expliqué l'agent Marc Ippersiel de la SQ.

Pot au feu à Ottawa

Jean-François Plante
jfp@ledroit.com

Une enquête plus approfondie à une résidence incendiée de Kanata a permis aux policiers d'Ottawa de faire la découverte d'une plantation de marijuana beaucoup plus importante qu'anticipée initialement.

L'escouade des stupéfiants a réussi à avoir accès au sous-sol de la maison incendiée, située au 27 du croissant Bramblewood, hier, chose qu'elle n'avait pu faire la veille en raison du brasier.

Mercredi, elle avait trouvé environ 300 plants de cannabis au deuxième étage de la résidence, mais en incluant les plantes qui poussaient au sous-sol, le total a été porté à 1117 plants de marijuana d'une valeur de plus d'un million de dollars.

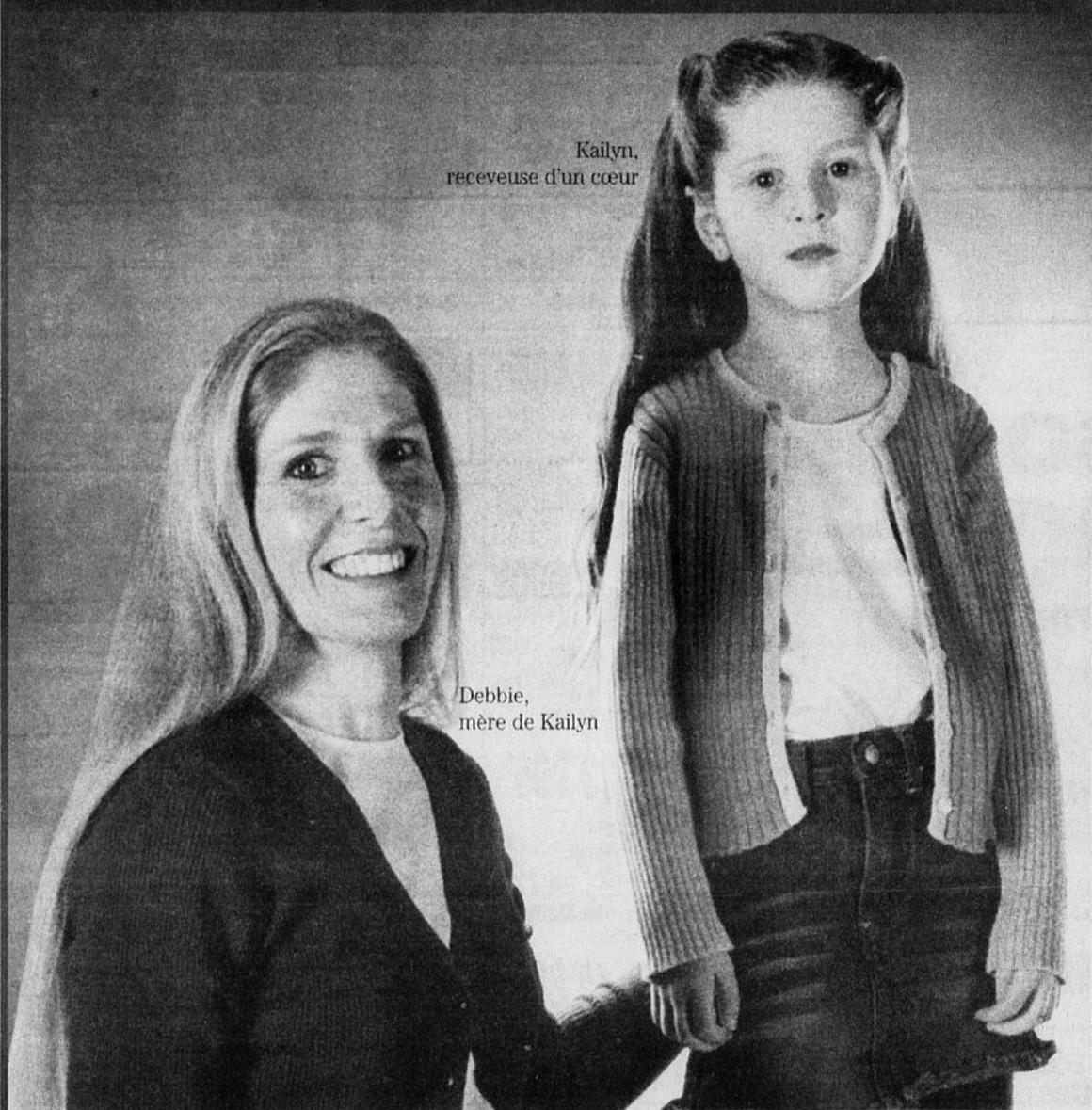
L'enquête se poursuit et les

policiers s'attendaient à procéder à des arrestations au cours des prochains jours. L'absence de meubles à l'intérieur de la maison a prouvé aux policiers que la résidence servait uniquement à la culture de «pot».

Le sinistre aurait été provoqué par une défaillance de l'équipement électrique utilisé pour entretenir la plantation. Les dommages causés à la maison seraient de l'ordre de 100 000 \$.

Un peu plutôt dans la journée de mercredi, un autre incendie avait été provoqué par le mauvais fonctionnement des fils électriques à une résidence située au 118 de la rue Doane à Ottawa. Encore une fois, la résidence servait à la culture de la marijuana où 264 plants ont été saisis. Personne ne semblait habiter la maison. Les dommages à la résidence sont estimés à 70 000 \$.

Le Réseau Trillium pour le don de vie – Don d'organes et de tissus



Kailyn, receveuse d'un cœur

Debbie, mère de Kailyn

Signez votre carte de donneur.

Parlez à votre famille. Sauvez une vie.

Il faut si peu d'efforts pour faire une si grande différence dans la vie d'une autre personne. Dites que vous faites le don de vie.

Visitez le site www.giftoflife.on.ca ou composez le 1 800 263-2833 pour plus d'information.

Les soins de santé à votre service.



Boutique

Hervé St-Amour

Pour Elle seulement



Jusqu'à

60%* de rabais

sur toute la
marchandise en magasin
à compter d'aujourd'hui!

*Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

Jusqu'à écoulement des stocks

131, boul. St-Joseph
Hull, Qc

770-5434



Information
ottawa.ca
580-2400

Avis de début d'étude

Rue Scott

La Ville d'Ottawa est en train d'entreprendre les travaux préliminaires de conception d'un projet de réparation des égouts et de la conduite d'eau principale situés au-dessous de la rue Scott, entre les avenues Oakdale et Ross. Dans le cadre de ce projet, on propose d'apporter des modifications à la chaussée entre la promenade Island Park et l'avenue Ross pour améliorer les conditions de circulation en vélo et à pied sur la rue Scott. À cause de ces mesures, il se peut que les voies de circulation soient réduites sur la rue Scott entre Park Island et l'avenue Ross.

L'étude se poursuit conformément aux exigences de l'annexe B du processus d'évaluation environnementale municipale à portée générale de la Municipal Engineers Association (juin 2000).

Pour de plus amples renseignements à propos du projet ou pour examiner le dossier du projet, veuillez communiquer avec :

Richard Holder, gestionnaire principal de projet
Direction des services d'infrastructure de la Ville d'Ottawa
560, rue Rochester, 2^e étage, Ottawa, ON K1S 5K2
Tél. : (613) 580-2424, poste 16212 Téléc. : (613) 580-2587
Courriel : richard.holder@ottawa.ca

2241



C'est Noël en juillet chez Williams Chev. Olds. Cadillac

AUCUN PAIEMENT AVANT 2004**



Jacques Daguerre
Représentant



Manon Desjardins
Représentante



Patrice Gallou
Représentant



Maurice Grenier
Représentant



Edward Knopp
Représentant



Jean-Claude Lacasse
Représentant



Jean Sébastien Legault
Représentant



Jocelyn Rouleau
Représentant



Mark Zolondek
Représentant



Marc Berthiaume
Directeur des ventes
(Véhicules d'occasion)



Ron Bergeron
Directeur des ventes
(Véhicules neufs)

2002 Oldsmobile Bravada, 4x4 (W2363)
39 995\$[†]
 Seulement 4 000 km
 Tout équipée
414¹²\$[†] /aux 2 sem.

2002 Cadillac De Ville W2295

 Choix de 2
39 900\$[†]

2000 Pontiac Sunfire W2120
9 995\$[†]
 automatique climatiseur
91 735\$[†] /aux 2 sem.

2002 Buick Century W2350
16 995\$[†]
166⁹⁵\$[†] /aux 2 sem.

SPÉCIAL DU SAMEDI SEULEMENT!
2000 CAVALIER/SUNFIRE (W2258)
 à partir de
9 995\$[†] ou 91 735\$[†] /aux 2 sem.

2001 Cadillac Seville SLS W2145
37 995\$[†]
392⁶²\$[†] /aux 2 sem.

2000 Sierra "Ext-Cab", 4X4 3609A
27 995\$[†]
 27 000 km
285¹⁶\$[†] /aux 2 sem.

2002 Pontiac Grand prix W2189 à partir de
17 995\$[†]
177⁷⁰\$[†] /aux 2 sem.

2002 Buick Le Sabre W2352
27 995\$[†]
 12 000 km
285¹⁶\$[†] /aux 2 sem.

2002 Aztek A.W.D. W2296
23 995\$[†]
242¹⁸\$[†] /aux 2 sem.

1997 Toyota Rav4 4X4 3246A
12 995\$[†]
 61 700 km
149²⁶\$[†] /aux 2 sem.

2001 Honda Civic W2330A
15 995\$[†]
 automatique climatiseur
 30 000 km
156²¹\$[†] /aux 2 sem.

1998 Sierra "Ext-Cab" 2966A
14 990\$[†]
145⁴⁰\$[†] /aux 2 sem.

2000 Pontiac Grand Prix W2002A
14 995\$[†]
145⁴⁶\$[†] /aux 2 sem.

2002 Olds. Alero W2293
15 995\$[†]
156²¹\$[†] /aux 2 sem.

1999 Cavalier Z24 W2162
10 995\$[†]
 toit ouvrant
102⁴⁷\$[†] /aux 2 sem.

2001 Chev. Impala 3022A
16 995\$[†]
166⁹⁵\$[†] /aux 2 sem.

De plus: sur plusieurs véhicules neufs GM, 2003 en inventaire obtenez un taux de 0% jusqu'à 60 mois

1000\$ de remise General Motor

INFORMEZ-VOUS !

Plus de 350 véhicules neufs en inventaire

2003 Hyundai Elantra
16 995\$[†]
166⁹⁵\$[†] /aux 2 sem.

1999 Chrysler 300M W2105A
17 995\$[†]
177⁷⁰\$[†] /aux 2 sem.

2002 Cavalier 3864A à partir de
10 995\$[†]
 Choix de 3
102⁴⁷\$[†] /aux 2 sem.

2002 Venture allongée W2264 à partir de
19 995\$[†]
 Choix de 3
199¹⁹\$[†] /aux 2 sem.

2002 Chev. Malibu W2354 à partir de
14 995\$[†]
 Choix de 3
145⁴⁶\$[†] /aux 2 sem.

2002 Pontiac Grand Am W2306 à partir de
15 995\$[†]
 Choix de 2
156²¹\$[†] /aux 2 sem.

2002 Tracker 4x4 3925A
21 995\$[†]
 16 000 km
220⁶⁸\$[†] /aux 2 sem.

1995 Olds. Delta 88 W2288
9 950\$[†]
 80 000 km, très équipée

2001 Hyundai Accent GS W2298
9 990\$[†]
 58 000 km
91⁶⁷\$[†] /aux 2 sem.

1999 Olds. Silhouette 3500A
19 995\$[†]
 très équipée
199¹⁹\$[†] /aux 2 sem.

2000 Buick Régal GS W2323
21 995\$[†]
 Toutes équipée
 38 000 km
220⁶⁸\$[†] /aux 2 sem.

1997 Ford Explorer 4x4 2973A
14 995\$[†]
175¹³\$[†] /aux 2 sem.

1999 Jimmy 4x4 W2272
19 995\$[†]
199¹⁹\$[†] /aux 2 sem.

2001 Chev. Silverado 3637A
20 995\$[†]
209⁹⁴\$[†] /aux 2 sem.

SPÉCIAL DU VENDREDI SEULEMENT!
1999 GÉO MÉTRO (3769A)
 Automatique
 49 000 km
 4 cylindres
7 995\$[†] ou 73¹⁷\$[†] /aux 2 sem.

1997 Chev. Cavalier (3379A)
8 990\$[†]
 Seulement 49 000 km, automatique.
97⁴⁴\$[†] /aux 2 sem.

2000 Pontiac Grand Am W2311
13 995\$[†]
134⁷¹\$[†] /aux 2 sem.

1999 Chevrolet Malibu 3238A
12 888\$[†]
 56 000 km
122⁸²\$[†] /aux 2 sem.

2001 Ford Focus W2249
12 995\$[†]
123⁹⁷\$[†] /aux 2 sem.

Vendredi 18 juillet 9 h à 18 h

Samedi 19 juillet 9 h à 17 h

Optimum VÉHICULES D'OCCASION

UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Tous ces véhicules portent une garantie. **Informez-vous**

Appel sans frais : **1-866-777-8515**

Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis .
 Service de 9 h à 14 h - Vente de 9 h à 17 h

950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731
 www.williamschev.gmcanada.com

Notre succès...des clients satisfaits



Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

MEMBRE DU GROUPE **SURBENDIX**

(* Plus taxes et frais d'immatriculation.)
 (** Financement variant de 48, 60 selon le modèle, versement de 104, 130 paiement aux 2 semaines, taux 7,99 %, 2003\$ comptant, ou l'équivalent en échange plus taxes et immatriculation, S.A.C.)

Alerte à la syphilis dans la capitale

Les autorités médicales d'Ottawa observent une recrudescence des cas de syphilis pour une seconde année consécutive. Depuis janvier, 11 personnes ont été diagnostiquées, dont la majorité sont des hommes ayant des rapports homosexuels.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

En 2002, une alerte du même type avait été lancée car le nombre avait grimpé à 16 alors que la direction de la santé publique en avait recensé quatre en 2001.

«Nous ne sommes pas étonnés car il s'agit d'une augmentation constante observée ici, mais aussi dans le reste du pays, à New York, à San Francisco et en Grande-Bretagne», fait remarquer le Dr Mary Gordon, directrice médicale de la clinique de santé sexuelle d'Ottawa.

Elle souligne que cette alerte sert plutôt de rappel aux homosexuels et aux hommes bisexuels. Le nombre de cas diagnostiqués au printemps était peu élevé, mais il a augmenté de manière importante en juin comme ce fut le cas en 2002.

Cette maladie transmise sexuellement (MTS) se propage habituellement chez les personnes qui comptent plusieurs partenaires et se transmet par contact vaginal, oral ou anal. Si elle n'est pas traitée, la syphilis infectieuse, aussi connue sous le nom de vérole, peut conduire à des troubles cardiaques, à des lésions cérébrales ou à la mort.

Selon le Dr Robert Cushman, médecin chef en santé publique, la situation doit être traitée avec sérieux car le nombre de personnes souffrant de chlamydia est également à la hausse.

«Le problème, c'est que les jeunes hommes ne se protègent

pas lors de relations sexuelles et prennent donc des risques. Il y a 20 ans, nous avons connu le cauchemar du Sida mais là, ils ne savent pas ou sont moins vigilants car il est possible de vivre avec le Sida grâce à des médicaments», explique-t-il.

Le Dr Gordon précise que les gens sont moins craintifs et ont adopté du même coup des comportements sexuels semblables à ceux qui prévalaient avant le Sida.

Information, prévention et protection sont les mots d'ordre que veut faire passer le Dr Cushman auprès des jeunes hommes homosexuels.

«On va devoir travailler de près avec ce segment de la population même si en général, les jeunes n'écourent pas les aînés», ajoute-t-il.

Les services de santé d'Ottawa veulent faire la promotion de la sexualité sans risque et du port du condom au cours des prochaines semaines dans les bars, saunas et auprès de la communauté homosexuelle en général à travers différents réseaux.


«On va répéter le message à haute voix. Il faut avoir des relations sexuelles protégées», a réaffirmé le Dr Cushman.


Toutes les personnes susceptibles d'avoir été infectées par un partenaire atteint de la syphilis sont priées de se soumettre à un test de dépistage — une prise de sang — offert gratuitement dans certaines cliniques de la ville.


La syphilis peut être soignée au moyen d'injections de pénicilline.


Dilawri Jeep Dodge Chrysler DÉBORDÉ PAR LES RÉCENTS ÉCHANGES


250 VÉHICULES USAGÉS en inventaire à votre disposition

 <p>VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS</p>	<p>Rabais supplémentaire de 750 \$ aux membres des forces de la police militaire</p>	<p>Rabais supplémentaire de 750 \$ aux étudiants diplômés à l'achat d'un véhicule usagé.</p>
---	---	---

- 

Garantie tranquillité d'esprit de Daimler Chrysler Canada Inc.
- 

Inspection et reconditionnement de qualité
- 

Assistance routière
- 

Service partout au Canada

<p>2003 DODGE GRAND CARAVAN SPORT 2 en stock. Tout équipé. À partir de 21 991\$ ou 206\$ aux 2 semaines</p>	<p>2002 CHRYSLER SEBRING LX 4 en stock V-6, tout équipée. À partir de 15 811\$ ou 149\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 CHRYSLER INTREPID 3 en stock V-6, tout équipée. À partir de 11 995\$ ou 109\$ aux 2 semaines</p>
<p>2000 CHRYSLER CIRRUS 3 en stock À partir de 10 941\$ ou 104\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 JEEP GRAND CHEROKEE 5 en stock À partir de 18 991\$ ou 179\$ aux 2 semaines</p>	<p>1998 FORD WINDSTAR 6 en stock 7 passagers. À partir de 9 851\$ ou 109\$ aux 2 semaines</p>
<p>1998 DODGE STRATUS PLYMOUTH BREEZE 3 en stock Certifiée. À partir de 5 961\$ ou 88\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 HYUNDAI ACCENT 3 en stock Automatique. À partir de 6 891\$ ou 79\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 DODGE CARAVAN Seulement 2 en stock. Groupes électriques. À partir de 10 981\$ ou 110\$ aux 2 semaines</p>
<p>2000 DODGE DAKOTA CLUB CAB 5 en stock 4X2 et 4X4 À partir de 15 811\$ ou 149\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 CHRYSLER NEON LE 4 en stock Automatique, climatiseur. À partir de 9 871\$ ou 94\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 PONTIAC GRAND AM 2 en stock Tout équipée. À partir de 10 991\$ ou 105\$ aux 2 semaines</p>
<p>2000 KIA SPORTAGE 4X4 À partir de 12 991\$ ou 123\$ aux 2 semaines</p>	<p>1998 DODGE CARAVAN/VOYAGEUR 6 en stock Automatique, climatiseur. À partir de 8 941\$ ou 99\$ aux 2 semaines</p>	<p>1998 DODGE NEON 3 en stock Automatique, Climatiseur. À partir de 7 711\$ ou 88\$ aux 2 semaines</p>
<p>2000 TOYOTA RAV 4 Tout équipée À partir de 16 514\$ ou 161\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 JEEP TJ SPORT 2 toits disponibles À partir de 18 911\$ ou 178\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 BUICK REGAL Tout équipée À partir de 14 941\$ ou 141\$ aux 2 semaines</p>
<p>2002 HONDA CIVIC Automatique, climatiseur. À partir de 16 971\$ ou 185\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 VW JETTA GLS Tout équipée À partir de 14 821\$ ou 131\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 HYUNDAI SONATA GL V-6 À partir de 11 761\$ ou 109\$ aux 2 semaines</p>
<p>2000 FORD FOCUS ZTS Sièges en cuir, tout équipée À partir de 11 821\$ ou 112\$ aux 2 semaines</p>	<p>2000 MAZDA PROTÉGÉ 5 vit. À partir de 10 421\$ ou 99\$ aux 2 semaines</p>	<p>2002 KIA SPORTAGE EX Tout équipé. 4X4 À partir de 14 891\$ ou 141\$ aux 2 semaines</p>
<p>1999 JIMMY SLS 4X4 4 portes, tout équipée À partir de 13 941\$ ou 128\$ aux 2 semaines</p>	<p>1999 SATURN SLI Automatique, clim. À partir de 7 961\$ ou 88\$ aux 2 semaines</p>	<p>2001 FORD ESCAPE AWD V-6 À partir de 16 981\$ ou 160\$ aux 2 semaines</p>
<p>2000 MAZDA MPV ES Sièges en cuir, toit soleil. À partir de 17 921\$ ou 169\$ aux 2 semaines</p>	<p>1998 JEEP TJ SPORT 2 toits À partir de 15 881\$ ou 174\$ aux 2 semaines</p>	

Plaidoyer pour la réouverture de l'école St-Hugues

Le Droit

L'école St-Hugues doit demeurer ouverte pour les membres de la communauté de Sarsfield, selon le conseiller municipal de Cumberland, Phil McNeely.

Depuis le 30 juin, l'école St-Hugues de Sarsfield est totalement fermée à la communauté locale. Parce qu'il y manquait d'élèves, le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) a décidé de fermer à tout jamais cette petite institution élémentaire et d'envoyer les élèves de ce village dans les écoles avoisinantes, en vue de la prochaine année scolaire.

Par le passé, les résidents de ce village utilisaient l'école durant l'été, pour leurs activités communautaires et pour tenir des réunions. Maintenant que l'édifice est fermé, les résidents n'y ont plus accès.

«Les gens de Sarsfield ont

besoin de l'école pour son gymnase, pour ses locaux et pour y organiser des activités, a signalé M. McNeely. [...] Le conseil scolaire demande à la Ville d'Ottawa de louer l'école, pour pouvoir la garder ouverte. Cette responsabilité n'est pas du ressort de la municipalité. J'exhorte donc le conseil scolaire de donner les clés de l'école à la communauté et nous trouverons une solution par la suite.»

M. McNeely dénonce l'attitude du conseil scolaire dans cette affaire, mais il jette surtout la pierre au gouvernement de l'Ontario, qu'il juge responsable de la situation. «Si on se retrouve avec cette conjoncture, c'est que le gouvernement Conservateur n'investit pas assez d'argent dans l'éducation des enfants de notre province», a justifié celui qui se présentera comme candidat du Parti libéral dans la circonscription d'Ottawa-Orléans, aux prochaines élections provinciales.

2788, RUE BANK (PASSÉ HUNT CLUB)
(Près du cimetière)
www.ottawachrysler.com
523-9951

by Dilawri
JEEP • DODGE • CHRYSLER

Les prix n'incluent pas les frais d'administration (269 \$), les frais d'immatriculation, assurance et taxes. Paiements aux 2 semaines à 7,99 % d'intérêt avec 0 \$ comptant. Exemple : financement de 10 000 \$ sur 60 mois, 94,55 \$ à chaque 2 semaines. F.C. 2 171,50 \$. Tous les modèles 2003, 2002, 2001, 2000, terme 72 mois et modèles 1999, 1998, terme 60 mois.

cyberpresse.ca/actualites
cyberpresse.ca

LeDroit Pas un cadeau

L'annonce, mercredi, d'une «aide» de 80 millions \$ aux grands aéroports du pays dans l'intention de soulager quelque peu une industrie du transport aérien qui a du plomb dans l'aile, fait sourire.



Adrien
Cantin

nouvelles@ledroit.com
Éditorialiste

Cette mesure, qui n'aidera personne, servira à peine à masquer l'incapacité ou le manque de volonté du gouvernement fédéral à contribuer quoi que ce soit d'utile à la solution de cette crise.

Récapitulons. Au début des années 1990, aux prises avec un lourd déficit, le gouvernement a commencé à se départir des aéroports fédéraux, c'est-à-dire de tous les grands aéroports du pays. Souvent avec le couteau sur la gorge, il a «négocié» avec les instances locales et régionales (municipalités, conseils de développement économique, chambres de commerce) la dévolution de ces infrastructures qui ont été confiées à des sociétés sans but lucratif. Ou bien les communautés assumaient la gestion de leur aéroport, ou bien elles risquaient de les perdre.

On a établi la valeur de chaque aéroport, déterminé le coût du loyer et signé des baux à long terme, sur la base d'un raisonnement qui veut que les contribuables de tout le pays, qui avaient payé pour ces infrastructures, obtiennent un juste retour sur leur argent.

Prenons l'exemple d'Ottawa. L'Administration de l'aéroport international d'Ottawa a été créée en 1997 pour gérer cette infrastructure dont la valeur aux livres était à ce moment-là de 70 millions \$. Le loyer versé au fédéral par l'Autorité, cette année, sera de 11,5 millions \$. En tout, le gouvernement recevra environ 280 millions \$ en loyer des grands aéroports du pays.

L'annonce du ministre des Transports, David Collenette, permettra à l'aéroport d'Ottawa de différer 10 % son loyer pendant deux ans, soit environ 2,3 millions \$. Le ministre a dit espérer qu'une partie de cette somme serve à réduire les redevances des sociétés aériennes pour les soulager un peu du sort qui les afflige. Mais cela n'a aucun sens dans la perspective où les sommes différées devront éventuellement être remboursées (à compter de janvier 2006). Au bout du compte, on demande aux autorités aéroportuaires du pays de freiner leur développement pour subventionner les transporteurs aériens.

Si le ministre voulait vraiment aider l'industrie, il éliminerait tout simplement le loyer qu'il perçoit des aéroports. Si ces économies étaient transmises aux transporteurs qui utilisent l'aéroport d'Ottawa, par exemple, cela se chiffrerait à 5 millions \$ par année. Après tout, il s'agit de biens publics qui sont toujours gérés par des organismes publics et le contribuable canadien continuera d'en avoir pour son argent.

Notamment, la valeur aux livres de l'aéroport d'Ottawa a plus que quadruplé depuis 1997 et on a qu'à voyager un peu à travers le pays pour se rendre compte que les aéroports sont plus dynamiques et mieux gérées que jamais auparavant. Celui d'Ottawa terminera, à l'automne, des travaux d'infrastructures de 30 millions \$, conforme au budget original et six mois avant les échéanciers prévus. Comparé à la réalisation des grands projets fédéraux actuellement en chantier, c'est une performance assez extraordinaire.

Fusion: oui, mais...

Il est de plus en plus question, dans divers quartiers de la grande ville de Gatineau, de réduction des services municipaux depuis la fusion, de la préoccupation et de la frustration de groupes de citoyens vis-à-vis un développement urbain que l'on juge «sauvage» et de grogne sur la façon dont les services sont livrés.

La vision de l'avenir qu'on était en droit d'élaborer à la suite du regroupement municipal peut encore se réaliser. Économies d'échelle, rationalisation, croissance de l'impact économique et politique de l'Outaouais urbain, amélioration de la qualité de vie et des services à moyen et long terme, tout cela est encore possible.

Mais les élus de la nouvelle ville doivent faire bien attention de ne pas échapper le ballon. La mauvaise humeur qui gagne plusieurs quartiers, tant à Aylmer, à Buckingham qu'à Masson-Angers signifie que tout ne va pas pour le mieux. C'est, à tout le moins, un signe que ces citoyens se sentent mal écoutés, que leurs préoccupations ne sont pas entendues.

Ce serait une erreur que de continuer ainsi. Personne, même le plus idéaliste, n'acceptera une détérioration de ses acquis.



À vous la parole

Trois... non, cinq questions sur la défusion

En réponse au correspondant Paul Morissette

D'entrée de jeu, précisons que votre propos aborde bien cinq et non pas trois questions sur les défusions.

Aux quatre premières, je vous rappelle que nous vivons dans une démocratie représentative, un régime politique dans lequel le peuple exerce sa souveraineté par représentants interposés, et que l'État est l'entité politique constituée d'institutions diverses qui préside aux destinées (volonté souveraine) collectives de notre société et exerce le pouvoir. Ces notions de base devraient être suffisantes, à moins que vous ne soyez obnubilé à défendre une décision malhabile. Dans ce cas, je vous invite à méditer sur cette pensée de Jean-Jacques Rousseau: «Si j'avais au à choisir le lieu de ma naissance, j'aurais choisi un pays où le droit de législation fut commun à tous les citoyens. Car qui peut mieux savoir qu'eux sous quelles conditions il leur convient de vivre ensemble dans une même société? J'aurais voulu naître sous un gouvernement démocratique.» À votre dernière question, hypothétique mais révélatrice de votre tendance «nationale dépassée», réponse

ya été maintes fois apportée lors des référendums précédents.

J.E. Gilbert Bégin,
Aylmer

Le pont invisible

Le Droit a bien relevé l'incohérence de la «planification» pour l'amélioration des transports inter-rives, les 15 et du 16 juillet 2003. L'éditorialiste Pierre Jury y écrit que «la collaboration multi-partite sur un plan de transport intégré — routes et rail, Québec et Ontario — risque bien de se buter sur les obstacles politiques...» Ce risque est dix fois plus fort pour le rail que pour la route.

Depuis des années, des voix réclament la réouverture à la circulation régulière du pont Prince-de-Galles du chemin de fer CP à travers la rivière des Outaouais via l'île Lemieux. Sa situation géographique est des plus intéressantes: les marchandises de la rive nord pourraient gagner le réseau ontarien la nuit et le jour les trains légers d'Ottawa pourraient aller jusqu'au casino. Avec des arrêts à Taché et Montcalm, ce train donnerait aux fonctionnaires des accès sud, ouest et nord directs et plus rapides que via le centre-ville. Malheureusement, les plus récents rap-

ports pour la ville d'Ottawa n'en font même pas mention.

Harry Gow,
président fondateur,
Transport 2000 Canada

Accès à la Fête nationale refusé

Lettre au président de la République française

Je tiens à vous adresser mes doléances face à la fête du 14 juillet, notre fête nationale.

Cette année, nous, Français, avons appris à la dernière minute que notre livret de famille ne suffirait plus. Nous devons avoir une carte consulaire. Jamais votre ambassadeur n'a fait parvenir un communiqué pour que les ressortissants français se la procurent. Cette nouvelle directive a empêché de nombreux Français de participer. Pourquoi inviter tous les ambassadeurs du monde et pas vos propres citoyens? Mon père a passé 30 ans dans l'armée française. Il a même fait les FFI, ensuite l'Indochine, l'Algérie, etc. À son décès, il n'a même pas eu droit au drapeau français et à présent, vous me privez de vivre la fête nationale au rythme de la France.

Francine Lorange,
Hull

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Blair défend l'intervention menée en Irak

Associated Press
WASHINGTON

Le président américain George W. Bush et le premier ministre britannique Tony Blair, en visite à Washington, ont défendu fermement hier leur décision d'évincer Saddam Hussein du pouvoir, rejetant les critiques liées au fait qu'aucune arme de destruction massive n'a été retrouvée pour l'instant en Irak.

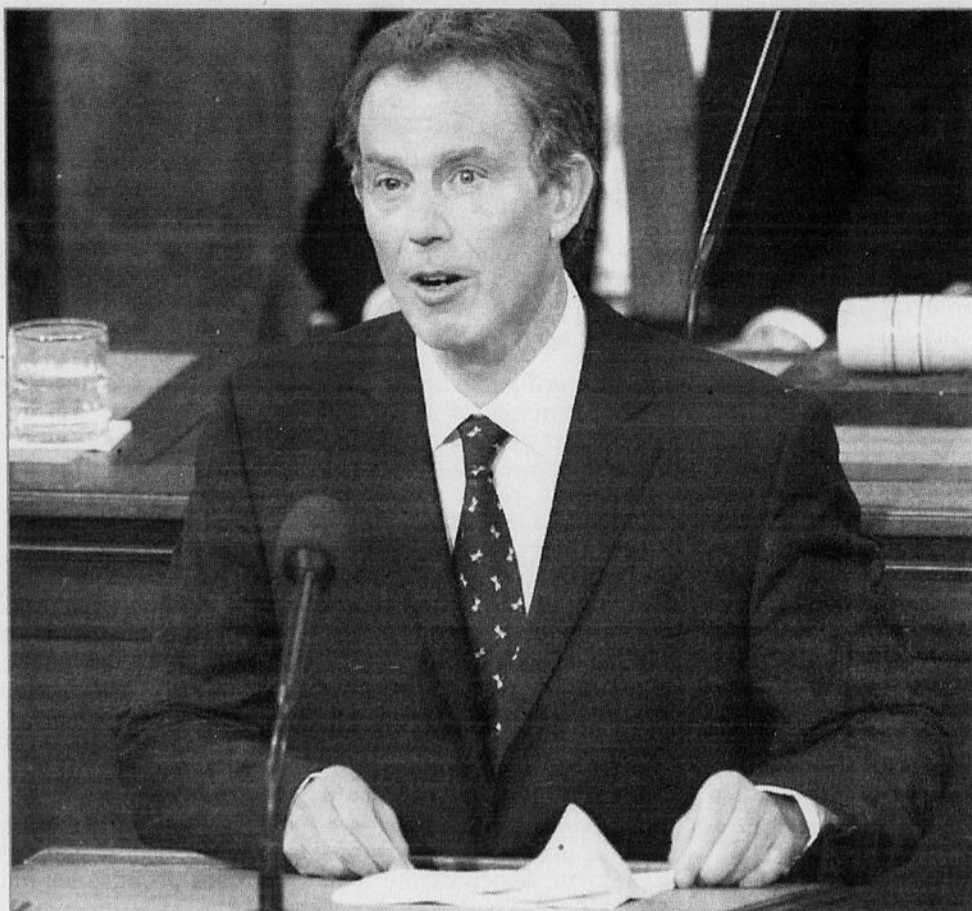
«Tant que je serai en fonction, je ne risquerai jamais les vies des citoyens américains en tablant sur la bonne volonté de dangereux ennemis», a déclaré George W. Bush lors d'une conférence de presse aux côtés de Tony Blair.

Moins d'une heure auparavant, Tony Blair avait déclaré devant le Congrès américain qu'il croyait fermement que la guerre menée par les États-Unis et la Grande-Bretagne en Irak était justifiée, et que l'histoire leur pardonnerait si les allégations concernant les armements de Saddam Hussein étaient fausses.

«Si nous avons tort, nous aurons détruit une menace qui est au moins responsable d'un carnage inhumain et de souffrances», a-t-il ainsi souligné, avant d'ajouter: «Nous avons promis à l'Irak un gouvernement démocratique. Nous tiendrons notre promesse». Tony Blair a également abordé dans son discours la guerre contre le terrorisme, le processus de paix au Proche-Orient, la nécessité d'éradiquer la pauvreté, la maladie et la famine en Afrique et la nécessité de promouvoir le libre-échange.

GUANTANAMO

Les terroristes supposés détenus dans la base navale américaine de Guantanamo, à Cuba, sont des «mauvaises personnes» qui ont été prises alors qu'elles aidaient et soutenaient les taliban lors



Tony Blair fait face à la pression grandissante des députés britanniques qui lui demandent d'obtenir des concessions de M. Bush sur la question des prisonniers britanniques de Guantanamo.

des batailles menées en Afghanistan, a déclaré hier le président américain George W. Bush lors d'une conférence de presse commune avec le premier ministre britannique Tony Blair.

Mais le président a fait savoir qu'il discuterait des cas de deux citoyens britanniques retenus à Guantanamo et qui sont menacés d'un procès devant une

cour militaire, et que les deux gouvernements travailleraient ensemble afin de régler cette affaire qui fait du bruit en Grande-Bretagne.

Le gouvernement britannique a déclaré qu'il serait inacceptable pour deux accusés de ne pas avoir un procès équitable, et qu'il avait de «fortes réserves» au sujet d'un tribunal militaire.

Un autre enregistrement attribué à Saddam

Associated Press
BAGDAD

Une nouvelle cassette audio attribuée à Saddam Hussein et diffusée hier par une télévision arabe critique le Conseil de gouvernement récemment mis en place à Bagdad. Cet enregistrement dénonce également «les mensonges» du président américain George W. Bush et du premier ministre Tony Blair, et appelle à la résistance à l'occupation américaine.

«Comment le peuple peut-il trouver son avantage dans des décisions prises par des employés nommés par des occupants étrangers?», demande la voix dans ce message. «Que peuvent apporter au peuple et à la nation ceux qui ont été nommés par l'occupant, à part la volonté de l'occupant?»

Le Conseil de gouvernement transitoire a été «créé par la volonté d'étrangers, et il est donc au service de l'étranger et non au service du peuple», affirme l'homme qui parle dans cet enregistrement.

La cassette dénonce également «les

mensonges» du président américain George W. Bush et du premier ministre Tony Blair, affirmant qu'ils ont trompé leur peuple pour justifier la guerre contre l'Irak.

«Les mensonges étaient connus du président américain et du premier ministre britannique quand ils ont déclenché une guerre et une agression» contre l'Irak, dit le locuteur, alors que les renseignements avancés pour justifier l'entrée en guerre sont de plus en plus mis en doute. «Que diront-ils à leur peuple et à l'humanité? Que dira le chœur des mensonges à ceux qui les ont soutenus?» Cet enregistrement diffusé par la chaîne Al-Arabiya aurait été réalisé lundi, affirme l'homme. Il semble en tout cas très récent, puisqu'il fait référence au Conseil de gouvernement transitoire irakien qui a pris ses fonctions dimanche. La voix du message est proche de celle de l'ancien dictateur irakien, selon des journalistes qui connaissent sa voix. Mais il n'y avait aucun moyen de vérifier à chaud l'authenticité de l'enregistrement, ni de déterminer la date à laquelle il a été réalisé.

Une majorité d'habitants de Bagdad favorable à la coalition

Associated Press
LONDRES

Plus de la moitié des habitants de Bagdad estiment que les troupes américaines et britanniques devraient rester au moins un an en Irak, selon un sondage diffusé par la chaîne britannique Channel 4. Les Bagdadis sont 31 % à souhaiter que les forces de la coalition restent en Irak «plusieurs années», et 25 % «environ un an». Seuls 13 % des personnes interrogées désirent que les États-Unis et la Grande-Bretagne quittent l'Irak immédiatement.

Selon ce sondage, réalisé par l'institut britannique YouGov, 50 % des habitants de la capitale irakienne estiment que Washington et Londres ont eu raison d'envahir l'Irak, bien que la majorité des personnes interrogées trouvent que Bagdad est une ville plus dangereuse depuis la chute du régime de Saddam Hussein.

En bref

Plus de diplômés universitaires au Québec

Presse Canadienne - QUÉBEC

Le nombre de diplômés universitaires augmente au Québec. En 2001, 814 160 personnes détenaient un diplôme universitaire, une augmentation de 17,6 pour cent par rapport au recensement de 1996. Les femmes ont beaucoup contribué à cette hausse. De 1996 à 2001, le nombre de femmes détenant un diplôme universitaire est passé de 323 000 à plus de 399 000, soit une augmentation de 23 pour cent. Les hommes diplômés, eux, ont connu une hausse de 12,5 pour cent. Les femmes demeurent beaucoup plus scolarisées que les hommes.

Découverte d'un nouveau charnier en Irak

Associated Press - BAGDAD

L'armée américaine a annoncé hier la découverte d'une fosse commune qui pourrait contenir les corps de 400 femmes et enfants kurdes exécutés par le régime de Saddam Hussein.

La 101^e division aéroportée a découvert le charnier près du lit d'une rivière à Hatra, à environ 300 km au nord de Bagdad. Ils en ont exhumé les restes de 25 femmes et enfants qui portent tous la marque d'une balle dans le crâne.

Des médecins-arbitres seraient nommés dans les urgences

Presse Canadienne - QUÉBEC

Le gouvernement du Québec entend soigner les maux affectant les 22 urgences les plus achalandées en y nommant, sous peu, des médecins coordonnateurs. Cependant, le ministre de la Santé n'a pas encore créé lesdits postes, selon ce que constate *Le Soleil*. Il appert que le médecin coordonnateur aura le dernier mot sur plusieurs de ses acolytes dans les hôpitaux. C'est donc lui qui jugerait les situations et tranchera les litiges, au risque de heurter les susceptibilités professionnelles. Il aurait aussi le pouvoir d'annuler des chirurgies afin de libérer des lits pour les patients.

L'ONU prévient Israël de détruire le mur en construction

Associated Press - NATIONS UNIES

Israël doit détruire le mur actuellement en construction entre lui et les Palestiniens car il viole la «feuille de route», a déclaré hier un envoyé de l'ONU devant le Conseil de sécurité.

Mais l'ambassadeur d'Israël a soutenu l'idée de ce mur en expliquant que celui-ci était vital pour la sécurité nationale de son pays. «Nous appelons à nouveau le gouvernement d'Israël à stopper la construction de ce mur», a déclaré Terje Roed-Larsen, le coordinateur spécial de l'ONU pour le processus de paix au Proche-Orient. «Sa construction est un acte unilatéral qui ne va pas dans le sens de la feuille de route, puisqu'il rend plus difficile la création d'un État palestinien viable et contigu». Israël veut se séparer de la Cisjordanie avec un mur de 600 kilomètres de longueur.

Les vétérans handicapés déboutés en Cour suprême

Stephen Thorne
Presse Canadienne

Les proches des vétérans handicapés mentaux étaient «démolisés» hier à la suite du jugement de la Cour suprême statuant que le gouvernement fédéral n'a pas à payer des milliards de dollars en intérêts générés par la gestion de leur régime de retraite.

Par décision unanime, cinq juges ont déterminé que le fédéral avait une dette morale envers les vétérans dont il a géré les fonds durant plusieurs décennies. Toutefois, l'État canadien n'a pas agi illégalement, selon la Cour suprême.

Les juges reconnaissent qu'Ottawa doit des décennies en intérêts sur les retraites et les avantages sociaux des vétérans handicapés dont il était fiduciaire, mais ajoute que le Parlement a décliné sa responsabilité.

En 1990, la Chambre des Communes avait adopté une loi stipulant que le fédéral ne paierait pas les intérêts rétroactivement.

Les compensations pourraient atteindre les 5 milliards \$ en intérêts perçus par Ottawa sur la gestion du régime de retraite de 30 000 vétérans entre la Première Guerre mondiale et 1990.

La décision de la cour ne touche que les intérêts impayés. La question du capital jamais versé aux descendants après la mort des vétérans est toujours pendante devant d'autres tribunaux. «Je suis attristé par tout ce que nous avons eu à endurer», a déclaré Roger Langen, dont le père a passé 24 ans dans un hôpital des suites d'un stress post-traumatique et de dommages cérébraux causés par l'alcool.

«Non seulement on nous a volé notre argent, mais on a sali notre honneur.»



Malgré la prise de pouvoir des rebelles au Congo, la situation n'en reste pas moins difficile pour les réfugiés.

La guerre civile prend fin au Congo

Associated Press
KINSHASA

Les chefs des deux principaux groupes rebelles congolais ont prêté serment hier à Kinshasa et sont ainsi devenus vice-présidents du gouvernement de coalition qui doit mettre un terme à près de cinq années de guerre civile en République démocratique du Congo.

La cérémonie a été suivie par plusieurs milliers de personnes. La population espère que l'entrée en fonction de ce gouvernement marquera une étape importante vers la fin de la guerre civile qui ravage l'ancien Zaïre depuis 1998.

Jean-Pierre Bemba, qui dirige le Mouvement de libération du Congo, et Azarias Ruberwa, secrétaire général du Rassemblement congolais pour la démocratie, seront deux des quatre vice-présidents de ce gouvernement de transition, placés sous l'autorité du président Joseph Kabila. Les deux autres vice-présidents sont Abdoulaye Yerodia Nbombasi, un allié de M. Kabila, et Arthur Z'ahidi Ngoma, issu de l'opposition politique congolaise.

Le gouvernement de transition se réunira pour la première fois demain. En vertu de l'accord de paix conclu en décembre, le gouvernement devra élaborer avant le 4 août un plan organisant des élec-

tions libres d'ici un an environ.

«Nous sommes ici en tant que partenaires, pas comme des belligérants», a affirmé mercredi M. Ruberwa. «Nous avons tourné la page de la guerre», a ajouté Jean-Pierre Bemba, optimiste lui aussi après les deux rencontres qui ont réuni tour à tour les deux futurs vice-présidents et Joseph Kabila.

Pourtant, le pays reste secoué par des affrontements et le gouvernement de Kinshasa semble trop faible pour imposer son autorité à un pays grand comme l'Europe de l'Ouest.

Mardi, plus de 80 personnes, en majorité des civils, ont trouvé la mort dans des combats, quand des soldats congolais, des rebelles et des combattants de la tribu des Lendus ont tenté de s'emparer de la localité de Chomia, une ville du Nord-Est tenue par des Hemas, selon un porte-parole de cette tribu.

Le nord-est du Congo, dont les richesses naturelles et minières alimentent et financent la guerre civile, a été le théâtre des combats les plus sanglants depuis cinq ans. De nouvelles violences, accompagnées de son cortège d'atrocités, ont éclaté en mai, suscitant l'envoi d'une force de paix internationale placée sous commandement français. Depuis 1998, on estime que plus 3,3 millions de personnes ont trouvé la mort dans cette guerre.

Des centaines de poursuites pour terrorisme au Maroc

Associated Press
RABAT

Les autorités marocaines ont annoncé hier que plus de 700 islamistes faisaient actuellement l'objet de poursuites judiciaires dans différentes affaires de terrorisme à travers le pays, dont celle des attentats de Casablanca du mois de mai dernier.

Le ministre marocain de la Justice Mohammed Bouzoubaâ a indiqué que «le nombre total des accusés dépasse 700 personnes et que tous les dossiers sont traités par les tribunaux du royaume d'une façon ordinaire, de manière à ce que les

accusés bénéficient de toutes les garanties pour que les procès soient justes et équitables».

La grande majorité des accusés est liée à «Al Salfia Al Jihadia» (le salafisme combattant), un groupuscule appelant au djihad contre «un État et une société impies». Ils sont, en général, poursuivis pour constitution de bande criminelle et tentative d'assassinat.

Dix d'entre eux, baptisés «émirs de sang» par la presse marocaine et impliqués dans des meurtres d'inspiration religieuse à Casablanca, ont été condamnés la semaine dernière à la peine de mort.

Le Reine Elizabeth force une réunion de l'OMC à se tenir ailleurs

Presse Canadienne
MONTREAL

Les ministres des 25 pays membres de l'Organisation mondiale du Commerce (OMC) qui doivent se rencontrer à la fin du mois à Montréal devront aller dans un hôtel autre que celui prévu à l'origine, la direction de cet hôtel ayant décidé d'annuler la réservation pour des raisons de sécurité.

La direction du Reine Elizabeth a utilisé une clause du contrat pour annuler la réservation faite depuis un bon moment avec le ministère fédéral du Commerce international, a indiqué hier un porte-parole du ministre Pierre Pettigrew, Sébastien Théberge.

Les représentants fédéraux ont été mis au courant des préoccupations des dirigeants du Reine Elizabeth à l'occasion d'une rencontre tenue la semaine dernière.

Le gouvernement va soumettre le dossier à ses avocats.

M. Théberge n'a pas voulu identifier l'hôtel de remplacement où finalement se tiendra la rencontre de l'OMC du 28 au 30 juillet. Il préfère attendre que l'entente intervenue verbalement soit mise en bonne et due forme.

Le Reine Elizabeth a pris la mesure de l'ampleur que pourraient prendre les manifestations anti-mondialisation visant à interrompre la réunion internationale réunissant les ministres du commerce quand de nombreux policiers ont amorcé la mise en place d'un service de sécurité.



Les manifestants anti-mondialisation auront eu raison de la direction du Reine Elizabeth.

«Ils ont craint que les mesures de sécurité causent des inconvénients aux clients», a rapporté M. Théberge.

«Bien sûr, nous sommes déçus mais nous allons de l'avant. Nous sommes bien préparés et nous tiendrons cette réunion de façon sécuritaire et bien organisée.

Pour sa part, la porte-parole du groupe Mobilisation populaire contre l'OMC, Mélanie Sylvestre, a interprété comme une petite victoire le changement de lieu. «Ça fait plaisir et ça nous donne de l'énergie de constater qu'ils savent que nous existons», a-t-elle dit.

Des dizaines d'ordinateurs saisis dans les cellules

Presse Canadienne
HALIFAX

Le Service correctionnel du Canada a saisi des dizaines d'ordinateurs dans les cellules de prisonniers après qu'une enquête eut révélé qu'ils servaient à fabriquer de fausses cartes d'identité, à blanchir de l'argent et à télécharger de la pornographie sur Internet.

Cette mesure de sécurité radicale, exposée dans des documents nouvellement dévoilés, fait partie d'une tentative pour suivre le rythme de la technologie, qui a permis à certains prisonniers de continuer à commettre des crimes derrière les barreaux.

Les mesures répressives ne sont pas terminées: le Service correctionnel étudie également la possibilité de censurer certains signaux de télévision et d'interdire d'autre matériel qui entre dans les prisons. «Nous examinons maintenant les autres choses auxquelles ils ont accès, que ce soit les magazines ou la télévision, parce que cela représente un gros problème», a déclaré Julie Kavel, la directrice générale par intérim de la

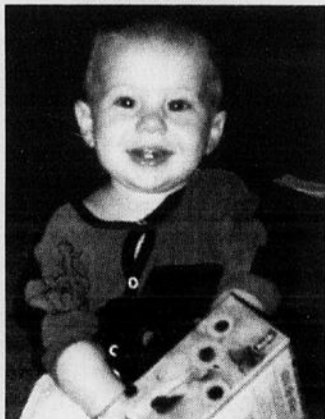
sécurité, dans une entrevue à Ottawa.

«C'est la prochaine chose sur laquelle nous concentrons nos efforts [...] les signaux de télévision. Qu'est-ce qu'ils peuvent regarder, à quel moment, et qui y a accès.» L'organisme a d'abord été informé du problème l'année dernière lorsqu'une évaluation de la menace et des risques a révélé qu'il y avait eu 644 incidents de sécurité au cours des cinq dernières années, tous reliés aux ordinateurs dans les cellules. Les incidents incluaient la fabrication de plans d'évasion et des tentatives pour accéder aux systèmes informatiques des prisons.

«Il existe une menace importante pour les infrastructures (du Service correctionnel du Canada) et pour sa capacité à remplir son mandat alors que la technologie disponible devient de plus en plus sophistiquée», peut-on lire dans un résumé du rapport final, obtenu en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

L'évaluation a recommandé d'interdire tous les ordinateurs dans les prisons.

1 ANS DÉJÀ!



Continue de nous enjôler avec ton merveilleux sourire!

Bonne fête Félix-Olivier!

Pappie, mammie,
menoncle Jici et matante Brigitte
XOX

La CSN part en guerre contre les libéraux

Presse Canadienne
MONTREAL

La CSN « part en guerre » contre la volonté du gouvernement d'empêcher de se syndiquer les personnes qui hébergent chez elles des aînés en perte d'autonomie ou des déficients intellectuels en lien avec des CLSC ou des établissements du même type.

Les tribunaux avaient déjà reconnu que ces personnes avaient un lien employeur-employé avec le CLSC, le CHSLD (soins de longue durée) ou le CRDI (réadaptation en déficience intellectuelle). Considérées ainsi, ces personnes obtenaient donc le droit de se syndiquer. Or, le gouvernement libéral a déposé le 17 juin un projet de loi qui empêchera ces personnes de se syndiquer, établissant que leur lien avec l'établissement de santé s'apparente plutôt à un contrat, comme un travailleur autonome, et non à un contrat de travail avec un employeur comme un salarié. Outrée, la CSN déposera même une plainte à l'Organisation internationale du travail contre le gouvernement du Québec pour violation de la convention sur la liberté de syndicalisation.

En conférence de presse hier, le vice-président de la CSN, Roger Valois, s'est aussi dit prêt à contester ce projet de loi 7, puisque le Code du travail reconnaît le droit à la syndicalisation des salariés.

Elles sont 5000 personnes à servir ainsi de ressources de type familial ou de « ressources intermédiaires ». Elles dispensent des soins de base à des adultes ayant des problèmes de santé mentale ou de déficience intellectuelle ou à des aînés en perte d'autonomie. Le plus souvent, ce sont des femmes.

Les Forces armées craignent le pire en Afghanistan

Stephen Thorne
Presse Canadienne

Les Forces armées canadiennes s'attendent à subir des pertes humaines en Afghanistan, mais le gouvernement fédéral est prêt à un tel sacrifice afin d'éviter qu'un nouveau 11 septembre survienne au Canada, a affirmé hier le ministre de la Défense nationale, John McCallum.

M. McCallum dira aux fils et aux filles des soldats devant quitter le pays, demain, que le gouvernement les défendra face au terrorisme, « peu importe le prix », a-t-il ajouté.

« Dans un langage que peuvent comprendre les enfants, je souhaite expliquer pourquoi nous faisons cela », a déclaré le ministre dans le cadre d'un entretien accordé à la Presse Canadienne.

Le dirigeant du réseau terroriste Al-Qaïda, Oussama ben Laden, qui était installé en Afghanistan, a désigné le Canada comme l'une des cibles éventuelles des opérations de ses combattants.

« Cela pourrait être le Canada, a mis en garde M. McCallum. Seules nos forces de sécurité empêchent l'Afghanistan d'aujourd'hui de retomber dans des conditions qui permettraient à Al-Qaïda d'émerger à nouveau.

« Pour la sûreté et la sécurité



Le gouvernement fédéral est prêt à risquer les vies des soldats envoyés en Afghanistan.

de l'Amérique du Nord, incluant le Canada, il est très important que nous ne permettions pas que cela arrive.»

Demain, les premières unités canadiennes doivent quitter la base militaire de Petawawa, en Ontario. Le gouvernement compte dépêcher deux vagues de 1800 soldats, chacune devant demeurer sur place pendant six mois, afin d'effectuer des patrouilles au sud-ouest de Kaboul à compter du 21 août.



L'engin explosif avait une puissance évaluée entre un et trois kilos de TNT, selon les sources gouvernementales.

Un attentat à la bombe fait trois morts en Russie

Associated Press
MOSCOU

Un attentat à la bombe a fait trois morts et une quinzaine de blessés sérieusement atteints dont deux dans un état grave près d'un poste de police au Daghestan russe, une république autonome musulmane du Caucase voisine de la Tchétchénie. Les trois morts sont un policier, une femme enceinte et une fillette de cinq ans tandis que les blessés graves sont des policiers.

L'engin, bourré d'objets métalliques tels que des écrous, avait été attaché à une motocyclette ou à un scooter qui avait été laissé près d'un poste de police de la ville de Khassaviourt, commissariat

situé lui-même non loin d'un bureau du FSB, héritier du KGB.

La déflagration a eu lieu vers 10h00 du matin, a indiqué le ministère régional de l'intérieur. Le policier tué se trouvait dans son bureau, situé à une quinzaine de mètres du lieu de l'attentat. Selon le représentant du ministère des situations d'urgence dans le sud de la Russie, l'engin explosif avait une puissance évaluée entre un et trois kilos de TNT. Le ministre daghestanais de l'intérieur, Adilguirei Magomed-Taguirov, a déclaré que cet attentat était probablement l'oeuvre de fondamentalistes wahhabites et qu'il visait à empêcher la police de faire son travail.

Des Albertains demandent le boycott de produits japonais

Presse Canadienne
EDMONTON

Un groupe de pression composé d'entrepreneurs albertains a annoncé un boycott national des produits japonais, en réponse à l'interdiction du boeuf canadien au Japon.

L'association ultra-conservatrice Progressive Group for Independent Business, basée à Calgary, distribuera aussi des

autocollants où figure le slogan « Le Japon n'achète pas notre boeuf, n'achetons pas japonais. »

« Achetons plutôt nos caméras, nos autos, nos téléphones de la Corée du Sud, cela réveillera les Japonais », a suggéré le vice-président du groupe, Bruce Peck. Cependant, l'Association des producteurs de boeuf de l'Alberta n'appuie pas la démarche. Les exportations de

boeuf canadien sont bloquées depuis l'annonce le 20 mai par le gouvernement fédéral de la découverte d'un cas de la maladie de la vache folle, au nord de l'Alberta. La contamination aurait vraisemblablement été causée par des farines animales. Son origine n'est toujours pas connue toutefois. Les trois premiers marchés d'exportation pour le boeuf canadien, les États-Unis, le Mexique

et le Japon, sont parmi les trentaine de pays à refuser le bétail et la viande du Canada. Les producteurs perdent 11 millions \$ par jour depuis l'embargo. Des hauts fonctionnaires avaient affirmé cette semaine que l'embargo du Japon serait motivé par le maintien de l'interdiction du boeuf japonais au pays, ce qu'ont contredit des représentants du ministère fédéral de l'Agriculture.

COUP DE SOLEIL EN JUILLET

GRAND CHOIX DE CAMIONS ET DE VOITURES

SERVICE COURTOIS ET PRIX IMBATTABLES

1999 CHEV. VENTURE LS # P4223
63 000 km
12 999 \$ 60 mois
125 185** aux 2 sem.

1999 DODGE RAM # A484A
55 000 km
13 995 \$ 60 mois
135 825** aux 2 sem.

1998 DODGE CARAVAN # A251A
96 000 km
9 999 \$ 60 mois
93 085** aux 2 sem.

2001 Dodge Dakota # A419
Cabine régulière
Seulement 17 000 km
14 999 \$ 60 mois
146 565** aux 2 sem.
Balance de garantie du manufacturier

1997 GRAND CHEROKEE LTD #03085A
Tout équipé, 87 000 km
13 995 \$

2002 CHRYSLER INTREPID # A493
40 000 km
15 999 \$ 72 mois
135 875** aux 2 sem.

2002 JEEP LIBERTY LTD # A499
34 000 km
25 995 \$ 72 mois
228 395** aux 2 sem.

2000 FORD FOCUS # P4344
57 000 km
9 999 \$ 60 mois
93 085** aux 2 sem.

2002 SEBRING # A523
20 000 km
15 995 \$ 72 mois
135 835** aux 2 sem.

1998 DODGE RAM QUAB CAB 4X4 # P4354
16 380 \$ 60 mois
161 355** aux 2 sem.

2000 CONCORD LXI
80 000 km
14 995 \$ 60 mois
146 365** aux 2 sem.

2000 CHRYSLER CIRRUS # 00-074
38 000 km
14 995 \$ 60 mois
146 365** aux 2 sem.

1999 CONCORD LXI # A417
69 000 km
11 999 \$ 60 mois
114 415** aux 2 sem.

* * 2 000 \$ comptant ou échange net.
Paiement aux 2 semaines
Sur approbation du crédit

SERVICE CINQ ÉTOILES



Buckingham
DODGE-CHRYSLER-JEEP
135, Avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham)

Sans frais
1-888-986-8099

986-8099

UNE ÉQUIPE DE VENTE DYNAMIQUE



Économie

Taux d'intérêt et inflation continueront de baisser

En bref

Boeing coupe encore

Associated Press - SEATTLE

L'avionneur américain Boeing prévoit maintenant éliminer de 4000 à 5000 emplois de plus que ce qu'il avait initialement prévu d'ici la fin de l'année, alors que l'industrie aérienne éprouve énormément de difficultés à se relever de la pire crise de son histoire.

Les compressions seront réalisées par attrition et par des mises à pied, a indiqué la compagnie hier.

Depuis les événements du 11 septembre 2001, Boeing a indiqué que 35000 postes devraient être éliminés d'ici la fin de 2003. Or, avec la lenteur de la reprise et le fardeau additionnel de la pneumonie atypique, Boeing se voit dans l'obligation d'intensifier ses efforts.

Les nouvelles compressions représentent près de 8 % des 61000 travailleurs de la division d'aviation commerciale de Boeing. L'entreprise doit dévoiler ses résultats trimestriels la semaine prochaine.

Plus tôt cette semaine, Continental Airlines avait annoncé qu'elle retardait la prise de possession de 36 Boeing 737 et qu'elle était à négocier les conditions de livraisons de 11 autres appareils.

Cependant, Boeing a récemment obtenu des contrats majeurs: AirTran Airways a commandé jusqu'à 110 appareils 737 et 717 ce mois-ci; All Nippon Airways a complété une commande pour 45 réactés 737 à la fin juin; et une commande de 100 ravitailleurs 767 pour la US Air Force a reçu l'approbation de la Maison-Blanche la semaine dernière et est en attente du feu vert du Congrès.

Hausse des profits de Loblaw

Presse Canadienne - TORONTO

Les profits de Loblaw ont augmenté de 22 % à 182 millions \$ au cours du deuxième trimestre.

Les revenus du géant de l'alimentation ont augmenté de 9,2 % au cours de cette période, et la direction s'attend à une forte croissance pour le reste de l'année.

La plus importante chaîne de magasins d'alimentation du Canada a enregistré des ventes de 5,8 milliards \$ pendant le trimestre qui a pris fin le 14 juin.

Au cours de la dernière année, la chaîne a ouvert 71 magasins mais en a fermé 55.

Meilleures opportunités d'affaires

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Un sondage place le Canada au premier rang des pays qui offrent les meilleures opportunités pour brasser des affaires.

Les réductions d'impôts, la victoire du Parti libéral lors des dernières élections au Québec et la qualité des infrastructures sont parmi les éléments qui avantagent le Canada.

Le magazine britannique *The Economist* précise que le Canada a délogé les Pays-Bas, qui sont maintenant bons deuxièmes dans ce palmarès. La Finlande prend le troisième rang, suivie du Royaume-Uni et des États-Unis.

Les propriétaires de maisons, les consommateurs et les entrepreneurs peuvent respirer un coup et relaxer, la Banque du Canada a laissé savoir, hier, que les taux d'intérêts, déjà bas, devraient continuer de baisser.

Presse Canadienne

La banque centrale, qui a réduit d'un quart de point à 3 % son taux directeur, mardi, a indiqué que l'inflation diminue plus rapidement que prévu alors que la croissance économique est stagnante. Cela signifie que les taux d'intérêts pourraient encore diminuer à mesure que la banque tente de stimuler la croissance intérieure et contrer l'effet (pervers) d'une devise forte, a affirmé le gouverneur de la Banque, David Dodge, hier, en procédant à la mise à jour du Rapport sur la politique monétaire. La dernière mise à jour avait eu lieu en avril.

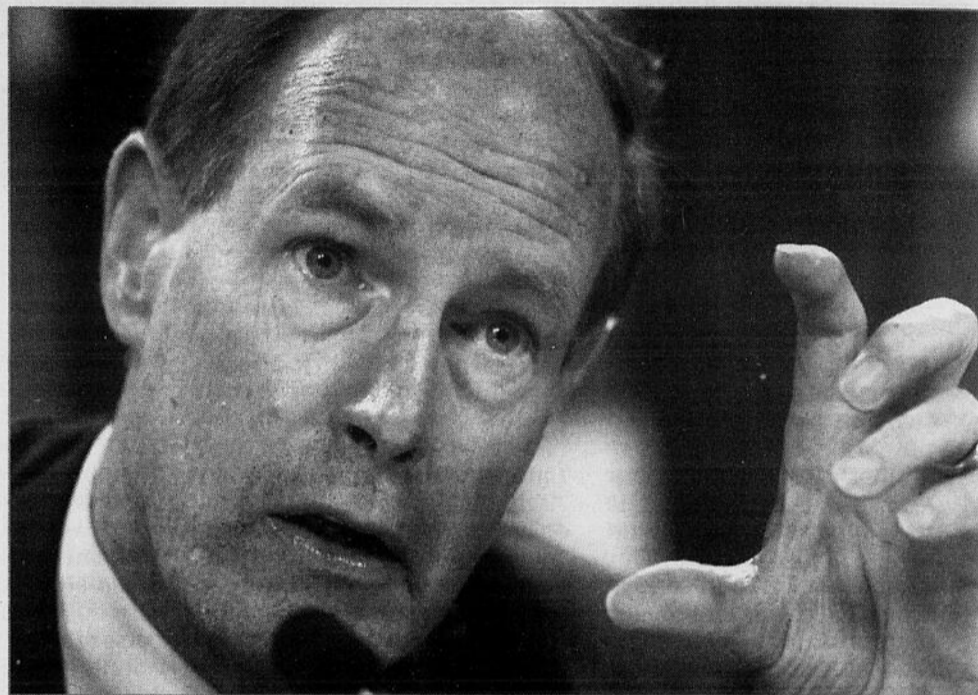
Jusqu'à ce que les exportations reprennent du mieux, les consommateurs et le secteur des affaires — qui ressentent rapidement les effets des baisses de taux d'intérêt — seront les principaux garants de la croissance.

«De toute évidence, nos politiques vont avoir le plus d'effet sur les secteurs qui sont sensibles aux taux d'intérêt», a dit M. Dodge lors d'une conférence de presse suivant l'énoncé de sa mise à jour de juillet.

«Et c'est pour cela que nous n'annonçons pas une hausse des taux à court terme et que nous les avons réduits.»

Il s'agit d'une réorientation marquée de la politique de la banque qui, il n'y a que quatre mois, avait haussé les taux en craignant que la croissance n'alimente l'inflation.

Mardi, la banque a choqué les marchés en annonçant une baisse de ses taux, mais les conditions ont beaucoup changé depuis le mois d'avril, comme l'a démontré la baisse de l'inflation — qui



PRESSE CANADIENNE

Le gouverneur de la Banque du Canada, David Dodge, prévoit de nouvelles baisses des taux d'intérêt.

pourrait descendre jusqu'à 1 % (calculée selon l'Indice des prix à la consommation) au début de 2004 selon la banque centrale.

La banque prévoit que le taux d'inflation descendra sous la barre des 2 % d'ici la fin de l'année en cours et qu'il s'y maintiendra tout au long de 2004 et dans la première moitié de 2005.

Une inflation faible reflète une économie stagnante et la banque prévoit que la croissance ne sera que de 2 % en 2003 et d'un peu plus de 3 % l'an prochain.

Ces prévisions sont plus pessimistes que celles du mois d'avril alors que la banque s'attendait à une croissance de 2,5 % cette année et de 3 % en 2004.

«C'est ce sur quoi nous nous concentrons et c'est la raison pour laquelle non seulement nous ne prévoyons pas hausser les taux dans l'immédiat, mais plutôt les réduire», a affirmé M. Dodge.

La mise à jour de juillet dévoilée hier

met en lumière un certain nombre d'événements inattendus qui ont modifié les perspectives économiques au Canada. La demande intérieure à court terme a notamment été freinée par les retombées du syndrome respiratoire aigu sévère et d'un cas isolé de la maladie de la vache folle, de même que par la remontée du huard, qui a entraîné une baisse des produits canadiens aux États-Unis.

Ces prévisions de la Banque du Canada sont un peu moins optimistes que celles du gouvernement fédéral. Le mois dernier, le ministre des Finances, John Manley, a réduit sa prévision de croissance pour 2003. Il l'a fixée à 2,2 %, soit 1 % de moins que ce qu'il avait annoncé lors du dépôt de son budget en février.

À la suite de la mise à jour de la politique monétaire hier, le dollar canadien est descendu à 71,62 cents US en fin de séance, en baisse de 0,50 cent.

Bois d'oeuvre: les droits américains devraient baisser

Presse Canadienne

À la suite d'une décision rendue hier par un groupe spécial du secrétariat de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), l'industrie canadienne du bois d'oeuvre s'attend à ce que les droits antidumping américains, qui sont d'environ 8 %, soient revus à la baisse.

Dans une décision complexe de près de 200 pages, le groupe spécial demande au ministère américain du Commerce de lui fournir plus de détails sur les motifs qui l'incitent à imposer ces droits antidumping sur les importations canadiennes de bois d'oeuvre — et ce depuis mai 2002.

Le groupe spécial ne tranche donc pas la question de fond, à savoir si les droits antidumping sont légaux.

Mais le vice-président du Conseil du libre-échange pour le bois d'oeuvre, Carl Grenier, se dit convaincu que la décision de jeudi aura pour conséquence de faire baisser le montant des droits antidum-

ping que doivent verser, sous forme de dépôts en espèces au gouvernement américain, les exportateurs canadiens de bois d'oeuvre.

Le taux actuel est de 8,43 %, en moyenne. Ces dépôts s'ajoutent aux droits compensateurs de 19 % que les États-Unis imposent aussi depuis plus d'un an.

«On n'était pas très optimistes, affirme-t-il en entrevue téléphonique. Mais ceci dit, la première conclusion qui se dégage de cette décision-là, c'est que le taux de 8,43 % va baisser. C'est assez difficile de dire dans quelle mesure, mais on pense que ce sera de façon significative.»

Le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, s'est montré satisfait de la décision du groupe spécial de l'ALENA.

Selon lui, elle stipule que l'imposition de droits antidumping sur le bois d'oeuvre est «incompatible» avec les lois américaines.

«Le groupe spécial a demandé aux États-Unis de corriger leur détermini-

tion erronée (du montant des droits antidumping)», a déclaré le ministre par voie de communiqué.

«Le Canada continuera de prendre tous les moyens nécessaires pour défendre son industrie du bois d'oeuvre, y compris par le biais de ses autres contestations devant l'OMC et en vertu de l'ALENA», a-t-il ajouté.

Les États-Unis s'appuient sur leur prétention que le Canada subventionne indûment son industrie du bois d'oeuvre — à hauteur de 19 %, soutiennent-ils — pour imposer des droits antidumping et compensateurs. Dans sa décision d'hier, le groupe spécial de l'ALENA donne 60 jours à Washington pour s'expliquer sur 13 points précis touchant les droits antidumping.

Les pénalités commerciales américaines combinées de 27 % ont mis en péril l'industrie forestière canadienne, qui donne de l'emploi à des dizaines de milliers de travailleurs et qui génère des revenus annuels d'exportation de quel que 10 millions \$.

Vidéotron veut déréglementer Montréal

Vidéotron, qui a perdu près de 40 000 abonnés au câble dans la région de Montréal, demande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) la permission de soustraire ce territoire, ainsi que ceux de Terrebonne, Québec et Rivière-du-Loup, à sa réglementation.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

À l'heure actuelle, le plus important câblodistributeur au Québec doit demander la permission du CRTC chaque fois qu'il veut augmenter le tarif de base de ses abonnés. Si le CRTC accepte sa demande de déréglementation, le câble n'aura plus de compte à rendre pour près de 850 000 de ses abonnés (presque 650 000 dans le Grand Montréal) et ce, à partir du 1^{er} novembre.

L'objectif n'est pas d'augmenter la facture des abonnés, assure la filiale de Quebecor Média. «Ce serait suicidaire, la loi du marché ne le permet pas. On l'a vu avec le 1^{er} juillet, qui a donné lieu à une guerre de prix assez folle», dit le porte-parole Luc Lavoie, en mentionnant une promotion récente. «Nous offrons le modem câble pour

Internet à haute vitesse, le décodeur numérique et l'installation gratuitement en réponse à Bell ExpressVu, qui offrira la même chose», rappelle-t-il.

Dans sa demande au CRTC, Vidéotron dit plutôt vouloir «procéder à une harmonisation progressive de ses tarifs mensuels de base» et «les rééquilibrer».

Le marché que dessert Vidéotron est composé d'une mosaïque de territoires intégrés au fil des acquisitions. Le câble est obligé de respecter les tarifs et les forfaits de base en vigueur, ce qui complique la facturation et le marketing. Il peut cependant demander qu'un territoire soit déréglementé en prouvant qu'il y a perdu au moins 5 % de ses abonnés.

Une fois qu'un territoire est déréglementé, le câble est aussi exempté de l'obligation d'offrir le service partout, ce qui lui évite de coûteux investissements dans les nouveaux quartiers résidentiels.

C'est à Montréal que l'érosion est la moins prononcée. Le câble y a perdu 5,8 % de ses abonnés (39 508 en tout) en près de six ans. Rien à voir avec l'hémorragie de Québec, où Vidéotron a perdu 11,2 % de sa clientèle (près de 22 000 abonnés) en cinq ans. À Terrebonne, le recul est de 7,6 % (plus de 2 000 abon-

nés), contre 7,2 % à Rivière-du-Loup (599 abonnés).

Ces chiffres fournis par Vidéotron au CRTC ont été vérifiés par la firme KPMG.

Plusieurs câblodistributeurs canadiens, dont Rogers et Cogeco, ont déjà obtenu la déréglementation d'une partie de leur clientèle. Par contre, leurs concurrents Bell ExpressVu et Star Choice, qui offrent des services par satellite, n'ont pas d'autorisation à demander au CRTC pour modifier leurs tarifs.

Le CRTC a suspendu une demande de Vidéotron pour Sherbrooke, Chicoutimi et une autre partie de Montréal l'été dernier en posant plusieurs questions. «Ils ont répondu en mai, c'est en cours de traitement», dit le porte-parole du CRTC, Denis Carmel. L'organisme de réglementation ne sait cependant pas quand il rendra sa décision sur cette deuxième demande. Elle touche plus de 280 000 abonnés, dont près de 210 000 dans l'ancien territoire de CF Câble à Montréal.

Si Vidéotron reçoit le feu vert pour toutes ses demandes, une grande partie de son marché se trouvera déréglementé: plus de 1,1 million d'abonnés au service de base, alors que le câble en comptait 1,4 million au 31 mars dernier.

Bon trimestre pour Rogers

Presse Canadienne - TORONTO

La hausse du dollar canadien et la bonne performance de ses divisions de câblodistribution, d'édition et de téléphonie sans fil ont permis à Rogers Communications de transformer sa perte de 188,8 millions \$ ou 0,33 \$ par action du deuxième trimestre de 2002 en un bénéfice net de 54,1 millions \$ ou 0,18 \$ par action pour la période de trois mois terminée en juin.

Ces résultats ont toutefois déçu les analystes financiers, qui s'attendaient à mieux de la part du conglomérat, qui possède notamment l'équipe de baseball de Toronto, les Blue Jays.

Pour la période de trois mois terminée à la fin de juin, les revenus consolidés de l'entreprise basée dans la capitale ontarienne se sont établis à 1,18

milliard \$, comparativement à 1,07 milliard \$ l'an dernier.

La remontée de la devise canadienne a permis à Rogers de faire un gain comptable de quelque 116,2 millions \$ en faisant diminuer la valeur relative de la dette de l'entreprise en dollars américains. Ce coup de pouce inattendu a beaucoup bénéficié à Rogers. Le bénéfice d'exploitation et les revenus se sont toutefois accrus dans toutes les filiales du groupe.

«Ce trimestre a été excellent pour Rogers, a insisté le président et chef de la direction, Ted Rogers, en conférence avec les analystes et les journalistes. Nous faisons des progrès constants et mesurés.»

Rogers Cable a vu ses revenus croître de 10,4 % pour se chiffrer à 429,4 millions \$. Les profits de cette division ont atteint 161,9 millions \$, en hausse de 19 %.

Pour sa part, Rogers sans fil a déclaré des revenus de 547,8 millions et un bénéfice net de 182,5 millions \$, 37,4 % plus élevé que celui qu'elle avait réalisé à la même époque l'an dernier.

Enfin, la division médias, qui comprend des stations de télévision et de radio ainsi que des maisons d'édition, a fait état de profits de 37,1 millions \$ et d'un chiffre d'affaires de 219,7 millions \$.

Rogers continue cependant à perdre de l'argent à cause des Blue Jays. Sa participation dans l'équipe a perdu 14,1 millions \$ de sa valeur au cours du trimestre.

Le titre de Rogers Communications a perdu 0,70 \$ pour clôturer la séance à 21,80 \$, hier, à la Bourse de Toronto. Les actions de Rogers sans-fil ont quant à elles gagné 0,10 \$ pour finir la journée à 23,00 \$.

Postes: les PME craignent des pertes

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Une grève des employés de Postes Canada entraînerait une perte de revenus pour 73 % des PME, selon une enquête publiée par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante.

De plus, 50 % des entreprises répondantes ont indiqué qu'en

cas de grève, elles réduiraient de manière permanente leur dépendance à l'égard des services postaux dans l'avenir.

Richard Fahey, vice-président Québec de la fédération, affirme que le message transmis à la direction de Postes Canada et au Syndicat des travailleurs est clair: S'ils ne parviennent pas à une entente, ils vont nuire non

seulement aux créateurs d'emplois, mais aussi à eux-mêmes. Il lance un appel aux deux parties afin qu'elles fassent tout en leur pouvoir pour éviter la grève. Le premier impact, cité par 73 % des répondants, est la perte de revenus causée par une interruption des entrées de fonds, suivi de près, à 70 %, par le coût élevé des modes de livraison de rechange.



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS

1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9
TÉLÉPHONE : (819) 457-9400 TÉLÉCOPIEUR : (819) 457-4141

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 5 août 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables à l'implantation d'une remise en cour avant (Chapitre 20, grille des spécifications).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre l'implantation d'une remise de 22' X 28', laquelle serait implantée à 10,0 mètres d'une ligne avant au lieu de 15,0 mètres, et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 92, chemin Napoléon.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce 18 juillet 2003.

Patricia Fillet
Secrétaire-trésorière



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS

1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9
TÉLÉPHONE : (819) 457-9400 TÉLÉCOPIEUR : (819) 457-4141

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 5 août 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables à l'implantation d'un garage en cour avant (Chapitre 20, grille des spécifications).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre l'implantation d'un garage 44' X 22', lequel serait implanté à 12,0 mètres d'une ligne avant au lieu de 15,0 mètres et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 63, chemin Réthier.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce 18 juillet 2003.

Patricia Fillet
Secrétaire-trésorière



Commission scolaire des
Hauts-Bois-de-l'Outaouais

331, rue du Couvent, Maniwaki (Québec) J9E 1H5
Téléphone : (819) 449-7866 - Télécopieur : (819) 449-6083

APPEL D'OFFRES
3^e APPEL

SERVICE DE CAFÉTÉRIA

pour l'école élémentaire et secondaire
Sacré-Cœur de Gracefield

Ouverture des soumissions :

Le lundi 11 août 2003 à 10 h 00

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais désire offrir un service de cafétéria à l'école élémentaire et secondaire Sacré-Cœur de Gracefield et demande des soumissions pour un tel service.

Les documents de soumission seront disponibles à l'entrée principale du service des taxes «scolaires», au 331 rue du Couvent, Maniwaki, Qc, **le lundi 28 juillet 2003 à compter de 8 h 00** contre un dépôt non remboursable de dix dollars (10 \$).

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Le soumissionnaire devra présenter sa soumission sur le formulaire prévu à l'annexe #2 du cahier des charges et y joindre les documents nécessaires. La soumission doit être présentée uniquement sous enveloppe scellée portant la mention «Appel d'offres #3 - Service de la cafétéria, école Sacré-Cœur de Gracefield».

Cette soumission devra être déposée au plus tard **le lundi 11 août 2003 à 10 h 00** au secrétariat des ressources matérielles, 331, rue du Couvent, Maniwaki, Qc. Les soumissions seront ouvertes publiquement à la salle de conférence, local 236 au Centre administratif de la CSHBO, **le lundi 11 août 2003 à 10 h 00**.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec M. Jean Gendron, régisseur des services administratifs, au (819) 449-7866, poste 247.

Marlène Thonnard
Directrice générale

Avis légaux

LeDroit
cyberpresse.ca



Municipalité de Val-des-Monts

Avis public

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 5 août 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux constructions complémentaires permises dans la marge riveraine (article 11.2.2).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de régulariser la construction d'une plate forme de 8.5 mètres de large sur la rive au lieu de 5.0 mètres et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 134, chemin Stanyar.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce dix-huitième jour de juillet DEUX MILLE TROIS (18 juillet 2003).

Patricia Fillet g.m.a.
Secrétaire-trésorière



Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 15 avril 2003, a adopté le règlement numéro 700-8-2003 intitulé *Modifiant le schéma d'aménagement dans le but, d'une part, de regrouper une partie des lots 2174 et 2174D du rang 3, du canton de Hull, sous l'affectation « RU rurale » ainsi que de les soustraire du périmètre d'urbanisation afin de tenir compte des difficultés de desserte en services publics et, d'autre part, de remplacer l'affectation « aménagement différé » par l'affectation « RES/REC résidentiel et récréatif » pour une partie du lot 10C du rang 2, canton de Hull - district électoral de Deschênes - secteur d'Aylmer.*

Ce règlement a pour objet de modifier le schéma d'aménagement dans le but de :

- Déplacer la limite ouest du périmètre d'urbanisation de manière à intégrer environ 12 hectares sous l'affectation « RU rurale » situé au sud-ouest de l'intersection des chemins Eardley et Lattion;
- Remplacer l'affectation de type « RES résidentiel » par l'affectation de type « RU rurale » pour une partie des lots 2174 et 2174D du rang 3, canton de Hull situés au sud-ouest de l'intersection des chemins Eardley et Lattion;
- Remplacer l'affectation de type « AD aménagement différé » par l'affectation de type « RES/REC résidentiel et récréatif » pour une partie du lot 10C du rang 2, du canton de Hull, d'une superficie de 2 hectares situé au nord du chemin Lucerne à environ 360 mètres à l'ouest de la rue Champêtre;
- Remplacer « l'aire d'expansion » par « l'aire de consolidation » pour cette même partie du lot 10C du rang 2, du canton de Hull, d'une superficie de 2 hectares

AVIS PUBLIC est également donné que le règlement numéro 700-8-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, Gatineau, secteur de Hull, Québec, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h.

AVIS PUBLIC est aussi donné que le règlement numéro 700-8-2003 est entré en vigueur le 7 juillet 2003, en vertu de l'avis du ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir.

Gatineau, ce 18 juillet 2003

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

Sears veut lancer une banque

Presse Canadienne - TORONTO

Sears Canada a publié les résultats de son deuxième trimestre, hier, et a annoncé son intention de mettre sur pied une banque.

La chaîne de magasins de détail a enregistré, au deuxième trimestre, un bénéfice net de 13 millions \$, soit 0,12 \$ par action, par rapport à 17,4 millions \$, ou 0,17 \$ par action, l'année dernière.

Le total des produits d'exploitation pour ce trimestre s'est élevé à 1,47 milliard \$ par rapport à 1,59 milliard \$ pour la période

correspondante de l'exercice précédent, soit une réduction de 7,8 %. Les ventes des magasins comparables ont diminué de 6,5 %.

«Les ventes du deuxième trimestre, subissant le fort impact de notre réduction planifiée des promotions non rentables et le climat de vente généralement non favorable décrit par d'autres, ont affiché une amélioration substantielle par rapport au premier trimestre», a toutefois affirmé le président du conseil et chef de la direction, Mark Cohen.

Le niveau des stocks continue

d'être contrôlé de près et a terminé le trimestre à 768 millions \$, soit 6,3 % de moins que l'année dernière, a indiqué M. Cohen. «Les frais ont aussi été bien contrôlés et se situaient à 11,8 millions \$ de moins que l'année dernière.»

Par ailleurs, à l'instar de la société Canadian Tire, qui a reçu en juin l'approbation des autorités fédérales pour créer une institution bancaire, Sears Canada compte soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières pour mettre sur pied sa propre banque. «Le secteur des services financiers de Sears a été une partie intégrante du succès de la société au cours des 50 dernières années», a déclaré M. Cohen.

«Une banque apportera une plus grande certitude réglementaire et une meilleure harmonisation au sein de la gestion des services financiers à l'échelle nationale», a affirmé pour sa part, G. Bruce Clark, vice-président principal, crédit services financiers.

Sears a déjà sa propre carte de crédit, qui a été récemment associée à MasterCard. La nouvelle carte a été lancée en 2002 en Ontario et est maintenant disponible en Colombie-Britannique et en Alberta. «Cette nouvelle initiative est en train d'être mise en application à travers le Canada [...] Avec l'entrée en scène d'une banque, les clients recevront, entre autres, un grand éventail de produits MasterCard innovateurs», a précisé Sears.

Sears Canada a un réseau de 122 grands magasins, 44 magasins de meubles et d'électroménagers, plus de 2200 points de vente par catalogue, 143 magasins-concessions, 15 magasins de liquidation, 51 centres de revêtements de sol, 50 centres de l'auto et 110 agences de voyage, de même qu'un réseau de services d'entretien, de réparation et d'installation à travers le pays. À la fin de juin, Sears Canada avait un effectif de 43 247 employés, soit 2044 ou 4,5 % de moins par rapport à l'année dernière.

AVIS AUX CRÉANCIERS

Toutes les personnes ayant une réclamation contre la succession de feu Georges L. Fortier, de la ville d'Ottawa, décédé le 11 juin 2003, doivent aviser le soussigné et fournir preuve de leur créance avant le 18 août 2003. Par la suite, le soussigné distribuera l'avoir de la succession en tenant compte seulement des réclamations déposées.
Daté ce 18^{ème} jour de juillet 2003

Michael Bégin
2206-C Halifax
Ottawa, Ontario
K1G 2W6
Exécuteur de la succession



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS

1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9
TÉLÉPHONE : (819) 457-9400 TÉLÉCOPIEUR : (819) 457-4141

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 5 août 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables à l'implantation d'un garage en marge avant (article 4.2.2.1).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de régulariser l'implantation du garage et dont l'implantation au sol située dans la marge avant est excédentaire de 3.47 mètres et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 19, rue Irène.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce 18 juillet 2003.

Patricia Fillet
Secrétaire-trésorière



Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 6 mai 2003, a adopté le règlement numéro 129-2003 autorisant une dépense et un emprunt de 560 000 \$ afin de payer la quote-part municipale pour l'enfouissement des réseaux d'utilités publiques devant desservir l'ensemble résidentiel Le Plateau, phase 30 - District électoral de Deschênes.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement a été approuvé par le ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, le 14 juillet 2003 et qu'il est actuellement déposé au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, où toutes les personnes intéressées peuvent le consulter durant les heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h.

Le règlement numéro 129-2003 entre en vigueur le jour de la publication du présent avis.

Gatineau, ce 18 juillet 2003

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray



Nous vous présentons le **Touareg** de Volkswagen.

Compter sur le Touareg,
c'est compter sur plus.
Alors, préparez-vous à
être impressionné bientôt!

Très bientôt!

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



Bytek Automobiles

Le seul atelier de réparation de carrosseries
Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekvw.com

Nouvelle perte pour Cinar

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le producteur d'audiovisuel Cinar a subi une perte nette de 4,7 millions \$, à son deuxième trimestre échu le 31 mai, par contraste avec un bénéfice net de 5,7 millions \$ un an plus tôt.

Ce bilan en baisse, affirmait hier la société montréalaise, s'explique par un effet de conversion des devises dû à la progression du dollar canadien face à la devise US, suite à un prêt en dollars américains que la division éducation de Cinar a remboursé en dollars canadiens à la maison-mère.

Des résultats en baisse aussi expliquent le recul du chiffre d'affaires des trois mois à 33,2 millions \$, en chute de 20 pour cent sur les 41,3 millions \$ amassés à pareille date en 2002.

Au total des premiers six mois, Cinar a accumulé une perte nette de 7,8 millions \$, par rapport à un bénéfice net de 7,6 millions \$ un an plus tôt. Les revenus totalisaient 53,6 millions \$, en baisse sur les 63,0 millions amassés sur la même période en 2002.

Selon son directeur financier Richard Genest, Cinar aurait réalisé un profit de 3 millions \$ au dernier trimestre, n'eût été de la conversion des devises.

Quant à la baisse du chiffre d'affaires, elle tient au fait que Cinar a produit moins d'émissions et moins d'épisodes de celles-ci, ces trois dernières années, face à une série de problèmes juridiques remontant à l'automne de 1999.

Or l'investissement dans la production reprend de la vigueur, a affirmé M. Genest,

mais il faudra encore de 12 à 18 mois pour que ce mouvement produise son effet sur le bilan financier.

Dans un communiqué, le président Stuart Snyder estime que «la situation de Cinar a été stabilisée» et que les conditions voulues «pour la création de la valeur pour les actionnaires ont été de nouveau mises à (sic) place».

Mais Robert Chapman, un actionnaire minoritaire qui réclame la mise en vente de la société, a situé ces résultats du trimestre (premier complet où M. Snyder est le patron) «à la limite du désastre».

«C'est clair, ils (M. Snyder et son équipe) s'avèrent incapables de diriger l'entreprise de manière productive», a déclaré M. Chapman depuis la Californie.



DEMANDE DE PROPOSITIONS STATION-SERVICE AVEC LAVE-AUTO ET DÉPANNEUR POUR L'AÉROPORT INTERNATIONAL MACDONALD-CARTIER D'OTTAWA

L'Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa (AAIMCO) demande des propositions à des exploitants qualifiés qui seraient disposés à fournir une station-service avec lave-auto et dépanneur à l'Aéroport, à l'angle du chemin de l'Aéroport et du privé Airbus.

Pour de plus amples renseignements sur cette demande de propositions, consultez la section « Appel d'offres » du site Web de l'Aéroport d'Ottawa à l'adresse suivante : www.ottawa-airport.ca

Les soumissions sous pli scellé seront reçues jusqu'à 14 h, heure locale, le 16 septembre 2003.



Avis INVITATION D'APPEL D'OFFRES

Élections Canada est un organisme indépendant non partisan qui relève directement du Parlement du Canada. Sa principale responsabilité est de veiller à ce que les Canadiens puissent exprimer leur choix de façon libre et impartiale aux élections et aux référendums fédéraux.

La demande d'offre à commandes (DOC) vise à sélectionner des entrepreneurs qui concluront une entente d'offre à commandes avec Élections Canada dans le cadre de laquelle ils fourniront des services de correction d'épreuves ou de lecture comparée, ou les deux, en français ou en anglais.

L'autorité contractante de la présente DOC est :

Manon Lebel, ^{stet} agente
Division des marchés et de
l'approvisionnement
Financement des élections et
Services intégrés
Élections Canada
257, rue Slater, 8^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0M6
Tél. : (613) 998-8440
Télé. : (613) 991-1926
www.elections.ca

On peut obtenir la documentation concernant la DOC SEULEMENT par le biais de MERX à www.merx.com ou en composant le 1 800 964-MERX (6379).

Les propositions doivent être reçues au plus tard à 14 heures (heure locale d'Ottawa) le 25 juillet 2003.

Élections Canada se réserve le droit de rejeter l'ensemble des propositions ou une partie de celles-ci, et d'annuler ou de lancer, ou les deux, une nouvelle demande de soumissions en tout temps.

AVIS DE RECHERCHE



Fière de sa nouvelle identification et de ses programmes uniques de franchiseur, l'équipe de Monsieur Muffler travaille activement au recrutement de nouveaux investisseurs intéressés à opérer une franchise de Monsieur Muffler au Québec et dans l'est ontarien.

Dans nos plans à court terme, nous visons les territoires de l'Outaouais québécois et ontarien, ainsi que Mont-Laurier et Rouyn-Noranda. D'autres territoires sont également à l'étude.

Notre marché est en constante évolution et nous avons su maintenir le cap de la croissance et de la rentabilité pour nos membres depuis plus de quarante ans. Notre programme complet d'identification et de marketing rencontre les attentes des consommateurs d'aujourd'hui en offrant une image contemporaine et professionnelle.

Pour informations, nous vous invitons à communiquer avec Pierre Lafrance, directeur du développement de marchés, au (514) 955-2237 ou par courrier à l'adresse suivante : Groupe MMO - Pierre Lafrance, 4840 boul. des Grandes Prairies, Montréal, QC, H1R 1A1.



Appel d'offres Enlèvement et transport des ordures ménagères pour les secteurs de Hull et de Masson-Angers

La Ville de Gatineau procède par voie de soumission pour octroyer un contrat pour l'enlèvement et le transport des ordures ménagères pour les secteurs de Hull et de Masson-Angers, commençant le 1^{er} décembre 2003, pour une période de vingt-cinq ou soixante mois.

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de cent mille dollars (100 000 \$).

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission auprès de l'entreprise de service électronique d'appels d'offres canadien MERX, en communiquant avec elle par téléphone au 1 800 964-6379, par télécopieur au 1 888 235-5800 ou en visitant son site Web (www.merx.com) en stipulant le numéro de référence 84194. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme MERX.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission numéro 2003 SP 143
Enlèvement et transport des ordures ménagères
pour les secteurs de Hull et de Masson-Angers

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le vendredi 15 août 2003.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 18 juillet 2003

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

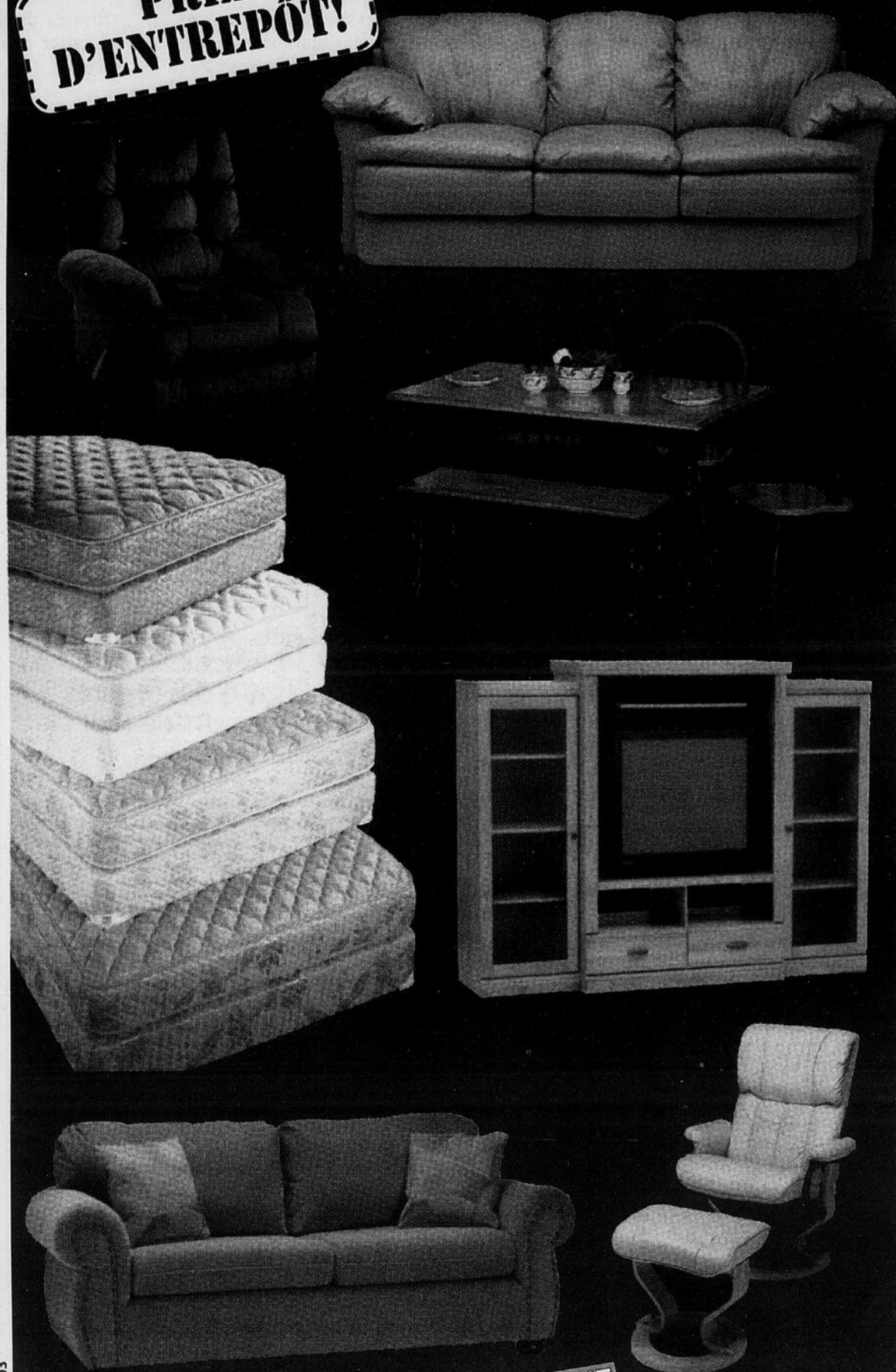
cyberpresse.ca/actualites

cyberpresse.ca

MAINTENANT OUVERT

Marques nationales

**PRIX
D'ENTREPÔT!**



**MAINTENANT
OUVERT**

Plus de
150 emplacements

GATINEAU
200, boul. Gréber
Tél. : (819) 246-2323

OTTAWA OUEST
350, ch. Hunt Club Ouest
Tél. : (613) 224-4544

OTTAWA EST
1901, ch. Cyrville
Tél. : (613) 746-5500

ÉCONOMISEZ grâce à...

- ✓ **Des frais d'exploitation d'entrepôt peu élevés**
Il n'y a pas d'attrapes ni de ruses publicitaires. Vous ne payez pas pour des baux hors prix, des décorations coûteuses, des bureaux luxueux, des étalages sophistiqués, des projecteurs sur rail chers, des salaires faramineux pour le personnel de direction, de nombreux employés de bureau et la liste est encore longue.
- ✓ **Pas de vendeur(euse)s à commission**
Vous ne magasinez pas sous pression et vous mettez la commission dans votre poche.
- ✓ **Pas de frais d'adhésion**
Des entrepôts et entreprises de vente en gros semblables facturent des frais d'adhésion. Tous les clients d'United Furniture Warehouse paient les mêmes bas prix jour après jour.
- ✓ **Des achats directement de l'usine**
Quand on traite directement avec le fabricant, on élimine l'intermédiaire et le grossiste.
- ✓ **D'importantes remises au fabricant**
Grâce à notre immense pouvoir d'achat, nous profitons d'importantes baisses de prix de la part des fabricants. De plus, l'expédition en grosses quantités nous permet de profiter de tarifs de transport moins élevés.
- ✓ **Des achats en grande quantité, des prix d'entrepôt**
Grâce à la rotation rapide des stocks et au profit minime sur chaque article, nous pouvons réduire nos coûts d'un taux additionnel de 20 à 30 %. Cela nous permet aussi de réduire nos frais d'entreposage.
- ✓ **Des modèles les plus récents, une vaste sélection**
Toujours en raison de notre immense pouvoir d'achat, notre équipe d'acheteurs professionnels peut profiter de garanties intéressantes.

UNITED

Furniture Warehouse®

BIEN PLUS.



0%

FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS

À TRAVERS LE CANADA LA LIQUIDATION

PONTIAC LA PASSION DE CONDUIRE

AVEC EN PLUS

1000 \$ DE RÉDUCTION

LORSQUE VOUS ACHETEZ, FINANCEZ OU LOUEZ PRESQUE TOUT MODÈLE NEUF 2003.*

Oser comparer ?

	Montana	Dodge Caravan 28D
Puissance en HP / moteur	185/3,4 L V6	180/3,3 L V6
Climatisation	de série	de série
Cote de sécurité latérale pour siège avant	5 étoiles	4 étoiles
Sacs gonflables latéraux	de série	en option
Deux sacs gonflables avant	de série	de série
Freins antiblocage	de série	en option
Antibrouillards	de série	S/O
Siège intégré pour enfant	de série	en option
Siège 3e rangée divisé 50/50	de série	S/O
Revêtement panneaux inférieurs	de série	S/O
AM/FM stéréo lecteur de disque compact	de série	en option
Volant inclinable	de série	de série
Lève-glaces à commande électrique	de série	de série
Verrouillage électrique des portes	de série	de série
Rétroviseurs chauffants à réglage électrique	de série	de série
Phares à commande automatique	de série	S/O
Garantie du groupe propulseur	5/100 Franchise de 0 \$	7/115 Franchise de 100 \$

Basé sur les renseignements disponibles de brochures de concurrents.



PLUS DE STYLE.

- Allure sportive robuste
- Antibrouillards

PLUS DE FIABILITÉ.

- Garantie de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$.

PLUS DE CONFORT.

- Climatisation □ CD Stéréo
- Volant inclinable

PLUS DE COMMODITÉ.

- Configuration adaptable des sièges
- Deux portes coulissantes □ Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique □ Rétroviseurs extérieurs chauffants

PLUS DE PERFORMANCE.

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
- La fourgonnette la plus éconergétique de sa catégorie³

PLUS DE SÉCURITÉ.

- Cote de sécurité cinq étoiles⁴ □ Freins antiblocage □ Deux sacs gonflables avant
- Siège intégré pour enfant □ Sacs gonflables latéraux



FOURGONNETTE PONTIAC MONTANA 2003

Porte-bagages et galerie de toit en option non compris dans l'offre à la location.

ENERGUIDE

L'une des fourgonnettes les plus éconergétiques de sa catégorie durant quatre années consécutives.

★★★★★

COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES. Pontiac Montana détient une cote 5 étoiles pour les occupants avant lors d'essais de choc latéral.⁵

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR 5 ANS 100 000 KM SANS FRANCHISE

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

228 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 4 560 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS

Versement Initial	Versement à la location
0 \$	325 \$
1 095 \$	302 \$
2 500 \$	272 \$



PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

178 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 2 135 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS

CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE COMPRIS

À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS



PONTIAC VIBE GT 2003

À PARTIR DE 26 825 \$¹

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS



PONTIAC GRAND AM SE 2003

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

218 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 2 505 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS

À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS



PONTIAC GRAND PRIX GT 2003

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

278 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 3 860 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS

TOIT OUVRANT SANS FRAIS SUR DES MODÈLES SÉLECTIONNÉS



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

*General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000 \$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LOCATION PLUS, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. †Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. *Offre disponible à la location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 4 560 \$/2 135 \$/2 505 \$/3 860 \$ est requis. (Montana empattement ordinaire R7A/Sunfire SL 4 portes 1SA, C60, MXO/Grand AM SE R7E/Grand Prix GT 1SA CF5 N66 V2C). Coût annuel de crédit de 1,0%/1,0%/2,4%/4,5 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 11 353 \$/6 219 \$/8 899 \$/13 022 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12\$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▼*Transport (995 \$/840 \$/895 \$/995 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ▼Le versement mensuel LOCATION PLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATION PLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,55%/9,80%/6,27%/5,38 %. ▽L'offre s'applique aux véhicules livrés le ou avant le 31 juillet 2003. General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur du toit ouvrant (942 \$). General Motors paiera également au concessionnaire la TPS équivalente sur ces crédits. Ces crédits ont déjà été appliqués aux versements mensuels LOCATION PLUS et au prix à l'achat comptant de la Grand Prix inclus dans cette annonce. †Basé sur le P.D.S.F. de la Pontiac Vibe GT 2003 de base (Transport, immatriculation, assurance, enregistrement, taxes, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration non compris). ‡†*Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et exclut Saturn, Saab et Isuzu et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ◊ Meilleure dans sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. ▲Visa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.

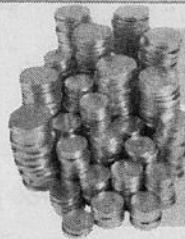
LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7162 \$US

85,0847 Yen
0,6412 Euro
0,4504 Livres



OR 481\$

ARGENT 6,81\$

LES TAUX

Escompte 3,25
Hypothèque-5 ans 6,30
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S & P/TSX 7069,35

CDNX 1108,46

Dow Jones 9050,80

NASDAQ 1698,02

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NETWORKS	3,980	38930565
BOMBARDIER SV	5,450	12610958
AIR CANADA	1,300	5735309
TD CAPITAL TR SEC	113,230	5000000
ROGERS COMM NV	21,800	3261204
CAE	6,060	2824588
SASK WHEAT PL NV	0,355	2817433
BOREALIS INVEST TR	10,260	2812639
WHEATON RVR MIN J	1,680	2431047
TRI-VISION INTL J	1,080	2120283
ABITIBI-CONSOL	9,000	2000369
BEMA GOLD J	1,960	1758423
CELESTICA SV	21,670	1656422
ROYAL B OF CND	59,030	1584731
COOLBRANDS INTL	15,400	1573755
TAHERA J	0,145	1554444
ATI TECHNOLOGIES	14,170	1454421
BCE	30,260	1419652
BARRICK GOLD	23,750	1377018
GREAT-WEST LIFE CO	39,660	1362555
BIOSCRYPT	0,740	1306481
NATIONAL BK CND	37,030	1243990
T-D BANK	37,870	1167430
ZARLINK SEMICON	5,750	1166295
GERDAU AMERISTEEL	2,320	1130950
CP RAILWAY	31,000	1126880
KINROSS GOLD	8,490	1102648
ALCAN	43,300	1088388
SUNCOR ENERGY	25,300	1087470
CIBC	54,300	1075603

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
SIRIT	+0,010	+100,00
FLOWING ENERGY	+0,570	+36,08
GLDN STAR RES WT	+0,300	+28,57
CCR TECH J	+0,070	+28,00
MOSAIC GROUP	+0,005	+25,00
MOBILE COMP	+0,020	+25,00
RICHTREE SV J	+0,040	+25,00
GLDN STAR R WT A	+0,190	+23,75
BIOSCRYPT	+0,140	+23,33
TURBO GENSET	+0,100	+22,22

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
PROCYON BIO WT J	-0,005	-33,33
NETDRIVEN SOL J	-0,005	-33,33
CAMBIOR WT B	-0,030	-30,00
SUTTON GR FIN SER J	-0,030	-23,08
DOMAN IND NV	-0,050	-22,73
CANLAN ICE SPORTS	-0,015	-18,75
AFTON FOOD GR J	-0,025	-17,24
ZARUMA RES J	-0,030	-15,00
ADVANTEX MKT INTL J	-0,030	-15,00
PERLE SYSTEMS	-0,030	-14,29

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
MDS	17,50	+0,07	MOSAID TECH.	7,50	-0,02
ALCATEL CAN EX	11,66	-0,67	NEXFOR	8,65	+0,01
BCE	30,26	-0,36	NORTEL NETWORKS	3,98	-0,25
BOWATER CAN. EX	52,57	0,00	NUVO NETWORK	0,205	-0,005
CALIAN TECH.	8,45	-0,20	PLAINTREE SYS	0,120	+0,010
CANADIAN BK NT	2,05	-0,15	SEPROTECH SYS	0,150	0,000
COGNOS	37,75	-0,78	S R TELECOM	0,93	-0,05
COREL CORP	1,41	+0,01	THER. ENER. INTL	0,130	+0,010
DOMTAR	14,30	-0,10	TIMMINCO	0,82	0,00
HALEY INDS	-	-	TUNDRA SEMICO.	10,95	-0,32
I-STAT	9,6900	-0,0600	WORLD HEART	1,10	+0,04
INTL DATACAST.	0,165	-0,005	ZARLINK SEMICO.	5,75	-0,25
JDS UNIPHASE CAN	4,70	-0,40			
LINMOR	0,035	0,000			
GSI LUMONICS	11,08	-0,69			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	7069,35	-12,66	-0,18
S & P/TSX 60 Capped	442,71	-0,61	-0,14
S & P/TSX 300 Capped	8190,36	-14,67	-0,18
CDNX	1108,46	+2,02	+0,18
Amex Composite	942,44	-4,76	-0,51
DJ Industrials	9050,80	-43,70	-0,48
DJ Transportation	2543,34	-54,17	-2,13
DJ Utilities	233,67	-1,03	-0,44
DJ EURO STOXX 50	2449,73	-1,63	-0,07
DJ STOXX 50	2408,39	+4,86	+0,20
Nasdaq Composite	1698,02	-49,95	-2,94
Russell 2000	459,93	-13,75	-2,99
S & P 100	494,80	-6,27	-1,27
S & P 500	981,73	-12,36	-1,26
S & P 400 Midcap	487,96	-8,42	-1,73
S & P Global 100	969,96	-12,54	-1,29

MARCHÉS BORSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	6999,07	-24,87	Allemagne-Dax	3330,68	-56,96
Chine-Shangai	1539,358	+9,867	Italie-Mibtel	18538	-86
Hong Kong	10096,72	-110,45	Russie	5420,47	-127,70
Japon-Nikkei	9498,86	-237,11	Suisse	4906,20	-33,90
France-Cac40	3129,37	-21,35	Roy-Uni-FCSE	4056,60	-20,50

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NOKIA CORP	14,38	94310096
NORTEL NETWKS	2,84	41985100
EMC CORP	9,80	25923900
GENERAL ELEC	27,10	22761000
AOL TIME WARNER	16,40	22555100
CAP ONE FINAN	48,22	20195900
TEXAS INST	18,25	17430700
CITIGROUP	44,82	16796300
PFIZER	32,76	16163300
MOTOROLA	8,94	15567400

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
MIDWEST EXPRESS	+1,80	+58,25
ITT EDUCATION	+5,81	+19,16
MOHAWK INDS	+6,35	+11,00
NATL PROCESNG	+1,58	+9,51
CATERPILLAR	+5,25	+9,01
MAVERICK TUBE	+1,39	+8,45
INGERSOLL-RAND	+3,81	+7,84
GUIDANT	+3,45	+7,42
HARVEST NATURAL	+0,45	+6,87
UNITEDHEALTH GP	+3,18	+6,54

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
NOKIA	-3,57	-19,89
COLLINS AIKMAN	-0,52	-16,15
METRIS COMPANIES	-1,03	-15,42
NETWORK EQUIPMEN	-1,42	-14,39
CAP ONE FINAN	-7,10	-12,83
APT SATELLITE	-0,45	-12,16
DELTA AIR LINES	-1,80	-12,12
SATYAM COMPUTER	-1,25	-12,02
WR GRACE CO	-0,43	-12,01
CYPRESS SEMICOND	-1,69	-11,74

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Intel Corporation	24,88	42675300
Microsoft Corp	26,67	38661300
Nextel Comm.	19,38	29423700
Cisco Systems	17,75	27399400
Sun Microsystems	4,56	27077500
Sirius Sat Radio	1,67	23906800
Applied Materials	18,31	21976000
JDS Uniphase	3,33	18841000
Oracle Corp	12,08	16153200
Loudeye Corp	2,48	12882800

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SpectraLink Corp	+3,80	+34,33
INTERVIDEO INC	+4,69	+33,50
Timberline Soft Corp	+1,98	+31,97
Cerner Corporation	+6,35	+27,50
CLOSURE Medical	+4,16	+21,72
Medwave	+0,85	+18,89
Euro Tech Holdings	+0,48	+18,71
Crosswave Comm	+1,32	+17,63
Genaeira Corporation	+0,40	+16,72
Calif Mic Devices	+0,37	+16,23

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Pure World	-2,41	-56,05
Boston Comm	-8,51	-40,22
Tollgrade Comm	-5,40	-27,84
Commonwealth Biot	-1,17	-27,79
Medarex	-1,76	-25,04
Allscripts Health Sol	-1,19	-24,39
Moore-Handley	-0,79	-23,94
Internet Security Sys	-3,27	-22,12
Track Data Corp	-0,51	-21,61
INTERSHOP Comm	-0,44	-21,57

Baisse de 30% des profits de GM

Associated Press - DÉTROIT

General Motors a vu ses profits trimestriels fondre de 30% pour s'établir à 901 millions \$US ou 1,57 \$ US par action, au regard de 1,5 milliard \$US ou 2,63 \$ US par action il y a un an. À l'époque, GM avait pourtant inscrit à ses livres une charge non récurrente de 55 millions \$US.

Comme ses concurrents, GM a érodé ses marges bénéficiaires en offrant à ses clients des rabais et des mesures de financement exceptionnelles destinées à stimuler les ventes. «Globalement, nos résultats ont été raisonnables dans un environnement difficile, a déclaré le président et chef de la direction Rick Wagoner. Ces résultats démontrent les avantages que nous procure notre portefeuille d'entreprises, qui va de la construction automobile au financement et aux activités hypothécaires».

Même s'ils semblent décevants, ces résultats sont supérieurs aux prévisions des analystes de Wall Street, sondés par Thomson First Call, qui s'attendaient à ce que la diminution des ventes et la pression à la baisse sur les prix des voitures neuves réduisent le bénéfice net du géant industriel à environ 1,19 \$ US par action.

Les revenus consolidés de GM pour le trimestre sont demeurés à peu près inchangés, à 48,3 milliards \$.

Si l'on ne tient pas compte des

Le Canada intéresse les étrangers

Presse Canadienne

Les investisseurs étrangers ont ajouté encore 4,7 milliards \$ à leur portefeuille de titres canadiens en mai. Il s'agit d'un quatrième mois consécutif d'investissements importants.

Statistique Canada rapporte que, parallèlement, les investisseurs canadiens ont recommencé à acheter des actions étrangères après une absence de cinq mois.

Avec la flambée du dollar canadien, les investisseurs de portefeuille étrangers ont encore une fois investi fortement dans les obligations canadiennes. Une nouvelle injection de 3,4 milliards \$ en mai a porté le total de février à mai à 20 milliards \$. Le gros de l'investissement de

mai a été constitué d'obligations en circulation du gouvernement du Canada et de nouvelles émissions nettes des provinces. Les investisseurs étrangers ont acheté pour 2,2 milliards \$ d'actions canadiennes, ce qui constitue leur premier gros investissement en 2003.

Après s'être départis de 3,4 milliards \$ d'actions étrangères au cours des cinq mois précédents, les investisseurs canadiens ont acquis pour 1 milliard \$ d'actions en mai. L'investissement a été fait en actions américaines et est venu principalement des fonds communs de placement, malgré les retraits nets qui continuent d'affliger le secteur canadien des fonds communs de placement.

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca

Un important concessionnaire automobiles de la région est à la recherche d'un (H.F.)

DIRECTEUR COMMERCIAL AVEC EXPÉRIENCE

Possibilité de salaire de 50 000 \$ à 75 000 \$ annuel

Nous offrons :

Des produits de qualité, un environnement de travail agréable, des locaux modernes, des bénéfices intéressants avec plan d'assurance groupe et un salaire très compétitif.

Si vous aimez les défis et possédez les qualifications requises alors vous êtes un(e) candidat(e) que nous aimerions rencontrer.

Envoyez-nous votre C.V. à l'adresse suivante :

Case Postale 404, Le Droit
47, rue Clarence, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Arts

Chicago, plus que du vent

La première de *Chicago*, hier soir à la Place-des-Arts a permis de révéler plus que jamais le talent de Véronic DiCaire, petite fille d'Embrun devenue grande, et qui rayonnait littéralement sur scène dans un rôle lui allant à merveille.

Christian Côté
ccote@ledroit.com — MONTRÉAL

Avec un Anthony Kavanagh solide à ses côtés, DiCaire tout comme l'équipe entière de cette comédie musicale pouvaient enfin crier mission accomplie.

En coulisses, quelques minutes avant le spectacle, l'atmosphère était au recueillement même si on ressentait une certaine tension dans l'air. Les soirs de première sont toujours chargés d'une électricité palpable.

Une trompette résonnait dans les couloirs, els danseuses et danseurs tuaient le temps en fumant une cigarette, en grignotant un petit quelque chose ou en faisant les cent pas. Laurent Paquin, qui occupe le rôle du pauvre Amos, chantonnait dans sa loge dont la porte était grande ouverte. Toutefois, on ne voyait pas l'ombre de Véronic DiCaire ni celle d'Anthony

Kavanagh les deux vedettes de la soirée, toutes deux bien à l'abri dans leur loge respective.

Pendant ce temps, dans le foyer du théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, le public était dans l'attente. «Qu'allait-on nous servir devaient se demander les Geneviève Rioux, Dany Laferrière, Monique Miller, Janine Sutto, Caroline Néron, Raymond Bouchard, Normand Brathwaite et autres membres de la communauté artistique québécoise présents à cette première. Serait-ce du même ordre que ce qui nous avait offert avec le film *Chicago* qui a gagné les salles de cinéma l'an dernier?

La réponse n'allait pas tarder à être apportée. Aussitôt les lumières éteintes, une petite chaise de cabaret en bordure de la scène a été léchée par un éclairage brut. Une jeune femme tout de noir vêtue a pris la parole et en a profité pour nous inviter à une soirée de meurtre et d'intrigue sur fond d'adultère.

Se déroulant dans une prison de la Ville des Vents quelque part au début des années 1920, *Chicago* met en cellule plusieurs femmes meurtrières, toutes en attente d'un procès qui sera à coup sûr hautement médiatisé.

Parmi celles-ci, il y a Roxie



Le spectacle *Chicago* a présenté sa première à Montréal, hier soir.

Hart (Véronic DiCaire) fraîchement débarquée pour avoir assassiné froidement son amant de plusieurs coups de feu. Un peu timide, la blonde jeune femme se frotte assez rapidement à Velma Kelly (Terra Ciccotosto), reine des cabarets et égo gonflé comme pas un. Et pour régner sur cette basse-cour, le séduisant et suffisant avocat Monsieur Flynn (Anthony Kavanagh)

Qu'est-ce qui fait de *Chicago* la comédie musicale un objet si populaire même ici au Québec alors que personne ne connaît ses créateurs, et qu'il s'agit en fait d'un produit américain

importé pour notre plus pur divertissement?

La distribution qui a été accolée à *Chicago* fait certainement une grosse partie du charme chez le public d'ici. Premièrement avec Anthony Kavanagh qui se sert à merveille de son attitude frondeuse voire même baveuse pour nous livrer le rôle d'un avocat sans scrupules. Un humour pince-sans-rire vient aussi ajouter une touche de vernis à la prestation de l'humoriste.

Et puis il ne faut surtout pas oublier Véronic DiCaire, qui même si elle ne bénéficiait pas encore de la célébrité de sa co-

vedette Kavanagh, a su en convaincre plus d'un avec son aplomb, ses capacités athlétiques, son jeu bien ficelé et son petit air coquin en scène, donnant à sa Roxie Hart une vivacité bénéfique.

Derrière eux, dans la peau de la célèbre chanteuse de cabaret Velma Kelly, Terra Ciccotosto rend une femme fière et noble avec tous les ingrédients nécessaires. On la trouvera peut-être en manque d'envergure devant le couple Kavanagh-DiCaire, mais il s'agit là d'un minime défaut.

Il faut en terminant saluer la sélection de Laurent Paquin qui d'humoriste de profession devient sympathiquement drôle dans un rôle ingrat. Et Que dire de Kathleen Fortin, qui donne à son personnage de Mamma Morton une présence et une qualité d'ejue et de chant incroyables. Elle s'avère sans contredit la belle surprise de cette soirée.

Présentée sur une scène encadrée à la manière d'un vieux cadre doré d'antan, la comédie musicale *Chicago* est dotée d'un humour coquin, qui rend chaque interprète complice avec le spectateur. Solide, bien présentée cette comédie a un bel avenir devant elle.

Chicago se poursuit jusqu'au 3 août.
Infos: www.rire.bell.ca

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Des mots...	Mondial d'impro	Juste pour rire	Asbestos	Zone libre / Grosny	Le Téléjournal	Cinéma / BEAUTÉ DANGEREUSE (5)				
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now	Trans Canada...	All Access Pass	Royal Air Force	Red Green	All Access Live!	The National	The National	Cinéma			
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos		Cinéma / THE WHOLE NINE YARDS (5) avec Matthew Perry	News	Tonight (23:35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	Andromeda	Boston Public	20/20	Global News				
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Big Brother 4	JAG	48 Hours Mystery	News	Late... (23:35)			
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Mondial d'impro	Juste pour rire	Asbestos	Zone libre / Grosny	Le Téléjournal	Cinéma / BEAUTÉ DANGEREUSE (5)					
10	CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Ma sorcière...	Les Joyeux...	Cinéma / STRIP-TEASEUSE EFFAROUCHÉE (6) avec Elvis Presley	Le TVA	Juste pour rire	Sucré Salé	... (23:33)			
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Dateline NBC		Law & Order: SVU	News	Tonight (23:35)				
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News		Acc. Hollywood	eTalk Daily	W-5		the eleventh hour	CTV News	News				
12	TFO	-	18	12	Bus magique	...de Skippy	Le Prince...	Fantastic Studio	Panorama	Vivre à deux	...des animaux	Des rêves...	Cinéma / CIRQUE PALESTINE (5) avec Y. Hatav	Choix de...	Panorama	Vivre à deux		
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News		eTalk Daily	Jeopardy	W-5		the eleventh hour	Law & Order: SVU	CTV News	News			
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Hollywood...	America's Funniest Home Videos		Whose Line is it Anyway?	20/20	News	Nightline (23:35)			
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	Voyage...	Journal FR2	Pyramide	Thalassa / Grand Large		Police judiciaire / Poison	TV5 Le Journal	Gros Plan	Grand Événement du Festival...			
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafo	Cruising...	The Newshour	Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers	Mystery! / Death at Opera					
24	TVO	18	2	2	Fun Food...	Eddy, Bear	Swap-TV	Dinosaur...	Antiques Roadshow	Studio 2		Heartbeat	Inspector Morse	Person 2...	Studio 2			
30	CIVO	8	63	70	...animés (16:30)	...de Sophie	Macaroni...	Crash Zone	...Lucky Luke	Bob et Margaret	À la di Stasio / Noël - Les Pâtés	Cinéma / RENCONTRES DU TROISIÈME TYPE (2) avec Richard Dreyfuss	Cinéma (23:18)					
40	CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Ma sorcière...	Les Joyeux...	Cinéma / STRIP-TEASEUSE EFFAROUCHÉE (6) avec Elvis Presley	Le TVA	Juste pour rire	Sucré Salé	... (23:33)			
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal		Flash	La Porte des étoiles	Jardinons...	Maison de rêve	Faut le voir...	Camera ext.	Grand Journal	110%	Cinéma / SILENCE DE MORT (5)			
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	City Confidential / Greenwich	American Justice	Biography / Bob Barker	A Touch of Frost / Nothing to Hide			Third Watch						
BRA	Bravo	35	35	40	Cinéma / PERFECTLY... (16:00)	Bravo! Videos	Road to Avonlea	Cinéma / MACK SENNETT: KING OF COMEDY (4)	Cinéma / TRUE CONFESSIONS (3) avec Robert Duvall, Robert De Niro			Law & Order						
CD	Canal D	20	29	60	Jinny	Contact Animal	Phénomènes inexplicables	Seigneurs de la mafia	Les Nouveaux Détectives	Les Navy Seals / Panama	Cinéma / LES LONGS MANTEAUX							
FOX	WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Bernie Mac	Boston Public	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Animal Miracles	Weird Homes	Pet Project	Extra	Matchmaker	...Weddings	Say Yes &...	Real Renos	...to the Dogs	Matchmaker	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Karaoclip - La Finale	Box Office	Décompte MusiquePlus			Karaoclip - La Finale	Dollaraclip	Insomniaques				
NW	NewsWorld	24	24	26	Life & Times / D. Clayton Thomas	BBC News	Business News	CBC News	Fashion File	re>play	The National	Disclosure	@the end					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Euronews	Capital Actions	Le Monde	Douce Folie...	Jeunes reporters sans frontières	Le Téléjournal	...des artistes	Filles de l'Est: le nouvel esclavage	Le Journal RDI	Le Monde			
RDS	RDS	33	33	41	Golf / Omnium britannique 2003 - 2e ronde (14:30)	Sports 3D	Golf: Défi Tide-Mikes					Sports 30	Sharks H2O	Global-X				
DISC	DISC	34	34	42	Survival!	Crocodile Hunter / Baby Animals	Daily Planet	Wild Discovery / Great Auk	Giant Monster Week	Discovery's Canada	Daily Planet							
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Hometime	Trading Spaces: Family	While you were out				What not to Wear	While you were out					
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf / B.C. Open (16:00)	Off the Record	Sportscentre	Football / Lions - Renegades				Sportscentre	Golf / British...					
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Nick Cannon	What I Like...	Girlz TV	YTV's Hit List	Viva S Club	...Hunters	Goosebumps	2030CE	Daring, Grace	Vampire High	Big Wolf...	
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de pouce télé	Santé... vedette	Les Copains	C'est mon choix	C'est ma vie / Danielle Ouimet	Éros et Compagnie		Le sexe dans tous ses ébats	Ça SEX'plique	Out à Montréal				
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)	Max Musique	Le Top 20 MusiMax	Musicographie	Max Lounge / Catherine Durand	Saturday Night Live / Chevy Chase	Musicographie							
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Yakkity Yak	...de Dexter	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Ratz	Kaput & Zosky	Méga Bébé	Les Simpson	Henri... sa gang	Clone High	Quads	Les Simpson	Déchiquteurs
CITY	City-TV	17	17	15	MovieTelevision	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Lexx: The Series	Cinéma / THE HIGHWAYMAN (5) avec Stephen McHattie	CityPulse	Ed the... (23:35)					
EVA	Évasion	53	-	-	Djan (Bosnie)	Saveurs...	...vie de camp	Magazine	Vidéo Guide	...de Grèce	Le Tour de France							
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Sydney Fox l'aventurière	Brigade des mers	Coroner Da Vinci	Témoins silencieux	...quarantaine	Sexe à N.Y.	Les Soprano						
Z	Z	56	-	-	Invasion Planète Terre	Au-delà du réel	Le Teksho	Game Sauce	Farscape	Enquête sur les ovnis	Semaine thématique Jobs de fous	Technofolie	...du cinéma					
H	Historia	55	-	-	Histoire de l'URSS / Kurchatov	L'Histoire à la une	Artisans de notre Histoire	Grandes Destinées / Carnegie	Les Têtes brûlées	Cinéma / MACARTHUR, LE GÉNÉRAL REBELLE (4) avec Gregory Peck								
ARTV	ARTV	29	-	-	L'Actors Studio / Martin Short	Érik Truffaz	Auteur libre	d.	Metropolis	Cinéma / UNE FEMME FRANÇAISE (5) avec Emmanuelle Béart	L'Actors Studio / Dennis Quaid							

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

GRAND SOLDÉ D'ÉTÉ

Nous payons les
2 taxes*

sur tous les **BBQ Broil King** et **Weber**

Plus!
50% de rabais
sur tous les accessoires
pour BBQ**

**Excepté les bonbonnes
au propane.

*Braut & Martineau déduit de votre achat un montant équivalent à la TPS et la TVQ sur tous les BBQ Broil King et Weber. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion.



Broil King.

Barbecue de 44 000 BTU.

Surface de cuisson de 500 po², brûleur Super 8th Infinity en acier inoxydable, thermomètre Deluxe Accu-Temp[®], tablettes moulées Perma-Mold[®] XL avec crochets pour ustensiles, construction Reddi-Bilt[®] très résistante. Livraison et service gratuits.

969\$
par mois

ou **349\$**
Rég. : 379\$

Ensemble de patio bleu texturé en galvalume comprenant :

- 4 chaises à bandoulière
- Table rectangulaire 90 cm x 135 cm (36 po x 54 po)
- Parasol de 7 1/2 pi inclinable muni d'une manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

1386\$ par mois

ou **499\$**
Rég. : 699\$
7 pièces

Ensemble de patio vert texturé en aluminium comprenant :

- 2 chaises en rotin
- Table bistro ronde de 60 cm (24 po)

Livraison gratuite.

664\$ par mois

ou **239\$**
Rég. : 289\$
3 pièces

Ensemble de patio bronze en aluminium comprenant :

- 4 chaises en rotin
- Table carrée 95 cm x 95 cm (38 po x 38 po)
- Parasol de 7 pi inclinable muni d'une manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

1386\$ par mois

ou **499\$**
Rég. : 629\$
7 pièces



BRAULT & MARTINEAU

10 succursales

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix

ÉCONOMISEZ GROS

PLUS! 36 VERSEMENTS ÉGAUX sur tout en magasin!

sans frais, sans intérêt!

ou payez en

juin 2004

Aucun dépôt, paiement ni intérêt!
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE
DANS UN RAYON DE 200 KM

sur les :
• Meubles • Matelas • Accessoires de décoration
• Appareils électroménagers et électroniques

10 succursales

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINTE-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin rue Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

SAINTE-LEONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

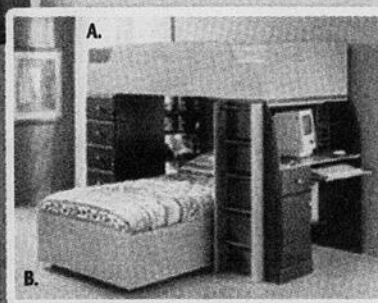


6,64\$ par mois
ou **239\$**
Rég. : 249\$
Lit matelot

Mobilier de chambre juvénile en mélamine aux formes arrondies, muni d'un système d'arrêt prévenant la chute des tiroirs.

Tête de lit bibliothèque.....2,75\$ par mois ou 99\$ Rég. : 109\$
Commode 5 tiroirs.....4,69\$ par mois ou 169\$ Rég. : 179\$
Bureau double.....5,53\$ par mois ou 199\$ Rég. : 209\$
Pupitre.....5,25\$ par mois ou 189\$ Rég. : 199\$
Huche.....3,03\$ par mois ou 109\$ Rég. : 119\$

Range-tout.....7,47\$ par mois ou 269\$ Rég. : 279\$
Table de nuit.....2,47\$ par mois ou 89\$ Rég. : 99\$
Miroir.....2,19\$ par mois ou 79\$ Rég. : 99\$
Chaise hydraulique.....2,19\$ par mois ou 79\$
Lampe boudoir.....1,64\$ par mois ou 59\$



A. Ensemble lit supérieur.....
18,58\$ par mois ou 669\$
Rég. : 699\$ L'ensemble
B. Lit inférieur.....
4,14\$ par mois ou 149\$ Rég. : 169\$



2442\$
ou **899\$**
Rég. : 1039\$
6 pièces

Mobilier de chambre au fini pin blanchi.
Livraison gratuite.



Mobilier de cuisine en bois asiatique massif avec garnitures en fer forgé.
Dimensions : 90 cm x 150 cm (36 po x 60 po).
Livraison gratuite.
Boulangère.....6,64\$ par mois ou 239\$ Rég. : 249\$

ou **399\$**
Rég. : 469\$
5 pièces

Pris en vigueur jusqu'au mercredi 23 juillet 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.





Joachim Wtewael, Allégorie du pillage des Pays-Bas, v. 1609-1610 (détail)

Traits de génies

Dessins flamands et hollandais
du Musée des beaux-arts du Canada
Jusqu'au 1^{er} septembre 2003

Cet été, la virtuosité artistique des Rubens et Rembrandt prennent les traits de prodigieux dessins réalisés entre les XV^e et XVII^e siècles. Voyez la frénésie picturale et l'émotion saisissante que traduisent fusain, encre et craie sanguine.

Accès libre avec le billet de l'exposition
Au temps de Watteau, Chardin et Fragonard.

Livre souvenir en vente à la librairie.

Billets et renseignements :
1 888 541-8888 (613) 998-8888
380, promenade Sussex, Ottawa
1 800 319-ARTS
musee.beaux-arts.ca

Canada

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada



Rio à Ottawa

Toronto et la lettre S font moins bon ménage depuis que l'Organisation mondiale de la santé s'en est mêlée.

Christine Langlois
nouvelles@ledroit.com

Toutefois, la maladie qui gruge les revenus de l'industrie culturelle torontoise n'a pas rongé l'énergie de Samba Squad, qui, en provenance de la métropole canadienne, ouvrira le festival international de jazz d'Ottawa, ce soir, à 19 h, au Parc de la

Confédération.

Plus de 25 musiciens, danseurs et chanteurs seront sur scène pour présenter leur version d'un carnaval brésilien, qui ressemble davantage à un remède qu'à son contraire. Samba Squad libère un dynamisme qui, bien que décrit comme contagieux, n'exige aucune prescription par la suite.

«Nous rejoignons le style des groupes de samba brésiliens, composés facilement de 300 à 500 personnes, parfois même de 2000 membres», souligne la joueuse de tambourin et danseuse, Josée Duranleau.

AUCUN PROFESSIONNEL

À ses débuts, il y a quatre ans et demi, Samba Squad comptait 90 % de musiciens ne sachant pas lire des partitions et, outre le grand chef Rick Shadrach Lazar, aucun musicien professionnel. Pourtant, ni les incantations des sorciers, ni les sorts des marabouts n'ont été nécessaires pour donner des spectacles et se trouver un public.

Rick Shadrach Lazar a trouvé mieux que tout cela pour stimuler la santé de son escouade. «Nous sommes un groupe communautaire, convient Josée Duranleau, mais Rick nous traite comme des professionnels; il nous pousse aussi fort que si nous en étions. Il réussit à obtenir ce qu'il veut de nous grâce à sa patience angélique.» Quand les anges s'en mêlent, les traitements deviennent superflus.

C'est une membre de la brigade de samba, Janet McClelland, qui a réussi à convaincre Rick Shadrach Lazar de travailler avec des amateurs, car lui est un professionnel. Le *Jazz Report Magazine* l'a nommé percussionniste de l'année cinq fois entre 1996 et 2001. Rick Shadrach Lazar a joué avec les Loreena McKennitt et Barry White, pour ne nommer que ceux-là. En fait, il continue de la faire, parallèlement à Samba Squad.

Même si aujourd'hui la pro-

portion d'analphabètes musicaux a diminué, il semble qu'une certaine magie soit encore nécessaire à l'exécution des morceaux. «Je ne m'explique pas comment ils peuvent retenir toutes les pièces», reconnaît Josée Duranleau à l'endroit des membres qui ne lisent pas la musique. Elle-même a une formation de flûtiste, qui lui permet de se débrouiller plus facilement.

SEXE ET MUSIQUE

Outre les connaissances de base, le sexe peut modifier l'accès à la musique. Au sein de nombreuses cultures traditionnelles, les femmes et les percussions n'ont pas toujours eu le droit de faire bon ménage.

Aujourd'hui, avec Samba Squad et son leader, les femmes prennent leur revanche. Elles composent plus de la moitié du groupe.

«Leurs gros tambours attachés à la taille et passant entre leurs jambes, les femmes de Samba Squad semblent mettre au monde la musique», rapporte Josée Duranleau. Ce n'est pas elle qui le dit, précise-t-elle, mais c'est un commentaire qui revient souvent dans la bouche des spectateurs.

«Adolescente, explique-t-elle, je suivais avec mon frère le groupe Coconut Groove, dont faisait partie Rick. Je me suis présentée à une pratique de Samba Squad en croyant que c'était une classe de percussions. Rick m'a mis un «shaker» entre les mains. J'étais tellement énermée de le voir! Ça fait quatre ans et demi et je n'arrêtera pas pour tout l'or du monde.»

Samba Squad a remporté le prix de la meilleure musique du monde 2001 de l'Association canadienne de musique urbaine.

Samba Squad, en spectacle
au Parc de la Confédération à
Ottawa, le vendredi 18 juillet 2003,
à 19 h. Billet: 15 \$ Pour information,
Ticketmaster au 755-1111
ou www.ticketmaster.ca.

Théâtre de l'Île
1, rue Wellington (secteur de Hull)
Gatineau

Pierre & Marie...
et le démon

Avec
Chantal Richer, Patrice Bélanger,
Claude Lavoie, Lyette Goyette
et Marie-Josée Lapratte

Comédie sensuelle de
Michel Marc Bouchard
Mise en scène de
Gilles Provost

Du mercredi au samedi à 20 h
Les samedis d'août à 18 h et à 21 h 30
Adultes 25 \$ Ados 22 \$ Étudiants 10 \$

Forfait super-théâtre
(819) 595-7455

Abonnez-vous!

Logos: 100% Canadien, 100% Culture, CHOT, #20, Ledroit

Donnez une
seconde jeunesse
à vos jambes!

Si on ne les traite pas, varices et varicosités peuvent entraîner des douleurs dans les jambes. On peut soulager ces maux par la sclérothérapie. On injecte les veines dilatées et les capillaires éclatés des jambes et du visage, pour les refermer sans laisser de traces. La clinique de varices du Dr. Beaupré est spécialisée entièrement dans les traitements des varices et varicosités.

Communiquez avec nous!
Ottawa 1335, ave Carling, bureau 600
(613) 722-0101
Gatineau 500, boul. de l'Hôpital, bureau 102
(819) 561-0561
www.drbeaupreclinique.com

DR. BEAUPRÉ
VEIN/VARICES
CLINIQUE



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

L'OFC À OTTAWA CE SOIR

Le train s'est arrêté, hier après-midi, en gare d'Ottawa, pour une joyeuse bande de musiciens faisant partie de l'Orchestre de la francophonie canadienne. Les jeunes membres de l'OFC effectuent une escale dans la capitale pour y donner un concert gratuit, ce soir, à 19h30, au Centre national des arts. La violoniste canadienne Lara St-John accompagnera la troupe sur scène. L'orchestre sera dirigé par Jean-Philippe Tremblay. Au programme, on souhaite présenter des oeuvres de Ravel, Tchaïkovski, Larue et Chausson.

Salle La Basoche

Centre culturel du Vieux-Aylmer
120, rue Principale

Le cabaret tragicomique

LA MISS ET LA MADAME



Avec Marie-Thé Morin et les musiciens Dominique Saint-Pierre et Olivier Fairfield dans une mise en scène de Pier Rodier. Une production de Vox Théâtre.

À LA BASOCHÉ

les vendredis et samedis
du 18 juillet au 9 août 2003
(819)685-5033

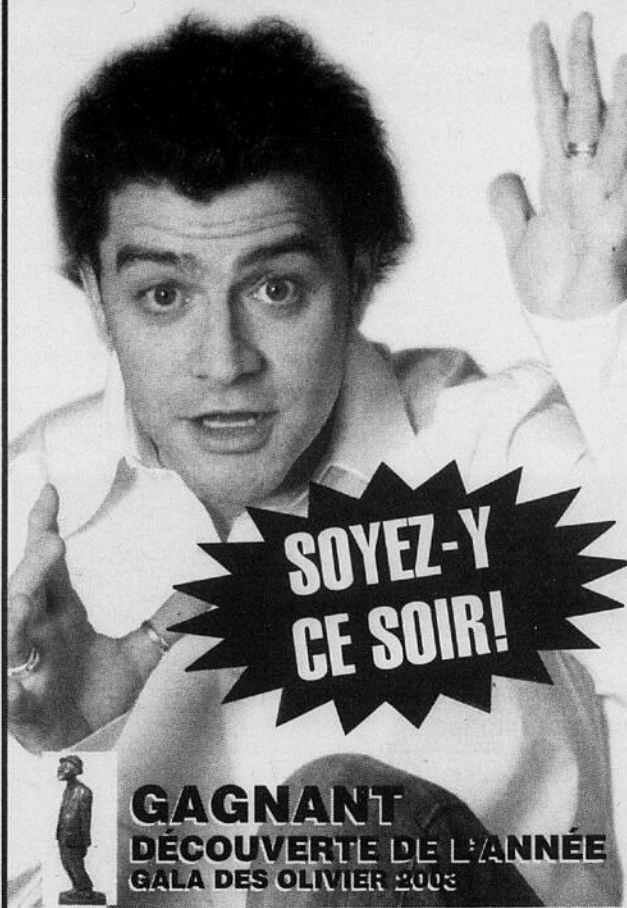


Culture et Communications Québec



LeDroit cyberpresse.ca

PATRICK GROULX L'humour de l'été à Hull !



Patrick Groulx n'est pas drôle du tout, il est hilarant ! Un spectacle à voir absolument !

Julibou, énergie 104,1

J'ai beaucoup ri et je le recommande très chaudement.

Christian Perron, CJRC 1150

Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou...et le public aussi !

Marie-Ève Bouchard, Week-end Outaouais

Le comique derrière le personnage du brigadier qui aime les *pétates* y offre une belle démonstration de son savoir-faire multidisciplinaire.

Geneviève Turcot, LeDroit

SOYEZ-Y CE SOIR!

GAGNANT
DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE
GALA DES OLIVIER 2003



4 juillet au 13 septembre
Auditorium du Collège de l'Outaouais



FORFAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT



ticketmaster
755-1111

Voyageur TERMINUS VOYAGEUR
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL



Gagnez en regardant CHOT

STAR ACADÉMIE

20 billets
pour le spectacle
du 29 juillet au Centre Corel

Jusqu'au 24 juillet, regardez le TVA 18H pour connaître l'indice du jour

LeDroit
cyberpresse.ca

Remplissez le coupon disponible dans le quotidien LeDroit

Déposez-le ensuite au
Amérispa Hilton Lac-Leamy



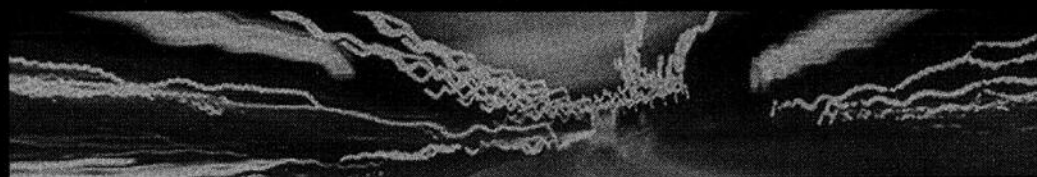
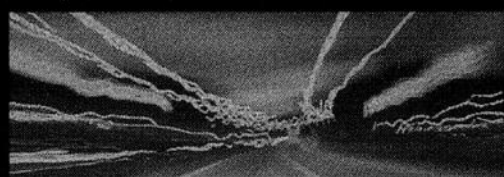
STAR ACADÉMIE

Le 25 juillet, deux gagnants mériteront 10 billets chacun!

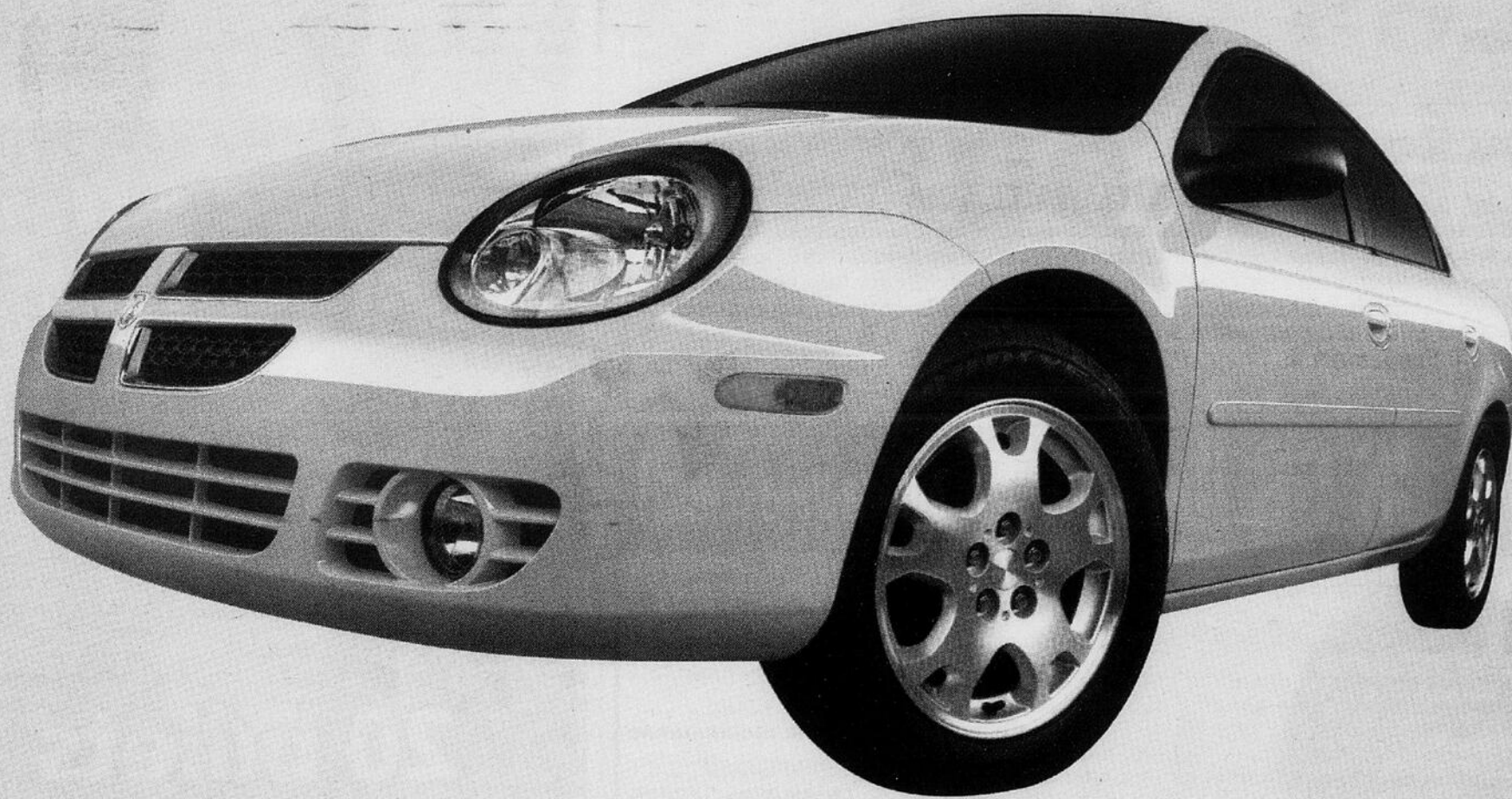
Nom : _____
Adresse : _____
Téléphone : () _____
Indice : _____ Date : _____



Règlements disponibles à TVA-CHOT, 171, rue Jean-Proulx, Hull, QC J8Z 1W5



À 12 999\$,
L'ÉTÉ VA PASSER À
TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



Moteur de 132 ch • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Phares antibrouillards • Dispositif de prévention du vol Sentry Key MD • Sacs gonflables avant à déploiement multimode

ACHAT AU COMPTANT DE 12 999 \$*

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE



L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. † Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS
Rabais
jusqu'à 750 \$†



vendredi 18 juillet 2003

zoom week-end

Les ours noirs, chez eux

Pas besoin d'aller au zoo pour voir des ours noirs ! Parlez-en à Simon Forget, Emmanuelle Clément et Pierre Forget, qui sont à la barre de la petite entreprise Souvenirs sauvages.



Matthieu
Boivin

mboivin@ledroit.com

Depuis maintenant un mois, ces trois amateurs de la nature offrent un service d'observation d'ours dans leur milieu naturel, dans la Petite-Nation, à la pourvoirie Fairmont-Kenauk, à Montebello. Emmanuelle et Simon sont les propriétaires de cette petite compagnie d'écotourisme, tandis que M. Forget, le père de Simon, agit à titre de mentor pour ces deux passionnés de la faune.

L'activité dure plus ou moins trois heures. À leur arrivée, les participants montent à bord du Safari-Bus, qui peut accueillir environ 20 personnes, pour se rendre au Mirador, une plate-forme d'observation surélevée. Ce poste d'observation est situé au cœur de la pourvoirie, à une demi-heure de route de l'accueil, dans un secteur

baptisé Maholey. Pour attirer les ours dans la clairière située devant le Mirador, les guides appâtent les ours avec de la graisse, des fruits, des légumes ou du sucre. « Il ne faut pas les nourrir, mais bien leur offrir un petit dessert », a précisé Pierre Forget, qui a servi de guide au *Droit*.

Du haut du Mirador, les observateurs pourront assister à un spectacle unique et très spectaculaire, durant à peu près deux heures. Apportez vos jumelles, votre appareil photo ou une caméra pour conserver un souvenir de votre journée inoubliable dans le bois !

« Plus de neuf fois sur dix, nous allons voir au moins un ours, a signalé M. Forget. Généralement, on en voit entre trois à cinq différents, mais notre record est 18 ours différents durant une observation. Quand nous arrivons au Mirador, les gens s'y installent et on leur



demande de garder le silence. Habituellement, après une attente de 20 minutes, les premiers ours commencent à arriver. On peut faire le pied de grue pas mal plus longtemps par contre. On a déjà attendu 1 h 45 avant d'en voir un apparaître. » « Les gens pourront constater les mœurs naturelles des ours, a-t-il enchaîné. Ils pourront voir, entre autres, la compétition qui règne entre deux adultes mâles. Si une mère vient avec ses petits, ces derniers pourraient monter dans les arbres, comme ils le font à l'accoutumée. Le spectacle est vraiment extraordinaire ! »

OURS BLONDS

Avec un peu de chance, les visiteurs pourront assister à quelque chose de très particulier. « Des ours blonds (cannelle) viennent à notre observatoire de temps en temps, a expliqué celui qui est technicien forestier de formation. Ces ours sont très rares et ils nous permettent d'offrir un produit spécial et unique.

» Sur place, les guides informent les visiteurs sur l'animal. « On explique aux observateurs comment les ours se parlent, a indiqué M. Forget. Le bruit ressemble à une goutte d'eau qui tombe sur le dos d'une chaudière. Quand on entend ce son, les ours arrivent habituellement quelques minutes plus tard. Malgré sa stature imposante, un ours se pointe le bout du nez sans faire de bruit. Ils apparaissent tout d'un coup, sans qu'on s'y attende ! »

Après quelques semaines de visites guidées, M. Forget ne regarde plus les ours à partir du Mirador, mais bien le visage des gens quand ils voient un ours pour la première fois. « Mon cadeau, c'est quand les visiteurs affichent un large sourire, quand ils observent leur premier ours », a-t-il remarqué.

Les observations ont lieu deux fois par jour, sept jours semaine, soit à 15 h et à 18 h. Il en coûte 35 \$ par adulte et 15 \$ par enfant. Ces derniers doivent avoir plus de sept ans. Il est totalement interdit de fumer, de manger, de boire de l'alcool, d'apporter avec soi un animal domestique ou un téléphone cellulaire durant l'observation. Les personnes handicapées, qui doivent se déplacer en fauteuil roulant, n'ont pas été oubliées dans cette aventure. « Nous pouvons accueillir jusqu'à cinq personnes en fauteuil roulant en même temps, sans aucun problème », a dit M. Forget.

Pour se rendre sur place, il suffit de prendre la route 148 et de dépasser le village de Montebello, si on part de Gatineau. On tourne alors à gauche sur le chemin Côte Elzida. Il suffit de suivre les indications et le tour est joué !

Pour obtenir de l'information au sujet de cette activité fort intéressante, il faut composer le (819) 985-3777. Pour réserver une place dans le Safari-Bus, composez le (819) 423-5573 ou, sans frais, au 1 800 567-6845. Vous pouvez également aller faire un tour sur le site Internet de la compagnie, au www.souvenirs-sauvages.com.



PHOTOS : WWW.SOUVENIRSSAUVAGES.COM

PHOTOMONTAGE : DOMINIC LAFRANÇE, LE DROIT VENDREDI 18 JUILLET 2003

Au Manoir Papineau: une leçon d'histoire

Fervents d'histoire, vous serez ébahis en visitant le domaine Papineau, situé dans le charmant village de Montebello, dans la Petite-Nation.



Matthieu Boivin

mbboivin@ledroit.com

Appartenant, à l'époque, au défenseur des Canadiens-Français, Louis-Joseph Papineau, ce domaine est particulier et unique en son genre. Vous trouverez sur place plusieurs édifices qui datent de son époque, dont la chapelle funéraire, où M. Papineau a été enterré en 1871. Par contre, la pièce maîtresse de cette activité demeure la visite guidée du Manoir Papineau, qui a appartenu à la famille du légendaire politicien jusqu'en 1929.

La visite débute avec une courte biographie de Louis-Joseph Papineau, dictée par un des guides de Parcs Canada, maintenant propriétaire de l'endroit. Par la suite, le guide fait faire une visite extérieure du manoir, qui a été construit entre 1848 et 1850, puis la visite du premier étage de l'édifice.

Petit conseil, essayez donc de tomber sur la guide Tanya Desjardins, qui s'y connaît en histo-

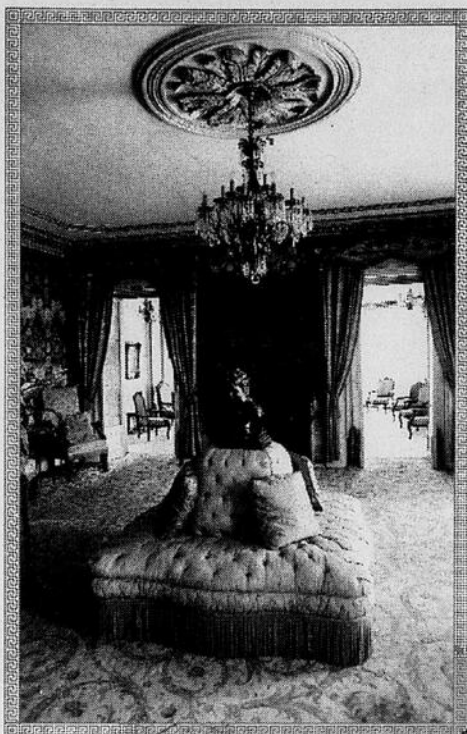
re canadienne-française. La sympathique Franco-ontarienne fait très bien son travail et peut répondre aux questions les plus pointues. Tout au long de la visite d'une quarantaine de minutes, l'étudiante en histoire à l'Université d'Ottawa donne des détails intéressants sur M. Papineau et sa vie.

Saviez-vous, entre autres, que M. Papineau détenait à son manoir l'une des plus grosses collections de livres de son époque, avec quelque 3500 ouvrages. M. Papineau était un maniaque d'horticulture. Son jardinier était le seul domestique à posséder sa propre maison sur son domaine. Tout au long de la visite, on apprend des faits historiques sur la vie de M. Papineau et sur celles de ses enfants.

La visite extérieure est intéressante, mais le clou du spectacle est littéralement à l'intérieur. Dans le gigantesque manoir, les objets originaux de l'époque Papineau se succèdent à un rythme effarant. « Environ 80% des meubles et acces-

soires qu'on voit ici proviennent de l'époque Papineau », a expliqué M^{me} Desjardins. Les deux immenses salons sont également captivants et très luxueux. Pour se rendre au Manoir-Papineau, il suffit de stationner son véhicule à la Gare de Montebello, au 502, rue Notre-Dame, et de marcher quelques instants dans un sentier adjacent au stationnement. La visite guidée du manoir n'est malheureusement pas gratuite. Elle coûte 7\$ par adulte, 5,25\$ par personne âgée, 4,50\$ par étudiant, 3,50\$ par enfant et une famille paye 17,50\$. Les visites ont lieu toutes les heures, entre 10 h et 17 h.

On peut obtenir de l'information supplémentaire au (819) 423-6965.



week-end



Les chutes de Plaisance: un site naturel méconnu

Un des attraits touristiques les mieux cachés de toute la Petite-Nation est probablement les Chutes de Plaisance.

MATTHIEU BOIVIN
Le Droit

Situées dans un décor enchanteur, près de l'endroit où l'ancien village North Nation a été construit il y a plusieurs décennies, ces chutes, d'une hauteur de 75 pieds, offrent un beau spectacle et un très bel emplacement pour faire un pique-nique en famille.

« Nous avons tout ce qu'il faut pour accueillir les familles, a indiqué Véronique Gaboury-Bonhomme, de la Corporation North Nation Mills, qui gère le site naturel. Nous avons plusieurs tables de pique-nique, à l'ombre et au soleil, et un sentier pédestre de trois kilomètres fait le lien entre le haut des chutes et la rivière Petite-Nation. »

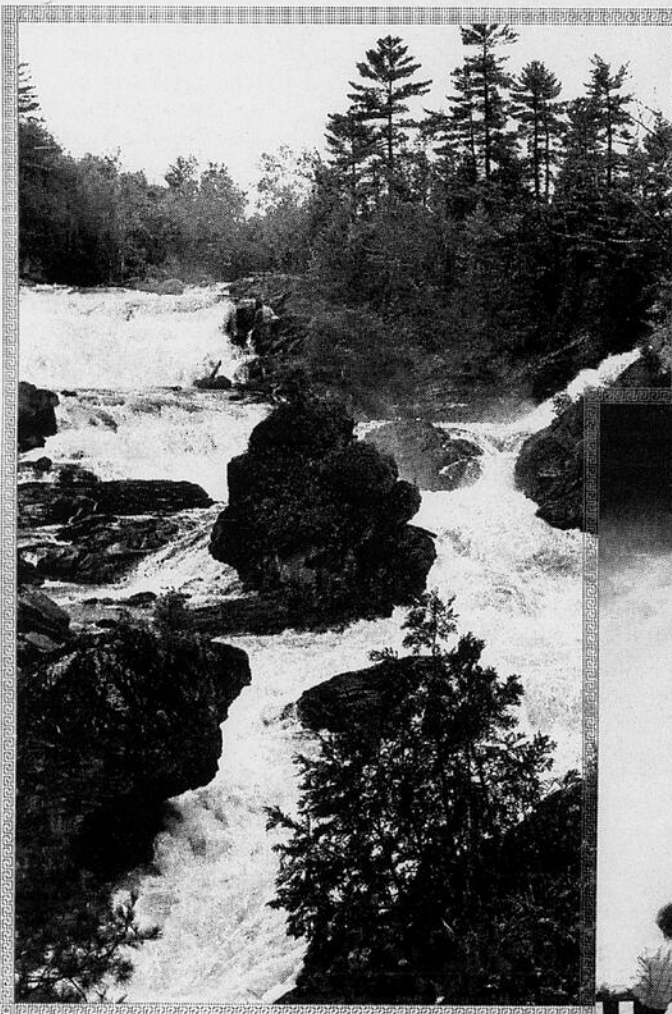
Selon M^{me} Gaboury-Bonhomme, les résidents de Gatineau et Ottawa gagneraient à aller voir ces fameuses chutes. « Les gens

ne savent pas qu'on a ces beaux paysages dans la région, a-t-elle affirmé. Quand ils viennent finalement nous voir, les visiteurs disent toujours: 'Je ne savais pas qu'on avait un si beau site à côté de chez nous.' »

Les amateurs d'histoire seront également rassasiés en se rendant aux chutes.

À l'accueil du site, ils pourront observer une maquette du village North Nation, qui représente le berceau de la Petite-Nation. En payant leur droit d'entrée (3\$ adulte, 2\$ personne âgée et étudiant, gratuit pour les moins de 12 ans) aux Chutes de Plaisance, les gens peuvent aller visiter gratuitement le Centre d'interprétation du patrimoine, qui relate l'histoire de la Petite-Nation et de l'industrie du bois. « Ça revient à un deux pour un finalement », a souligné M^{me} Gaboury-Bonhomme.

Pour se rendre à Plaisance, il faut prendre la route 148, en direction de Montréal. Dans le sympathique village, il suffit de prendre la Montée Papineau et le rang Malo pour trouver les Chutes de Plaisance.



En avant de la mode thaïe

zoom resto

Si la nourriture thaïe est à la mode à Ottawa, on peut dire que Siam Bistro la devance.

**Siam Bistro,
1268, rue
Wellington,
Ottawa, Ontario,
(613) 728-3111**

**Cote Jury:
15,5/20**

voulions que jaser dans une atmosphère détendue et déguster une bouffe intéressante et bien faite.

Pour cela, nous avons été bien servis.

Alors quand l'idée est venue, dernièrement, d'aller faire une petite promenade dans ce secteur de plus en plus branché d'Ottawa qu'est Westboro Village, le Siam Bistro est aussitôt revenu en mémoire.

Le restaurant n'avait, somme toute, à peu près pas changé. Peut-être une nouvelle peinture sur les murs, car la place n'avait nullement cet air défraîchi. Au contraire. Le rouge framboise des murs était chaleureux et quoique sombre un peu, pas du tout lugubre. La salle est longiligne, avec une dizaine de tables et des banquettes de chaque côté d'un corridor central, qui mène aux cuisines.

Le service était rapide et courtois, mais, comme le menu, qu'en anglais. Manger thaï en français est déjà un défi en Outaouais québécois, imaginez à Ottawa!

Mon partenaire y est allé d'une soupe traditionnelle «tom yum», celle aux crevettes et champignons (3,95\$), dont les chaudes épices

étaient adoucies par la présence de quelques brins de citronnelle. Un peu raides, il les a mâchouillés élégamment, le sûret de la citronnelle apportant un peu de réconfort à son palais légèrement brûlé. Crevettes et champignons avaient été ajoutés à la dernière minute, ce qui leur avait conservé leur délicieuse texture.

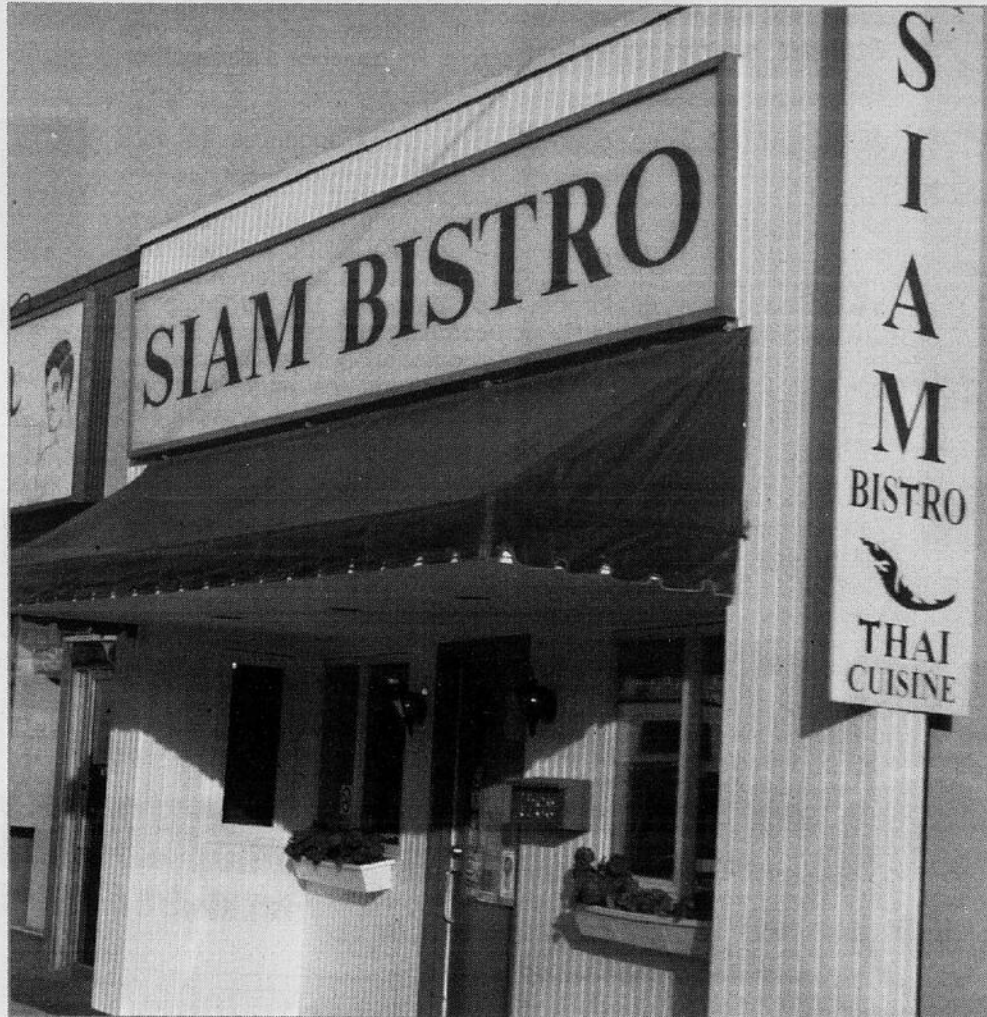
Pendant ce temps, je savourais une délicieuse soupe «gang jueu» au porc (3,95\$), un bouillon clair au goût furtif de «spare ribs», avec de gros mor-

ceaux de chou et des nouilles transparentes. À première vue, les menus thaïs semblent un peu tous pareils et nous avons tendance à choisir un peu toujours la même chose: erreur que nous avons faite



Pierre Jury

pjury@ledroit.com



PATRICK WOODBURY, Le Droit

épice, l'échelle allant jusqu'à l'avertissement «homicide!» à quatre étoiles — ne m'en avait averti. Heureusement, la serveuse aux superbes vêtements traditionnels était rapide à remplir mon verre d'eau...

Mais avoir examiné le menu avec un peu plus d'attention, nous aurions sans doute craqué pour des plats plus originaux comme le «gang kour sapparot», un curry rouge aux crevettes servi dans un demi-ananas évidé, ou le «gai haw bai toey», du poulet mariné servi dans de larges feuilles. Ou encore, pour s'amuser, le «pla chuu chee», un poisson entier nappé d'une sauce au curry. Les suggestions du chef, dans un coin du menu, révèlent les plats les plus originaux.

Pour terminer, mon compagnon de repas était tenté par une glace à la mangue, une saveur que l'on ne voit pas dans les comptoirs réfrigérés de nos magasins, mais courante dans les restos asiatiques. Il l'a tout mangé, m'en laissant quelques cuillerées, afin que je goûte

moi aussi. Nous étions d'accord que nous en avions mangé de la meilleure, notamment chez East India Company, sur la rue Somerset.

Pour deux personnes, calculez entre 30 et 40\$, avant consommations, pourboire et taxes.



Commission
de la capitale nationale

National Capital
Commission

Canada

superstar.

Le nom de cette femme ne luit pas au firmament des étoiles d'Hollywood. Sa carrière n'en est pas moins brillante! Le Dr Lucille Teasdale et son mari ont consacré plus de 35 ans de leur vie au traitement des patients et à la formation des professionnels de la santé dans le nord de l'Ouganda. D'autres poursuivent aujourd'hui ce travail au St. Mary's-Lacor Hospital où l'on traite, chaque année, plus de 130 000 patients.

Cet été, visitez le Pavillon Canada-Monde et faites la connaissance du Dr Teasdale et d'autres Canadiens extraordinaires grâce à des expositions interactives exceptionnelles.

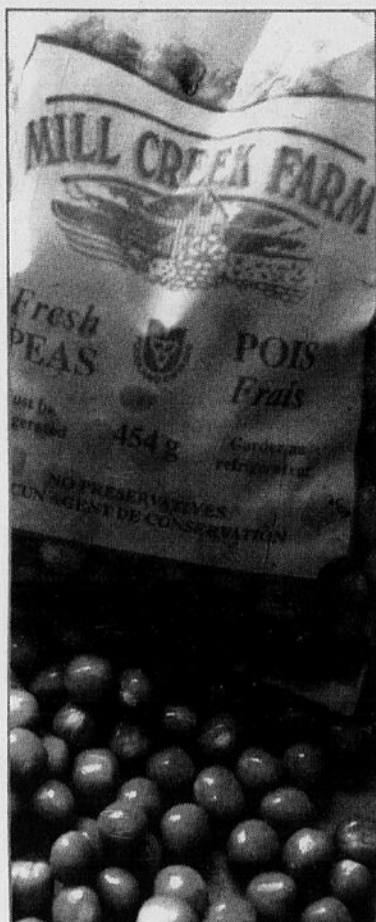


PAVILLON
Canada-Monde

Présenté par : accenture



Photo : Fondation Lucille Teasdale et Piero Conti



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Des petits pois bien frais qui en valent la peine

Combien ne connaissez-vous pas des petits pois que ceux du Géant vert? Ils étaient tristes, n'est-ce pas?

Je me souviens de ces soupers en famille, enfant, et ces minuscules billes d'un vert douteux, terne. Quand ma mère les avait servis trop vite, il restait dans mon assiette un liquide sans attrait. Comme bien des femmes qui travaillaient à l'extérieur, ma mère servait de ces petits pois parce qu'ils se cuisinaient vite et facilement — ouvrir la conserve, verser dans un petit chaudron et faire réchauffer.

Nous ne parlerons pas, vous l'aurez deviné, de leurs propriétés nutritives...

Pourtant, il existe des pois verts

qui sont pleins de santé, pleins d'énergie, pleins de vivacité. Des petits pois verts frais cueillis, que l'on retrouve dans à peu près tous les marchés d'alimentation du côté d'Ottawa: Loeb, Loblaw, Fresh Market, Sweetco's, Farm Boy, etc. Disponibles en sacs d'une livre, entre 2,29\$ et 2,99\$, selon l'endroit.

Ces pois verts sont ceux de la ferme Mill Creek, à Picton, une cinquantaine de kilomètres passé Kingston. Les amateurs de camping qui ont visité le parc provincial Sandbanks, fort populaires dans nos rangs, sont passés juste devant, y ont peut-être même acheté du bois pour le feu de camp. Mais c'était dans le frigo qu'il fallait regarder...

Neil et Barbara Vader sont les propriétaires-exploitants de cette ferme, dont une centaine d'a-



zoom saveurs

Pierre Jury

ces sont voués à la production de petits pois verts.

« Nous sommes les seuls dans l'est de la province, a expliqué Barbara Vader, plus tôt cette semaine. La culture des pois frais est très spécialisée et il faut un équipement spécial assez coûteux. Nous avons eu la chance d'en acheter un pour pas grand-chose, c'était du surplus

d'équipement et la technologie était dépassée. C'était il y a 16 ans et ça fonctionne encore. Nous ramassons dans les champs à tous les jours, ils sont écossés, puis trempés dans un bain d'eau de source bien froide. Cela stoppe la maturation des pois — ils développent vite un goût pâteux — qui sont ensuite enséchés, mis à bord du camion chaque nuit pour être livrés, frais, à Ottawa et Toronto. »

11 CÉLIBATAIRES RECHERCHÉS

Pour former un couple parfait!

Le « reality show » le plus acclamé au monde!



LOFT STORY

100 000 \$ pour le couple gagnant!

Vivez l'expérience de votre vie!

Bientôt à **TQS**

LeDroit

Formulaire d'inscription

Nom : _____ Prénom : _____
 Date de naissance A M J Sexe M F
 Adresse : _____ App.: _____
 Ville : _____ Prov.: _____ Code postal : _____
 Tél. 1 : () _____ Courriel : _____
 Tél. 2 : () _____ Occupation : _____ Âge : _____

Sur une page (maximum) à joindre au formulaire d'inscription, dites-nous pourquoi vous aimeriez faire partie de Loft Story. Joindre 1 photo récente.

> Dates d'inscription : du 20 juin au 18 juillet 2003 à minuit.

> Pour en savoir plus,

consultez le site www.tqs.ca

Retournez ce formulaire d'inscription au plus tard le 18 juillet 2003 à :
 Guy Cloutier Réalité, Loft Story,
 Succursale postale R, Case postale 1400, Montréal (Québec), H2S 3R7

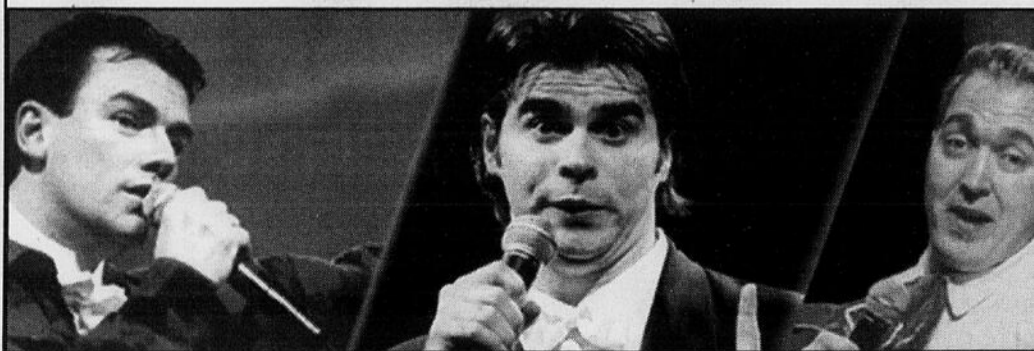
énergie 104.1

présente



LES 3 TÉNORS DE L'HUMOUR

La suite!



Les vendredis et samedis
JUSQU'AU 23 AOÛT
 MAISON DE LA CULTURE
 DE GATINEAU

Réservation : 819.243.2525

Information : 1.877.677.2040

TVA-CHOT

Octant

TQS

www.octant.ca

Octant

Pour me joindre :
 (613) 562-0333, poste 763
 pjury@ledroit.com



Jacques Benoit

Nouveaux arrivages de juillet

Dans le cadre de son opération mensuelle Nouveaux Arrivages, la SAQ a ajouté à sa gamme, hier, une quinzaine de vins, blancs et rouges, qu'a pu goûter la presse spécialisée la semaine dernière.

Voici donc, en allant des moins chers aux plus chers, de brèves descriptions d'une bonne partie de ces vins.

— **California 2001 Sauvignon blanc Canyon Roads.** Vin blanc de Californie au bouquet discret, peu aromatique. Plutôt léger, un brin sucré. Correct, sans plus. C, 439026, 14,55\$, ☆ (☆) \$(\\$), à boire.

— **Touraine-Mesland 2001 Clos de la Briderie.** Blanc de la Loire au bouquet particulier (il sent quelque chose comme... les menthes givrées). Moyennement corsé, assez acide, un goût de pommes. Ordinaire. S, 861575, 16,95\$, ☆ (☆) \$\$, à boire, 1 an.

— **Langhe 2001 Chardonnay Grezy.** Un joli bouquet de Chardonnay légèrement boisé. Assez peu corsé, un boisé également bien dosé en bouche. Bien fait. S, 905000, 22,25\$, ☆☆ (☆) \$\$(\$), à boire, 1 an.

— **Côtes du Rhône Villages 2001 Rasteau Domaine Rabasse Charavin.** Un bouquet de bon volume, dominé par le Grenache. Du corps sans qu'il soit très concentré, des tannins assez fermes. Très bon. S, 917500, 23,40\$, ☆☆☆ \$\$(\$), à boire, 1-2 ans.

— **Médoc 1998 Château Castéra.** Grenat foncé, avec un nez de bon volume, aux notes de fruits noirs et comme de tabac. Assez corsé, des tannins fermes, et plutôt austère. Très bon également. C, 700666, 24,90\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 2-3 ans environ.

— **Nebbiolo d'Alba 2000 Santa Rosalia.** Vin rouge du Piémont au bouquet de très bon volume, de fruits rouges et noirs. Relativement corsé, des tannins fermes. Un peu austère également. S, 927459, 24,90\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 2-3 ans.

— **Pessac-Léognan 1999 Château de Rochemorin.** Beau bordeaux au bouquet nuancé (cuir, tabac, etc.), caractéristique de son appellation, plus que moyennement corsé, de facture classique. Des tannins serrés, mais sans dureté. C, 743005, 26,05\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 1-2 ans environ.

— **Alsace Grand Cru Steinert 2000 Riesling Pfaffenheim.**

Magnifique Riesling d'Alsace, au bouquet dense, très typé, aux nuances marquées de conifères. Des saveurs intenses, une bouche nette, une acidité parfaitement dosée. Superbe. S, 866319, 27,10\$, ☆☆☆ (☆) \$\$\$, 4-5 ans.

— **Crozes-Hermitage 2001 Paul Jaboulet.** Vin blanc du Rhône assez coloré (il est paille), de volume moyen au plan olfactif, peu aromatique, mais au bouquet net. Moyennement corsé, un boisé discret, quoique plutôt unidimensionnel. Et cher. S, 182576, 27,55\$, ☆☆ (☆) \$\$\$, à boire, 1-2 ans.

Vacances

Je prends, chères lectrices et chers lecteurs, quelques semaines de vacances pendant lesquelles cette chronique ne sera pas publiée. Sa publication reprendra à la fin d'août.

Dégustés pour vous

— **Roero 1999 Srü Monchiero Carbone.** Vin de Nebbiolo, du Piémont, assez peu coloré, mais corsé, carré et aux tannins rudes, astringents, rappelant les Barolos d'autrefois. Il faut aimer le genre. S, 866780, 35,50\$, ☆☆☆ \$\$\$(\$), 5-6 ans sans doute.

— **Barbera d'Asti Superiore 2000 Alfiera.** Vin rouge du Piémont très coloré, au bouquet de fruits rouges relevé par un boisé très présent... à l'italienne. Du corps, de la chair, des tannins fermes, aussi des notes de pâtisserie (le bois) dans l'après-goût. Cher. S, 907378, 37,50\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 2-3 ans au moins.

— **Tokaji Aszù 5 Puttonos Royal Tokaji Blue Label.** Vin blanc liquoreux de Hongrie, à la robe rappelant le cognac. Nez de grand volume (fruits confits, cire, etc.) faisant penser au vin santo, d'Italie. Moelleux, assez fluide, une acidité bien dosée. Peut-être avec une pâtisserie aux saveurs discrètes? Avec un vieux cheddar, recommande la SAQ. S, 550194, 38,75\$, ☆☆☆ \$\$\$, 4-5 ans?

— **Pessac-Léognan 1998 Château La Louvière.** Grenat foncé, il s'agit là d'un très beau bordeaux, au bouquet complexe (tabac, feuilles de thé, etc.) et distingué, bien serré en bouche, aux tannins de qualité. D'une austérité bien bordelaise et, à mon sens, fréquente dans les 1998. S, 133835, 59,25\$, ☆☆☆ (☆) \$\$\$(\$), à boire, 5-6 ans environ.

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi soir
INFO-FILMS 24 h 663-0915

18 AU 22 JUILLET
PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ☆

JOHNNY ENGLISH (v.f.) G
RAPIDES ET DANGEREUX 2 13+

PIRATES OF THE CARIBBEAN (v.o.a.) G
BRINGING DOWN THE HOUSE (v.o.a.) G

www.cineparc.ca

RESTAURANT

le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

16⁹⁵\$ par personne
18,95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi: 7,95\$ - 11,95\$

129 rue York • 562-2882

«LE MEILLEUR FILM D'ACTION ET LA MEILLEURE COMÉDIE DE L'ÉTÉ.»
SCOTT PATRICK, HOLLYWOOD ONE ON ONE / STARZ

«SMITH ET LAWRENCE SONT EXCESSIVEMENT DRÔLES.»
WENDY WHEATON, THE HOLLYWOOD SCOOP

MARTIN LAWRENCE WILL SMITH

BAD BOYS II

SonyPictures.com COLUMBIA PICTURES

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER VTR	FAMOUS PLAYERS COLISEUM VTR	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	AMC THEATRES KANATA ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓
CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL VTR	CINEMA GALERIES AYLMEYR ✓	PLACE CARLTON ✓	VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓

13 ANS + VIOLENCE DÈS AUJOURD'HUI! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

✓ SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

«LA SUITE EST MEILLEURE, PLUS INTENSE, ET PLUS CAPTIVANTE QUE LE PREMIER FILM...»
Christy Lemire, ASSOCIATED PRESS

CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES
SE DÉCHAINENT

version française de
SoyPictures.com CHARLIE'S ANGELS - FULL THROTTLE COLUMBIA PICTURES

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

«DANS UN ÉTÉ DE SUITES, «LGX» EST LE FILM D'ACTION ET D'AVENTURE LE PLUS ORIGINAL»
JIM FERGUSON, KQUN-TV/ABC, TUCSON

««LA LIGUE» EST... TRÈS BON! SEAN CONNERY... PEUT ENCORE SAUVER LE MONDE.»
COLLIN LEVY, THE WALL STREET JOURNAL

« C'EST TRÈS AMUSANT. VOUS Y ÊTES POUR L'AVENTURE DE VOTRE VIE.»
JEFFREY LYONS, NBC-TV

«LA LIGUE» EST UN FILM À APPRÉCIER
IL SOULIGNE LES INQUIÉTUDES RECONTREES DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI. AVEC INTELLIGENCE ET UN SENS DU PLAISIR.»
MICK LA SALLE, SAN FRANCISCO CHRONICLE

THE LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN

www.lxgmovie.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL VTR	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM VTR
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER VTR	AMC THEATRES KANATA ✓	VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓	SON DIGITAL	CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

www.cineplex.com

MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.:1 (800) 576-7849

✓ Son digital * Aucun laissez-passer

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COM MALONEY & L'HÔPITAL

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
Matinée 3 h Stat. gratuit
sur présentation de votre billet

ORLEANS
250, Centreum Blvd., Orléans 834-0666

SOUTH KEYS
2214, Bank 736-1115
Ouvert tous les jours en matinée et en après-midi
www.southkeys.com

LES SŒURS MADELEINE (13+) 12:30 3:05 6:50 9:25
MAUVAIS GARÇONS (13+) 12:15 3:15 6:45 9:40
JOHNNY ENGLISH (V.F.) (G) 1:10 3:25 7:00 9:00
LA GRANDE SÉDUCTION (G) 1:00 3:30 7:15 9:35
TROUVER NEMO (G) 1:30 4:00 7:05 9:15
PIRATES DES CARAIBES (G) 12:05 3:00 6:30 9:20
LA LIGUE DES GENTLEMEN EXTRAORDINAIRES (G) 1:15 3:40 7:25 10:00
MAMBO ITALIANO (V.F.) (G) 12:00 4:20 7:10
TERMINATEUR 3 (G) 2:00 9:10
CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES : SE DÉCHAINENT (G) 12:45 3:20 7:30 9:50

JOHNNY ENGLISH (SP) 1:05 3:20 5:10 7:20 9:20
BAD BOYS 2 (18+) 1:0 4:00 7:00 10:00
PAS DE REP. MERC. 7:30
WHALE RIDER (SP) 1:15 4:05 7:10 9:40
LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN (14+) 1:20 4:00 6:40 9:00
BEND IT LIKE BECKHAM (SP) 1:30 4:10 7:25 9:50
FINDING NEMO (G) 1:10 3:10 5:20 7:30 9:45
SINBAD (G) 1:25 SEULEMENT
28 DAYS LATER (18+) 3:40 6:35 9:05

✓ PIRATES OF THE CARABBEAN (SP) 12:15 3:20 6:45 10:05
✓ BAD BOYS 2 (18+) 12:30 3:50 7:05 10:15
✓ RUGRATS GO WILD (G) 10:45 12:45
✓ ITALIAN JOB (14+) 2:45 5:10 7:30 9:55
✓ DADDY DAYCARE (G) 11:10 AM
✓ 28 DAYS LATER (18+) 1:45 4:30 7:25 10:00
✓ CHARLIE'S ANGELS : FULL THROTTLE (SP) 10:35 1:05 3:30 6:50 9:25
✓ SINBAD (G) 11:00 1:05 3:15 5:15
✓ BRUCE ALMIGHTY (SP) 7:15 9:35
✓ JOHNNY ENGLISH (SP) 10:30 12:40 2:50
5:00 7:05 9:15
✓ TERMINATOR 3 (14+) 10:40 1:15 3:45 6:55 9:40
✓ LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN (14+) 11:20 1:50 4:20 7:00 9:30
✓ FINDING NEMO (G) 10:10 12:35 2:55
5:20 7:45 10:10
✓ HULK (SP) 10:15 AM
✓ LEGALLY BLONDE 2 (SP) 1:00
3:05 5:20 7:35 9:50
✓ HOW TO DEAL (SP) 10:10 12:20 2:40 4:55
7:20 9:45

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

Osez

DÉJÀ PLUS DE 2.5 MILLIONS \$ AU BOX OFFICE, ET ÇA CONTINUE!



Mambo Italiano
UN FILM D'ÉMILIE GAUDREAU

1524000 ÉMILIE GAUDREAU & STEVE GALLUCCO PRODUIT PAR DENISE ROBERT DANIEL LOUIS RÉALISÉ PAR ÉMILIE GAUDREAU

www.mamboitaliano.ca

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

LA VEDETTE DE **M. BEAN** EST MAINTENANT **L'AGENT SECRET** LE PLUS FIABLE DE SA MAJESTÉ



JOHNNY ENGLISH
(Version française)

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE: CINÉMA 9 GATINEAU, CINE-PARC TEMPLETON, STARCITÉ HULL

VERSION ANGLAISE: FAMOUS PLAYERS, SON DIGITAL

« ARNOLD EST DE RETOUR ET ÇA VALAIT LE COUP D'ATTENDRE ! » -Teri Hart, THE MOVIE NETWORK

« TERMINATOR 3 VAUT VRAIMENT SES PRÉDÉCESSEURS ET BIEN D'AUTRES. »
-Bonnie Laufer, TRIBUTE TV

« REMPLI D'ACTION, VOUS EN REDEMANDEREZ. »
-Jay Stone, OTTAWA CITIZEN

« LE REVOILÀ! ARNOLD EST À SON MEILLEUR. UN FILM QUI VOUS PLAIRA FACILEMENT ! »
-Alison Gillmor, WINNIPEG FREE PRESS

« ARNIE EST DE RETOUR ET IL FAIT FUREUR. »
-Louis B. Hobson, CALGARY SUN

« METTEZ-VOUS À L'AISE ET AMUSEZ-VOUS BIEN ! »
-John Griffin, MONTREAL GAZETTE

SCHWARZENEGGER TERMINATOR 3 LA GUERRE DES MACHINES
(Version française de Terminator 3: Rise of the Machines)

MARIO F. KASSAR & ANDREW G. VAJNA PRÉSENTENT UN FILM DE JONATHAN MOSTOW UNE PRODUCTION INTERMEDIA/IMF ANGLAIS PRODUIT PAR C2 PICTURES & LIBERTY PRODUCTIONS

ARNOLD SCHWARZENEGGER - TERMINATOR 3: LA GUERRE DES MACHINES - NICK STAHLE - CLARE DIANES - KRISTINA LOVEN - JOEL SILL - MARIO F. KASSAR - ANDREW G. VAJNA - APPEL FERRY

INTERMEDIA IMF C

www.terminator3.com

Mot-clé AOL: Terminator 3

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

13 ANS + VIOLENCE

VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

Canta libre

Venez entendre Carole Bertrand, artiste sensible et versatile, évoluer dans un spectacle de 21 chants pour 21 jours dans le décor chaleureux et sympathique du cabaret de la Maison Maxime, ce soir, à 21 h.

Ce tour de chant est le résultat d'un cheminement spirituel de l'artiste. Ce spectacle sensuel, aux teintes latino-folk en espagnol et en français, saura vous envoûter.

Canta libre, le chant libre de s'exprimer à la façon originale de Carole. La maturité du personnage, ainsi que sa voix unique et chaude, ne laissent personne indifférent et éveillent les grandes émotions auprès du public.

Quatre musiciens entourent Carole Bertrand pour ce spectacle. Stéphanie Plouffe (piano, saxophone) assume aussi la direction musicale et les arrangements, Patrice Servant (guitare), Vincent Boudreau (percussions) et Christian Saint-Louis (contrebasse).

Réervations: 819-684-2751 ou 819-669-0909. Billets: 18 \$. La Maison Maxime, 187, boulevard Labrosse, Gatineau. (Repas disponible au cabaret avant la présentation du spectacle)

Sonic Weave — la musique canadienne, un monde à découvrir à Rideau Hall

Venez apprivoiser la musique canadienne de l'avenir avec le spectacle Sonic Weave — la musique canadienne, un monde à découvrir, présenté par Rideau Hall et le Conseil des Arts du Canada le dimanche 20 juillet à 16 h, à Rideau Hall.

Kid Koala et Zubot et Dawson seront au nombre des six groupes en vedette, qui ont été choisis par le Conseil des Arts du Canada parmi 260 concurrents de tous les coins du pays,

pour faire valoir à l'échelle internationale le meilleur de la musique folk et des musiques du monde contemporaines canadiennes.

Kid Koala, l'instrumentiste de la table tourmente reconnu internationalement, a donné des spectacles devant les plus grands auditoires du monde et partagé la scène avec de nombreux artistes célèbres dans le monde entier. Sa musique et son style innovateurs continuent de convertir des adeptes de la musique traditionnelle à ces instruments d'expression nouvelle.

Les sonorités de Zubot et Dawson, récipiendaires du Prix Juno 2003 pour le meilleur album de musique roots/traditionnelle (groupe), vous permettront d'entendre ce que peut être la musique lorsque les contraintes de styles sont abolies. Attendez-vous à une fusion de bluegrass, de jazz, de blues, de musique expérimentale, de groove et de pop.

Pour de plus amples renseignements: 991-4422.

Oeuvre d'Armand Vaillancourt au Musée canadien des civilisations

Le Musée canadien des civilisations accueille pour la première fois une sculpture du réputé artiste Armand Vaillancourt. Intitulée *Samothrace*, cette imposante sculpture en acier, de près de trois mètres et de plus de 3 tonnes, a été créée en 1967. L'oeuvre sera exposée tout l'été, à l'extérieur, sur l'Esplanade du Musée, parmi de nombreuses autres sculptures.

Pour les gens de la région de la capitale nationale, il s'agit d'une excellente occasion d'admirer une sculpture d'Armand Vaillancourt, un artiste montréalais de renommée internationale, qui se distingue notamment par le gigantisme de ses oeuvres. Lauréat de très nombreux prix, dont le prix Paul-Émile Borduas en 1993, il s'est entre autres fait remarquer par la création d'une sculpture-fontaine sur la Plaza Embarcadero à San Francisco. Plus près de nous, il a également signé une autre sculpture-fontaine au palais de justice de Québec.

Pendant l'été, le Musée présente sur l'Esplanade des sculptures contemporaines d'artistes canadiens de renom prêtées par la Banque d'oeuvre d'art du Conseil des Arts du Canada. *Samothrace* fait partie des trois nouvelles sculptures installées cette année. Maintenant 10 au total, les sculptures sont choisies pour s'intégrer au Jardin du Canada, un aménagement de milliers de plantes indigènes qui ajoutent couleurs et parfums au lieu d'accueil du Musée.

DÉJÀ PLUS DE 1 M\$ AU BOX-OFFICE! LA COMÉDIE ★★★★★ DE L'ÉTÉ!

KATHLEEN BOUCHARD DAVID BOLTIN LUC BÉRIÉ JEAN-PIERRE COLLIN

LA GRANDE SÉDUCTION
un film de JEAN-FRANÇOIS POULIOT écrit par KEN SCOTT

MAX PRODUIT PAR ROGER FRAPPIER ET LUC VANDAL

À l'affiche! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

CINÉMA 9 GATINEAU FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL CINÉMA GALERIES AYLMER SON DIGITAL

Une leçon d'amour pour ceux qui n'y croient plus.

mandy moore

how to deal
allison janney

Dès aujourd'hui!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON ORLEANS FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS COLISEUM

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS! VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU FAMOUS PLAYERS SURETTY GLOUCESTER AMC THEATRES KANATA

GAGNANT MEILLEUR FILM • LION D'OR FESTIVAL DU FILM DE VENISE

GAGNANT PRIX • DISCOVERY FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO

SÉLECTION OFFICIELLE FCMM 2002

PRIX MÉDIA FESTIVAL DE CANNES 2003

« Les interprètes sont bouleversantes de simplicité. Voilà ce que l'on appelle un film inoubliable ! »
LE PARISIEN

LES SCEURS Madeleine
Version française de THE MAGDALENE SISTERS

Basé sur une histoire vraie
DU RÉALISATEUR PETER MULLAN, LAURÉAT AUX OSCAR®

momentum FEM COUNCIL www.odeonfilms.com

13 ANS + Dès aujourd'hui! VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU Tous les jours: 12:30 - 3:05 - 6:50 - 9:25 SON DIGITAL

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Laurier

Programmation du 18 au 24 juillet 2003

*Aucun laissez-passer accepté

BAD BOYS (v.o.) 13+ VIOL
Tous les jours 12 H 55 - 3 H 45 - 6 H 55 - 9 H 45

LA GRANDE SÉDUCTION (v.o.) G
Tous les jours 1 H 10 - 3 H 30 - 7 H 15 - 9 H 35

TERMINATOR 3 (v.o.) 13+ VIOL
Tous les jours 1 H 05 - 3 H 25 - 7 H 20 - 9 H 30

SINBAD: LEGEND OF THE SEVEN SEAS (v.o.) G
Tous les jours 1 H 20 - 3 H 15 - 7 H 05

CHARLIE'S ANGELS 2 (v.o.) G/DJ
Tous les soirs 11 H 20 - 9 H 00

CINÉ-INFO 248-2526

562-0222

VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

- *Avis divers 102
- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Flurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dégel, déneigement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961

Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonniers 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

*Ésotérisme 601

*Messages personnels 602

- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandés 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 624
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- AVIS de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retraites 797
- Services anniversaires 725

102 AVIS DIVERS

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Rolly Parren est priée de communiquer avec S. Pyett au (613)747-7800, poste 3477.

104 PERDU

PERDU CLIP de Lunettes soleil au CHVO de Hull. 669-9268

118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, reçus d'assurances. Michel, 819-777-8216, 819-743-6576.

IMMIGRATION

Consultants - 770-4360

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.



IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS

- ✓ visa résidence temporaire
- ✓ permis travail / étude
- ✓ résidence permanente
- ✓ parrainage époux / conjoint de fait

SERVICE MULTILINGUE

350, ch. de la Montagne, suite 204
(819) 772-8484

120 AMEUBLEMENT

* 10000 ARTICLES ET + *
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

** 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur **
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS

directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX

Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

CAUSEUSE

comme neuve, achetée chez Fraser à Montréal, valeur \$4,205 pour \$995, tissu tons de beige représentant le triple portrait de Norman Rockwell. Hauteur: 40"X56" largeur. (613)761-7472.

DOIT VENDRE: s/manger chène

massif, 9 morc., payé \$8,200, sacrifié à \$2,600; divan \$300, fauteuil inclinable \$100. 685-1184. Vente garage sam. 19 juil., 11 de la Croisette, Aylmer.

ENSEMBLE chambre, lit queen, 5 morc., blanc, ensemble s/manger, 6 chaises, bois blanc, nég. 669-6176.

ENSEMBLE cuisine, chène massif, 6 chaises; chaise berçante en chène, prix nég. 643-2480.

ENSEMBLE de salle à manger, en frêne, peint blanc, 7 morceaux, valence agencée et plusieurs acc., 243-2603.

ENSEMBLE de s/manger avec buffet pour \$300. Appelez au 682-4750.

ENSEMBLE salon, mauve/noir \$300 + cuisine, noir. \$100. 819-661-4755.

ENSEMBLE s/manger (buffet, table, 4 chaises), bois clair, et ensemble chambre (2 commodes), bois foncé, presque neufs, \$750 nég. 671-4845

FUTON \$125; étagère 2 portes, \$30; mobilier cuisine, 2 chaises. 669-8371.

120 AMEUBLEMENT

MEUBLE télé vidéo pour système son vaut \$1,500 pour \$850 nég. 246-7021

122 ANTIQUITÉS

*** ANTIQUITÉS ST-JOSEPH ***
Achetons Succession, Évaluation, Vente Meubles Époque. (819)772-8992

ENSEMBLE de cuisine Duncan Febvres, 6 chaises, \$450 nég. 281-6469.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

APPAREILS ménagers et ameublement complet. 319-2800.

AUBAINE! Poêle, réfrig., blancs, \$400. (613)837-0455, 798-6872.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE

387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

LAVEUSE/SÉCHEUSE INGLIS, \$300 la paire. (819)246-9396

LAV./SÉC. Moffat, 4 ans d'utilisation, 350\$. (819)775-8292.

MINI lav./séc. neuves de 2 ans, Whirlpool, garanties 3 ans, \$900. (819)456-3260.

POÈLE, \$250; micro-ondes, \$75 à vendre. 778-0547.

POÈLE et réfrig., \$700 nég. 777-6249, 561-4988.

POÈLE, réfrig., \$500; lav./séc., \$400; futon queen. Vente rapide. 568-8697

132 ORDINATEURS

AMD 1800 +40 Go disque dur, 256 RAM, modem, CD-Write/ROM 52X, XP, Nero, neuf, \$675. 770-2732

APPLE Power Max 6500 complet, en bon état, meuble/chaise. 281-9185.

ATHLON XP 1700, écran Sony 17", 256 Mo RAM, brûleur, carte vidéo ATI Radon 7000, 64 Mo, plusieurs jeux et plus. 281-4203

CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Cartes cell. préparées, service à domicile. 568-2222

ÉCRAN 17", \$99, ÉCRAN 21", \$199. 775-0711.

ORDINATEURS neufs et usagés avec garantie d'un an, réparation sur place. 920-0366 ou par courriel: jgcs@qc.aira.com

PATRIOT, Pentium II, 350 avec DVD et Windows 1998. Comme neuf, \$300. 299-5497.

PENTIUM III 500, 6.5 Go, 128 Mo, carte réseau, CD-ROM, clavier et souris, pas d'écran, \$195. 744-4826.

SURPLUS d'ordinateurs et portables 561-2316

134 MUSIQUE

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

MARSHALL cabinet, 4x10", \$450 et AMPLI. Crate 2x12", 130 W, \$350, pour guitare. Daniel, 777-4249

ORGUE Kawai à vendre, très bon état, prix à nég. 246-7033.

STUDIO de pratique pour musiciens, 16x13, insonorisé, sonorisation fournie, \$150/mois. 663-9888.

136 BICYCLETTES

BICYCLETTE, de montagne, état A1, \$50. 842-8086.

144 OUTILLAGE

COFFRE avec outils de mécanicien, 41 X 66, valeur minimum \$10,000. Meilleure offre. 663-3643.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE DE MARIÉE, 20 ans, valeur \$1,500, demandé \$800. 281-3930

ROBE de mariée neuve, 14 ans, vaut \$700 pour \$430. 778-1133

ROBE de mariée, traîne, crinoline, 5-6, vaut \$1,250 pour \$500. 669-9672

ROBE mariée 8 ans, diadème, voile, gants, souliers (6 1/2) \$750. 685-0229

150 COINDU BÉBÉ

BASSINETTE, moise, linges et articles de bébé. 281-6428.

CAROSSE bébé, Park Avenue, valeur \$125 pour \$50. 776-4895

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull 776-1651

LIT et literie pour garçon de 2-5 ans, \$50. 665-7121.

152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★
(ÉDIFICE LÉGION)

"COMME NEUF"

Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE
30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

152 DIVERS À VENDRE

3 FENÊTRES, 2 avec manivelles, 80X62, 60X62, 59X42, \$250. 281-5112.

ACHETE coffre d'outils, plein ou vide. 223-0194.

ANTIQUITÉS mobilier cuisine \$1,500 et salon \$1,200; rotin, mobilier cuisine, \$1,250; futon, \$450; lav./séc., \$200; trampoline, \$250; scie radiale, \$75; tube Sea-Doo 2 places, \$175; cadres prix variés. (819)281-0904.

AQUARIUM, 187 gal., tout équipé, 17 poissons tropicaux, \$1,000. 671-2888.

ARMOIRES cuisine, réfrig., lave-vaisselle, micro-ondes, rénovation. 770-1007.

ASPIRATEUR Electrolux, \$75; Moise, \$60. Clim., \$100. 561-4415.

CLIM., 5,200 BTU, neuf dans boîte, \$225, pas de taxes. 770-9838.

CLIM. CENTRAL, 24,000 BTU, \$2,000. 669-7708.

CLIM. DANBY, 8,000 BTU, à 4 utilités; unité de fenêtre, 5,000 BTU; 2 vélos de ville. 993-4522, soir 243-4083.

DÉMÉNAGEMENT, tout doit être vendu; Toyota Tacoma. 772-4092

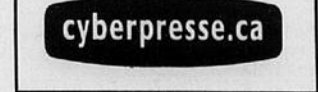
FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FENÊTRES de bois, bonne condition, 79X62, 33X30, 49X24, 32X24, 3(48X38), idéal chalet. 246-5927.

JENN-AIR, plaque de cuisson avec grille, ventilateur, valeur \$800, demande \$350. Échangeur d'air Trade-winds avec tuyau, valeur \$1,200 pour \$400. 819-827-6138 (laisser mess.)

JUKE BOX classiques et modernes (45 tours et DC), plusieurs modèles en montre, parfait état. 568-0530.

KARAOKE SPÉCIALISTE, Appareils karaoké \$129.99; 3 fonctions: CD+G, VCD, DVD. Mega Spécial, acheter 2 et 3e gratuit, 3,000 différents CD graphiques. MUSICA MONETTE, 663-9999



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003 41

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

2 RÉFRIG. 1 blanc et 1 amande, très propres \$275 ch. 775-2383/771-1445

AUBAINE! Poêle, réfrig., blancs, \$400. (613)837-0455, 798-6872.

AYLMER, en milieu familial, places pour 1er août, enfants 2 ans et+. Annick, 773-9961.

CHÈVRES À VENDRE. (819)986-1497

POËLE, réfrig., \$500; lav./sec., \$400; futon queen. Vente rapide. 568-8697

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 3 1/2 pièces, logis à louer à Gatineau, près de tout, constr. 1995, nouveau plancher en céramique et bois flottant, \$525 non chauffé/éclairé, libre, 1er août/1er sept. Inf.: www.absent.ca.

1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.

1 CHAMBRE, logis à louer à Gatineau, s/sol, chauffé, éclairé, 4 appareils, libre, \$425. 743-4289.

À LOUER ou à vendre, 8 acres de terre avec bureau et garage, serre 16x32, endroit idéal pour kiosque agricole. (819)983-4900, 923-5636

HULL, condo 3 chambres, bain tourbillon, nouveau bois franc, plancher cuisine, peinture, 5 appareils inclus, rénové, tennis, piscine, s/d'activités, 1er juillet, Impasse du Lilas, \$105,000. Robert, 862-2666.

HULL, rue Richer, 2 1/2 pièces, meuble, tout incl. \$650/mois. 775-3386.

VÉHICULES

1968 PONTIAC Parisienne, 2 portes, "hard top", condition #1. 467-3014

152 DIVERS À VENDRE



LES SERRES GATINEAU
Tomates et concombres de serre
Faites-vous plaisir...
De bons légumes sans PESTICIDE...
Un délice! 1982 boul. Maloney Est
724-8282, 669-2317

LIT blanc en métal, 2 étages, pour enfant, matelas et futon presque neuf, \$250; lav. d'app., bonne condition, \$150; ensemble de BATTERIE Tama, "bord" de son, très bon prix. Personne sérieuse seulement 643-4488.

MANTEAU de foyer antique en chêne, avec miroir et luminaire, \$390; **GO-Kart**, Honda, comme neuf, 2e moteur inclus, \$880. (613)371-8001.

Manuels scolaires à vendre, niveau secondaire 1, collège Saint-Joseph de Hull, 243-1775

PATIO MALO
Voisin pont Alonzo
19-20 juil. Tout au prix coûtant!
Si vous achetez ailleurs, vous avez payé trop cher!

PATIO MALO

PLANCHER DE BOIS FRANC directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull, 819-771-9333.

POËLE à bois avec cheminée, \$200; réfrig. et cuisinière blancs, \$250; lav./sec. blanches, \$100. 663-9813.

PUPITRE en simili bois, tout monté + instruct. \$100; 2 écrans d'ordinateur 19" + view 9LS + instructions, \$150 ch.; clim. mobile + déshumidificateur + instructions, \$500. 684-6767

SÉC. kenmore, \$75, matelas éponge, neuf, recouvert cuirette et tissus, 60X78X4.5 d'épais, \$75. 684-5294.



SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

TABLE de billard 36X72, très propre, \$250. 827-6605

TRACTEUR à gazon Craftsman 12 hp, automat., très bonne condition. 643-0439, 743-0673.

156 DIVERS DEMANDÉS

MEUBLES antiques, vaisselle, bijoux, jouets. Bon prix. 819-456-2570

OUTILS de forgeron, forge au charbon, pince, étaux, enclumes, etc. 671-7695.

160 VENTE-GARAGE

AYLMER, 5 Sauvée (coin Front), sam. 19 juil., de 9h à 14h. De tout pour tous!

BUCKINGHAM, 140 Church, vend., sam. et dim., réfrig., meubles, articles de sports, plantes vivaces. BEAU, BON, PAS CHER!

GATINEAU, 152 boul. du Progrès Est, 42 VENDREDI-SAMEDI.

IMMOBILIER

PRIX réduit à \$124,000 nég. Grand semi-dét. 2 étages (1,530 pi car.), secteur recherché (Mtee Paiement/école des Cépages), céramique et bois franc au r.-de-ch., très grandes pièces, chambre des maîtres immense avec walk-in, gypse installé au s/sol, ne reste que joints à finir. Grand deck à l'arrière. Incl. aspirateur central et lave-vaisselle, libre 1er oct. 669-6048.

VANIER, app. 1 chambre, haut de duplex, pas de stat., 2 km, de l'UC, \$600 + services, 1er août. 769-9616

VÉHICULES

1989 CORSICA, 109,000 km, 2.8L, 6 cyl., démarreur, 8 pneus hiver (2,000 km d'usage), \$2,495 nég. 669-8068

1989 HONDA Accord, automat., 270,000 km, \$850. 772-8393

1996 TOYOTA Tercel, 4 vit., 88,300 km, \$4,700. 771-8257.

1999 TERCEL CE, 55,000 km, bien équipée, \$9,900. 663-6296.

2000 HONDA Foreman 450ES, tout équipé, 2,450 km, comme neuf. Véhicule tout terrain à vendre. (819)983-3412

2002 MOTO Roadstar Midnight Star, noir, 8,200 km, 1600 cc., impeccable. (613)487-2089, cell. 859-1267.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ROULOTTE Starcraft 29' 1987, clim., gazebo PVC 21x9, remise 10X8, Star Choice, \$14,500. 671-2146

SEA-DOO GTI 2002, 718 c.c., 3 places, avec remorque, \$7,300. Louise, 568-9495.

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 158 des Pensées, projet des Fleurs, articles pour enfants et autres pour tous. Sam. dès 8h.

GATINEAU, 33 De Nice via Picarie, 19 et 20 juil., reporté si pluie.

GATINEAU, 463 rue Georges, sam. 19 juil. entre 9h et 13h.

GATINEAU, 531 rue St-Jean, ven.-sam.-dim. Antiquités et autres. Si pluie, 26 et 27 juillet.

GATINEAU, 618 Notre-Dame, ven. 18 et sam. 19 juil.

HULL, 211 du Dôme, articles de tout genre, samedi 19 juillet dès 8h.

HULL, 244 Cité-des-Jeunes, super vente garage les 19 et 20 juil.

HULL, 29 des Peupliers, samedi 19 juil., 7h à midi, meubles, vêtements d'enfant, de tout.

POINTE-GATINEAU, mega-vente, 21 St-Rosaire, plusieurs familles, articles de pêche, téléviseurs et plus, jeudi 17, vendredi 18, samedi 19 et dimanche 20 juillet.

VANIER, 257 Perrier, succession, contenu maison, sam. 9h à 15h (si pluie dim.). Cadeau avec achat!

162 PISCINES

DOME pour piscine 15 ou 18 pi, valeur \$1,200 pour \$350. 561-6757.

MERMAID 15' tout équipée avec deck (besoin toile), \$450. Aylmer. 684-5703

ROBOT pour piscine creusée, pratiquement neuf, \$325. 246-8892, 712-8222.

164 CAMPING

ROULOTTE 31' à louer. Camping saisonnier et sauvages. 986-7947.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

2 CALIBRES 12, semi-automat., après 18h, 568-3381.

303 BRITISH Parker Hale, de luxe, grosse Montecarlo, \$225. 643-5918.

AU ZEC PONTIAC, lac Brodtkorb, terrain 100x200, \$4,000. 329-0024.

CAMP de chasse à l'original, hivernisé, 24x28, meuble, situé zone 10 Ouest (ZEC St-Patrice). (819)281-1811

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

TERRAIN 125 acres à louer, chasse aux chevreuils, 15 septembre au 15 décembre, \$650. (819)456-3319.

174 ANIMAUX

8 CHEVAUX Percherons; 2 étalons enregistrés, gris; 6 juments, poulains et pouliches noirs; \$1,000 à \$2,000. Faites une offre. 819-985-1582.

8 CHIOTS mélange labrador, bruns et noirs, entre \$75 et \$100. 671-5594.

BOSTON TERRIER miniature, opéré, vacciné, \$300. 669-6609.

BOXER 14 mois, \$250, mâle, opéré/vacciné, déménagement. 864-5734.

CANICHE miniature, mâle, 6 sem., \$350. 777-5370

174 ANIMAUX

CANICHE Tea Cup, mâle, pas opéré, 2 ans, gris, \$400. Soir, 663-3771.

CHEVAL Appaloosa léopard, \$2,000. Après 19h, (819)422-1610.

CHEVAUX À VENDRE. INF.: 819-671-1420.

CHÈVRES À VENDRE. (819)986-1497

CHIOTS bassets hound (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. Perroquet d'Alexandrine, \$550. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS caniches "toys", shih-tzu, vaccinés, vermifugés, 281-1007.

CHIOTS vaccinés. Bichon maltais \$300; épagneul cocker \$200+; schnauzer nains \$300; Shi Tzu \$200. 1-819-587-3542/1-819-623-5915.

CHIOTS Yorkshire, 4 mâles; 1 femelle chihuahua, prêts 22 juillet. Réservez tôt. 1-(819)278-4050.

CHIOTS YORKSHIRE, à vendre. (819)671-8753.

COLLIE miniature (Lassie) chiots 2 mois avec carnet de santé. 986-3968.

COURS de tonde et toilettage. France, 281-9707 ou Suzanne 643-4873.

DANOIS femelle noire, 1 an. Après 17h. 568-5341.

GOLDEN retrievers, pure race, femelle 2 ans; mâle 4 ans. 986-6347.

JOLIS chatons persans, vermifugés. (819)771-4277.

LABRADOR croisé, 1 1/2 an, à donner avec accessoires. 663-7504.

LA FERME GOLDEN RETRIEVER Chiots enregistrés c.k.c., vaccinés, tatoués, vermifugés, garantie 2 ans, Hammon, Ont. (613)487-3150.

PERSAN chatte blanche argentée, 1 1/2 an, demande \$275. 669-2807.

RECHERCHE chiot english ou bull mastive. Me contacter au 568-4862.

SHIH-TZU, pure race 427-5168

TRÈS beaux chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués, propre à la cage, mise de côté seulement. Bichon malais, 4 lb. Garantie. 819-587-3292.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS sur mesure, intensif ou pas! Spécial jour. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

ÉQUIPEMENT complet d'esthétique, \$2,500. 246-2716, 613-282-6841

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREIL York 3000 et acc., \$800. 778-2681.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS D'ALLUMAGE en quantité industrielle, \$5 du voyage. (613)368-1533

BOIS de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ, \$65/corde (16"X4"X8") livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde, \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleur qualité!!! (819)986-8801.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Aussi poteaux de cèdre. Après 18h, 568-2650.

P.C.L. pacific énergie, haute efficacité, 2 ans usage, \$1,200. 643-4123.

POËLE à bois combustion et cheminée neuve, \$1,200. 243-7969, 712-2046

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 ÉQUIPEMENTS d'imprimerie complet, prêt à opérer, \$8,500. 246-2406.

ÉQUIPEMENT de bar et cuisine: tables, chaises, laveuse à verres, compresseur, poêle à gaz, hotte de cuisine, échangeur d'air Velmar, etc. (613)769-3303.

EQUIPEMENT D'ÉLECTROLYSE: lit hydraulique, Apilus Sr., épilateur Silhouet Tone, table de service (trolley stand), stérilisateur à air chaud Wayne. Prix raisonnable. 613-236-6808

FOUR à pizza, friteuse double, poêle à 2 ronds avec "grill" et "grill" barbecue et plus... (613)247-0336.

MACHINE à slush Electro Freeze, 328-3503, soir: 827-3105.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, prêteurs privés. La banque refuse, nous pouvons vous aider. 790-8091.

ACHETEZ avec 0% de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE 777-3666

ÉCOLE MONTESSORI
Place disponible pour 15 mois et+. Inscription avant sept. 777-1138.

220 ARGENT DISPONIBLE

Argent en 1h

Si votre voiture est payée
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux
• Hull (819) 772-4547
• Montréal (514) 955-7077
• Rive-Sud (450) 674-7038
• Laval (450) 682-0229
• Québec (418) 624-4884

ON vous doit de l'argent, avocat, dossier à pourcentage. 1-800-364-0010.

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

311 AIDE DEMANDÉE

GATINEAU, femme mature demandée pour garder personnes âgées, logée, nourrie et salaire. 669-5741.

PERSONNES MATURES/BILINGUE, magasin, vidéo adultes, comptoir, etc. Ottawa. 742-5007

RECHERCHE personne, femme de préférence, avec ou sans enfants, avec qui partager ma maison de campagne. 1-819-427-8554 après 19h.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

COIFFEUSE avec 10 ans d'expérience. Poses des extensions ou des tresses dans les cheveux. 665-7121.

COIFFEUR(SE) demandé(e), temps plein, salaire de base garanti + commissions. Alain, 684-0011.

COIFFEUR(SE) professionnel(le) demandé(e). Salaire à partir de \$8/h. Chantal, 685-9292. URGENT!

COIFFEUR(SE) UNISEXE demandé(e) immédiatement, bilingue, temps partiel ou temps plein, lun. au ven. Nous faisons rénovation beauté, coiffeuse avec clientèle, on paye un + haut pourcentage. Cicéron Coiffure, 200 Place du Centre, Hull, (819)775-7937.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

ÉQUIPEMENT d'esthétique complet, \$4,000 ferme. 669-7609, 229-0081.

L'ART DU CISEAUX recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie, 923-0841.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

VEUX-TU partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BESOIN d'une remplaçante en garderie, à temps partiel, 18 ans et plus, pour congé de maternité. 561-6015.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-5 ANS, lun.-ven. sept., reçus, sortie Georges, Buckingham. 281-3529

0+, garderie familiale Chez Vivi, temps plein et dépannage à l'heure, jour/soir, nuit, week-end. Hull, St-Joseph - Taché, reçus, 772-0431, 712-0685.

10 MOIS et +, secteur des Fées, repas santé, beaucoup d'amour. 771-8817.

1 AN +, cour clôturée, avec reçus, activités, secteur Davidson. 663-3620.

1 AN ET +, jeux int./ext., cour clôturée, repas chaud, Templeton. 669-2347.

2 ANS et +, activités éducatives, bons soins, reçus, Gatineau. 568-0360.

6 PLACES, reçus, \$90/sem., \$5. à venir, 8 ans exp., 663-7696.

AYLMER, en milieu familial, places pour 1er août, enfants 2 ans et+. Annick, 773-9961.

BIENV

322 GARDERAIS ENFANTS

GARDERIE en milieu familial, 0 à 5 ans, secteur des Fleurs (Gatineau). Repas équilibrés, activités int. et ext., près parc. Avec reçus. 669-0207.

HULL, 19 Montpetit, 0-5 ans, \$85/sem., 595-3537.

HULL, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

MILIEU familial, 2 éducatrices, \$18/jour avec reçus. 669-6609.

MILIEU familiale, Mont-Luc, repas équilibrés, 2 1/2 ans. 568-8058.

NOUVELLE garderie, ouverture le 14 juillet, 0 et +, 6 h à 18 h, repas chaud + 2 collations, jeux éducatifs et jeux à l'ext. tous les jours, cour clôturée. Références et reçus. Isabelle, 663-5211.

325 OFFRES D'EMPLOI

15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUES SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE REINTEK, 770-2018.

15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUES SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE REINTEK, 770-2018.



25 POSTES TRAVAIL D'ÉTÉ
Appliquez maintenant, débutez, après les examens, vente et service à la clientèle.
613-730-9696
www.travailetdiant.com

\$\$\$2 MASSEUSES demandées, de jour ou de soir. 568-1869.

6 MAIN-D'OEUVRE paysagiste, \$9 50/h; 1 chauffeur de Kubota, salaire à discuter, auto et permis essentiels. Entre 8h et 18h: 568-7478.

325 OFFRES D'EMPLOI

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, assidu(e)s, responsables, disponibles. CV par fax: 613-789-3408.

AIDE-mécanicien pour camion et équipement lourd. Envoyer C.V. par fax: (613)822-2506.

ASSISTANT(E) technique en pharmacie, exp. demandée, 30h/sem., poste de jour, pas de fin de sem., bonne condition. 777-1637.



ATTENTION!!! ENCORE "CASSE"!!!
\$350 à \$500/semaine
Qu'est-ce que t'attends!
20 postes déjà remplis
12 postes disponibles, temps plein
APPELLE AUJOURD'HUI COMMENCE DEMAIN!
Aucune exp. nécessaire, dois aimé la musique forte. **BILINGUE.**
CHANTAL 613-789-4557.

BONNE NOUVELLE
Vous avez finalement trouver un endroit qui vous garantie un travail. 770-9193 entre 9h à 16h.

CAISSIER(ÈRE) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escale, 140, prom. du Portage, Hull, 770-9993.

CARRIÈRE ENRICHISSANTE
Soyez payé(e) pour aider les familles à régler leurs problèmes financiers. Temps plein. Nous assurons la formation. Horaire flexible. 743-1305.

CHAUFFEUR DE TAXI (h./n.): 561-2604 demandé(e)s. Temps plein ou partiel.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHE(E) 1-800-561-2395.

COMMIS pour vidéo tabagie, temps partiel, expérience, 172 Lavai, Hull.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMPAGNIE internationale offre plusieurs postes dans la promotion de cartes de crédit ayant comme clientèle: grands magasins, banques, emplacements temporaires et salons. Tout en projetant une image professionnelle. Contactez-nous au 1-866-273-3426, extension 444.

DAME de préférence, résidence pour aînés. 799-7478, 837-9344.

DÉBOSSÉLEUR ET PEINTRE demandé(e) avec exp. Contacter M. Carol Guitard au 778-3111.

ÉCOLE secondaire de Nepean recherche un(e) surveillant(e) du dîner pour septembre 2003. Lun au ven. de 11h30 à 13h30 - \$25/h. 820-2920.

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude. 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

GAUVREAU TOP SOIL
Opérateur de Backhoe, demandé(e), avec exp. Poste temps plein. 777-0682 ou 682-1735.

GESTIONS DES DÉCHETS MALEX
est à la recherche de chauffeurs-éboueurs avec permis de conduire classe 3. Envoyer votre c.v. par fax au (819)778-1650.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

LES LOCATIONS MOBIL TECH
d'Aylmer recherche une personne pour travailler au comptoir la fin de sem. de 8h à 16h, doit parler français et anglais. 685-9911.

L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA est à la recherche d'un(e) chef-gerant(e), à temps plein, 3 ans d'exp. requis, C.V. par fax: (613)562-5314.

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉCANICIEN(NE) à temps plein pour machinerie lourde, avec exp. Secteur Gatineau. Horaire et salaire à discuter. 665-0494.

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

MÉCANICIEN(NE) licencié(e), mécanicien général automobile, Clarence Creek, Ontario, (613)833-2092

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉTRO DES PROMENADES
cherche **EMBALLEUR DE VIANDE** et **BOUCHER** (h/f), disponibles en tout temps, salaire selon expérience. Se présenter au 1100, boul. Maloney Ouest, demander M. Patry.

325 OFFRES D'EMPLOI

METRO LIMBOUR
Magasin en pleine expansion recherche boucher(e) à temps plein. Alain Bertrand au (819)561-3772 ou fax: 561-7499.

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER
10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 EN OUTAOUAIS PAYSAGISTE OUTAOUAIS
Terrassement complet, pavé uni, mur de soutien. 213-0488.

#1 LES CÈDRES DE LA GATINEAU
Spécialiste en tailles de haies de cèdres et +. 282-9593, 643-4704

568-4636, TRAITEMENT de vers blancs, entretien des pelouses sans pesticides. Bioterra.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagisme S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

ENTRETIEN PAYSAGER CLA-SY
pose de tourbe, pavé imbriqué, mur de soutènement, top soil, pierre concassée. 15 ans d'exp. 663-7973

ÉRIC S Landscaping, 15 ans d'exp.: pavé uni, mur de soutien, terrassement complet, 20% rabais pour contrat avant 1er mai. 328-7855.

HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION
Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

PAYSAGISTE, coupe de cèdres, travail garanti, bas prix. 213-1441.

TERRASSEMENT de tout genre, pose de tourbe, émondage, haies de cèdres et entretien paysager, pavé uni, location de rétrocaveuse (backhoe). 771-5235

244 APPAREILS MÉNAGERS
ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 776-6160, 665-0628.

245 ARBRES
10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé. 775-0797.

ÉMONDAGES P
Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

PLANTATION de grands arbres. De l'ombre dès cet été. Horticulteur Alexis Latremouille, cell. 665-2949.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
"La où l'expérience joint la qualité"
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

252 CLÔTURES
LES ENTREPRISES SA. Nous construisons pour vous: clôture et terrasse de tous genres. 819-328-2885.

255 CONSTRUCTION
CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

HOMME à tout faire, commercial et résidentiel, service de qualité. Luc au 669-2680, cell: 612-6035.

PLAN DE MAISON, techno en architecture. Pag: 594-6899 ou 661-3294.

SCIERIE M.S.G. INC.
Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différentes largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embouveté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE
pour déménagement et entreposage
CLAUDE TRANSPORT
561-1686, pagette: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

***PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.**

#1 Déménagement Express
À prix économique. 661-5248.

À BON PRIX, C. SIMARD.
Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT DV
Clientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT Jodie's. Prix imbattables. (613)746-8891, 222-1188.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT
Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

Déménagement Maximum
* Expérience, service, qualité *
Assurances et estimation gratuite
777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

264 DIVERS
L'INFIDÉLITÉ fait-elle partie de votre relation quotidienne? INVESTIGATIONS DISCRÈTES. 669-5104

283 MAÇONNERIE
BRIQUE, bloc, pierre et béton, démolition, exp. Marc 561-6721 après 19h.

DUBOIS MAÇONNERIE
Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

FERAIT réparations brique et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.

SPECIALISTE en crépi (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, etc. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'expérience. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION, peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366

FERAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

LES ENTREPRISES RénovatEX
le spécialiste en Outaouais: clôture, patio, terrassement. (819)661-2243

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334

PENSEZ CÈDRES
clôture, patio, galerie, etc. 777-6944

PROBLÈMES D'EAU AU SOL?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES
S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS pose bois franc, céramique, plancher flottant, peinture, etc. Coupe F. Proulx. 669-3845.

SERVICES saisonniers en Vision. Experts en travaux de tous genres. Int./ext. Estimation gratuite. 779-1330

285 MENUISERIE

****BOISERIE BEAULIEU****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)!
Qualité/prix. 664-7550

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

BESOIN d'aide? Ménage, repas à la maison, lavage, etc. Suzanne est là! 743-3665, secteur Hull.

DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176.

FERAIS entretien de résidence ou bureau, avec exp. 790-7065, 561-4527.

Ferai ménage dans maison privée, Munelle 985-3176

LAVAGE À PRESSION - résidentiel, commercial: patio bois, pavé uni, mur de briques, vinyle, etc.
Prolin (819)671-1555.

LES ENTREPRISES VSML services comm./industriel de tous genres, int. et ext., à prix compétitifs. (613)673-5485, (450)562-9356.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca

SERVICE ménager résidentiel int./ext., tapis, vitres, murs, terrain, etc. (450)562-9356, (514)238-2921.

288 PAVAGE
SCELLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES
HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Garantie. 819-281-0026, cell.: 665-3585.

RÉPARATIONS PISCINES G.B.: installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357.

290 PLÂTRE ET PEINTURE
100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan 643-9960.

291 PLOMBERIE
18 ANS d'exp., travail honnête, propre et garanti, cell.: 955-5118.

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

24H, 7 JRS/7

*** PLOMBERIE SECOURS ***
PROBLÈMES DE PLOMBERIE???

561-9444

294 REMBOURRAGE
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

REMBOURRAGE D.L.
Tissus en stock rabais jusqu'à 75%, cueillette et livraison gratuites. Daniel, 819-983-6199.

295 RÉNOVATIONS
1000 RÉNOVATIONS M. Guindon, peinture. Estimation gratuite 771-9436

#1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres Nous respectons votre BUDGET M.L.P. Constr. 643-6659, 328-2016

BESOIN RÉNOVATIONS?
Construction M. Madore, licencié, spécialiste, résidentiel int./ext. RBQ 8247-4941-53 Estimation gratuite. 773-4866

ENTREPRISES S. TRÉPANIER

325 OFFRES D'EMPLOI

MUSIQUE ADAGIO
recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa saison d'automne. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

NETTOYEUR/presseur avec exp., demandé(e) pour nettoyeur à sec. 743-0505.



EMBRUN FORD
est à la recherche (h.f.)
VENDEURS et AVISEUR TECHNIQUE

- Bons avantages sociaux et bénéfiques
- Salaire exceptionnel

Contactez
Stéphane Ménard
(613) 443-2985

OLD CHELSEA, dépanneur, commis-caissier(e) bilingue pour fins de sem. 15h à 23h. Expérience un atout. (819)827-1728.

PROVIGO TASSÉ GÉRANT(E) DU DÉPARTEMENT DE LA CHARCUTERIE

Salaire compétitif et avantages sociaux. Posséder de l'expérience pour diriger et motiver une équipe de travail seraient des atouts importants.

Veuillez présenter votre curriculum vitae à Isabelle Tassé au Provigo, 22 avenue des Flandres, Gatineau (Québec) J8T 4R7 568-5545 poste 220

OPÉRATEUR DE BULLDOZER CAT D3 (h/f). Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819)455-2229.

OPÉRATEUR DE BULLDOZER D3 (h/f). Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819)455-9778.

20 \$ / HEURE
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.

- Bilingue
- Bienvenue aux étudiants

Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483



Compagnie dynamique en produits récréatifs motorisés recherche
UN(E) TECHNICIEN(NE) À TEMPS PLEIN

Avec expérience minimum de 3 ans dans les produits nautiques Mercury et Mercruiser, ainsi que dans le domaine des véhicules tout-terrain motos et motoneiges.

CONSEILLER AU SERVICE (h/f)

Temps plein. Expérience dans les véhicules: motos, motoneiges, VTT et marine serait un atout. Bilingue.

Salaire à discuter, assurance et avantages sociaux. Emploi dans un environnement intérieur motivant. Faites parvenir votre C.V. par fax au (819)663-0882 ou contactez Eric Courroux
Tél.: 663-4444
186, boul. de l'Aéroport, Gatineau (J8P 7G7)

e.courroux.csmg@gatineau.qc.ca
www.centresportsmotorises.com

325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNEL de sécurité bilingue, beaucoup d'entregent, pour app. de luxe. Ecrire à case 93, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

PHARMACIE MAURICE CHARLEBOIS
Assistant(e) technique en pharmacie avec expérience.
Télécopier C.V. au (819)561-4451.

325 OFFRES D'EMPLOI


RECHERCHE personne bilingue pour apprendre le métier d'installateur de rampes d'aluminium, véhicule obligatoire. Faire parvenir votre C.V. a/s de: Le Grand Mechanical par fax au: (613)747-9313.

Livreurs demandés (h/f)

Pour livraison de journaux
Secteur Cantley

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 2 h et 7 h le matin, du lundi au dimanche inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 16 h, du lundi au vendredi, au numéro
(613) 562-0555 ou 1-800-267-6961.



POSEUR de stuc; poseur d'isolation, estimateur de travaux. Tous avec expérience. (613)226-0945.

POSTES disponibles: gérant, assistant-gérant et agent prévention (h/f), avec exp., bilingue. 243-9172.



est à la recherche d'une
PRÉPOSÉ(E) À LA COUR

Personne mature, responsable et beaucoup d'initiative. Permis de conduire essentiel.

Pour rendez-vous; appelez
M. André Bond,
directeur général des ventes
Tél.: (819) 778-1444
891, boul. St-Joseph, secteur Hull



PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT, travail sur quarts de travail, ayant 6 ans d'expérience de conduite automobile, personne fiable, conduire transmission manuelle, d'apparence soignée. Se présenter chez Centre Parking, 99, rue Bank, Ottawa, entre 9h à 15h.

RECHERCHE chauffeur de remorqueuse, mécanicien, et soudeur (h/f), salaire selon exp. Pour entrevue: Jean-Paul Barette: 223-0194.

RECHERCHE chauffeur (h/f.) classe 1 et 3 (AZ-DZ). Faxer C.V. avec votre dossier de conduite au 232-5550.



Nous recherchons
Représentant(e)s

Exigences:

- Expérience dans la vente au détail
- Expérience dans la vente automobile un atout
- Bilingue
- Permis de conduire
- Belle personnalité, entregent

Nous offrons:

- Salaire annuel garanti
- Programme de formation
- Assurance et autres avantages sociaux
- Et beaucoup plus

Envoyez c.v. à
Serge Laffleur ou Patricia Williams
900, boul. St-Joseph, Hull, Qc J8Z 1S9 • fax.: 778-3151

BUREAU de chirurgie buccale est à la recherche d'un(e) infirmier(ère) licencié(e), temps partiel, centre-ville Ottawa. C.V. par télécopieur 837-6185.

HYGIÉNISTE dentaire, 30h/sem. Télécopiez C.V. au 568-8573.

HYGIÉNISTE DENTAIRE recherché(e), temps plein à Aylmer. Bilinguisme un atout. Veuillez télécopier C.V. (819)682-6150, tél. 682-3368.

SECRÉTAIRE dentaire demandé (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

SECRÉTAIRE/hygiéniste/assistante recherchées pour clinique dentaire en pleine expansion à Hull. Expérience, dynamisme, esprit d'équipe et autonomie atouts importants. Envoyer C.V. au 819-643-8616.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E)-DENTAIRE, avec ou sans exp., temps plein, clinique dentaire à Hull de haute technologie, équipe dynamique. Télécopier C.V. au (819)595-9198.

BUREAU de chirurgie buccale est à la recherche d'un(e) infirmier(ère) licencié(e), temps partiel, centre-ville Ottawa. C.V. par télécopieur 837-6185.

HYGIÉNISTE dentaire, 30h/sem. Télécopiez C.V. au 568-8573.

HYGIÉNISTE DENTAIRE recherché(e), temps plein à Aylmer. Bilinguisme un atout. Veuillez télécopier C.V. (819)682-6150, tél. 682-3368.

SECRÉTAIRE dentaire demandé (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

SECRÉTAIRE/hygiéniste/assistante recherchées pour clinique dentaire en pleine expansion à Hull. Expérience, dynamisme, esprit d'équipe et autonomie atouts importants. Envoyer C.V. au 819-643-8616.

374 PERSONNEL HÔTELIER

OFFRES D'EMPLOI



Postes à combler:

- Barmaid/Barman
- Serveurs/Serveuses
- Portiers

Les personnes intéressées doivent se présenter avec CV et photo au 426, boul. St-Joseph, (secteur Hull) le samedi, 19 juillet 2003 entre 14 h et 17 h.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BESOIN mécanicien(ne) ou technicien en mécanique avec minimum d'exp. Vous présenter avec C.V. au 155 boul. Gréber, Gatineau, chev Midas ou téléphoner au 561-4221.

ÉLECTRICIENS RECHERCHÉS
C.C.Q. en règle, expérience commercial-construction neuve, compagnie établie en Ontario ouvre ses bureaux au Québec. Envoyer C.V. au (819)568-1020.

ESTIMATEUR (h./f.) conseiller en bâtiment, connaissance de la construction essentielle, D.E.C. en architecture ou en construction un atout, doit avoir un véhicule, doit faire vente et suivi de contrat. Faire parvenir C.V. par télécopieur: (819)827-5594.

LABELLE RÉNOVATION, cherche personnel de métier, 10 ans d'expérience, salaire très compétitifs. 613-724-9791 ou 819-664-2995

MENUISIER avec exp. dans la préparation de boiserie int. (sablage/coupage/assemblage), poste à temps plein disponible. Envoyer C.V. a/s Michel Lalonde (613)446-6676.

★★★
MONTEURS CHARPENTES (framer)
POSEURS DE "truss crew"
et "BACK UP CREW". (613)223-9119

RECHERCHE ouvrier pour installation de "truss, plywood", avec exp., temps plein. Jour: 665-4154, soir: 455-1154.

UNE compagnie de prestige d'Ottawa est à la recherche d'une équipe de 2-4 poseurs (h/f) de céramique, planchers bois franc et tapis. Doivent avoir "WSIB", posséder leur camion et outils. Le plus haut salaire payé à la semaine. SVP appeler au 226-3830.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(e)s, plongeur(euse)s, serveur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Robert ou Marc. RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013.

CUISINIER(E) pour restaurant à Hull, exp. requise, URGENT. 771-6662 ou vous présenter au 51 St-Jacques.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(ÈRE) avec exp. (5 ans), temps partiel tous les dimanches et jours fériés, \$12/h. Envoyer C.V. par télécopieur: (613)232-4064.

GESTIONNAIRE à temps plein, cuisinier(ère)s, temps plein ou partiel. Se présenter avec C.V. à la Pâtisserie St-Hubert au 181 Principale, Hull.

LA CRÊPERIE
Cuisinier(e), 2 ans d'exp., temps plein, travail d'équipe. 923-4148

LIVREUR (h./f.) avec exp. et voiture. 561-7172 après 16h.

PERSONNEL de cuisine temps plein et serveur(se) temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Pâtisserie St-Hubert, 225 bd Maisonneuve, Hull.

PERSONNEL pour casse-croûte. Se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

RESTAURANT AU COQ
Réceptionniste-caissier(ère), temps partiel et temps plein; aide-cuisinier(ère), temps partiel. Se présenter avec C.V. au 318 boul. Maloney Est, ou 384 boul. Gréber, Gatineau.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main Gatineau) recherche **SERVEUR(ÈRE)**, temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819)663-1266.

RÔTISSERIE FUSÉE
recherche cuisinier(e), aide-cuisinier(e) et préposé(e) au comptoir, temps plein et partiel. Salaire nég. Se présenter au 46, boul. Montclair à Hull.

SERVEUR(EUSE)S avec expérience, pour banquets. 643-5996

378 PERSONNEL DE VENTE

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

VENDEURS(SE) dynamiques et passionné(e)s
Bilingue, avec auto, pour promotion de la sécurité au foyer région de Gatineau-Hull et Aylmer. \$18/h + bonus, possibilité d'avancement temps plein et partiel prospectif et formation. Contacter: Julien 819-827-0732

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 2021
DÉCLARANT 201

Ce matin je vous vous présente une donne assez simple. Je vous rappelle la manière de faire un plan de jeu à Sans-Atout: Comptez les levées certaines pour savoir combien il en manque. Il y a ensuite trois façons de trouver d'autres levées: Faire la promotion des honneurs, établir les couleurs longues et enfin les impasses.

Personne vulnérable.
Sud donneur.

NORD
♠ A D 10 2
♥ D 10 8
♦ A 10 5 4
♣ V 3

SUD
♠ 8 5 3
♥ A R V
♦ V 6 2
♣ A 6 5 4

Ouest	Nord	Est	Sud
	1 ♦		1 ♣
Passé	3 S-A	Passé	1 S-A
			Tous passent.

Quest entame du sept de pique. Quel est votre plan de jeu?

Un pique, trois cœurs, un carreau et un trèfle. Six levées certaines. Il n'y a pas de couleur où vous pourrez faire la promotion d'honneur. Il est possible d'établir une levée de longueur à carreau, si la couleur est 3-3. La solution consiste dans l'application de la règle de onze. Si vous faites la différence entre le nombre onze et la carte d'entame (11 - 7 = 4), vous allez découvrir qu'il reste dans les trois autres mains quatre cartes plus hautes que la carte d'entame. Vous en voyez trois au mort, As-Dame-Dix, et une dans votre main, le huit. Est n'a donc pas de carte de pique plus haute que le sept. Appelez un petit pique du mort et vous gagnerez du huit. La suite est facile.

♠ A D 10 2
♥ D 10 8
♦ A 10 5 4
♣ V 3


♠ R V 9 7 4
♥ 7 3 2
♦ 9 7
♣ 8 7 2

N
O E
S

♠ 6
♥ 9 6 5 4
♦ R D 8 3
♣ R D 10 9

À la levée numéro deux, pique vers le mort et vous ne ferez que couvrir la carte jouée par Ouest. Ensuite un cœur vers la main cachée et encore pique. Le résultat: quatre piques, trois cœurs et deux As en mineure.
jfrs@videotron.ca

378 PERSONNEL DE VENTE



Est à la recherche d'un(e) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Secteur Ottawa & Gatineau

Exigences :

- Bilingue
- Expérience dans la vente
- Voiture nécessaire
- Belle personnalité & entrentent

Salaires de base + commission & avantages sociaux

Envoyez votre c.v. par fax (819)778-1650

Pour info : (819) 778-5237

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

PROFESSEUR de français (h/f), ayant expérience avec fonctionnaires fédéraux, niveaux A, B et C. Envoyer C.V. par fax au 613-722-7881.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$600. 682-4111.

1 ET 2 CHAMBRES, 165 North, luxueux, constr. neuve, 650 et 1,350 pi car., planchers bois/céramique, patio, balcon privé, prises lav./sec., foyer, Pas d'animaux. \$625 et de \$900, 1er sept. Idéal pour retraités. Hélène après 18h: 682-7314.

2 CHAMBRES, à 3 km d'Aylmer, dans un s/sol de maison, 1,500 pi car., idéal pour couple, non-fumeur, pas d'animaux, références. \$800. 682-8629.

2 CHAMBRES, logement neuf, près de tous les services, balcon, stat., 1er août, \$800 à \$825. (613)223-8919.

2 CHAMBRES, triplex neuf, 15 août, \$750 à \$800 non chauffés, non éclairés. Jour: 328-6208 ou 684-7208

2 CHAMBRES, vue sur rivière, chauffé, 1er août, \$650. 743-4267.

JOLI 1 chambre + bureau, près plage/Marina/parcs, rénové, bois franc, céramique, prises lav./sec., duplex, galerie, chauffé, clim., éclairé, \$850 nég., libre ou 1er août. 682-9099.

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1 et 2 chambres. (819)685-0585.

SECTEUR PLAGES
Construction neuve, 2 chambres, 1,100 pi car., luxueux, 1er sept.: \$800 et \$900. 685-0502

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1+2 CHAMBRES, 1er août, secteur Limbour, semi s/sol, 2 stat.; 1 chambre: \$525, chauffé, éclairé; 2 chambres: \$650 non chauffé ni éclairé, prises lav./sec.: 243-8816, 762-8262.

1-2 CHAMBRES, \$500, \$625, \$700 août et sept. 243-6141.

1-2 CHAMBRES, libre, \$540-\$640 non chauffé, non éclairé, remise, stat., 22 rue Campeau, secteur Templeton, 360-2958.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 BELLE CHAMBRE, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, éclairé, appareils, idéal personne seule. \$475. 561-2496, 738-7579.

1 CHAMBRE, 1er août ou sept., chauffé, éclairé, clim., neuf, près hôpital, résidentiel, non-fumeur(se), couple ou 1 personne, références exigées, \$700. 561-0753.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, août, \$575. 568-6611.

1 CHAMBRE, 3 1/2 pièces, près de tout, constr. 1995, nouveau plancher en céramique et bois flottant, \$525 non chauffé/éclairé, libre, 1er août/1er sept. Inf.: www.absent.ca.

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, libre, \$600. 263-1789.

1 CHAMBRE, 3e étage, 2 appareils, \$575 tout incl., 1 août, 246-1790.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, prise lav./sec., 1er sept., \$575. 771-6026.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, stat., \$575, sept. 561-7371.

1 CHAMBRE, de la Savane, chauffé, éclairé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585, sept. 246-4759.

1 CHAMBRE, grand, poêle, réfrig., \$580, Francis au 568-2184.

1 CHAMBRE, libre, \$570, poêle, réfrig., lave-vaisselle, non chauffé non éclairé. 568-1513.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, clim., câble, \$750. 222-6565

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, \$505. Réjeanne, 643-9446.

1 CHAMBRE, non-fumeur(se), personne tranquille, chauffé, éclairé, clim., pas d'animaux, \$515. 669-2285

1 CHAMBRE, près Promenades, s/sol, chauffé, éclairé, câble, propre, stat., idéal pour personne tranquille, non-fumeuse. \$525. 243-6104.

1 CHAMBRE, secteur tranquille (de la Drave), très propre, \$525, 1er août. 561-1391.

1 CHAMBRE, semi s/sol, luxueux, maison privée, personne tranquille, foyer au gaz, clim., non-fumeur, pas d'animaux, 1 stat., non chauffé non éclairé, \$700. 663-4547.

1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle + réfrig., eau chaude, 1 stat., rénové, non-fumeur(se), pas d'animaux, \$490, 1er août. 772-8228.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, 4 appareils, libre, \$425. 743-4289.

1 CHAMBRE, très grand, \$525, eau chaude incl., libre, 663-3434.

1 GRANDE chambre, \$580, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 561-2402.

2 BELLES chambres, août, prise lav./sec., stat., \$490 non chauffé, non éclairé, 4 86-1 Notre-Dame. (613)794-5059.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575. 246-5201.

2 CHAMBRES, 1er sept., 115 de Charly, références, \$635. 669-9126.

2 CHAMBRES, 1er sept., Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$725. 568-3860, 243-1047.

2 CHAMBRES, 1er sept., rue Davidson Est, voisinage agréable, petit immeuble moderne, coup d'oeil plaisant, paisible, verdure, spacieux, entrée privée, prises lav./sec., service courtois, \$595. 770-9661.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., à partir de \$750, non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 311 La Vérendrye, haut triplex, \$700 non chauffé non éclairé, (Poly)Nicholas). 923-3103.

2 CHAMBRES, 382 Notre-Dame, très jolie, moderne, bois franc, 1,000 pi car., 1er août, \$600. 643-0096.

2 CHAMBRES, 3e, condo split sur coin, balcon, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$850. 643-1361.

2 CHAMBRES, 5 minutes du Parlement, tout inclus, \$695. 568-8593.

2 CHAMBRES, \$750, propre, tranquille, non chauffé/éclairé. 858-6663.

2 CHAMBRES, août, \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise, balcon, 568-4099 ou 665-3871.

2 CHAMBRES, août, \$650, prises lav./sec., balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, août, \$650, prises lav./sec., remise. 243-0793.

2 CHAMBRES, août-sept., \$650, prises lav./sec., entrée privée. 773-7834.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, CONDO 1,350 pi car., 1er août, triplex neuf, aire ouverte, prises lav./sec., remises, 2 stat., 84 Hamel #1, près boul. Lorrain. Pas d'animaux. \$700 non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, doit louer, juillet, Près des Promenades. 243-6555.

2 CHAMBRES, juil., août, sept., poêle, réfrig., stat., \$625. 246-6453.

2 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, \$695. 613-612-4321

2 CHAMBRES (maison), 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$550. Danielle, 663-5205.

2 CHAMBRES, pas d'appareils, chauffé, éclairé, câble incl., 1er sept., \$700. 246-3812.

2 CHAMBRES, récemment rénové, bois franc/céramique, balcon avec vue sur rivière, \$760, 9 Jacques-Cartier, août, 299-2495

2 CHAMBRES, tranquille/propre/sécurité, \$775+. (613)797-6484.

3 CHAMBRES, 1075 Maloney est, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$690, 1er sept. 568-5545, poste 221.

3 CHAMBRES, 1,100 pi car., triplex jumelé (1992), Labrosse près Maloney, très propre, 1er août ou sept., 2e étage, pas d'animaux, \$700 non chauffé non éclairé, 281-1677.

3 CHAMBRES, 1er août, impeccable, bon secteur, \$700, non chauffé, non éclairé, références sérieuses, étude de dossier. 568-2805.

3 CHAMBRES, 1er août, rue Laflamme, \$750. 243-0432.

3 CHAMBRES, 1er juil., 1,800 pi car., 2 s/bains, garage, Gatineau, possibilité bail mensuel, \$1,000/mois. 643-2298

3 CHAMBRES (7 1/2), rénové, libre 1er août, \$750 non chauffé non éclairé. 819-568-5940.

3 CHAMBRES, août-sept., face au parc, \$625. 663-5297.

3 CHAMBRES, libre, neuf, cul-de-sac, près sortie aéroport, \$795, non chauffé, non éclairé. 669-8323.

3 CHAMBRES, luxueux, 2 s/bains, garage int., 5 appareils, chauffé, éclairé, \$1,150, 1er sept. M. Poirier, 568-8460, 246-3015.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, cuisine et s/bains rénovés à neuf, \$750. 819-790-9999.

3 CHAMBRES, semi-dét. s/sol fini, 1er sept., \$1,250. 643-0547.

3 CHAMBRES, très propre, secteur tranquille (Malartic), 2e étage, foyer, \$850, 1er août. 669-0971.

3 1/2 DANS une maison privée pour personne seule, \$475, chauffé, éclairé, câble, libre. 663-6873.

4 1/2, 930 Pl car., 23 Côte des Neiges, chauffé, éclairé, clim., 2 stat., déneigement, personne ou couple 50 ans et plus de préférence. 246-6789.

LIBRE immédiatement, \$795, Montée Païement, 3 chambres, 568-8326.

NEUFS, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% PROPRE, 2 chambres, appareils, céramique, \$675. Juil. 243-9364

1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible au handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103

1-2 CHAMBRES, libre, non chauffé non éclairé, \$515-\$625. 561-1432.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRES + den, grand, 1,100 pi car., chauffé, stat., poêle, réfrig., prises lav./sec., rénové, voisin parc Moussette, Val-Tétreault, \$725, 1er sept., enquêté, pas d'animaux, non fumeur(euse). 778-1286.

1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.

1 ET 2 chambres, \$600-\$700, non chauffés, non éclairés, bois franc, 112 Eddy. 669-4493.

2 CHAMBRES, 1er août, 2 appareils, \$675 chauffé. 2e étage, très propre, céramique, voisin de choix. 243-9364

2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$750, 37 de Lanaudière. 664-5825.

2 CHAMBRES, 1er août, \$700, références crédit. Mont-Bleu. 772-0371

2 CHAMBRES, 1er août, calme, prises lav./sec., pas animaux, possibilité 2 stat., références, \$650. 771-4880.

2 CHAMBRES, 1er août, Mont-Bleu, \$730, chauffé, éclairé. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er août, semi-s/sol, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, neuf, \$660. 775-8695.

2 CHAMBRES, 1er oct., Plateau, étage supérieur, prises lav./sec., \$773. 665-0622.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., \$695. 777-5152.

2 CHAMBRES, constr. neuve, balcon, triplex, Plateau, sept., 1,200 pi car., \$800-\$850. 772-8644.

2 CHAMBRES, constr. neuve, Plateau, très grands, balcon, 1 stat., mi-sept./oct. 775-3474, 664-2818.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, sept. ou oct., \$540, prises lav./sec., non chauffé non éclairé. 75, rue Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES, Val-Tétreau, étage supérieure, balcon, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux, \$750. 778-3020

Au centre-ville en face du Parc Jacques-Cartier.

Lofts luxueux, à partir de 990 \$ par mois

Visite libre sam-dim de 13h 00 à 17h 00 ou sur rendez-vous.

Grand 1 chambre à coucher avec den et 2 chambres à coucher. Construction neuve en béton avec ascenseur, gicleurs et insonorisation supérieure. Plafond de 10 pieds, plancher de bois, grande salle de bains inclus 5 appareils ménagers. Stationnement intérieur et extérieur. Non chauffé, non éclairé.

Bureau de location situé au 205, Laurier (secteur Hull) 770-4444

Château des Grives
Plateau de la capitale

Luxueux appartements - NOUVELLE CONSTRUCTION

À louer

à partir de **825 \$** par mois, 1 chambre 850 \$/mois, 2 chambres

PRIMFORCE

Incluant:
Planchers et murs de béton
Ascenseur
Air climatisé
Lave-vaisselle
Prises pour laveuse et sècheuse
Stationnement extérieur
Stationnement intérieur (en option)

Possession immédiate
Venez nous visiter et louer votre nouvel appartement.
819.595.0843 / 819.595.5454
www.primforce.ca

400, boulevard des Grives, Plateau de la capitale

2 CHAMBRES, grand, éclairé, bois franc, moulures, portes françaises, accès cour paysager et s/sol, \$900 non chauffé/éclairé, sept. 328-7345.

2 CHAMBRES, Le Plateau, \$540, 1er sept. 775-9555.

2 CHAMBRES, libre, non chauffé ni éclairé, rez-de-chaussé, rue de l'Avion, \$695. 561-8797.

2 CHAMBRES Mont-Bleu, semi s/sol, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$550, libre 1er août. 643-9564

2 CHAMBRES, plancher bois, \$605 non chauffé, non éclairé. 771-7799.

2 CHAMBRES, Plateau, triplex, bois franc, foyer, 1er sept. \$895. 778-5336

2 CHAMBRES + rangement, rénové, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat., non-fumeurs, \$550, libre. 770-7126

2 CHAMBRES, réduit à \$590, libre, grand semi-s/sol, prises lav./sec., 2 appareils. Étude de crédit. 772-4750

2 CHAMBRES, rue Cléroux, poêle, réfrig., 1er août, \$600. 983-2938.

2 CHAMBRES, semi, libre, chauffé, \$660. 776-2037.

2 ET 3 CHAMBRES, \$685-\$725, près du gouvernement, 669-0580.

2x2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, planchers béton, insonorisé, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$925 et \$950, 1er août. Soir: 282-3117.

3 BELLES chambres, rénové, céramique, Mont-Bleu, non chauffé non éclairé, libre, \$785. 775-5325

3 CHAMBRES, 1,600 pi car., Hautes-Plaines, garage, foyer au gaz, possession immédiate, \$1,200. 799-0849.

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830 à \$875. 613-230-5300.

3 CHAMBRES, 1er sept., dans duplex, prises lav./sec., chauffé, éclairé, 2 stat., \$900. Références. 772-0611.

3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, Hull, construction neuve, 1,200 pi car., stat., climatisé, \$850-\$895. (819)665-6515.

3 CHAMBRES, 2 appareils, stat., buanderie, 1er oct. Enquête de crédit. 661-6847.

3 CHAMBRES, 2 s/bains, Plateau, plancher flottant RÉCENT! Stat., \$875, 1er août. Visites: (819)772-4443 ou 457-1902.

MOTS CROISÉS
www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1 Désastre.
2 Tempête - Se servir d'un bistouri.
3 Dieu romain - Fait disparaître.
4 Ensemble des individus descendants d'un ancêtre commun - Qui forme des sinuosités.
5 Part de la vessie - Toutatis.
6 Terme de sport - Fortifier - Dieu solaire.
7 Tantale - Avaler.
8 Tache ronde sur l'aile d'un insecte - Espèce de saule.
9 Mot enfantin - Lettre grecque - Eu égard à.
10 Qui passe en premier.
11 Reversant - Ferme.
12 Qui ne renferment pas d'eau - Arrose Romans.

VERTICALEMENT

1 Complicité - Te trouves dans un lieu.
2 Instrument de labour - Recueille une énergie pour l'utiliser.
3 Petit verrou plat - Masse de pierre très dure.
4 Poulet - De la haute montagne.
5 Cérium - Répète souvent les mêmes choses - Fauve.
6 Conseillère - Rayon.
7 Embarcation légère et allongée -

Symbole chimique - Boissons obtenues par la fermentation.
8 Grande voile - Coule lentement.
9 Actes de procédure contenant les prétentions et arguments du plaideur.
10 Utile pendant une opération - D'une grande sévérité.
11 Supportée - On y a pied.
12 Invente - Partie postérieure.

18 juillet 2003 No 343

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	F	E	U	I	L	L	E	M	O	R	T	E
2	O	S	T	R	E	I	C	O	L	E	C	
3	R	P	R	O	T	U	L	E	C	A		
4	M	A	R	I	N	E	A	I	D	E	R	
5	E	C	O	T	E	P	I	N	E	T		
6	L	E	G	A	L	U	R	E	M	I	E	
7	L	U	T	O	P	I	E	O	V	E		
8	E	P	E	I	R	E	S	I	D	E		
9	M	A	O	G	R	E	S	S	E	C		
10	E	T	O	N	N	E	E	S	S	O		
11	N	E	S	O	E	M	U	B	A			
12	T	E	T	A	N	I	S	E	T	I	C	

www.hannequart.com

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, \$765, face au cégep, poêle et réfrig., immédiatement. Geneviève, 423-5602, 985-2356.

3 CHAMBRES, angle Moussette/Montclair, 1er août, 2 appareils, 2e étage, chauffé, non éclairé, stat., non fumeur(se), \$950. 777-6150.

3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept., de \$795 à \$850. 773-9902.

3 CHAMBRES disponibles, 1 mois gratuit. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h. 772-2002.

3 CHAMBRES, sept., centre-ville, bas ton, bois franc, appareils, stat., pas d'animaux, \$900. 771-0084, 743-7545

NOUVEL app., 2 chambres, près de tout, pas chauffé ni éclairé, \$755, 1er août. 997-0009, le jour.

PLACELA VÉRENDRYE

1-2-3 chambres, 1er août, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.

VAL-TÉTREAU, près UQO, duplex, bois franc, 2 chambres, \$740 chauffé, libre. 276-5717

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, \$550, pas d'animaux, à 12 min. de Buckingham vers Notre-Dame-de-la-Salette, gens sérieux. Après 18h: 819-766-2181.

3 CHAMBRES, très grand, 735 non chauffé non éclairé, rue Georges, pas d'animaux, stat. 743-6690.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, bas duplex, moderne (Angers), pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext. et stat., aménagement paysager de rêve. Endroit paisible, idéal pour retraités, pas d'animaux, non-fumeur(se)s, \$255/mois, 1er août. 986-7604, cell.: 319-6056.

2 CHAMBRES, début août, constr. neuve, 1 stat., \$680. 281-8966.

3 CHAMBRES, moderne, remise, triplex, près école primaire, IGA, auto route 50, \$700, 1er août. 328-0131.

3 CHAMBRES, neuf, 1er août, prises lav./sec., 2 stat., semi-sol, \$750. (819)281-6896.

3 CHAMBRES, neuf, 1er étage, 1,100 pi car, \$750, 1er sept. lundi au ven. 281-8245, soir: 319-3226.

3 chambres, spacieux, neuf, prises lav./sec./lave-vaisselle, 2 stat., libre, \$750. A voir! 663-8853.

ANGERS, secteur tranquille, 1 chambre, \$600, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., 1er août. 281-2550.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, foyer, chauffé, éclairé, \$600. www.magma.ca/~wilew

406 LOGEMENTS À LOUER OTTAWA

1 CHAMBRE, grand, avenue Guineas, Ottawa, 2 min. Marché By, rénové, stat., 4 appareils, 1er août, \$875 +. 562-4654.

2 CHAMBRES, grand, rénové, 2 appareils, chauffé. Vanier, \$850. 744-5839.

2 CHAMBRES, Ottawa-Est, étage du haut, chauffé, sept. \$900. 827-0855

2 ET 3 CHAMBRES, grand, bois franc, chauffés, tranquilles, balcon, \$835 et \$985. 613-745-6507.

MARCHÉ BY, rénové, 1 chambre, 1e étage et 2 chambres s/sol, 1 1/2 s/bains, bois franc, céramique, lav./sec., stat., \$1,200 tout incl. 789-3815.

VANIER, app. 1 chambre, haut de duplex, pas de stat., 2 km, de l'UO, \$600 + services, 1er août. 769-9616

VANIER, duplex rénové, bois franc, non-fumeurs, pas d'animaux, \$665 + services. 748-7051, 738-9504.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.

2 CHAMBRES, Val-des-Monts, 1er août, après 18h, 671-8520.

ST-PIERRE-de-Wakefield, appartement 3 chambres, 1,200 pi car., \$650. (819)457-1495.

408 GARÇONNIÈRES

1er AOÛT, 228 LeBreton, Ottawa (centre-ville près Bronson), plancher bois, \$615 tout incl. (819)827-4195.

2-1/2 - 2 APPAREILS, chauffée, éclairée, près UQO, près de tout, août/sept., \$435. 682-8924.

4 APPAREILS, meublé, câble, 167 Maloney, 669-0580.

\$500 CHAUFFÉE, éclairée, meublée, stat. (Riviera-Touraine), accès piscine. Après 18h, 243-8790.

AOÛT, chauffé, éclairé, stat., lav./sec., entrée privée, \$410, ball, références, non-fumeur(se). 778-2582 après 19h.

GATINEAU, magnifique garçonnière condo, marqueterie, ascenseur, 4 appareils, centre-ville, 35 de la Futaie, app. 3 et 4, 1er août, \$225 non chauffées, non éclairées. 246-8983.

HULL, août, sept., \$500 meublée, chauffée, éclairée. 770-6907.

HULL, bien situé, chauffé, éclairé, câble, balcon, pas stat., \$550, août. 771-1616.

HULL, grande, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$533, 1er juil. (613)277-4889.

LE DROIT - OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003

408 GARÇONNIÈRES

HULL, près Place Cartier, tout compris, idéal homme seul qui a un emploi, 1er août, \$490. 777-7124.

HULL, près UQO, libre, poêle, réfrig., 1 stat., pour une personne, \$450. 776-1015.

LOW, Québec, chauffées, éclairées, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, \$335. (819)422-1504.

PRÈS des Promenades, \$375 chauffée, éclairée, stat. 243-6907.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, Gatineau, rénové à neuf, meublé, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, clim., câble, \$700. 663-3813.

2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

Les Immeubles ETASSE
1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses
Mieux que le motel, durée flexible, très propre.
(613)276-5988
www.etasse.com

GATINEAU (Cantley), au mois ou à l'année, logement neuf, meublé, chauffé, éclairé, literie et vaisselle incl., personne seule, non-fumeuse, \$750, au 819-827-3134 ou 213-0043.

GATINEAU, garçonnière, tout inclus, non-fumeur, \$450, libre. 246-7638.

HULL, bien situé, chauffé, éclairé, câble, balcon, pas stat., \$675, août. 771-1616.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

3 CHAMBRES, moderne, remise, triplex, près école primaire, IGA, auto route 50, \$700, 1er août. 328-0131.

3 CHAMBRES, neuf, 1er août, prises lav./sec., 2 stat., semi-sol, \$750. (819)281-6896.

3 CHAMBRES, neuf, 1er étage, 1,100 pi car, \$750, 1er sept. lundi au ven. 281-8245, soir: 319-3226.

3 chambres, spacieux, neuf, prises lav./sec./lave-vaisselle, 2 stat., libre, \$750. A voir! 663-8853.

ANGERS, secteur tranquille, 1 chambre, \$600, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., 1er août. 281-2550.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, foyer, chauffé, éclairé, \$600. www.magma.ca/~wilew

406 LOGEMENTS À LOUER OTTAWA

1 CHAMBRE, grand, avenue Guineas, Ottawa, 2 min. Marché By, rénové, stat., 4 appareils, 1er août, \$875 +. 562-4654.

2 CHAMBRES, grand, rénové, 2 appareils, chauffé. Vanier, \$850. 744-5839.

2 CHAMBRES, Ottawa-Est, étage du haut, chauffé, sept. \$900. 827-0855

2 ET 3 CHAMBRES, grand, bois franc, chauffés, tranquilles, balcon, \$835 et \$985. 613-745-6507.

MARCHÉ BY, rénové, 1 chambre, 1e étage et 2 chambres s/sol, 1 1/2 s/bains, bois franc, céramique, lav./sec., stat., \$1,200 tout incl. 789-3815.

VANIER, app. 1 chambre, haut de duplex, pas de stat., 2 km, de l'UO, \$600 + services, 1er août. 769-9616

VANIER, duplex rénové, bois franc, non-fumeurs, pas d'animaux, \$665 + services. 748-7051, 738-9504.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.

2 CHAMBRES, Val-des-Monts, 1er août, après 18h, 671-8520.

ST-PIERRE-de-Wakefield, appartement 3 chambres, 1,200 pi car., \$650. (819)457-1495.

408 GARÇONNIÈRES

1er AOÛT, 228 LeBreton, Ottawa (centre-ville près Bronson), plancher bois, \$615 tout incl. (819)827-4195.

2-1/2 - 2 APPAREILS, chauffée, éclairée, près UQO, près de tout, août/sept., \$435. 682-8924.

4 APPAREILS, meublé, câble, 167 Maloney, 669-0580.

\$500 CHAUFFÉE, éclairée, meublée, stat. (Riviera-Touraine), accès piscine. Après 18h, 243-8790.

AOÛT, chauffé, éclairé, stat., lav./sec., entrée privée, \$410, ball, références, non-fumeur(se). 778-2582 après 19h.

GATINEAU, magnifique garçonnière condo, marqueterie, ascenseur, 4 appareils, centre-ville, 35 de la Futaie, app. 3 et 4, 1er août, \$225 non chauffées, non éclairées. 246-8983.

HULL, août, sept., \$500 meublée, chauffée, éclairée. 770-6907.

HULL, bien situé, chauffé, éclairé, câble, balcon, pas stat., \$550, août. 771-1616.

HULL, grande, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$533, 1er juil. (613)277-4889.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, Gatineau, rénové à neuf, meublé, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, clim., câble, \$700. 663-3813.

2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

GATINEAU (Cantley), au mois ou à l'année, logement neuf, meublé, chauffé, éclairé, literie et vaisselle incl., personne seule, non-fumeuse, \$750, au 819-827-3134 ou 213-0043.

GATINEAU, garçonnière, tout inclus, non-fumeur, \$450, libre. 246-7638.

HULL, bien situé, chauffé, éclairé, câble, balcon, pas stat., \$675, août. 771-1616.

432 MAISONS À LOUER

ANGERS, 148 des Aulnes, près en-can Larose, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, libre, \$750. (819)281-5023

AVEC garage, grand terrain, stat., \$650 non chauffée, non éclairée, près Lorrain/Maloney, 1er oct. 745-6671.

AYLMER, \$1,300 non chauffée, non éclairée, bois franc, clim., garage, pas d'animaux. Alain Dussault, Capitale Outaouais courtier, 248-2610.

AYLMER, 3 chambres, grandes pièces, 1 1/2 s/bains, garage, cour arrière, \$875. 778-3591.

AYLMER, 4 chambres, garage attaché, patio 16x20, clôture, chauffage gaz, clim., foyer, bois franc, s/sol fini, 1er août, \$1,250. 880-3256

AYLMER, maison luxueuse de 1,800 pi car., avec garage double, libre, \$1,700/mois. 613-566-1350.

AYLMER-Park, ou vendre, tranquille, propre, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, bois flottant, céramique, alarme, août, \$1,250. 277-4225.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, bois franc et céramique, présentement en constr., devrait être prêt pour le 1er sept. \$825. 985-2798, 779-6332.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, remise, 3 stat., coin tranquille, grande cour, 1er août, enquête de crédit, \$795. 281-3195

BYE! BYE! BAIL
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonnez maintenant. (819)787-9877
www.no-money-down.net

GATINEAU, maison en rangée, 4 chambres, propre, appareils ou non, bois franc, céramique, \$1,150 non chauffé/éclairé, 1er août. 663-2089.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine, \$1,200, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786, 246-2217.

HULL, 2 étages, 3 chambres, garage, cour privée, \$950. Libre. 759-0696 ou 664-1239.

HULL, 3 chambres, \$711, non chauffée, non éclairée, 1er sept., enquête de crédit. 943-2548, 770-1214.

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux, \$1,500. 771-0084, 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, chauffée, éclairée, 3 appareils, près casino, \$990, 1er sept. (819)669-8828

HULL, Jardins Monsarat, exécutive, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1,800 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL (Le Plateau), semi-dét. 3+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, bois franc, clôture, libre, \$1,250. (613)769-0247 ou (819)561-1791.

HULL, rue du Muguet, semi-dét., garage, 5 appareils, 1er août, excellentes références exigées, pas d'animaux. \$1,025/mois. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509.

HULL, rue Durocher, 4 chambres, sept., clim., + cour privée, stat., \$1,100. 772-0079, 664-6440.

HULL, maisons et app., luxueux, tout incl., \$1,000 +, 1 mois +. 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout incl., clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,600. Libre. (613)862-7735.

HULL, rue Richer, 2 1/2, tout incl. \$650/mois. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

HULL, 3 chambres, \$711, non chauffée, non éclairée, 1er sept., enquête de crédit. 943-2548, 770-1214.

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux, \$1,500. 771-0084, 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, chauffée, éclairée, 3 appareils, près casino, \$990, 1er sept. (819)669-8828

HULL, Jardins Monsarat, exécutive, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1,800 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL (Le Plateau), semi-dét. 3+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, bois franc, clôture, libre, \$1,250. (613)769-0247 ou (819)561-1791.

HULL, rue du Muguet, semi-dét., garage, 5 appareils, 1er août, excellentes références exigées, pas d'animaux. \$1,025/mois. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509.

HULL, rue Durocher, 4 chambres, sept., clim., + cour privée, stat., \$1,100. 772-0079, 664-6440.

HULL, maisons et app., luxueux, tout incl., \$1,000 +, 1 mois +. 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout incl., clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,600. Libre. (613)862-7735.

HULL, rue Richer, 2 1/2, tout incl. \$650/mois. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

HULL, 3 chambres, \$711, non chauffée, non éclairée, 1er sept., enquête de crédit. 943-2548, 770-1214.

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux, \$1,500. 771-0084, 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, chauffée, éclairée, 3 appareils, près casino, \$990, 1er sept. (819)669-8828

HULL, Jardins Monsarat, exécutive, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1,800 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL (Le Plateau), semi-dét. 3+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, bois franc, clôture, libre, \$1,250. (613)769-0247 ou (819)561-1791.

HULL, rue du Muguet, semi-dét., garage, 5 appareils, 1er août, excellentes références exigées, pas d'animaux. \$1,025/mois. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509.

HULL, rue Durocher, 4 chambres, sept., clim., + cour privée, stat., \$1,100. 772-0079, 664-6440.

HULL, maisons et app., luxueux, tout incl., \$1,000 +, 1 mois +. 819-771-0944. www.visitenet.com/front

440 CHAMBRES À LOUER

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO, meublée, câble, 852-4084, 595-3315

1 CHAMBRE, \$85/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$300, Gatineau. 568-0360.

1ER août, Vanier, plancher bois, tout inclus, \$565 ou \$595. (613)745-6560.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+/sem. (613)797-6484

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (613)255-2633.

25 ST-RAYMOND, Hull, \$325, femme de préférence. 770-1886

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

62 BINET, parc Laroque, non-fumeur, clim., tranquille, \$325, 760-0500.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, meublée, non-fumeur, câble, lav./sec., stat., \$360. 684-6915

BORD DE L'EAU, GATINEAU, paisible, propre, meublée, câble, \$360, personne mature, références. 246-0650.

BUCKINGHAM (25 min. d'Ottawa), chambre à louer, accès à tout, secteur tranquille et propre. \$350. 281-1033.

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CHAMBRE à louer à 5 min. des CE-GEIP et Université de Hull. 779-1858.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 82

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, secteur Hautes-Plaine, unifam, 2 étages, 1,550 pi car., superbe terrain 6,000 pi car., aménagé. Excellent état. Une visite vous enchantera! \$200,000. Pour visites: 819-770-2218 après 18h.

HULL, triplex (4 ans), luxueux, foyer, céramique, bois dur et planchers flottants, 1er août, Acheteur sérieux, \$365,000. 777-0202, soir: 282-3117.

HULL, VAL TÉTREAU

Bungalow tout brique, s/sol fini, 3+2 chambres, 2 s/bains, très propre, secteur de choix, \$159,900.

GATINEAU, VERSANT CÔTÉ D'AZUR Constr. 2002, 2 étages, garage, secteur de choix, \$209,000.

GATINEAU, SECTEUR DEL'HOPITAL Aubaine, 1,450 pi car., garage, clim. grande cour boisée, \$165,000.

NOEL IMMOBILIER, courtier agréé, Jacques Noël, 613-594-1509

LIBRE, bon SEMI de qualité, 3+2 chambres, piscine, bois dur et céramique, rue Philip-Lénard, près hôpital de Gatineau. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

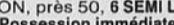
LIQUIDATION bungalow neuf, possession immédiate. (819)664-7905.

MAISON CENTENAIRE, Thurso, 4 chambres, 2,600 pi car., beaucoup d'extra! (819) 985-3301, www.geocities.com/maisoncentenaire/

MANIWAKI, 8 chambres (chambres/pension), \$75,000. (819)449-7011.

MASSON-ANGERS, 122 du Coteau, 1,400 pi car., 5 chambres, 2 1/2 s/bain, clim., \$112,000, 457-4125.

MASSON-ANGERS, joli maison jardin, 3 chambres, cour clôturée, s/sol fini, 2 s/bains, \$102,000, 766-2867.



MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

\$\$\$

MASSON - Semi-dét. 4 ans, \$104,900. Projet neuf. Aucun dépôt! 281-1297.

PLATEAU DE LA CAPITALE, unifam, 1,900 pi car., 2 étages + loft, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, foyer, deck, piscine, \$219,000. Laissez-moi: (819)776-4042.

RIPON, maison env. 37x40 en brique avec beau grand logis à revenu avec entrée privée, terrain env. 84x135, belle vue, près des services, \$88,900. (819)983-6668.

ST-EMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

119 ST-ANTOINETTE, Gatineau, duplex très propre, libre, peu de comptant si qualifié! 772-2994.

16 LOGIS de 2 chambres à Hull, revenus annuels: \$104,000, demande \$750,000. 819-643-9564, 819-665-9564.

16 LOGIS, Gatineau, revenus: \$116,000, dépenses: \$35,000. Prix 7.5 fois le revenu, possibilité de balance de prix de vente, 780-7161.

2x6 LOGIS, À voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou par tél.: 827-9244.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locataires, \$220,000. 772-8926.

DUPLEX rénové, Gatineau, avec revenus: \$500, grande cour, \$124,000. Inf.: 669-7221.

GATINEAU, duplex 2x3 chambres, garage double. D. Charette, Trans-Action, 664-9966.

GATINEAU, triplex, parfait pour proprio occupant, revenus: \$19,000/an. Prix: \$189,000. (819)663-0859.

HULL, magnifique triplex (2X3 et 1X2 chambres + garage). Tous loués avec baux. Revenu annuel net: \$21,717.64, idéal pour propriétaire occupant ou investisseur, \$329,000. Contactez-nous au (819)777-6872.

- TRIPLEX briques, tile de Hull, idéal pour proprio occupant. Faites vite!
- 9 LOGIS, Gatineau, beaucoup de potentiel, pour bricoleur, prix réduit à \$315,000. Vendeur motivé.
- DUPLEX, près Promenades du Portage, prix réduit, \$107,000.
Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier, 771-7799

\$\$\$

TRIPLEX conforme, familiale, rénové (\$8,000 de meubles inclus), les 3 logis seront libérés à la vente. Cause: travail à l'ext. \$180,000 nég. 481 ch. des Érables, bâtisse 3,080 pi car., lot 2,077 m car., puits septique de l'eau A1, analyse microbiologique de l'eau A1, plancher flottant, app. principal, 1,540 pi car., 4 chambres + 2 s/bains complètes, garçonnière, app. de 2 chambres semi s/sol, garage. 827-1761

560 CHALETS À VENDRE

\$300,000 ou meilleure offre - Bord du lac Twin (Plumbago), 30 min. de Gatineau, grand terrain 471 pi bord de l'eau, superficie 41,777 pi car., boisé, env. 35 arbres, chalet 20X30 avec 4 entrepôts, possibilité de construire une maison. B. Pelletier, 116 rue Pelletier, 671-2067.

CHALET à Fort-Coulonge, bord rivière, 50x100, \$20,000. 669-4343

CHALET roulotte, remise, Lac Simon, camping Servant. 819-743-9316.

560 CHALETS À VENDRE

CHALET sur terrain de camping, 18'X30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5,000. (819)568-6744.

KAZABAZUA, petit chalet, sur 2 acres boisés, accès au lac Mc Cauley, \$16,500. (613)830-2352.

LAC Cardinal, bord de l'eau, chalet ou maison 3 chambres, rénové 1998-99, accessible à l'année, 45 min. de Gatineau, \$78,500. (613)443-0638.

LAC CHAMPEAU, bord de l'eau, 30 min. de Hull, \$69,900. 684-6598, fin de sem.: 457-4973.

LAC Murray, bord de l'eau, 3 chambres, 4 saisons, en pièces de pin naturels, 1 h 45 de Hull, \$60,000. 449-6170, 449-7211.

LAC ST-PIERRE-de-Wakefield, 4 saisons, 30 min. Gatineau, bord de l'eau, garage double, "Guest House" et+, \$189,900. (819)457-4772.

MASHAM, un vrai petit bijou de chalet, 3 saisons, 2 chambres, étang, \$39,900. Services Imm. C.R., Paulette, 773-2524.

561 CHALETS À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, domainedenis.com (819)767-2575.

2 CHALETS: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé, Lac Grant Messines. 819-465-5250.

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé, 819-457-9060, 665-2130.

3 CHAMBRES, bord de l'eau, plage, équipé, 20 min. d'Aylmer, 684-0704.

3 CHAMBRES, Lac Corbeau, libre 15 au 31 août. 819-767-2928, 767-2628.

45 MIN. à l'est d'Ottawa, grande roulotte 36', \$395/sem. 613-292-6374.

45 MIN. du Casino de Hull, véranda, tout équipé, bord de l'eau, chaloupe, s/jeux, voisin terrain de golf Pontiac, \$500/sem. 819-776-5657.

5 MIN. de la 50, 2 chambres, très propre, 2 dernières semaines d'août et après, \$400. 281-6273

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 3 chambres, 20 min. de Tremblant, sem./fin de sem., 8 personnes ou moins. 1-800-679-0133.

BORD de l'eau, chasse, pêche. Privé. N.-D.-Lus. 663-9570, 819-767-2078

BORD de l'eau, N-D du Laus, à la semaine, aussi sites pour roulottes. 669-8043, 767-3011.

BORD du lac Simon (Chénéville), magnifique chalet, tout équipé, 5 chambres, terrain privé, disponible du 17 au 24 août. (819)778-3474.

CHALET 2 ou 4 chambres, Tremblant fin de sem. et sem., à partir \$40/jour/ personne + taxes 1-888-687-2057 www.symresort.com

LAC à LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, 2 chambres inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC BLUE SEA, 4 chambres, libre 26 juil., pas d'animaux. 819-463-2250.

LAC Cayamant, 60 min. d'Ottawa, chalet moderne tout équipé, 2 chambres, sem./mois, \$700/sem. Disponible. Claude Tessier, 778-4515.

LAC Désormeaux, chalet 4 saisons, à louer à la semaine. (819)827-8590. Fin de semaine: (819)463-0604.

LAC DES PLAGES, 2 chambres, très beau, belle plage, sem. ou fin de sem., idéal VTT, 819-324-0828.

LAC LA VERDURE, privé, 2 et 3 chambres, \$250 et +/sem., chaloupe, moteur, bonne pêche, foyer ext. Après 18h: 819-449-3439

LAC MCGREGOR, 2 chambres, 15 min. de Gatineau, tout équipé. (819)671-1232.

LAC VERT, Val-des-Bois, 2 chambres, tout équipé, bateau, couche 6 personnes, 819-454-2586.

"La fin de saison approche", quelques semaines de libre entre le 26 juillet et le 1er sept. avec le confort de votre foyer. Info: 819-454-2526. Val des Bois.

MONTEBELLO, bord rivière Outaouais, 2 chambres. (613)277-5118.

NOTRE-Dame du Laus, pour 2 sem. minimum, petit chalet 2 chambres, bord de lac, pêche, chaloupe, etc. (819)326-4058.

562 FERMES

À LOUER ou à vendre, 8 acres de terre avec bureau et garage, serre 16x32, endroit idéal pour kiosque agricole. (819)983-4900, 923-5636

RIPON, 259 acres, maison et bâtiments, \$165,000. (819)983-4448.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

POLTIMORE (Val-des-Monts), dans le village, près de tout, 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains. Pour rendez-vous, 819-457-9835.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

55 MTÉE Chauré, à louer, petit 2 chambres, libre, \$500, idéal pour personne seule. 663-1215.

PARC Riviera, 31 12e Avenue, possession fév. 2004, 3 chambres, rénovée, propre, grande remise, \$39,500. Visites sur rendez-vous, 663-1215.

570 TERRES

100 ACRES, maison semi-finie, rang 8, Kazabazua. \$75,000. 671-1930.

PLUS ou moins 100 acres à vendre, près de l'autoroute 50. 671-2330.

575 TERRAINS

1.5 ACRE, boisé, 800 pi du lac Escalier, \$8,500. 595-5127.

1.5 ACRE, Lac Amédé, Blue Sea, tranquille. 777-0874.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

1 TERRAIN à Hull, rue Maybury, pour unifam. 819-771-6503.

2.48 ACRES, cadastré, prêt à construire. Cantley. 281-6428.

24 ACRES boisées sur la 309, Val-des-Bois, \$24,000. 663-5069.

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

4,000 MÈTRES carrés sur Montée St-Amour, \$20,000. 661-2023, 671-6099.

4.3 ACRES boisées, ch. Pink, Cantley. 561-0796 soir.

4 TERRAINS, Côte d'Azur, sans services, \$9,500 ch. Soir, 561-9237.

55 ACRES, Ch. du Poisson Blanc, Denholm, \$40,000. 819-457-4910.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

BLUE-SEA, #3: 40.23 m X 60.96 m, \$8,500. #6: 55.40 m x 71.36 m, \$11,000. Oscar, 613-592-6640.

BORD lac Simpson, Lady Smith, 150'X300', \$21,000. 643-2981

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

DOIT VENDRE! Val-des-Monts (5 min. St-Pierre de Wakefield), 1.3 acres, avec ruisseau, \$8,000. 841-1840

GATINEAU, 60X350 pi, pour 1-6 logis, face au parc La Baie. 663-1015.

N.-DAME-de-la-Salette, 1 acre +, cabanon, bord de l'eau. 685-1832.

N.-D.-du-Laus avec roulotte, accès au lac, terrain plat + beaux arbres, quai ou prêt à bâtir. \$24,900. 329-3748.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU! Terrains, Ange-Gardien, 1 acre et plus. 986-1128.

RETRAITE À LA NATURE. Vous recherchez la tranquillité de la nature? Très beaux terrains d'un acre au bord de l'eau, boisés ou éclaircis. Idéal pour chalet ou retraite. Situés à 55 minutes d'Ottawa au nord-ouest de Buckingham. Rue pavée et accès pour bateau. Prêts à construire. (819)663-2811

TERRAIN à vendre au lac Bowman. (613)749-1293.

TERRAIN de 1 à 3 acres boisé, nettoyé, prêt à construire. 671-2330.

TERRAIN pour logis multiple, 548 Notre-Dame, Gatineau, 50X100 (5,000 pi car.), \$29,500 ou meilleure offre. 771-8458, après 18h, 827-1307

TERRAIN pour roulotte, lac Twin, à 20 min. de Gatineau, avec accès à la plage et au lac. Eau et électricité incl. \$750/an. 770-1022, poste 220.

TERRAINS à vendre à Cantley, 1 à 3 acres, Mtée St-Amour (pavé), \$15,000. 329-6195, 852-1929.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mtée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

TERRE à vendre, 20 acres, boisé, arpenté, prêt à construire, accès aux Lacs d'Août et Vice-roi, prix: \$25,000. (819)428-1287.

TRÈS beaux terrains boisés de 2 à 5 acres et plus, faisant face à un petit lac, ayant accès au chemin principal et au lac Blue Sea. (819)328-3733, (819)463-3663, courriel: bainbridgebond@hotmail.com

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50X100, \$16,000 ch. (819)561-1794.

578 VILLÉGIATURE-QUÉBEC

LAC de l'Argile, N.-D.-de-la-Salette, 2 terrains sur ch. du ruisseau, prêts à construire avec aqueduc et égout. 819-281-9901, 766-2514.

579 VILLÉGIATURE AL'EXTÉRIEUR

TREMBLANT, condo, pied de la montagne, sem. de mai à oct. 777-0549.

580 BUREAUX À LOUER

1910, CH. PINK AYLMEYER 2000 et 3000 pi car., disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

365 boul. Gréber Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins + bureau 200 pi car., chauffé/éclairé, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

580 BUREAUX À LOUER

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels (avocat, notaire, médecin, dentiste, comptable, arpenteur, etc.) 663-1015

CENTRE d'affaires de Hull, \$275/mois, salle de réunions, cuisine, stat. 743-4489.

GATINEAU (Parc Gréber), bon choix de bureaux, de 900 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

LOCAL à louer pour bureau, à partir de \$250, Hull. (819)777-7195.

584 COMMERCES À LOUER

LOCAL commercial 1,100 pi car., chauffé/éclairé, parfait pour bureau d'affaires, libre maintenant. 246-7774

585 COMMERCES À VENDRE

38 MONTCLAIR, Hull, vente ou location, commercial, résidentiel, libre 1er août, très beau. 772-2994.

DÉPANNEUR avec station service, 2 logis, établi depuis plus de 20 ans. Info: Philippe Laroque, La Capitale Outaouais Inc., 819-712-0285.

DÉPANNEUR situé à Hull, établi depuis + de 50 ans, entreprise familiale idéale. Bâtisse rénovée, emplacement enviable, chiffre d'affaire exceptionnel. Personne sérieuse seulement. 770-3124 laissez message.

• GARAGE mécanique, 3 portes, depuis 17 ans, Gatineau.

• RESTAURANT + bâtisse, bien situé.

• Auberge, Lac St-Marie.

• Maniwaki, resto bar à vendre (819)243-3962, Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynadcf.ca. 1-877-243-3962

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour inf.: (819)457-2005.

RESTAURANT à vendre moitié prix! Val-des-Monts, établi depuis 10 ans. 663-9643

SALON DE BRONZAGE Gatineau, 17 ans d'expérience, 3,600 membres actifs, 10 salles clim., rénové en janvier 2002, très bon chiffre d'affaires. Michel, bureau: 243-1373, cell.: 319-0505.

SALON de coiffure, \$6,000, possibilité de demeurer sur place, 158 rue Notre-Dame, Hull (à côté du Musée des Civilisations). 776-0033 ou 772-0004.

589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPÔT 10'X20' (819)664-7718.

ENTREPÔT 7,500 pi car., près du casino, 1er juin. 746-7070 ou 770-7110.

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1,500 à 1,700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20', 8X12'. 684-6446

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmeq, aéroport, Gatineau, \$650/mois + taxes. 643-2729.

510, BOUL. Maloney Est, ascenseur, stat., dimension variée. La Capitale Outaouais Inc., Philippe Laroque, 613-248-5776.

800 À 1,660 PI CAR. à louer, commercial, situé face au Galerie de Hull, superbe

602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥♥ Julie ♥♥♥
Femme de rêve, 743-7909
KASSANDRA
Satisfaction maximum
à prix minimum. 329-1974.



Laissez courir votre imagination!
Le salon Cladys vous offre tous les
massages à \$30 cette semaine seule-
ment. 545 boul. Maloney Est, de 9h à
21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

MASSAGE Amma, moment inoubliable
de détente, ambiance chaleureu-
se. Manon, 772-2495.

MASSAGE discret par femme d'ex-
périence. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +.
Josée, jour: 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme
De 13h à 23h. SAMUEL, 771-1921

♥♥.. MODELE. 776-4800. ♥♥
MASSAGE SUISSE avec table

POUR HOMME, massage profession-
nel, émet reçu. Mario 819-639-0683.

RICK, 20 ans, séduisant, chaleureux et
discret, 790-9392.

SARRAH, un moment de détente sans
pareil. Spécial de juillet. 772-9585.

♥ SOPHIA ♥ beau modèle, 19 ans,
5'8", 120 lb, 340-25-34. 776-2500.

SUPER massage propre, discret
9h à 23h. 772-1036, Christine



♥ Tamara ♥ Mélodie ♥
♥ Caroline ♥ 663-1300 ♥

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES, 18 ans +
modèle érotique privé +1 175 ch.
Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 100% 100% 100%
AGENCE D'ESCORTES
♥♥♥ DIVA ♥♥♥

Jolies demoiselles 18 à 25 ans,
disponibles pour vous messieurs.
24/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393.

100% 1001 aventures, 6 jolies demois-
elles disponible 24h. 243-0364.

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA
770-5972

100% BELLES, DOUCES et SEXY
Venez vers l'aventure
Viens t'amuser
♥ 661-3225 ♥

2 FEMMES matures, Isabelle et
Jessy, car clim. 561-9314.

69 ESCORTE 69 délicieux massage et
escorté 24h. 743-6094.

\$70 COMPLET, femme noire, 38DD, X
films, 24h, Maloney Est. 669-4800.

7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans
disponibles 24h/24. Ne reçoit pas.
Nous engageons. Mégane, 329-6044

ADORABLE et sensuelle Tanya pour
du plaisir et de la passion. 561-9351.

ADORABLES DEMOISELLES NIKITA et
REBECCA, prêtes à combler vos dé-
sirs à 100%. 568-0588.

AGENCE ANGELA

8 demoiselles 18 à 22 ans
Ne recevons pas
Nous engageons. 669-4144

♥♥♥ CHERRY ♥♥♥
19 ans, blonde, 5'7", 110 lbs, 34B, bi-
sexuelle, homme, femme et couple,
massage, fantasies.
Discret, 24h, 319-0225.

CLAUDIA reçoit secteur Bucking-
ham, au 328-8447

CLOË nouvelle, sexy, 34 DD.
770-5972.

DOUCE Crystal vous reçoit, soir.
Faites vite! ♥♥ 777-5254 ♥♥

DOUCE et sexy Caroline et sa forte
poitrine. Nous engageons. 561-4505

★ ★ ★ ESCORTE ÉROTIKA ★ ★ ★
NOUVELLE à voir, trois copines, jeunes
et sexy, beaucoup de plaisir, duo, reçoit/
déplace, privé et pas cher, 24h, 852-7859

♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥

JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas
♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

♥♥♥ GINGER ♥♥♥
Privé. Sans se presser. 325-3408

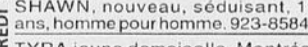
★ JENNA ★, belle, excitante, très dis-
crète. 776-6819.

KATHY, belle et sexy de retour.
Nouvel emplacement. 827-6193.

NATASHA, 34B-22-32, 105 lb, petite,
discrète, 24h, 316-2332.

SHAWN, nouveau, séduisant, 19
ans, homme pour homme. 923-8584.

TYRA jeune demoiselle, Montréal-
laise en ville. 770-5972.



VIENS passer la plus belle heure de ta
journée avec moi. Sensuelle et très jo-
lie, 20 ans, 36C, 17h à 22h. 743-5303.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1984 PONTIAC Fiero 2.5 L., auto-
mat., certifié, \$2,100 nég. 568-3280.

1986 FIERO, 2.5 L., automat., 1 pro-
prio, parfait état, \$3,900. 827-0235

1987 HONDA Accord, 165,000 km,
manuel, \$1,200 nég. 568-9108.

1988 CELEBRITY, bon état, impecca-
ble, \$1,250. 671-2345.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1988 GRAND MARQUIS, V8, bon état,
\$999. AUTO MIKE RENAUD 643-2017

1988 HONDA Accord, tout équipé,
\$1,500. 246-9190.

1988 TOPAZ, 130,000 km. \$500.
669-0474.

1989 ACCORD, \$700 nég. Après
18h, 243-1147.

1989 CADILLAC DE VILLE, V8, bas km,
\$1,995. Auto Mike Renaud 643-2017.

1989 CORSICA, 109,000 km, 2.8 L., 6
cyl., démarreur, 8 pneus hiver (2,000
km d'usage), \$2,495 nég. 669-8068.

1989 HONDA Accord, automat.,
270,000 km. \$850. 772-8393

1990 CIVIC, manuelle, 2 portes, \$999.
AUTO MIKE RENAUD 643-2017

1990 OLDSMOBILE Cutlass, Ciera, 6
cyl., \$1,000. 281-2826.

1990 PONTIAC Grand prix, bonne
condition, automat., pas de rouille,
\$2,000 nég. 682-2769.

1990 Z-24, 5 vit., \$1,200.
795-4436.

1991 HONDA Accord, 140,000 km,
proprie, \$3,000. 319-0090.

1991 HONDA Civic DX, \$1,300 nég.;
1994 MAZDA 323, pour pièces, \$300;
pièces de Scooter BW's, moteur, jan-
tes, pneus, \$300. 777-2432 laissez
message.

1991 PONTIAC Sunbird, automat.,
\$1,795. Marc Lupien Auto, 776-3338

1991 SHADOW, pas de rouille,
106,000 km, \$1,200. 775-1932.

1991 TEMPO, automat., clim., bas km,
\$1,195. Auto Mike Renaud 643-2017.

1991 TOPAZ, \$600 nég.

1992 BUICK Century, tout équipé,
très propre, \$1,750. R.Y.A. 243-5691.

1992 CAVALIER, blanc, manuelle, 6
cyl., 230,000 km, \$1,200. 986-9264.

1992 CHEVROLET Lumina, propre,
automat., \$1,750. 671-6696.

1992 CORSICA, 85,000 km, femmes
proprio, \$3,250, état A-1. 770-5052.

1992 DODGE Spirit, 4 cyl., automat.,
143,000 km, excellent état général,
\$3,000 nég. 770-4470.

1992 EAGLE Summit, très bon état,
automat., \$1,500 nég. 795-4436.

1992 JETTA Carat, automat.,
210,000 km, \$3,000. 663-0367.

1992 JETTA, toit ouvrant, 255,000
km, manuelle, \$1,995. 827-9203.

1992 PONTIAC Grand AM, 110,000
km, \$3,500 nég. Faut voir! 643-2131.

1992 JETTA, toit ouvrant, 255,000
km, manuelle, \$1,995. 827-9203.

1992 PONTIAC Grand AM, 110,000
km, \$3,500 nég. Faut voir! 643-2131.

1992 Precidia, MX3, rouge, V6, 5 vit.,
\$3,500, 282-8264.

1992 SUBARU Legacy, 200,000 km,
équipée, automat., pneus et freins
neufs, \$3,100. 827-0399

1992 TOPAZ V6, 142,000 km, très
propre, \$1,800. 595-4603.

1992 VOLKSWAGEN Jetta, 265,000
km, \$950. 827-6096.

1993 EAGLE Summit, 283,000 km,
bon état, 8 pneus neufs, lecteur DC,
\$1,200. 243-3746, 771-2530.

1993 FORD Tempo, 4 portes, 4 cyl.,
140,000 km, démarreur, très bonne
condition, \$2,800 nég. 561-1334.

1993 OLDSMOBILE 88 LSS, équi-
pée, sièges cuir, \$2,400. 986-8356.

1993 SUNBIRD, 5 vit., 160,000 km,
état A1, \$1,900 nég. 685-1520.

1993 SUZUKI Swift, blanche, pein-
ture neuve, 5 vit., bon état, \$1,200.
679-0175, pag.: 593-3428.

1993 TOPAZ, \$1,000 nég.
281-6934.

1993 TOYOTA Tercel, 5 vit., 250,000
km, \$2,600. 319-3499.

1994 CAVALIER, A1, 4 portes, pour
pièces, 246-7879.

1994 FORD Thunderbird, 130,000
km, beige, tout équipée, \$2,900. Doit
vendre. (613)526-3872, 296-7026.

1994 GRAND AM, V6, automat.,
110,000 km, \$4,200. 663-6604.

1994 INTREPID, très bon état,
205,000 km, \$3,800. 663-5144.

1994 MAZDA Precidia, 152,000 km,
\$3,450. 669-3441.

1994 MAZDA Protégé, manuelle,
194,000 km, \$2,999. 771-8889.

1994 SUZUKI, Swift, 4 portes, 5 vit.,
145,000 km, \$2,500. 319-3499.

1994 TEMPO, automat., clim., dé-
marreur à distance, 124,000 km, pas
de rouille, \$3,300 nég. 819-664-5083

1994 TOPAZ sport, 83,000 km, rouge,
impeccable, \$3,500 nég. 246-8623.

1994 TOYOTA Tercel, manuelle,
\$3,300. 776-4787.

1995 CAVALIER Z22, automat., 2
portes, \$2,000. 643-4531.

1995 FORD Aspire, bas km
(111,000), manuelle, 2 portes, démar-
reur à distance, bonne condition,
\$2,000 nég. Tél. (819) 684-2647

1995 GEO Metro, 80,000 km, 5 vit.,
A1, \$3,300. Obs auto. 643-2425

1995 HYUNDAI Elantra, clim., vert fo-
rêt, 4 portes, automat., 154,000 km,
\$2,699. 775-1467.

1995 LADA Niva, 4X4, 55,000 km,
\$2,250. 328-2371.

1995 LUMINA, 280,000 km, très pro-
pre, \$4,000 nég. (819)427-5561.

1996 FORD Escort LX, 2 portes, 5 vit.,
clim., 129,000 km, très bon état,
\$3,800. 778-1440.

1996 INTREPID, 4 portes, automat.,
vitres électriques, \$3,500. 568-3244.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1996 SATURN SL2 blanche, 164,000
km, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été
neufs, bon état, \$3,900. 246-9829

1997 NEON, automat., 4 portes,
125,000 km. \$3,900. 457-1868,
457-4992.

2002 SUNFIRE Sport, manuelle,
16,000 km, DC. Occasion pour
étudiant(e), transfert de location pour
2 ans à seulement \$245/mois.
(819)874-0914.

AUTOTIC 2000. Plusieurs autos et ca-
mions inventaire. Bon prix. 770-6065

STATIONNEMENT pour vendre votre
voiture avec vendeur motivé.
\$100/mois. 663-6813 ou 661-6395.

605 AUTOS À VENDRE

1988 CUTLASS, automat., \$1,200.
2x1987 TERCEL, 1 4x4, \$600 ch.
1981 GOLDFWIND, \$2,500. 762-2154

1988 TRANS AM GTA, 74,000 km
original, aucun hiver, équipée "1-top",
DC, 305 TPI, 5 vit., alarme, peinture
neuve, très propre! \$10,500 319-1932

1989 DAYTONA, 2.5 L., 5 vit., \$1,400.
246-2798.

1990 COROLLA, pas de rouille, mé-
canique A1, \$1,900 nég. 243-8611.

1990 MAZDA MPV, 181,000 km, 7
places, tel quel, \$1,500. 319-3061.

1991 MAZDA Protégé, \$2,200; 1991
Tracker, \$2,400. 776-9848

1991 OLDSMOBILE Cutlass Suprême
bon état, \$2,500. 243-8400, 246-9661

1991 TOYOTA MR2 Edition Itée, 5
vit., \$11,995 vente privée. 643-2425.

1992 DODGE Stealth, noire,
DC/MP3, alarme, 4 pneus neufs,
Cantley, \$7,900. Michel, 827-0875.

1993 626 CRONOSS, 5 vit., \$3,995.
Marc Lupien Auto, 776-3338.

1993 CADILLAC Seville, très bon
état, \$6,000 nég. 568-3140.

1993 CHEVROLET Corsica, auto-
mat., clim., ultra propre, 114,000 km,
\$2,800. 568-6987.

1993 FORD Escort, rouge, 78,000
km, 5 vit., très propre, 6 mois de ga-
rantie, \$4,800. (613)222-2654.

1993 MAZDA Precidia, MX3, V6, 5
vit., \$4,900. 561-7375.

1994 HONDA Civic DX, impeccable,
pas de rouille, \$4,300. 595-5114

1994 TOPAZ, 5 vit., peinture neuve,
mécanique A1, \$1,800 nég. 684-2869

1994 VOLVO 850, cuir, 222,000 km,
automat., clim., radio, lecteur cas-
settes, sièges chauffants, vitres électri-
ques, verrouillage central, 4 portes,
\$8,900. 561-5025.

1995 CHRYSLER LHS, excellent état,
mécanique A-1, int. cuir, clim., con-
fort, 148,000 km, \$5,200. 862-9064,
723-2994.

1995 COROLLA, 5 vit., 4 portes, DC,
165,000 km, \$4,500. 743-3089.

1995 HONDA Del Sol, automat.,
152,000 km, \$10,500. 671-8746.

1995 OLDSMOBILE 88, 6 cyl., cuir,
\$5,995. Marc Lupien Auto, 776-3338.

1995 PROTÉGÉ, 191,000 km,
\$3,950. 1992 GOLF diesel, 265,000
km, \$2,950 nég. 281-7428.

1995 VOLKSWAGEN Golf, 5 vit.,
172,000 km, DC, vitres teintées,
\$5,000. DOIT VENDRE. 459-2459.

1996 CAVALIER, 4 portes, automat.,
110,000 km. RIVERVIEW 682-2713.

1996 HONDA Accord LX, 164,000
km, Berline, 5 vit., clim., beaucoup
d'accessoires. Impeccable! Aubaine
à \$8,750... 243-2611 après 17h.

1996 HONDA Civic CX, automat.,
110,500 km, \$7,500. 643-2880

1996 INTREPID, 24 valves, pneus +
freins neufs, \$5,900 ou meilleure of-
re. (613)371-8001.

1996 JETTA GL TD, 150,500 km,
clim., très propre, \$7,500. 296-1831

1996 SABLE LS, familiale, modèle de
luxe, TOUT équipée, IM-PEC-CA-
BLE, 140,000 km, \$6,800. 595-0992.

1996 TOYOTA Corolla, 99,600 km,
bon état, automat., 772-4188.

1996 TOYOTA Tercel, 4 vit., 88,300
km, \$4,700. 771-8257.

1997 CAVALIER, 120,000 km, 2.2 L.,
5 vit., mécanique et carrosserie A1,
\$5,300 nég. (819)986-9193.

1997 CIVIC EX, 4 portes, 5 vit.,
\$6,500. RIVERVIEW 682-2713.

1997 GMC Savana, 160,000 km, 350
Vortek, bon état. 613-863-7000.

1997 GOLF, noire, 4 jantes et mags.,
mécanique A1, \$9,800 nég. 719-4297
pag. Dan.

1997 HONDA Civic DX, automat.,
185,000 km, clim., \$8,500. 663-5299.

1997 HONDA Prelude DOHC, V-
TECK, tout équipé, impeccable, bas
km, femme proprio, \$17,500 nég.
669-3427.

1997 NEON, bon état, automat.,
117,000 km, \$4,500. 772-9791.

1997 SUNFIRE, 2 portes, 82,000 km,
2.2 L., 5 vit., AM/FM cassette, 4 pneus
hiver, démarreur, \$7,200. 663-1477.

1997 SUNFIRE GT, noire, \$7,200
nég. France, après 17h, 243-9951.

1998-2000 SUBARU Forester/Outback,
8 choix, dès \$14,995. Méga 770-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

LIQUIDATION!
1996 INTREPID, 4 portes, \$3,995.
1998 CONTOUR, V6, \$5,995.
1998 SATURN SC1, \$5,995.
1999 ACCENT GSI, \$5,995.
1993 APV fourgonnette, \$2,995.
1999 ELANTRA familiale, \$6,995.
1995 NISSAN Pathfinder XE, \$7,995.

DENIS AUTO.CA, 643-5262

605 AUTOS À VENDRE

SUBARU D'OCCASION
Vaste inventaire de véhicules certifiés par Subaru. Prix avantageux, financement disponible (sur approbation de crédit). Venez me voir! Westboro Subaru, 225 ch. Richmond, Ottawa, 728-5813, William Laflamme.

WWW.MARCLUPIENAUTO.COM
Véhicules certifiés - 776-3338

605 AUTOS À VENDRE

PROLONGATION DE NOTRE SOLDE ESTIVAL du 14 au 18 juillet

2^e CHANCE AU CRÉDIT, OUI C'EST FACILE!

MARC LUPIN AUTOMOBILES
15 Boul. St-Joseph, Hull 776-3338

Financement sur place!
Avec taux d'intérêt intéressants!
✓ Véhicules certifiés
✓ Service personnalisé
Face au manège

Consultez-nous!

www.marclupienauto.com (plusieurs photos disponibles)

2^e CHANCE AU CRÉDIT, OUI C'EST FACILE!

LIQUIDATION
2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999;
1996 Cavalier Z22, \$4,895;
1997 Grand Cherokee, \$9,999
1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595;
1994 Tercel, automat., \$3,795.
Plusieurs autres en inventaire!
AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

611 AUTOS DE PRESTIGE

1961 PONTIAC Strato-Chef, 4 portes, 6 cyl., 3 à colonnes, peinture originale, 125,000 miles, plaquée Alberta, \$2,400. A Hull présentement. Alfred cell: 1-780-504-7017.

Nouveau chez Mont-Bleu

ATTENTION

Oui, tous les gens ont droit à une **2^e chance**

EXIGENCES

- Salaire annuel de 24 000 \$
- Libéré de votre faillite

APPROUVÉ

Nous allons à la source du problème!

Appelez Mario Des Chatelets (819) 669-7800

« Le spécialiste en 2^e chance au crédit »

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

LUXUEUSES - V6!
2000 BUICK Century, bas km, équipée, \$12,995.

2000 LINCOLN LS, cuir et +, \$20,895.

2000 TAURUS SE, équipée, \$11,495.

2000 INTRIGUE, automat., équipée, bas km, \$13,995.

2000 LS2 Saturn, automat., équipée, toit soleil, \$11,995.

2000 GRAND Prix GT, automat., équipée, toit soleil, \$15,495.

2000 MALIBU LS, automat., 35,000 km, bijou! \$12,495.

FINANCEMENT
DENIS AUTO.CA, 643-5262

WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX

- 2000 Sunfire SE
- 2000 Focus LX
- 1999 PROTEGE SE
- 2000 Accent GS

12 888\$ 10 888\$ 11 888\$ 7 488\$

BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

APPROUVÉ EN 30 MINUTES!

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

SPORTIVES!
2000 MUSTANG, décapotable, 53,000 km, automat., \$17,995.

2000 Z24, équipé E, clim., automat., \$10,495.

1998 BEETLE, 5 vit., équipée, bas km, \$11,495.

2000 COUGAR, V6, automat., \$13,995.

2001 CORVETTE, 8,500 km, automat., décapotable, \$59,800.

FINANCEMENT
DENIS AUTO.CA, 643-5262

615 AUTOS À LOUER

2002 PONTIAC Montana allongée, équipée, 3e siège repliable, 30 mois à \$534. (819)463-4831.

\$\$\$
FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MRoy.ca 778-8787.

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$100 à \$3,000 pour voiture, payons comptant. 743-1492.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$100 à \$4,000. AUTOS, camions, roulottes, 7 jours. 743-5080.

\$100 ET +, achetons autos et camions, accidentés ou pas. 223-0194.
\$300 ET PLUS pour votre véhicule. Meilleur prix garanti. 663-6813 ou 661-6395.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.
ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

621 FOURGONNETTES

1991 ASTRO, 213,000 km, \$1,600. Laissez message: 663-5673.

1991 PONTIAC Trans Sport SE, 7 passagers, 1 proprio, \$2,650. Doit vendre. 827-1632.

1993 AEROSTAR, longue, tout équipée, 136,500 km, \$2,600. 956-3922.

1995 PLYMOUTH Voyager, excellente état, 79,000 km, 1 seul proprio, payer une seule taxe, \$5,600 nég., **AUTOMOBILE CARRERA, 743-6867**

1995 VILLAGER GS, tout équipée, 137,000 km, prix nég. 776-2037.

1995 VOYAGER SE, \$3,295. Riverview 819-682-2713, 613-296-5505

1996 GRAND Caravan, nouvelle transmission, \$5,500. 568-6104

1999-2000 ASTRO Safari, 4 choix, bas km, certifiée. Méga, 770-2277.

2000-2001 WINDSTAR, équipée, certifiée, dès \$10,995. Méga, 770-2277

2000-2002 MONTANA, 30 choix, \$12,995-\$16,495. Méga, 770-2277

2000-2003 GRAND Caravan, 12 choix, dès \$12,495. Méga, 770-2277.

2000-2003 VENTURE, bas km, 15 choix, certifiée, dès \$11,495. Méga, 770-2277.

2000 DODGE Caravan, 78,000 km, \$12,500. 943-2776, soir: 776-0697

2000 MONTANA, 87,000 km, tout équipée, \$13,695. APN, 827-2179

2000 MONTANA et Venture, dès \$9,995. Auto Vision, 669-3339.

2000 SILHOUETTE allongée, 2 clim., \$10,995. Auto Vision, 669-3339.

2000 VENTURE, 7 places, à partir de \$9,999. Marc Lupien Auto, 776-3338

2000 WINDSTAR LX, 34,000 km, double clim., \$12,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 MAZDA MPV, 7 places, 6 cyl., automat., clim., DC, 32,000 km, garantie, \$18,500. 819-643-5918.

2001 VENTURE allongée, 2 clim., \$14,950. Auto Vision, 669-3339.

2002 TOYOTA Sienna CE Plus, 6 cyl., automat., 25,000 km, argent, garantie 4 ans, tout équipé. Achat: \$25,999, transfert de bail 31 mois à \$507/mois. 778-7416.

FOURGONNETTES
1997 VOYAGEUR, V6, clim., \$6,995.

1998 CARAVAN, automat., 5 portes, clim., \$8,995.

2001 WINDSTAR LX, équipée, \$11,495.

2000 MONTANA, équipée, automat., bas km, \$13,495.

2001 VENTURE, automat., équipée, clim., \$13,495.

1999 VENTURE, allongée, automat., équipée, \$10,995.

FINANCEMENT
DENIS AUTO.CA, 643-5262

WWW.MARCLUPIENAUTO.COM
Véhicules certifiés - 776-3338

625 CAMIONS À VENDRE

1981 GMC, 4 tonnes, avec pompe, bon état, \$4,600. 743-7672.

1986 FORD F-150, bon état, 5 vit., \$750. 778-7793.

1988 CHEVROLET 18' P30 diesel, \$7,000 nég. 669-6093 après 17h.

1988 GMC pick up, avec boîte "dorm-peuse" (valeur \$7,000), moteur neuf, vente rapide, \$5,900. 561-5199

1989 DODGE Ram 1/2 tonne, automat., \$2,000. 561-7921.

1989 FORD F150, 128,000 km. 325-2294.

1991 CHEVROLET extra-cab, 255,000 km, \$4,900 nég., 827-5976.

1991 FORD F150, avec cabine, 4,9 L, 5 vit., \$1,800 nég., 663-1330.

1992 TOYOTA "Pick Up", 157,000 km, bon état, \$2,200 nég. 778-1622

1994 GMC, 1/2 tonne, FL, 4.3 L., manuelle, \$5,495, certifié. 665-8560.

1997 F150 XL, automat., clim., bas km, \$10,900. AUTO VISION 669-3339.

1998-2001 RANGER, 8 choix, bas km, dès \$9,995. Méga, 770-2277.

1999-2001 MAZDA B300-B4000, 8 choix, dès \$10,995. Méga, 770-2277.

1999-2003 DAKOTA, extra cab, bas km, 6 choix, certifiée. Méga, 770-2277.

2000-2001 FORD F-150, 6 choix, certifiée, dès \$13,995. Méga, 770-2277.

2000 CHEVROLET 2500, V8, automat., 70,000 km, \$15,995. Méga, 770-2277.

2000 MAZDA B4000, king cab, 5 vit., roues aluminium, \$14,000. 663-1919.

625 CAMIONS À VENDRE

2001 F150 XL, automat., clim. 2 tons, \$16,995. AUTO VISION 669-3339.

2001 SAFARI Cargo, 32,000 km, garantie, \$16,995. Méga, 770-2277.

2003 FORD F-150, reste des paiements, \$471/mois, (819)449-3427.

CAMIONS
2001 F150, 4 portes, V8, automat., équipé, bas km, \$24,990.

2000 S10, King Cab, V6, automat., \$13,995.

1998 GMC Sierra, King Cab, 8 cyl., automat., \$13,995.

1998 FORD F150, King Cab, V8, bas km, équipé, \$15,995.

1996 CHEVROLET Cheyenne 1500, King Cab, 8 cyl., \$9,895.

FINANCEMENT
DENIS AUTO.CA, 643-5262

628 CAMIONS 4X4

1985 F-150, 4x4, 6 cyl., manuelle, 186,000 km, \$1,950. 664-2359.

1987 DODGE, 318, 4 vit., bonne condition, \$3,800 nég., 827-1907.

1988 FORD Bronco II, automat., 4x4, V6, très propre, 179,000 km, 6 mois de garantie, \$3,800. (613)222-2654.

1989 JEEP YJ 6 cyl., toit rigide, état AAA, nég. 669-3562, 661-3562.

1991 EXPLORER, 197,000 km, très bon état, \$4,000. (819)595-8849.

1994 JEEP Cherokee, 4 portes, automat., clim., 4X4, 185,000 km, \$4,500. 772-2866.

1995 GMC Jimmy 4X4, 5 passagers, automat., bas km, tout équipé, \$5,500. 682-0590.

1997 DAKOTA Sport 4x4, cabine allongée, très propre, 109,000 km, garantie, \$14,200 nég. (819)985-2304.

1997 GMC Jimmy, 130,000 km, tout équipé, 1 proprio, excellente condition, \$8,900. 561-2513, 447-4029.

1997 JEEP Grand Cherokee Ltd. V6, tout équipé, 101,000 km, très propre, bon état, \$15,800. 568-5117.

1997 RAV4, automat., noir, 110,000 km, 4 pneus neufs, excellent état, \$10,500. 328-7345.

1999.5 PATHFINDER LE, V6, tout équipé, 150,000 km, \$21,500. Soir: 1-819-449-1267.

1999 CHEVROLET Suburban, 92,000 km, série LT, tout équipé, 4x4 électronique, avec cuir, entretien A1, changements d'huile aux 3,000 km, SPÉCIAL \$19,999. 986-8757

2000 DAKOTA, cabine allongée, propre, \$17,800. Auto Vision, 669-3339.

2000 FORD Ranger 4X4 XLT, automat., 4 L., 4 portes, clim., rég. de vit., 40,000 milles, \$17,500. 664-3399.

2000 GMC 2500, V8, clim., rég. de vit., \$18,495. Méga, 770-2277.

2000 TRACKER, 43,000 km, clim., \$12,299. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001-2002 EXPLORER, 5-7 places, bas km, bijou, certifiés. Méga, 770-2277.

2001 NISSAN XTERRA SE, bleu, 52,000 km, V6, toit ouvrant, lecteur 6 DC, clim., jamais conduit l'hiver, très bon état, \$26,000. 568-3441.

2001 RANGER, bas km, certifiée, garantie, \$18,995. Méga, 770-2277.

2002 FORD F-150, cabine allongée, 7,700 lb, 5.4 L., 38,000 km, \$26,500. (819)766-2251.

2002 FORD F-250, allongé, clim., bas km, garantie. Méga, 770-2277.

2002 RAV4, 9,500 km, clim., régulateur de vit., vente ou reprise de location. 568-4075.

2003 DAKOTA SLT, V8, "quad cab", garantie, \$27,995. Méga, 770-2277.

2003 RAM SLT, "quad cab", équipé, garantie. \$29,995. Méga, 770-2277.

4X4
1999 RAM 1500, King Cab, \$16,995.

2000 TRACKER, 4 portes, \$10,995.

1999 VITARA, décapotable, 5 vit., équipé, \$10,995.

2000 BLAZER LS, 4 portes, automat., cuir+, \$20,995.

2000 JIMMY, 2 portes, bas km, automat., \$15,995.

1995 YJ, 2 toits, 90,000 km, \$7,995.

1997 SIDEKICK Sport, 4 portes, \$8,995.

1999 4 RUNNER, V6, équipé, \$19,895.

FINANCEMENT
DENIS AUTO.CA, 643-5262

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

1 TRACTEUR Massey Ferguson 1085, \$6,000. 457-2499.

663 MACHINERIE

1986 TRACTEUR John Deere, chargeuse/pelleuse, 410B Turbo, très bon état, \$18,900. (613)371-8001.

1992 FORD F-700 diesel, seulement 45,000 km, très propre, comme neuf, 5 vit., \$11,500 nég. (613)222-2654.

663 MACHINERIE

TRACTEUR Massey-Ferguson 65, bon état, niveleuse 8', fendeuse à bois, pelle 3 points "p.l.h.", cyl. double action, remorque 9X12, \$2,400 ferme. 281-9338.

665 MOTOCYCLETTES

1982 HONDA CB, 59,000 km, \$1,150. 682-3174.

1982 YAMAHA 750, prix à discuter. Après 16h30 663-7071.

1985 HONDA, 70cc, parfaite condition, \$600. (613)524-2255.

1985 HONDA Shadow 750, neufs: 2 pneus, batterie, peinture, sacosse, parbrise, 55,000 km, condition exceptionnelle, \$2,800. 568-6744.

1985 SUZUKI 450 GSL, 39,000 km, parfait état, 684-9814.

1988 SCOOTER, 50cc, bonne condition, \$800. 643-9554

1991 SUZUKI DS 80, condition A1, idéal 8 à 12 ans. (819)983-1345.

1995 KAWASAKI 800, 57,000 km, très bon état, faut voir. 561-1105.

1997 KAWASAKI ZX-600, noire, \$4,900. 772-9501, pag. 790-5809.

1997 YAMAHA YZF 1000, 34,600 km, état A1, \$5,700. 778-2728.

1998 CBR 900, toute polie, 23,000 km, alarme, pneu arrière neuf, "Damper", clignotants intégrés, tuyau d'échappement "Pipe" DnD, état s/de montre! \$7,500. (819)427-6576.

1999 HONDA VFR 800, couleur jaune, parfait état, pneus neufs, demande \$7,800. (613)764-1717

2000 SUZUKI Marauder 800, état A1, 18,000 km, comme neuve, plus de \$3,500 d'équipement: chrome etc... 775-8753.

2001 SUZUKI Bandit 1200, condition A1, faut voir, \$6,950. 827-3312.

2001 SUZUKI GSXR-750, bleue et blanche, 9,800 km, garantie mars 2005, \$9,200. (819)776-9726.

2001 YAMAHA VStar Classic, 9,000 km, excellent état, \$9,000. 842-8120.

2002 ROADSTAR Midnight Star, noire, 8,200 km, 1600 cc., impeccable. (613)487-2089, cell. 859-1267.

HARLEY Davidson 1993 "Softail", 1340 cc, très propre, bon état, 37,000 km. (819)790-3737 ou 663-9635

HARLEY Sportster 883, montée Low Boy, 1998, tout chrome, bas millage, blanc perlé, valeur \$24,000 demande \$16,000. (819)463-2037.

YAMAHA 100 c.c., 1989, 2 temps, 5 vit., \$850 non nég., mécanique parfaite, très bonne condition. 42

677 ROULOTTES

2002 TERRY Dakota, 23 pi, hybride, avec auvents, s/bain complète, pour 7 personnes, comme neuve, toute équipée, 1 an de garantie, payer une taxe seulement, \$19,500, faut voir pour apprécier! Cell.: 613-858-3600, 669-2928, pag.: 760-8377.

À LOUER: motorisé 27 pi, tout équipé, couche 6, \$125/jour, 858-5033.

À LOUER: tente-roulotte Dutchmen 2000, 8 pi., propre, libre à partir du 15 août, \$400/sem. (819)743-1100.

BOÎTE campeur 8 pi, idéal pour Dakota et S-15, poêle et fournaise au gaz, réfrig. électr., 4 places, \$3,400 nég. 669-5759, 213-1453.

CAMPEUR 8', Coachman, 1978, bon état, propre, \$2,800, 281-5112.

LOCATION de tente-roulotte à la semaine, \$435, 661-0678, 661-0679

MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000, 663-5033.

NEUF, 2003 Trail-Lite 17' Bantam (hybrid), tout équipée, épargne \$3,200. Laisser mess. 771-6841.

PROWLER à sellette (Fifth wheel) 1996, 30'6", couche 6, int. très propre, seulement 1,000 km de route, clim., réfrig. 3 fonctions, beaucoup d'entreposage, stationnée au Lac des Sables, \$18,000 nég. 613-837-9208.

ROULOTTE à louer fin de sem. ou sem. Réservations: 819-428-1390.

ROULOTTE mobile, env. 10'x54', marque General Coach Works, 2 clim., système chauffage électr., toilette, bien entretenue, meilleure offre. 824-1271 de 7h à 17h.

ROULOTTE Starcraft 29' 1987, clim., gazebo PVC 21x9, remise 10x8, Star Choice, \$14,500, 671-2146

TENTE-roulotte, petite, propre, 6 places, \$975, 561-6757.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 SUZUKI 250, Quad Racer, \$1,800, 456-4032.

1995 SUZUKI 4 roues, comme neuf, remorque. Cause maladie. 568-0416.

1996 300 EXPLORER Polaris, 4x4, \$3,300, très bon état. (819)449-3427, (613)598-9572.

2000 HONDA Foreman 450ES, tout équipé, 2,450 km, comme neuf. (819)983-3412

2000 YAMAHA 600 cc, Grizzly, \$5,500, 778-2392 après 18h.

2000 YAMAHA Banshee, \$3,500. (819)955-4365, (819)281-2315.

2001 HONDA Quad Racer, 400 EX, \$5,000, parfaite condition. Jour: 819-465-3335, soir: 819-449-5115.

2001 POLARIS 4x4, 400 cc, pelle à neige, tout équipé, \$6,500. (819)455-9758, cell.: 664-4716.

2001 YAMAHA BENSHEE, \$2,500 d'accessoires! \$6,500 nég. 743-3987

2001 YAMAHA Raptor bleu, \$6,500. Marie-Josée (819)772-1392.

2002 YAMAHA BANSHEE, équipement complet, \$6,000 nég. 790-1320.

2003 BANSHEE LE, échangerais contre un 2003 Honda 400 EX. 819-428-4658.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1985 BAYLINER, 140 c.v., tout équipé, bon état, avec remorque, \$7,300 nég. PRINCECRAFT Resoriter, 40 c.v., Mercury, remorque et équipement, \$4,300, 613-733-2545 ou 613-913-4377.

1986 CONQUEST 18.6', pont ouvert, refait à neuf, 663-9005, 741-1753

1986 DORAL Tara 23 pi, moteur neuf, 6 cyl., \$10,900. Faut voir! 281-2826.

VENTE DE CANOTS 16' en fibre de verre Rég. 650 \$ Spécial 475 \$ 462, avenue Gatineau 243-0432

1989 SEA-DOO Bombardier, 580 c.c., très bonne condition, 456-2824

1991 MAXIM, 21', 4.3 L., Mercury Cruiser, excellente condition, remorque, \$15,000, 663-7615 720-3342.

1991 SYLVAN Classic Fisherman 14', aluminium, 25 c.v., volant, vivier, plate-forme avant/arrière, toile, détecteur de poisson, 4 sièges amovibles, remorque Shorelander, état A-1, \$4,200, 684-4246.

1997 GRUNMAN, 16.6 pi, 35 c.v. Mercury, complètement équipé pour la pêche, \$8,500, (819)827-1251.

2 MOTOMARINES Sea-Doo, Bombardier, GSX-Ltd, 130 cc, 1998 et 1997, acc., toile, remorque double, \$12,000. Après 18h: 684-4112.

2 SEADOO XP, SPX avec remorque double, \$5,500; canot 16', fibre de verre, \$550, 568-0626 ou cell. 613-799-9210.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

BAJA 14', Mercury 50 forces, toile, remorque, bon achat! \$3,000, 720-6652

BATEAU Chrysler 1970 14', hors-bord, console, fibre de verre, 1994 Mercury 25 c.v., remorque renforcée, très bon état, \$2,000, 281-4167

CHALOUPE fibre verre, 14', équipée pour la pêche, avec remorque, avec choix de moteur: 15 ou 40 forces, \$2,000 nég. Après 18h, 827-1307

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

CROISEUR Crownline 1993, 210 CCR, 22', 305" cu., Mercruiser, étai A1, prix à nég. (819)685-0064.

GREW 15 pi, Suzuki 50 forces, tube, skis, équipé, état A1, 281-2069

MOTEUR Mercury 40 forces, très bon état, \$1,200. Après 18h, 827-1307

MOTOMARINE Bombardier 1995, 580 cc, très bon état, (819)456-3136

PONTON Princecraft 26 pi, moteur 90 forces, 4 temps, Honda, tout équipé, cause maladie, servi très peu. 243-0015, cell. 773-2745

POTON Lavigne, 18 pi, moteur Mercury 40 forces, plancher tapé, sièges et toiture refaits à neuf, bon état, \$9,500, 663-9429 ou 743-1150.

PRINCECRAFT, Pro Serie 142, Evinrude 30 forces, beaucoup d'équipement. Aubaine! \$6,000, 682-1520.

QUAI à vendre, beau bon pas cher! Jacques, 770-2028, 328-4357.

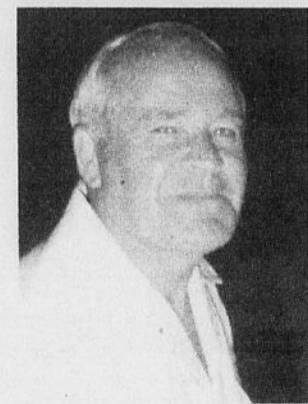
RENKEN 20.6 pi, 1985, V6, in-bord, hors-bord, deck ouvert, propre, remorque, \$6,900 nég. 771-6503.

SEA-DOO GTI 2002, 718 c.c., 3 places, avec remorque, \$7,300. Louise, 568-9495.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC) Toits et toiles sur mesure, 1716 rue Atme, Gatineau, local 1, 775-6835.

VOILE pour canot, valeur \$1,200 demande \$700, neuf, 244-3232, 819-623-0999.

Nécrologie



HÉBERT - M. Lucien

Les familles Hébert et Bergeron ont le regret de vous faire part du décès de M. Lucien Hébert, décédé à sa demeure privée le mercredi 16 juillet 2003, à Ottawa, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux bien-aimé de Carmen Bergeron-Hébert; le beau-frère de Gilles Bergeron et l'oncle de France Line, Louis, Nathalie et Amira Bergeron. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La célébration de la Sainte Messe aura lieu le samedi 19 juillet 2003 à 10h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, ch. Montréal. En sa mémoire, ceux qui le désirent peuvent faire des offrandes de messes. Les arrangements funéraires ont été confiés à la chapelle ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY. Pour de plus amples renseignements, composer le 748-1200.



PATAKI - Muriel Lina (née Payer) 1943 - 2003

Est décédée paisiblement au centre hospitalier Gatineau Memorial Wakefield, le mercredi 16 juillet 2003, après une longue et courageuse bataille, Mme Muriel Pataki, à l'âge de 60 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Attila Pataki; mère adorée de Lynne Payer de Ste-Cécile-de-Masham, Dale Pataki de Hamilton et Jim Pataki (Niquel Pritchard) de Combermere; attentionnée et aimante "Nana" de Joëlle et Thierry Breton-Payer, Dillon Hernden et

cyberpresse.ca

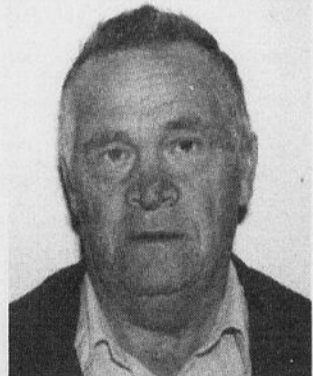
Nécrologie

necrologie@ledroit.com

Cheyenne et Hunter Pataki; chère sœur de Jack (Lucille) Payer et Jerry (Janet) Payer, tous de Gatineau. Muriel était l'amie spéciale de Samantha, Tom et Travis Hernden de Mount Pleasant; prédécédée par sa mère Jeanne Stevens et son père Rosaire Payer. Depuis longtemps, elle était une employée loyale à la Banque Royale de Hamilton. Merveilleuse mère, "Nana", sœur, tante et amie, Muriel sera grandement regrettée par tous. Une messe en sa mémoire sera célébrée à l'église romaine catholique St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Hull, le samedi 19 juillet 2003 à 9h30. Une réception suivra. L'inhumation aura lieu au cimetière Notre-Dame de Hull. Les arrangements funéraires ont été confiés à la chapelle McGarry de Wakefield. Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Société canadienne du cancer seraient appréciés par les familles Payer et Pataki. Vos messages de condoléances et dons peuvent être adressés à mcgarryfamily.ca, 459-1800.

ST-DENIS - Anita

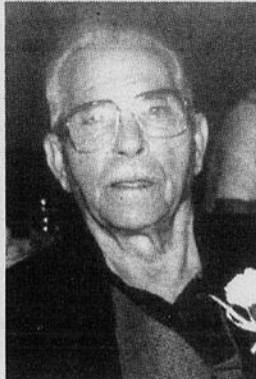
Anita St-Denis (née Laurin), est décédée le mardi 11 février 2003, à l'âge de 66 ans à Calgary, Alberta. Fille de feu Clara Guindon et de feu Paul Laurin; épouse bien-aimée de Roger St-Denis (fils de feu Irène Lavictoire et de feu Elzéar St-Denis); elle laisse dans le deuil ses enfants: Lyne (Roger Revitt) et Mario, ainsi que sa petite-fille Samantha. Elle laisse également ses 2 sœurs: Rita et Alda, ainsi que plusieurs parents et ami(e)s. Elle est prédécédée par son fils Daniel et par son frère Cyrille. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 19 juillet 2003 à 14h, en l'église Très Ste-Trinité de Rockland, Ontario. L'inhumation aura lieu le dimanche 20 juillet 2003 à 14h, au cimetière St-Hugues de Sarsfield, Ontario.



ST-LOUIS - Onaise (1932 - 2003)

Le 16 juillet 2003, à l'âge de 71 ans, est décédé Monsieur Onaise St-Louis, époux de Mme Lucienne Leclair de Notre-Dame-du-Laus. Il nous a quittés pour rejoindre sa fille Colombe (Guy Lefebvre). Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Lucie (Jean-Guy Sarrazin), Pauline (Guy Grenier), Alain (Françoise Sarazin), Luc (Johanne Comeau), Annie et Sylvain (Benoît Larocque); ses petits-enfants: Linda, Nancy, Rock, Julie, Steve, Caroline, Stéphanie, Mathieu, Samuel, Elisabeth, Amélie, Karine et Michael; ses arrière-petits-enfants: Cindy, Séliena, Alexandre et Kélyanne; sa sœur Huguette. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Le service funèbre aura lieu le lundi 21 juillet à 14h, en l'église Notre-Dame-du-Laus, suivi de l'inhumation au cimetière de l'endroit. La direction a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE BRUNET, du 632, de la Madone, à Mont-Laurier, tél.: (819)623-6232, télécopieur: (819)623-2132.

LA FAMILLE GAUTHIER a le regret de vous annoncer le décès de



M. DONAT GAUTHIER

de Gatineau, décédé le jeudi 17 juillet 2003, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux bien-aimé de feu Laurence Laflamme, le fils de feu Ferdinand Gauthier et de feu Eugénie Barnes. Il laisse ses 10 enfants: Donald (Ginette Jacques), Claude (Pierrette Prud'Homme), Darquise (Jean-Bernard Marengère), Ginette (feu Claude Boucher), Monique (Jacques Lalonde), Alain (Pierrette Monette), Simone (Pierre Sabourin), Denis (Pierrette Sabourin), Liane (Marc Rollin) et Estelle (Jean-Pierre Charette); ses 23 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants. Il fut prédécédé par 1 petits-fils, Stéphane, ainsi que par plusieurs frères, sœurs, demi-frères et demi-sœurs. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux amis. Un merci spécial au personnel du Centre Vigi de l'Outaouais pour les excellents soins prodigués à M. Gauthier. Un service religieux aura lieu le lundi 21 juillet 2003 à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti, Gatineau (angle Duberger et Montcalm), suivi de l'inhumation au cimetière St-Jean-Marie-Vianney, Gatineau. Heures de visites: à la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 21h, lundi à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

EN MÉMOIRE DE



NOËLLA DEMERS (née Renaud)

Chère maman, jamais je n'oublierai ce jour du 18 juillet 2001. Le reflet de ta présence illumine toujours ma demeure, si vide sans toi qui savais si bien la remplir de gaieté. Maman, j'espère te revoir un jour. Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 20 juillet 2003 à 11h, en la cathédrale St-Joseph de Hull. Ta fille Nicole

AVIS DE DÉCÈS



Madame Marguerite Gour née Paquette

de Gatineau, est décédée le vendredi 11 juillet au CHVO de Hull, à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de feu Henri Gour; fille de Daniel Damase Paquette et Alice Evelynne Butler tous deux décédés. Elle fut prédécédée par deux frères: Pierre et Douglas et une demi-sœur, Mme Maria Matte. Elle laisse également deux belles sœurs: Mme Alice Gour (épouse de feu Roland Gour) et Mme Annette Gour (épouse de feu Joseph Gour), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-Benoit Abbé le samedi 19 juillet 2003 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'oeuvre humanitaire de leur choix seraient appréciés.

EN MÉMOIRE DE



LAURETTE GUINDON

À la douce mémoire d'une mère très chère qui nous a quittés le 18 juillet 2001. Deux longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

La famille Gendron

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.

L.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte Vierge pour faveurs obtenues.

L.B.

Funérailles

SAMEDI

CALVÉ - Mme Lucienne

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église de St-André-Avelin.

CARISSE - Mme Laurette

Le service religieux sera célébré en présence du corps à 11h, en l'église St-Raymond-de-Pennafort située au 35, rue St-Raymond à Hull.

COUSINEAU - M. Armand

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau.

DE BELLEFEUILLE - M. Yves

La liturgie de la parole sera célébrée à 13h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369, boul. de la Vérendrye O., Gatineau.

FOURNIER - Mme Agnès

Départ de la salle Joseph-Roy de St-Isidore, pour service religieux à 11h, en l'église St-Isidore de St-Isidore.

GLAZER - Mme Priscella

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cités-Jeunes à Hull, pour service religieux à 11h, en l'église St-Joseph.

GOUR - Mme Marguerite

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Benoit Abbé.

GUINDON - Mme Suzanne

La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église St-Luc, Buckingham.

HÉBERT - M. Lucien

La célébration de la Sainte-Messe sera célébrée à 10h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, ch. Montréal.

McNICOLL - M. André

Le service commémoratif sera célébré à 13h, en la chapelle du Salon funéraire Racine, Robert & Gauthier, au 180, chemin Montréal, Ottawa.

PATAKI - Muriel Lina

La messe en sa mémoire sera célébrée à 9h30, en l'église romaine catholique St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Hull.

ST-DENIS - Mme Anita

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 14h, en l'église Très-Ste-Trinité de Rockland, Ontario.

**LES FAMILLES MALETTE ET CARISSE
ont le regret de vous faire part du décès de**



Madame Laurette Carisse, née Malette

survenu le 16 juillet 2003 à Hull, à l'âge de 93 ans. Elle était l'épouse de feu Paul Carisse et la fille de feu Elzéar Malette et de feu Angéline Lapierre. Elle laisse dans le deuil sa fille Patricia (Steven Shapiro) et ses deux petites-filles: Anouchka Jausseran et Emily Shapiro. Une autre fille, Suzanne Carisse-Jausseran, est décédée en 1986.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux aura lieu en présence du corps en l'église St-Raymond-de-Pennafort située au 35, rue St-Raymond à Hull, le samedi 19 juillet 2003 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à la Fondation du Foyer du Bonheur seraient appréciés. Remerciements particuliers au personnel du 4e étage du Foyer du Bonheur pour les bons soins prodigués. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT
81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR BERNARD CARRÉ, G.R.C.
1944 - 2003

décédé le mercredi 16 juillet 2003, à l'âge de 58 ans. Prédécedé par ses parents, Elzéar Carré et Naura Paquette; ses soeurs: Huguette et Léliane, il laisse dans le deuil sa conjointe Shirley Comeau; une fille, Anik (Luc Dugas) de Gatineau; un petit-fils, Zachary; deux frères: Omer (Suzanne Landers) du Lac Cayamant et Hermas "Ti-Lou" (Madeleine Michon) de Gatineau et une soeur, Lorraine Carré de Gatineau. Il laisse également les filles de sa conjointe: Christine, Julie et Joanne Cadieux et leurs enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

VISITES: le dimanche 20 juillet 2003 de 14h à 16h et de 19h à 21h et le lundi 21 juillet 2003 de 9h à 10h15.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le lundi 21 juillet 2003 à 11h, à la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, 160, rue Laval, Gatineau, QC. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

**LES FAMILLES CHÉNARD ET GUINDON
ont le regret de vous annoncer le décès de**



MADAME SUZANNE GUINDON
(née Chénard)

de Buckingham, décédée le jeudi 17 juillet 2003, à l'âge de 59 ans. Elle laisse dans le deuil son époux bien-aimé Paul Guindon. Fille de feu Gérard Chénard et de feu Antoinette Jean, outre son époux, elle laisse ses 2 filles: Edith (Richard Pariseau) et Martine (Pierre Patry); ses 2 petites-filles: Angélique et Jessica et 1 futur à venir, ainsi que sa belle-mère Simone Lalonde (feu Roland Guindon). Elle laisse également ses frères, ses soeurs, ses beaux-frères, ses belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s, particulièrement 2 amies très chères: Claire Roy et Nadine Brazeau. Un remerciement très spécial au Dr Martin Lacasse, ainsi qu'à tout le personnel du Centre hospitalier de Buckingham, CLSC de Buckingham pour leur dévouement ainsi qu'au CLSC de Hull (oxygène). Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer ou à l'Association pulmonaire du Québec seraient grandement appréciés. La famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 19 juillet à 11h, en l'église St-Luc, Buckingham, pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente 30 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115 MacLaren Est, Buckingham, au 986-3426 ou pour vos messages de condoléances au 986-8921.

REMERCIEMENTS



COLOMBE LABELLE LACROIX
1919-2003

- Les MERCIS s'adressent à toute toute la parenté sans exception,
- au meilleur "chum" de papa: Marcel Nadon,
- aux amis, amies du Blackburn, Châteauguay, Versailles et le 700 Boul. St-Joseph,
- aux amis de Jacksonville (Floride),
- aux enseignants, enseignantes, anciens et anciennes élèves,
- aux voisins, voisines, ainsi qu'à nos amis, amies d'enfance,
- aux amies, amis des paroisses St-Joseph, St-Jean-Bosco, St-Benoît et Notre-Dame de Lorette.
- Un MERCI spécial est adressé aux 3 médecins: Dr Walter Potoczny, Dr Stan Maziarz et au Dre Isabelle-Sophie Jolin pour l'amour, la tendresse et les bons soins prodigués à maman.
- MERCI également à la Direction et au Personnel de la Résidence Brunet et du Foyer du Bonheur.
- Mille MERCIS aux 4 prêtres qui, par leur visite, leurs appels téléphoniques, leurs prières, leur simplicité ont su manifester leur sympathie et soutenir la famille. Et je nomme Mgr Gilles Dion, Messieurs les abbés Jean-Marc Perreault, Lévis Martel et Philippe Mabiata.
- On ne peut oublier de remercier aussi Soeur Thérèse d'Avila, servante Jésus-Marie qui a beaucoup prié pour maman, sa grand amie. Merci également à Robert Chapman (neveu de soeur Thérèse, s.j.m.) et que maman appelait son fils.
- Un MERCI SPÉCIAL s'adresse au Directeur et au personnel du SALON FUNÉRAIRE BEAUCHAMP pour leur professionnalisme religieux, pour leur foi en Dieu manifestée à la famille lors du décès de maman Colombe Labelle Lacroix; et surtout, surtout, pour leur accueil et leur sourire chaleureux, francs et vrais.

MERCI! **MERCI!** **MERCI!**
La famille de Ferdinand et Colombe Lacroix Amen!

AVIS DE DÉCÈS

FOURNIER - Mme Agnès (née Séguin), est décédée à Alfred le 14 juillet 2003, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu René Fournier. Elle laisse dans le deuil 7 filles: Hélène (Marcel), Marie-Jeanne (feu Willie), Yvonne (Albert), Louise (Jean-Guy), Alice (Claude), Aline (Rémi), Laurette (Robert) et 4 fils: André (Rachelle), Jean (Lise), Gérard (Yvette) et Jules. Elle laisse également 41 petits-enfants et 65 arrière-petits-enfants, ainsi que 2 arrière-arrière-petits-enfants. Elle laisse également 2 frères: Wilfrid (Florance), Nicolas et 2 soeurs: Lucienne et Georgette, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Elle fut précédée par 2 enfants: Joseph et Marie; 2 petits-enfants: Michel et Alain (Guilaine), ainsi que par 6 frères et 4 soeurs. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT LTÉE, 709, rue Principale, Casselman. Les visites auront lieu à la Salle Joseph-Roy de St-Isidore le vendredi 18 juillet 2003 de 14h30 à 17h et de 19h à 22h, à compter de 9h samedi. Le service religieux aura lieu le samedi 19 juillet 2003 en l'église St-Isidore de St-Isidore à 11h. Un merci tout spécial à Laura Ménard du Service Elisabeth Bruyère et au personnel de l'Auberge Plein Soleil pour les bons soins prodigués à notre mère. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 613-443-3286.

10e ANNIVERSAIRE



FANNY ROURE
23 novembre 1935 - 18 juillet 1993

Pierre,
Fabienne, Philippe, Marie-Pierre, Alexia,
Maxime et Marek

IN MEMORIAM



Stéphane "PERO" Perreault
4/181-18/7/99
TROP AIMÉ POUR ÊTRE OUBLIÉ

Il y a 4 ans, ta vie s'est arrêtée, la nôtre s'est effondrée. On a dû dans la douleur, te laisser partir et s'habituer à ton absence pour que tu puisses nous revenir de façon différente. Petit à petit, nous avons réappris à vivre, à rire et même à te parler. Nos larmes se font moins fréquentes, mais notre douleur est toujours présente et personne ne pourra nous faire oublier les 18 belles années que nous avons passées avec toi. Salut à tes chums!
Merci d'avoir été notre "Gars".
On s'ennuie de toi...énormément, à bientôt!
Ta famille qui t'adore XXX

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.
(819) 771-8395



Nécrologie



1er ANNIVERSAIRE



GEORGETTE BAMBRICK
(née Campeau)

Chère épouse, mère, grand-mère et arrière-grand-mère bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux, tes enfants,
tes petits-enfants
et ton arrière-petit-fils.



11e ANNIVERSAIRE



TAMMY LALONDE

À la douce mémoire d'une fille bien-aimée qui est décédée le 18 juillet 1992. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêtée pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas trop tôt. Elle était une fille de grand cœur et ne laisse que de bons souvenirs derrière elle.

Ton père et ta mère Denis et Anne, ton frère Raymond et ta sœur Carole, tes beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que ton neveu et tes nièces: Valérie, Véronique, Tanya et Corey

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Réécoutez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucés.

Publication sur demande.

C.L.

Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez gratuitement une copie plastifiée de l'avis publié.

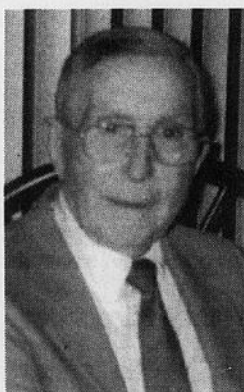
Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposées au 562-0222 ou au 1-800-267-9555

De 8 h à 19 h du lundi au vendredi et le samedi de 9 h à 13 h.

LeDroit
cyberpresse.ca

2e ANNIVERSAIRE

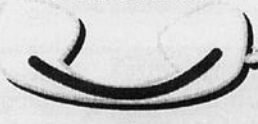


M. YVAN GAGNON
18 juillet 2001

Cher époux, Papa et Grand-Papa, déjà deux ans que vous nous avez quittés. Nous ne pourrions jamais vous oublier, car à tous les jours nous pensons à vous. La vie est si triste depuis votre départ, mais seulement une pensée de vous nous donne le plus grand des sourires.

Votre épouse, vos enfants et vos petits-enfants

Quelqu'un
pour
l'écouter



Tel-Aide Outaouais
741-6433

Hull n'en veut plus à la LNH

Bobby Hull en voulait à la Ligue nationale de hockey quand il a signé un contrat en qualité de joueur avec l'Association mondiale de hockey en 1972.

Presse Canadienne
TORONTO

Aujourd'hui, alors que l'AMH doit revoir le jour en 2004-2005, Hull a signé un contrat qui fait de lui le commissaire de la ligue. Sauf que cette fois, il n'en veut plus à la LNH.

«Nous ne voulons pas être en compétition avec la LNH», a dit Hull, âgé de 64 ans, lors d'une conférence téléphonique.

«Nous voulons être prêts pour 2004 afin d'offrir à l'amateur du hockey excitant à prix abordable.»

Hull était devenu le joueur d'impact du nouveau circuit quand il a signé un contrat de 10 ans de 2,75 millions \$ avec les Jets de Winnipeg il y a plus de 30 ans. En devenant le commissaire de l'AMH, il apporte une fois de plus de la crédibilité au circuit.

«Ça me ramène à des moments excitants durant les années 1970 et 1980, a dit Hull. On veut ramener ce degré de plaisir au sein du hockey.»

L'AMH prévoit avoir 12 équipes pour la saison 2004-2005 qui devrait coïncider avec un conflit de travail dans la LNH. Chaque équipe aura un plafond salarial de 10 millions \$US, hormis une exception pour un joueur de marque.

Si l'entreprise semble risquée — posez la question aux propriétaires de la Ligue canadienne de



Presse Canadienne, archives
Bobby Hull, en 1990

baseball qui ont mis un terme à leur saison, hier — Hull estime qu'il ne prend pas de risque à se joindre à l'entreprise.

«Pourquoi ce serait un risque que de ramener le hockey à l'amateur?», note-t-il. Nous voulons ramener les familles dans les arènes et leur offrir une soirée de divertissement. Le seul risque, c'est que les gens, eux, ne veulent pas prendre de risques et ne viennent pas à l'aréna.»

Hull, qui a noté qu'il n'était pas impossible que son fils Brett vienne jouer au sein de l'AMH, a précisé qu'il ne savait pas exactement de quoi sera composé son titre de commissaire. «Je ferai ce que les gens de l'AMH voudront, dit-il. J'ai conservé une partie de mon analyse pour le jeu et je crois que nous allons modifier quelques règlements afin d'accélérer le jeu et permettre à l'amateur d'être sur le bout de son siège.»

La Ligue canadienne de baseball arrête ses activités après le 23 juillet

Presse Canadienne
TORONTO

La Ligue canadienne de baseball a décidé de «suspendre» sa saison après son match des étoiles du 23 juillet, hier, croulant sous un plan d'affaires problématique dès le départ.

Le président du circuit, Jeff Mallett, a dit que la ligue ne fermait pas boutique mais s'accordait plutôt du temps pour examiner les erreurs commises, dans le but d'effectuer un retour sur des bases solides pour la saison 2004.

Les équipes de la ligue, dont le calendrier était de 72 rencontres, dispute-

ront les matches de la fin de semaine puis le circuit tiendra son match des étoiles le 23 juillet à Calgary. Une équipe championne et un joueur le plus utile seront alors déterminés.

Les assistances ont été un problème majeur dans plusieurs villes du circuit depuis le début de la saison le 21 mai. Les Monarchs de London ont évolué devant des foules aussi petites que 50 personnes.

Le plan d'affaires semblait solide avec un plafond salarial par équipe de 60000 \$ par mois. Les joueurs recevaient un salaire minimum de 1125\$ par mois.

Revers des Expos

Presse Canadienne
PHILADELPHIE

Même s'ils ont livré une belle bataille, les Expos de Montréal se sont inclinés 5-2 contre les Phillies de Philadelphie en 11 manches, hier soir, pour subir une huitième défaite à leurs 10 derniers matches.

Les Phillies, qui avaient laissé les buts remplis à la neuvième, l'ont finalement emporté grâce à un circuit de

trois points de Marlon Byrd contre Tim Drew (0-2) après que Jimmy Rollins eut amorcé la manche avec un double.

La défaite risque d'être doublement coûteuse car Rocky Biddle, le meilleur releveur de l'équipe, qui avait mis fin à la neuvième en disposant de Placido Polanco avec les buts remplis, a quitté le monticule à la 10^e après avoir ressenti une douleur au dos.

Le Canada inaugurera la Coupe du monde de soccer contre l'Allemagne

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le Canada amorcera la Coupe du monde de soccer féminin en affrontant l'Allemagne, les championnes d'Europe, le 20 septembre, à Columbus en Ohio.

L'horaire du tournoi qui regroupera 16 pays a été déterminé hier à Carson, en Californie.

En soirée, le Canada affrontait le Brésil dans un match hors-concours à Montréal.

La compétition a été transférée de la Chine aux États-Unis à cause de la crainte relative au syndrome respiratoire aigu sévère.

L'Allemagne sera la formation favorite du groupe C, devant le Canada, le Japon et l'Argentine.

Les Américaines, les championnes en titre, détiennent le même honneur au sein du groupe A, devant la Suède, le Nigeria et la Corée du Nord.

La Chine devrait dominer le groupe D, devant le Ghana, l'Australie et la Russie.

À l'issue de la publication, mercredi, du tout premier classement mondial féminin de la FIFA, le Canada occupe le 12^e rang au monde.

Les États-Unis dominent devant la Norvège, l'Allemagne et la Chine.

Golf en bref

Victoire de Patrick Landriault

Le Droit

Patrick Landriault, du club Rivermead, a remporté les honneurs de la Classique junior Cisco Systems, tournoi du circuit du même nom qui a été présenté mercredi au club de golf Renfrew. Landriault s'est imposé avec une carte de 74, trois coups au-dessus de la normale par une journée venteuse. Il a terminé la journée avec une avance de deux coups sur ses plus proches poursuivants, Daniel Clancy, du club Outaouais, et Robert Mustard, du Brockville Highlands. Chez les 10-14 ans, le titre a été partagé par Adam Henderson et Zachary McEvoy, du Rideau View, qui ont joué 82. Chez les filles, Alex Heyes, du Arnprior, a eu le meilleur avec un 91, un coup de mieux que Brooke Mallory, de Brockville Highlands. Le circuit junior Cisco Systems se poursuivra avec l'Omnium junior le 1^{er} août au club de golf Prescott.

Bonnes performances au tournoi Premiers Élans

Quelques jeunes golfeurs locaux ont bien fait cette semaine au Championnat du Québec Premiers Élans BMO présenté au club Le Mémorial de Shawinigan-Sud et remporté par Renaud Langevin, de Scott au Québec. Charles-Étienne Séguin, du club Camelot et originaire de Buckingham, a terminé à égalité au 30^e rang de la compétition après ses rondes de 78, 77 et 76 pour un total de 231 coups, le même que Jimmy Jozwiak, du club Brockville. Marc-Étienne Bussière, du Rivermead, a pour sa part terminé à égalité au 42^e rang avec son total de 237 (trois rondes de 79). Chez les bantams (11-13 ans), Philip Westfall, de Gatineau et du Camelot, a pris la quatrième place avec son total de 237 (80-77-80). Plusieurs de ces joueurs seront au Camelot à compter de lundi pour le Championnat junior et juvénile du Québec.

Les Mighty Ducks offrent le gros lot à Prospal

Presse Canadienne
ANAHEIM, Cal.

Les Mighty Ducks d'Anaheim ont accordé un contrat de cinq ans d'une valeur de 16,5 millions\$US à Vaclav Prospal, un joueur autonome sans compensation.

L'attaquant âgé de 28 ans a mené le Lightning de Tampa Bay, la saison dernière, avec 79 points, un sommet personnel, dont 22 buts. Il a compilé une fiche défensive de plus-9.

«De toute évidence, leur rendement la saison dernière représentait un élément favorable, a déclaré Prospal en parlant des Mighty Ducks. Ils se sont également montrés les plus intéressés en mes services.»

Le patineur tchèque a terminé quatrième dans la Ligue

nationale pour le nombre de mentions d'aide et 15^e au classement des marqueurs.

Prospal se qualifiait à titre de joueur autonome sans compensation parce qu'il a joué pendant au moins 10 saisons dans la LNH et qu'il gagnait moins que le salaire annuel moyen de 1,79 million\$US. Prospal a touché 1,55 million \$ en 2002-2003.

Les Mighty Ducks étaient à la recherche de support offensif après avoir perdu les services de Paul Kariya et d'Adam Oates.

«Nous sommes chanceux d'avoir pu mettre la main sur un joueur qui peut avoir un impact très important, a affirmé Brian Murray. Il est très créatif, il voit bien la surface de jeu et il est un très bon passeur.»

La LNH en bref

Les Kings s'entendent avec Deadmarsh

Presse Canadienne – EL SECUNDO, Californie

Les Kings de Los Angeles ont fait signer un contrat d'une durée d'un an, hier, à l'attaquant Adam Deadmarsh, un joueur autonome avec compensation. Deadmarsh, qui est âgé de 28 ans, a disputé seulement 20 matches la saison dernière avec les Kings, obtenant 13 buts et quatre passes. Il a été victime d'une commotion cérébrale le 15 décembre, à Phoenix, et il a raté les 52 dernières parties du calendrier. «Adam a consacré beaucoup d'énergie afin d'être prêt en vue de la prochaine saison», a déclaré Dave Taylor, le directeur général des Kings. Deadmarsh, qui a touché un salaire de 3 millions\$US l'an dernier, a totalisé 62 points (29-33), un sommet personnel, en 2001-2002. En six saisons avec l'Avalanche du Colorado, il a connu quatre campagnes de 20 buts et il a fait partie de l'équipe qui a gagné la coupe Stanley en 1996. En carrière, il a amassé 184 buts et 189 passes en 567 matches dans la LNH. Deadmarsh avait été un choix de première ronde des Nordiques de Québec en 1993. Les Kings ont fait son acquisition lors de la saison 2000-2001 avec Aaron Miller, Jared Aulin et deux choix au repêchage, en retour de Rob Blake et de Steven Reinprecht.

Salo et Lindgren sous contrat avec les Canucks

Presse Canadienne – VANCOUVER

Les Canucks de Vancouver ont fait signer de nouveaux contrats, hier, à Sami Salo et à Mats Lindgren, deux joueurs autonomes avec compensation. Salo, qui est âgé de 28 ans, a parachevé une entente de deux ans qui lui rapportera 1,6 million\$US par année. La saison dernière, le défenseur finlandais a établi des sommets personnels avec une production de neuf buts et 21 passes en 79 matches. Les Canucks avaient fait son acquisition des Sénateurs d'Ottawa avant le début de la saison, en retour de Peter Schaefer. Lindgren, un attaquant âgé de 28 ans, a accepté un contrat d'une saison qui lui rapportera 500 000\$.

Green dit oui aux Flames

Presse Canadienne – CALGARY

L'ailier Josh Green en est venu à une entente avec les Flames de Calgary, hier. Green a participé à 45 matches avec les Rangers de New York, les Capitals de Washington et les Oilers d'Edmonton la saison dernière. Il a marqué un but et ajouté quatre passes. Il compte 24 buts et 26 mentions d'aide en 182 matches en carrière dans la LNH. Âgé de 25 ans, Green avait été le premier choix des Kings de Los Angeles, le 30^e au total, lors du repêchage de 1996.

Les Coyotes embauchent les jumeaux Peter et Chris Ferraro

Presse Canadienne – SCOTTSDALE, Arizona

Les Coyotes de Phoenix ont fait signer des contrats d'un an aux attaquants Peter et Chris Ferraro, deux joueurs autonomes. Depuis la saison 1990-1991, les frères jumeaux ont joué au sein de la même équipe en 11 occasions. Les Coyotes représenteront leur quatrième formation dans la Ligue nationale. Les deux joueurs ont passé la dernière saison avec les Pirates de Portland. Peter a totalisé 22 buts et 41 passes en 59 matches tandis que Chris a obtenu 19 buts et 32 mentions d'aide en 57 rencontres. En carrière dans la LNH, Peter compte neuf et 15 passes en 92 parties.

Czerkowski retourne avec les Islanders

Libéré par le Canadien à la fin du mois de juin, Mariusz Czerkowski est de retour dans l'organisation des Islanders de New York, après avoir signé un contrat d'un an avec la formation new-yorkaise, hier.

Presse Canadienne
MONTREAL

Le Canadien avait versé la somme de 1,8 million\$US afin de racheter le contrat qui aurait rapporté 2,7 millions\$US à l'attaquant polonais en 2003-2004.

Les Islanders verseront 900 000 \$ à Czerkowski, de sorte que celui-ci touchera autant d'argent que s'il était demeuré avec le Tricolore.

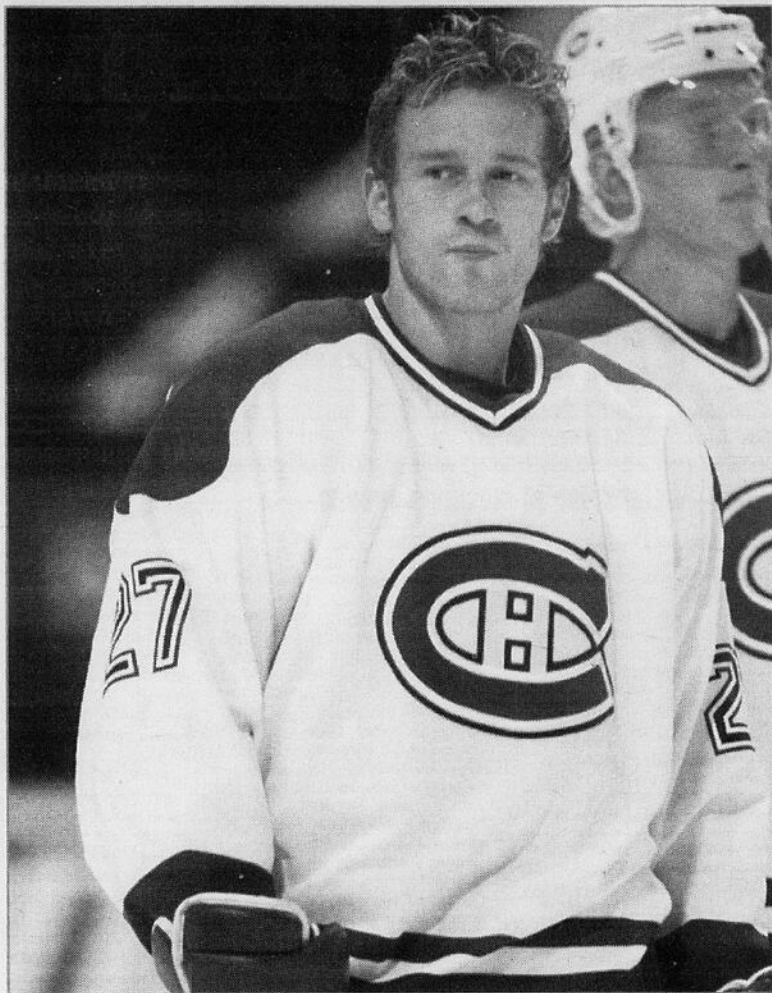
Mike Milbury, le directeur général des Islanders, avait échangé Czerkowski au Canadien lors de la séance de repêchage de 2002, en retour du robuste attaquant Arron Asham.

«Parce qu'il m'offre cette chance, je suis déterminé plus que jamais à donner raison à Mike», a déclaré Czerkowski, dans le site internet des Islanders.

DES CHOSSES À PROUVER

«J'ai téléphoné à Mike et je lui ai dit que j'avais des choses à prouver à bien des gens, a ajouté Czerkowski, qui passe l'été en Pologne. Je lui ai aussi dit que les Islanders étaient la seule équipe pour laquelle je voulais évoluer, même si j'ai reçu des offres intéressantes d'autres clubs de la LNH.»

Un ancien marqueur de 35 buts dans la LNH, Czerkowski a connu toutes sortes d'ennuis



LE DROIT, archives

Mariusz Czerkowski

avec le Canadien la saison dernière, et il a complété la saison avec les Bulldogs de Hamilton, dans la Ligue américaine.

En 43 rencontres dans l'uniforme du Tricolore, il a inscrit seulement cinq buts et neuf passes. Il a terminé avec une fiche défensive de moins-7.

«Tout le monde sait que Mariusz a été un bon Islander», a

affirmé Milbury. Il est très sympathique, il possède beaucoup de talent et sa condition physique est impeccable.

«Mais peut-il apporter une importante contribution au sein d'une bonne équipe? Mariusz sait ce qu'on lui reproche et il est déterminé à prouver à beaucoup de gens qu'ils ont tort», a ajouté Milbury.

Les Oilers retireront le chandail de Fuhr

Presse Canadienne
EDMONTON

Les Oilers d'Edmonton ont annoncé jeudi qu'ils allaient retirer à tout jamais le chandail numéro 31 du gardien Grant Fuhr, qui a aidé l'équipe à remporter la coupe Stanley en cinq occasions durant les années '80.

Fuhr sera le quatrième ancien joueur des Oilers à bénéficier d'un pareil honneur, après Wayne Gretzky, Al Hamilton et Jari Kurri.

La cérémonie précédera le match d'ouverture des Oilers, le 9 octobre, face aux Sharks de San Jose.

«Même si tout le monde soutient que nous pouvions gagner avec aisance à cause de notre grand talent offensif, nous n'aurions jamais remporté la coupe Stanley sans Grant», a affirmé Kevin Lowe, un ancien coéquipier de Fuhr et l'actuel directeur général des Oilers.

«Il était tout simplement exceptionnel lors des grandes occasions, a ajouté l'ancien défenseur, et je peux vous assurer que tous ses coéquipiers étaient heureux de pouvoir compter sur Grant pour corri-

ger leurs erreurs.»

Fuhr a été repêché par les Oilers en 1981 et il a pris sa retraite dans l'uniforme de leurs grands rivaux, les Flames de Calgary, en 2000.

Fuhr a également porté les couleurs des Maple Leafs de Toronto, des Sabres de Buffalo, des Kings de Los Angeles et des Blues de St. Louis.

En 868 matches en saison

régulière, il a compilé un dossier de 403-295 et une moyenne de buts alloués de 3,38.

Lors des séries éliminatoires, il a présenté une fiche de 92-50 et une moyenne de 2,92 en 150 matches.

Fuhr a fait graver son nom sur le trophée Vézina en 1988 et il sera officiellement intronisé au Panthéon de la renommée du hockey cet automne.

La Ligue nationale instaure une hauteur limite pour les jambières

Presse Canadienne – NEW YORK

La Ligue nationale de hockey a annoncé, hier, qu'elle instaurait une limite de longueur de 96,5 centimètres (38 pouces) pour les jambières des gardiens.

Garth Snow, le gardien substitut des Islanders de New York, a utilisé la saison dernière des jambières lui allant presque à la taille. Le circuit estime qu'environ un tiers des gardiens de la LNH utilisait des jambières dont la longueur excédait 96,5 centimètres.

La seule restriction qui existait précédemment au sujet des jambières était que la largeur de celles-ci ne dépasse 30 centimètres (12 pouces), un règlement qui est maintenu.

«Notre but en instaurant cette restriction sur la hauteur des jambières était de donner des chances égales à tous les gardiens tout en préservant leur protection», a dit dans un communiqué le vice-président senior et directeur des opérations hockey de la LNH Colin Campbell.



Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Est. Rows include Atlanta, Philadelphie, Montréal, Floride, New York.

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Centrale. Rows include Houston, St. Louis, Chicago, Cincinnati, Pittsburgh, Milwaukee.

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Ouest. Rows include San Francisco, Arizona, Los Angeles, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for the National League. Includes dates from July 15 to July 19 and opponent information.



Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Est. Rows include New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Centrale. Rows include Kansas City, Chicago, Minnesota, Cleveland, Detroit.

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Ouest. Rows include Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for the American League. Includes dates from July 15 to July 19 and opponent information.

Meneurs

Ligue nationale

Table with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy for National League. Rows include Pujols, Helton, Vidro, Renteria, Sheffield, Podsednik, Hidalgo, Bonds, JKent.

Points produits, Coups sûrs, Doubles, Triples statistics for the National League.

Circuits, Buts volés, Lanceurs (10 déc.), Victoires protégées statistics for the National League.

Retraits, Victoires protégées statistics for the National League.

Ligue américaine

Table with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy for American League. Rows include Suzuki, Mora, Mueller, Bradley, Blalock, MYoung, Garciaparra, Ramirez, Nixon, Wells, Matsui, Garciaparra.

Points produits, Coups sûrs, Doubles, Triples statistics for the American League.

Circuits, Buts volés, Lanceurs (10 déc.), Victoires protégées statistics for the American League.

Retraits, Victoires protégées statistics for the American League.

Baseball AAA

Ligue internationale

Classement

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Nord. Rows include Buffalo, Pawtucket, Ottawa, Scranton, Rochester, Syracuse.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Sud. Rows include Durham, Norfolk, Charlotte, Richmond.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Ouest. Rows include Louisville, Toledo, Columbus, Indianapolis.

Classement

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Est. Rows include London, Niagara, Trois-Rivières, Montréal.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Ouest. Rows include Calgary, Saskatoon, Kelowna, Victoria.

Calendrier des matches

Match schedules for the International League. Includes dates and opponent information.

Calendrier des matches

Match schedules for the AAA league. Includes dates and opponent information.

Baseball indépendant

Ligue canadienne

Classement

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Est. Rows include London, Niagara, Trois-Rivières, Montréal.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Ouest. Rows include Calgary, Saskatoon, Kelowna, Victoria.

Calendrier des matches

Match schedules for the Canadian League. Includes dates and opponent information.

Ligue northeast

Classement

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Nord. Rows include Québec, Bangor, Brockton, C-North Shore.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Section Sud. Rows include Elmira, C-New Jersey, Allentown, Berkshire.

Calendrier des matches

Match schedules for the Northeast League. Includes dates and opponent information.

Rendement des Expos

Table with columns Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy for Expos players. Rows include Barrett, Cabrera, Calloway, Carroll, Cepicky, Chavez, Cordero, Guerrero, Guzman, Macias, Mateo, Schneider, Tatis, Vidro, Vitiello, Wilkerson.

Au bâton

Table with columns G, P, Vp, MI, Pm, Bb, Rb, Mpm for Expos players.

Au monticule

Table with columns G, P, Vp, MI, Pm, Bb, Rb, Mpm for Expos players.

Rendement des Lynx

(Sans le match d'hier)

Table with columns Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy for Lynx players. Rows include Jerome, Larry, Napoleon, Jack, Felix, Eddy, Joey, Chris, Jose, Steve, Luis, Robert, Darnell, Hugh, Tim, Rob, Pedro.

Au monticule

Table with columns G, P, Vp, MI, Pm, Bb, Rb, Mpm for Lynx players.

Sommaire de baseball

Ligue américaine

Blue Jays 5 Red Sox 2

Table with columns AbPCsPp, AbPCsPp for Blue Jays and Red Sox. Rows include Johnson, Damon, Cotto, Wells, CDiglo, Myers, Kieley, Hinske, Wdward, Totaux.

MI Cs PpMbbRb

Table with columns MI, Cs, Pp, Mbb, Rb for Toronto and Boston. Rows include Halladay, Lowe, Fossom, CFox, Timlin, Embree, Atteint.

Arbitres

Table with columns Arbitres, Arbiter names. Rows include Marbre, Randy, Paul, Angel, Durée.

Golf

Omnium britannique

Tournoi de la PGA disputé à Sandwich

Table with columns Golfers, Scores. Rows include Fredrik, Gary, Tom, Fred, Charles, Thomas, Mathias, Scott, Jesper, Katsuyoshi, John, Nobuhito, Ben, S.K. Ho.

Meneurs, 1er parcours

Table with columns Meneurs, Scores. Rows include Hennie, Davis, Greg, S.K. Ho.

Cyclisme

Le Tour de France

Les résultats de la 11e étape du Tour de France cycliste disputée hier sur 153.5 km entre Narbonne et Toulouse.

Table with columns Cyclists, Times. Rows include Juan Antonio, Brad, Ismael, Inigo, Carlos, Stuart, Nicolas, Michael.

Classement général

Table with columns Cyclists, Times. Rows include Armstrong, Vinokourov, Mayo, Francisco, Hamilton, Ullrich.

Sports aquatiques

Championnats du monde

Disputés à Barcelone, Espagne.

Plongeon (messieurs)

Table with columns Plongeurs, Scores. Rows include Xu Xiang, Wang Kenan, Juona, Alexander, Tobias.

Nage synchronisée

Finale - Solo

Table with columns Nageurs, Scores. Rows include Virginie, Anastasia, Gemma, Miya, Anna, Jessica.

Water-polo (dames)

Table with columns Water-polo, Scores. Rows include BréSil, Canada, Grèce, E-U.

Préliminaires - Groupe A

Table with columns Préliminaires, Scores. Rows include BréSil, Canada, Grèce, E-U.

Préliminaires - Groupe B

Table with columns Préliminaires, Scores. Rows include Japon, Pays-Bas, République tchèque, Hongrie, Italie.

Préliminaires - Groupe C

Table with columns Préliminaires, Scores. Rows include Grèce, E-U.

Préliminaires - Groupe D

Table with columns Préliminaires, Scores. Rows include Hongrie, Italie.

Tennis

Coupe Mercedes

Disputée à Stuttgart, Allemagne.

Messieurs

Simple, troisième tour. Guillermo Coria, Rainer Schuetzler, Mikhail Youzhny, Fernando González, Tommy Robredo, Feliciano Lopez, Tomas Behrend, Filippo Volandri, Double, deuxième tour.

Simple, deuxième tour. Ruben Ramirez Hidalgo, Raemon Sluiter, Markus Hippel, Albert Montanes.

Vertical text on the right edge of the page, likely a page number or reference.

Armstrong disputera son plus important contre-la-montre

Associated Press
TOULOUSE, France

Le maître en personne l'a annoncé. Le contre-la-montre de Gaillac-Cap Découverte est le plus important qu'il ait jamais disputé sur un Tour de France.

À mi-course, le quadruple vainqueur de la Grande Boucle Lance Armstrong n'a pas encore assommé le Tour, bien au contraire.

Après les Alpes, le maillot jaune ne compte que 21 secondes d'avance sur son rival le plus dangereux, le Kazakh Alexandre Vinokourov, et les dix premiers du classement général se tiennent en moins de quatre minutes.

À l'approche des Pyrénées, dont le franchissement s'étalera sur quatre étapes difficiles, le Texan, qui tente cette année d'égaliser le record de cinq victoires dans le Tour, a tout intérêt à frapper fort vendredi tout au long des 47 km du premier contre-la-montre individuel du Tour.

«Il semblerait qu'Armstrong soit moins fort cette année, estime l'ancien coureur Raymond Poulidor. Est-ce dû à la chaleur, ou a-t-il fait exprès de ne pas se montrer? On le saura demain (vendredi).

«Mais s'il gagne et que Iban Mayo (3^e du général, à 1.02 minute) ne perd que 50 secondes pendant que Jan Ullrich (6^e, à 2.10 secondes) n'en concède qu'une poignée, alors il se prépare une traversée des Pyrénées difficiles.»

PAS DOMINANT

àPour la première fois depuis l'entame de son règne sur les routes de France en 1999, Armstrong n'a pas écrasé la course dès la première arrivée au sommet. Il n'a pas convaincu dans les Alpes et a donné confiance à ses adversaires, désormais persuadés qu'il est prenable.

«Il faut qu'il essaie de prendre le maximum de temps à ses rivaux pour les impressionner, soutient le quintuple vainqueur du Tour Bernard Hinault. S'il ne leur prend que 10-30 secondes, ils vont vraiment se dire qu'il est à leur portée.»

À POINT NOMMÉ

L'exercice de prédilection d'Armstrong tombe donc à point nommé pour remettre les pendules à l'heure.

«Deux minutes, ce n'est rien si Lance connaît un jour sans», a déclaré Ullrich. Et c'est dans les chronos que je dois pouvoir éliminer les grimpeurs pour lutter avec Lance.»

Mayo, plus grimpeur que rouleur, peut malgré tout rivaliser avec Armstrong sur le parcours vallonné proposé aux coureurs. «Je préfère un parcours exigeant, j'ai plus de chances de m'exprimer», a dit le Basque de la formation Euskaltel.

Flecha gagne la 11^e étape, Armstrong garde le maillot jaune

A la veille de savoir si Lance Armstrong a les épaules suffisamment larges pour jouer le rôle de « Terminator 5 » dans le Tour du France du Centenaire, l'Espagnol Juan Antonio Flecha a signé sa première victoire dans la Grande Boucle, en remportant pour une poignée de secondes la 11^e étape, disputée hier sur une distance de 153,5 km entre Narbonne et Toulouse.

Associated Press
TOULOUSE, France

Un groupe de huit coureurs échappés depuis Carcassonne à une centaine de kilomètres de l'arrivée, a animé ce parcours de transition, qui sera suivi vendredi du contre-la-montre individuel de 47 km entre Gaillac et Cap Découverte, puis dans la foulée de trois terribles étapes pyrénéennes.

Flecha a faussé compagnie à ses camarades à une vingtaine de kilomètres du but, la piste de l'aérodrome de Montaudran, berceau de l'aéronautique moderne où est née l'aéropostale.

Le décollage de l'Espagnol de 25 ans a été réussi, puisqu'il a devancé de quatre secondes le Néerlandais Bram de Groot (Rabobank) et un autre Ibère, Isidro Nozal (Once).

«Ma fiancée travaille à Toulouse. C'est une victoire du coeur, car plus je me rapprochais de la ligne, plus j'allais vers elle, a déclaré Flecha, professionnel depuis 2000 et qui compte quelques victoires d'étapes dans le Tour d'Aragon et la Bicicletta Vasca.

«J'ai démarré au dernier endroit où c'était possible, car je voulais décrocher Da Cruz et O'Grady plus rapides au sprint que moi».

L'Espagnol atypique — «J'adore les

classiques du Nord», dit-il — l'a emporté à la moyenne de 43,951 km/h.

Deux coureurs n'ont pas supporté le rythme infligé, le Français Stéphane Augé et l'Australien Matthew Wilson qui sont arrivés hors délais.

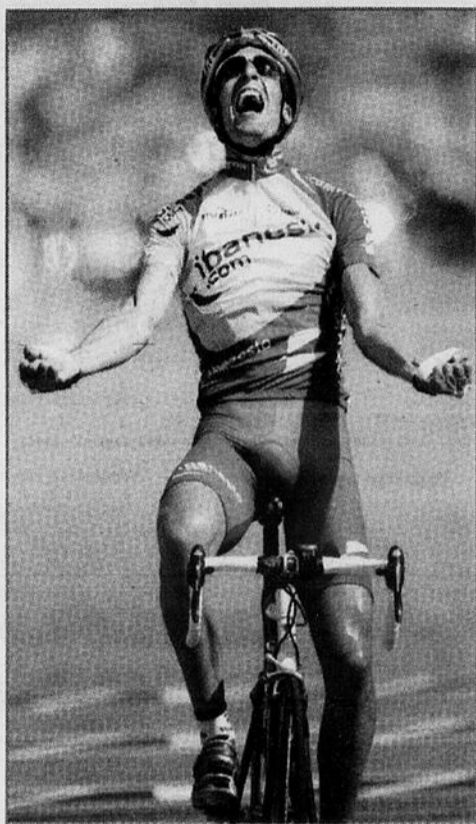
Armstrong est arrivé en 29^e position, dans le peloton, avec 42 secondes de retard sur le vainqueur, qui a décoché une flèche en signe de victoire histoire de rendre hommage à son patronyme.

L'acteur hollywoodien Arnold Schwarzenegger, venu faire la promotion de son nouveau film « Terminator 3 », a suivi Armstrong toute la journée, accompagné de sa femme et de ses quatre enfants.

«Le contre-la-montre individuel de Gaillac est sans doute le plus important de tous ceux que j'ai eu à disputer sur le Tour depuis 1999», a reconnu le Texan de 31 ans, quadruple vainqueur en titre de la Grande Boucle.

Avant cette lutte contre le chronomètre où il fait figure de favori mais où il risque gros, Armstrong compte seulement 21 secondes d'avance au classement général sur le Kazakh Alexandre Vinokourov (Telekom) et 1.02 minute sur l'Espagnol Iban Mayo (Euskaltel).

Armstrong sera le dernier à s'élancer dans le contre-la-montre de Gaillac aujourd'hui à 16 h 18 minutes, soit deux minutes après Vinokourov.



ASSOCIATED PRESS

Juan Antonio Flecha jubile au fil d'arrivée après avoir remporté la 11^e étape du prestigieux Tour de France.

«Nous arrivons dans nos montagnes, bien sûr que nous allons attaquer, car Iban (Mayo) est sur le podium, et il ne compte pas le lâcher», a déclaré Julian Gorospe, le directeur sportif de l'équipe Euskaltel, hier, au départ de Narbonne.

Francisco Mancebo (Banesto), quatrième du général à 1.37 minute, sera lui aussi soutenu par le public espagnol dans les Pyrénées.

Mayo pourra compter sur ses fidèles équipiers Haimar Zubeldia et Roberto Laiseka, 9^e et 11^e du général. Laiseka visera le doublé lundi au sommet de Luz-Ardiden, où il s'est déjà imposé en 2001.

«Je me sens bien, c'est bon signe avant le contre-la-montre et les Pyrénées», a souligné de son côté Vinokourov, qui pensait qu'Armstrong attaquerait dans l'Alpe d'Huez, étape où il s'était imposé en 2001.

L'Américain a limité la casse en finissant troisième de cette difficile étape alpestre, derrière Mayo et le Kazakh.

Ni la journée de repos la veille à Narbonne ni la canicule toujours présente, n'ont entamé les ardeurs du peloton, hier sur les routes de l'Aude, du Tarn et de la Haute-Garonne. Les huit échappés ont su se prémunir d'un retour du peloton. Et l'attaque de Flecha a définitivement décroché cinq d'entre eux. L'Espagnol Inigo Cuesta a pris la quatrième place de l'étape à Toulouse, à 15 secondes du vainqueur, puis sont arrivés dans l'ordre Carlos Da Cruz, Stuart O'Grady, Nicolas Portal et Michael Rogers.



ASSOCIATED PRESS

Lance Armstrong, dans le maillot jaune, dans le peloton de tête, avec ses coéquipiers de la US Postal Service Floyd Landis (à droite), George Hincapie (troisième à partir de la droite). Il conserve le maillot jaune après la 11^e étape.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 18 JUILLET 2003

PROFITEZ DE NOTRE OFFRE
\$48 TAXES ENSUS
18 GOLF VOITURETTE

Disponibles 7 jours sur 7. Départ avant 13h

Forfaits hébergement disponible

6 700 VERGES DE PAIX !

PARCOURS DE CHAMPIONNAT RESTAURANT ★★★ FORAITS HÉBERGEMENT SALLE DE CONFÉRENCE BRUNCH TOUS LES DIMANCHES TOURNOIS ET RÉCEPTIONS

Parcours en excellente condition

Tous les vendredis, samedis et dimanches

Souper **BBQ** **18⁹⁵\$** plus taxes
• Filet mignon ou Poulet
• Côtes Levées "Baby Back"
Dessert, Th & Café

Réservez dès maintenant
BRUNCH du Dimanche **12⁹⁵\$** plus taxes et service
6⁵⁰\$ de 10h à 14h



Ron Teoli
Directeur général

à 15 kilomètres de Montebello



AUBERGE ET CLUB DE GOLF **HERITAGE**.com

70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix
1-800-561-4707
ou 819-522-6622

La favorite récolte huit notes parfaites en nage synchronisée

La Française Virginie Dedieu a remporté hier la finale solo en nage synchronisée lors des 10^{es} championnats du monde de natation à Barcelone.

Presse Canadienne
BARCELONE

Âgée de 24 ans, elle est ainsi devenue la deuxième nageuse française de l'histoire sacrée championne du monde, après Roxana Maracineanu sur 200 m dos en 1998.

Largement favorite de la compétition, Dedieu a amassé 99,251 points. Elle a aisément devancé la Russe Anastasia Ermakova (97,417) et l'Espagnole Gemma Mengual (97,334).

Dans la piscine Bernat Picornell, sa prestation empreinte d'émotion lui a permis de recueillir pas moins de cinq notes de 10 en artistique et trois autres 10 en technique.

CHASE SIXIÈME

La Montréalaise Jessica Chase a terminé sixième dans ce qui a été probablement la dernière performance en solo de sa carrière.

Chase, dont la routine décrivait un combat au sabre, a été sixième pendant les trois phases de la compétition et a obtenu une note finale de 94,751.

Elle participait, en solo, aux championnats du monde pour



Virginie Dedieu

ASSOCIATED PRESS

la première fois. Elle faisait partie des équipes canadiennes classées troisièmes aux Jeux olympiques 2000 et aux championnats du monde 2001.

«J'ai absolument tout donné dans ma performance de ce soir», a déclaré Chase, âgée de 25 ans.

AUCUN REGRET

«Je n'ai aucun regret. La différence entre moi et les médaillées est qu'elles ont beaucoup d'expérience en solo à ce niveau et la difficulté de leur routine est plus élevée. Ce fut toute une sensation de participer à la compétition ce soir devant une foule si grosse et enthousiaste. Je ne l'oublierai jamais.»

Chase participera, samedi, à la finale en équipe. L'épreuve par équipe sera son seul objectif pour les Jeux olympiques de 2004 à Athènes.

Après ces Jeux, elle envisage prendre sa retraite du sport et entreprendre une carrière en éducation. «Ce sera tentant de continuer, j'en suis certaine, puisque les prochains championnats du monde auront lieu dans ma ville (Montréal en 2005)», admet-elle.

La compétition se poursuivra aujourd'hui avec la finale en duo. Fanny Létourneau, de Deux-Montagnes, au Québec, et Courtenay Stewart, d'Unionville, en Ontario, sont présentement cinquièmes.

Le Canada accède aux quarts de finale en water-polo féminin

Presse Canadienne
BARCELONE, Espagne

Melissa Collins, une spécialiste de la défensive, a marqué deux buts au dernier quart pour conduire le Canada à une victoire de 6-3 contre l'Australie, championne olympique, en water-polo féminin, jeudi, aux championnats du monde aquatiques 2003.

Les Canadiennes, classées troisièmes au monde, ont terminé le tournoi à la ronde avec une fiche parfaite de 3-0 et en première position du groupe A pour se qualifier directement pour les quarts de finale, qui débiteront lundi.

Pour sa part, les Australiennes n'avaient besoin que d'un verdict nul pour terminer première du groupe A. Elles devront jouer une ronde éliminatoire supplémentaire samedi.

Collins, qui est originaire de Dollard-des-Ormeaux, a été envoyée dans la mêlée au début du troisième quart alors que le Canada tirait de l'arrière 2-1.

Tôt au quatrième quart, elle a effectué un tir en lob de 50 pieds qui a déjoué la gardienne australienne et porter la marque 5-3.

Lors de l'attaque suivante, Collins a lancé un boulet du côté droit pour briser les reins des Australiennes.

Cora Campbell, de Calgary, et Ann Dow, de Montréal, avec son deuxième but de la partie, avaient d'abord permis aux Canadiennes de prendre une avance de 3-2.

Après que l'Australie eut nivelé la marque, Valérie Dionne, de Sainte-Foy, avait replacé le Canada en avant 4-3 avec 27 secondes à jouer au troisième

quart. «Il s'agit d'une victoire importante pour nous, a déclaré Collins, âgée de 26 ans. Nous avons entrepris la partie un peu lentement et nous semblions un peu hésitantes offensivement.»

LE POINT Tournant

L'entraîneur canadien John Stockdale a admis que les exploits de Collins avaient été le point tournant de la partie.

«Elle a vraiment mis l'équipe en marche, a indiqué Stockdale. Après ses deux buts, nous avons très bien joué. Nous avons neutralisé les Australiennes. Elles ne pouvaient rien faire. En water-polo, vous ne pouvez rien espérer sans d'excellentes réservistes.»

«Melissa est une spécialiste de la défensive très importante pour notre équipe. Ses buts ont été très motivants.»

Les Canadiens éliminés au tremplin d'un mètre

Presse Canadienne
BARCELONE, Espagne

Le Chinois Xiang Xu a mené son pays à un doublé au tremplin d'un mètre masculin, hier, aux championnats du monde aquatiques 2003. Xu a récolté 431,94 points alors que son compatriote Kenan Wang a terminé deuxième avec 412,41 points et Joona Puhakka, de Finlande, troisième avec 391,26 points. Philippe Comtois, de Montréal, a terminé 17^e tandis que l'Ontarien Arturo Miranda s'est classé 24^e.

La compétition se poursuivra aujourd'hui. Emilie Heymans visera une deuxième médaille d'or au tremplin de trois mètres féminin.

Renegades en bref

Pas d'espionnage

Le Droit

En partageant le stade Frank-Clair avec les Lions au cours de la dernière semaine, les dirigeants des Renegades ont fait bien attention de respecter l'intimité de leurs adversaires de ce soir, gardant toujours les volets tirés dans leur salle de réunion située au-dessus de leur vestiaire.

«Il y a une certaine éthique professionnelle qui est respectée dans cette ligue, a dit l'entraîneur des Lions Wally Buono. De toute façon, ça ne leur aurait pas donné grand-chose de filmer nos séances d'entraînement. Environ 90 % des jeux d'une équipe ont déjà été utilisés dans des matches et sont sur vidéo. Au football, une partie du jeu est de savoir ce que l'autre club va faire, mais il faut aussi être capable de l'arrêter. Et puis je pourrais vous donner notre plan de match aujourd'hui, mais il reste quand même un élément de surprise, vous ne savez pas quand je vais appeler tel ou tel jeu.»

Pilon avec Girard

Le plaqueur Marc Pilon, des Lions, avouait bien franchement plus tôt cette semaine qu'il avait perdu son français au fil de ses années passées à l'université de Syracuse ainsi qu'à Calgary, Edmonton et Vancouver dans la LCF. «Mais pendant la saison morte, je m'entraîne avec mon ami Hugo Girard et j'espère qu'il pourra m'aider avec mon français», a dit l'athlète originaire de Gloucester, qui est issu du St. Pius High School.

Entre les lignes

Pour remplacer le centre arrière blessé Darren Joseph, Joe Paopao a fait appel au secondeur canadien Matt Robichaud, un Québécois originaire de Pointe-Claire, qui disputera la première partie un premier match en saison régulière... L'an dernier, les Lions ont remporté leurs deux duels contre Ottawa, 28-4 au stade Frank-Clair et 22-18 à Vancouver... Le secondeur Gerald Vaughn a 414 plaqués en carrière et il n'en a besoin que d'un autre, ce soir, pour devancer Dan Rahovich au 21^e rang dans l'histoire de la LCF. Il est cependant encore loin du record de 1241 plaqués de Willie Pless... Aussi incroyable que ça puisse paraître, la course de quatre verges pour un touché de Kerry Joseph jeudi dernier contre Toronto était le plus long majeur par la course réussi par un Renegade.

VOUS EN SAUREZ DAVANTAGE DANS



AUSSI

Les chroniques des professionnels :

- Carlo Blanchard
- Rémi Bouchard
- Michel Martin
- Dominique Morency

Les Éditions
gesta

LE GOLF

EN KIOSQUE
DÈS MAINTENANT

Une journée de fou et un meneur imprévisible

Une balle perdue de Tiger Woods. Un retour triomphal de Greg Norman. Une lutte de tous les instants pour Ernie Els. Et, au fait, qui diable est Hennie Otto? Le meneur au terme de la première ronde de l'Omnium britannique était aussi imprévisible que les allées sur lesquelles le tournoi est disputé.

Associated Press
SANDWICH, Angleterre

Le soleil, la pluie et de forts vents sur la baie de Sandwich ont mené à une foule de surprises, hier, aucune plus grande que la présence de Otto, un Sud-Africain, au sommet du classement provisoire.

Le golfeur âgé de 27 ans a été le seul à remettre une carte de 68, trois coups sous la normale, après 18 trous de disputés sur le parcours Royal St. George's.

Otto, qui a dû arracher sa qualification pour l'Omnium britannique en début de semaine, devance Norman et Davis Love III par un coup. Les deux vétérans ont commis des bogeys au 18^e pour conclure avec une carte de 69.

Les seuls autres golfeurs à fracasser la normale hier ont été S.K. Ho et Fredrik Jacobson qui ont remis des cartes exemptes de bogeys malgré des vents de 56 kilomètres à l'heure en après-midi.

Otto était très heureux d'entreprendre sa ronde au sein du premier trio — à 6h30 du matin — parce que l'on prévoyait de la pluie et des orages en après-midi. Quand il s'est présenté au Royal St. George's, il pleuvait. Allez donc y comprendre quelque chose.

«Il faut demeurer calme et prendre tout ce que le terrain veut bien te donner», a dit Otto.

UN PARCOURS PEU GÉNÉREUX

Le parcours de Royal St. George's n'a certes pas été généreux.

— Woods a envoyé son premier coup de départ dans l'herbe longue et il n'a jamais trouvé sa balle. Woods a commis un triple bogey et il a conclu avec 73 coups à sa fiche après avoir inscrit le birdie aux 17^e et 18^e trous.

— Tentant de devenir le premier golfeur en 20 ans à défendre son titre avec succès, Els n'a pas inscrit un seul birdie et il a joué 78.

— Quatre anciens vainqueurs sont parmi les golfeurs qui ont joué plus de 80. David Duval a commis deux triples bogeys et un quadruple bogey pour un 83.

— L'Écossais Colin Montgomerie n'a jamais terminé sa ronde. Il a trébuché

en se rendant déjeuner, s'est blessé à la main et il a abandonné après sept trous.

Rayon surprises, Norman a brillé, lui qui a remporté son deuxième titre de l'Omnium britannique sur ce même terrain en 1993. L'Australien âgé de 48 ans participait seulement à son troisième tournoi cette année en raison d'une blessure récurrente au dos.

Est-il de retour en forme?

«Si je me retrouve en bonne position après deux jours, je pourrai peut-être bâtir là-dessus, a dit Norman. Je crois que 69 est une bonne façon d'amorcer le tournoi. J'espère pouvoir poursuivre dans la même veine.»

Parfois, on pensait être en 1993, particulièrement au quatrième trou, une normale cinq. D'une distance de 194 verges, Norman a frappé une balle à l'aide d'un fer-4 qui a épousé la forme du terrain tout près du vert avant de s'immobiliser à six pouces du fanion pour un eagle.

«Tu dois être en confiance pour tenter ce genre de coup», a dit Norman.

Love, qui n'a jamais été sérieusement en position de remporter ce qu'il a admis être son tournoi du grand chelem favori, n'a fait qu'une erreur. Il a été trop conservateur au 18^e tertre de départ, ce qui lui a coûté la normale.

Tom Watson a lui aussi flirté avec le sommet du classement provisoire. Il a joué la normale, 71, malgré des bogeys lors des deux derniers trous.

Également à 71, on retrouve Charles Howell III, Fred Couples et Gary Evans, celui-là même qui a perdu sa balle au 17^e trou à Muirfield, l'an dernier.

Woods sait maintenant comment Evans devait se sentir.

Après avoir vu sa balle disparaître dans l'herbe, Woods s'est dirigé vers la droite alors que deux douzaines de personnes tentaient de trouver la boule blanche.

«Avez-vous vu où elle est allée?», a demandé Woods à des milliers d'amateurs qui pointaient, ici et là, haussant son degré de frustration. Après ce triple bogey, Woods a inscrit deux birdies et il a commis trois autres bogeys.

La bonne nouvelle? «Je suis toujours dans le tournoi», a conclu Woods.



ASSOCIATED PRESS

Mike Weir essaie de se sortir de l'herbe haute au quatrième trou.

Weir en a arraché dans l'herbe haute

Kevin Ward
PC — SANDWICH, Angleterre

L'été a été magnifique dans le sud de l'Angleterre... jusqu'à hier, au grand désarroi de Mike Weir.

Dans des conditions venteuses et humides, le golfeur canadien a passé beaucoup de temps dans l'herbe haute du Royal St. George's, hier, et il a inscrit un score de 74 lors de la première ronde de l'Omnium britannique.

Le parcours sur lequel Weir s'était entraîné dans des conditions idéales, durant la semaine, avait pris une toute autre allure hier.

Le gaucher de Bright's Grove n'a jamais semblé capable d'apporter les ajustements nécessaires, et du même coup, il a raté 12 des 14 allées et 12 des 18 verts.

«J'ai vraiment connu des difficultés lorsque le vent soufflait de droite à gauche, a reconnu Weir, quelques instants après avoir terminé le 18^e trou.

«J'étais tout simplement incapable de cogner la balle de gauche à droite et pour cette raison, je me suis souvent retrouvé dans l'herbe haute. Je vais devoir corriger ce problème.»

Weir a dû patienter jusqu'au 13^e trou avant de loger sa balle dans l'allée à la suite d'un coup de départ.

Le vent s'est amplifié durant la journée, mais Weir, qui a amorcé sa ronde parmi les tout premiers, a également dû combattre la pluie en première moitié de parcours.

Weir est parvenu à sauver les meubles et inscrire un score somme toute respectable grâce à certains coups de qualité.

D'une fosse de sable au 18^e trou, par exemple, le Canadien a expédié sa balle à quelques pieds de la coupe avant de caler son roulé pour la normale.

Selon Weir, il s'agit d'un moment important dans une journée qui aurait pu être bien pire.

«J'ai bien fait sur les verts et j'ai réussi de belles récupérations», a-t-il analysé.

Weir n'a eu besoin que de 25 coups rou-

lés pour compléter sa ronde, mais parce qu'il n'a atteint que six des 18 verts en coups prescrits, il a fréquemment dû effectuer des coups d'approche pour ensuite tenter de sauver des normales avec son fer droit.

Au septième trou, une normale-5, Weir a ramené son score à la normale grâce à un eagle. D'une distance de 220 verges et de l'herbe semi-haute, Weir a logé sa balle à 15 pieds du trou à l'aide de son fer-5.

Mais au huitième trou, Weir a raté l'allée au départ, ensuite le vert, et il a finalement commis un bogey.

DES MAUX DE TÊTE SUR LES VERTS

Les forts vents ont même causé des maux de tête à Weir... sur les verts.

«Lorsque nous faisons face au vent, les verts deviennent très lents, a-t-il noté. Lors de plusieurs roulés, le vent ralentissait considérablement la balle.»

Weir, dont les gains de plus de 4,2 millions \$US lui confèrent le premier rang parmi les boursiers de la PGA, n'a jamais connu beaucoup de succès à l'Omnium britannique.

Il a réalisé sa meilleure prestation en 1999, lors de sa première visite, avec une 37^e place. En 2001, il n'est pas parvenu à se qualifier pour les deux derniers parcours.

Weir affirme avoir appris à réagir aux mauvais coups du sort dont les golfeurs sont souvent victimes sur les parcours britanniques. Il en a vécu deux dès le début de sa ronde, hier.

Sur le premier vert, un brin d'herbe s'est collé à son fer droit, ce qui a affecté la sensation du contact du bâton avec la balle.

Au trou suivant, il croyait avoir frappé un coup de départ idéal. Toutefois, sa balle, après avoir survolé une fosse de sable, est revenue vers l'arrière et trouvé le sable. «J'ai été victime de bonds bizarres, a admis le golfeur âgé de 33 ans.

«Avec un peu plus de chance, peut-être que je serais plus près de la normale. Il reste que je n'ai pas si bien joué», a-t-il conclu.



ASSOCIATED PRESS

Des officiels du parcours aident Tiger Woods à chercher la balle qu'il a perdue à la suite de son coup de départ au premier trou.

La défensive des Renegades en aura plein les bras contre les Lions

L'attaque des Renegades d'Ottawa est sortie de sa torpeur la semaine dernière. Enfin, diront les cyniques.



Marc Brassard

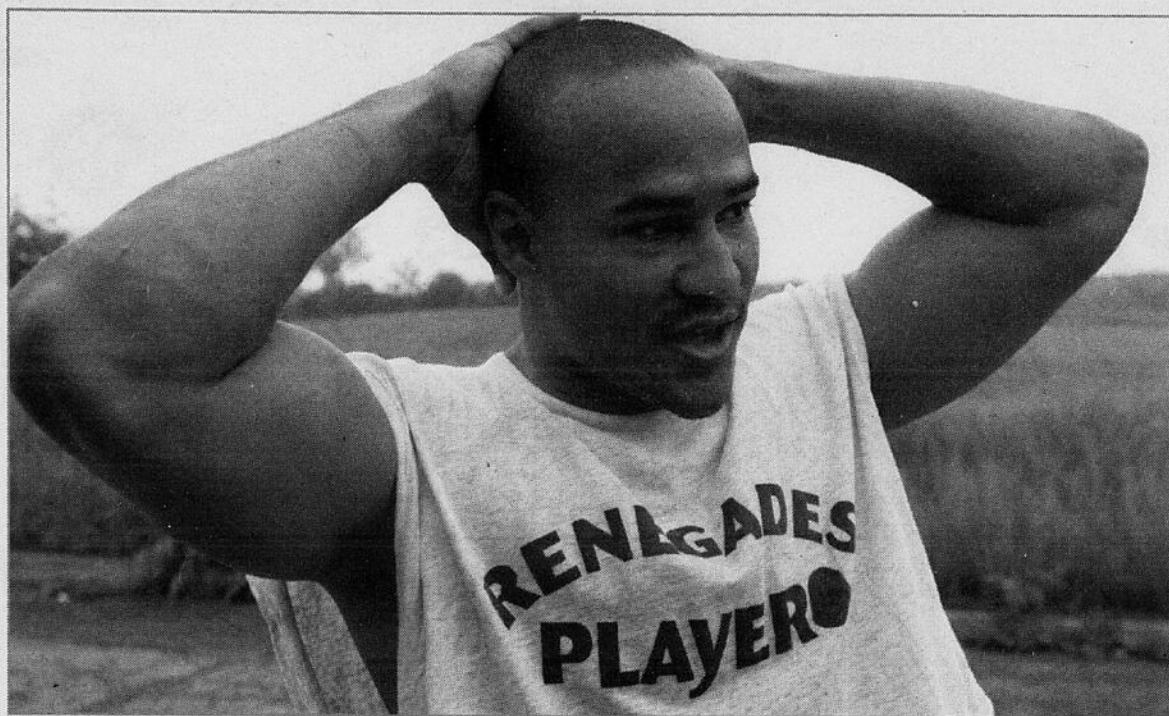
mbrassard@ledroit.com

Alors qu'il reste à voir si ce réveil, qui a coïncidé avec la promotion de Kerry Joseph comme quart partant, est la norme ou l'exception, il y a la brigade défensive de l'équipe qui aimerait bien afficher plus de constance à compter de ce soir, lors de la visite des Lions de la Colombie-Britannique au stade Frank-Clair (19h30, TSN).

Ayant alloué 24,8 points par partie depuis le début de la saison, les Renegades sont sixièmes dans la LCF à ce chapitre et ils sont septièmes pour les verges accordées en moyenne par rencontre (345) après une sortie difficile à ce niveau contre Damon Allen et les Argonauts de Toronto, qui ont accumulé presque 500 verges de gains (488 pour être exact) jeudi dernier lors du match remporté difficilement 34-32 par Ottawa.

La tâche ne sera pas plus facile cette semaine face à Dave Dickenson, l'ancien joueur le plus utile de la ligue qui a repris où il avait laissé après deux saisons passées dans la NFL.

«Nous n'avons pas joué notre meilleur match la semaine dernière, mais nous nous sommes frottés à un très bon quart en Damon Allen, a souligné le secondaire Kelly Wiltshire hier. Mais vraiment, il y a surtout deux ou trois jeux qu'on doit éliminer, nous avons commis quelques erreurs mentales (sur de longues bombes d'Allen) parce qu'à part ça, nous avons été



LE DROIT, archives

Kelly Wiltshire: «Nous n'avons pas joué notre meilleur match la semaine dernière, mais nous nous sommes frottés à un très bon quart en Damon Allen.»

pas mal corrects.»

Après un quart très mobile en Allen, les Renegades devront se frotter à un passeur qui préfère s'installer dans la pochette protectrice au lieu de courir lui-même avec le ballon pour gagner du temps. Ça pourrait être l'occasion pour les Renegades d'engraisser leur total de sacs, eux qui n'en ont que huit, deuxième pire fiche dans la LCF après les Lions, qui n'en ont que cinq.

MOTEN DE RETOUR

«On espère 'blitzer' un peu plus et ne pas jouer de façon trop conservatrice, mais en même temps il faut bien choisir son moment parce qu'un gars comme Dickenson a un petit ordinateur dans sa tête et il peut facilement disséquer une défensive trop agressive», a ajouté Wiltshire, le meneur chez les siens avec ses trois sacs

de quarts adverses.

Le retour au jeu de l'ailier défensif Mike Moten, blessé au camp d'entraînement, devrait aider la cause des Renegades le long de la ligne défensive. Remis d'une blessure au genou, le demi défensif Vernon Mitchell reprendra également sa place au sein de la tertiaire, où quelques substituts (Eric Lee, Greg Bearman) ont également été insérés dans l'alignement.

«Nous faisons face à l'équipe qui a la meilleure attaque par la passe de la ligue et au troisième meilleur passeur, c'est certain que notre défensive devra limiter les dégâts contre eux, a souligné l'entraîneur-chef Joe Paopao. La grosse affaire, c'est qu'on ne doit pas concéder de gros jeux. Mais les gars savent ce qu'ils ont à faire.»

Le quart Kerry Joseph aussi sait ce qui l'attend: le défi de prouver que sa sélection comme joueur offensif de la dernière semaine n'était pas un accident de parcours.

«Les équipes adverses vont lui donner plus de difficultés à chaque semaine en apprenant à le connaître, mais il devrait s'améliorer lui aussi, je ne suis pas inquiet parce qu'il a tous les

outils nécessaires pour faire le travail», a noté l'entraîneur des quarts des Renegades, Kent Austin.

BUONO NE S'INQUIÈTE PAS

Le pilote des Lions, Wally Buono, disait de son côté ne pas trop s'attarder à l'identité du quart adverse.

«Sans vouloir manquer de respect envers Kerry Joseph, qui a très bien joué la semaine dernière, je ne m'inquiète pas de ce qu'il va faire. Ce qui m'importe, c'est uniquement la façon dont les Lions de la Colombie-Britannique vont jouer», a dit le vétéran pilote qui en est à sa première saison avec le club de Vancouver, après 13 saisons à Calgary.

Les deux équipes vont se présenter au stade Frank-Clair ce soir avec le vent en poupe, Ottawa voulant coller une deuxième victoire d'affilée tandis que les Lions sont en quête d'un troisième gain consécutif. D'un côté comme de l'autre, on veut remporter ce premier match d'une série aller-retour qui se poursuivra jeudi prochain à B.C. Place.

Les Renegades en bref — page 53

de la Perralle remplacera Sutherland

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Le malheur des uns fait le bonheur des autres et c'est en plein ce qui est arrivé à David de la Perralle.

Ce soir contre les Lions, le bloqueur de 24 ans aura l'occasion de disputer un troisième match cette saison comme substitut le long de la ligne offensive parce que le vétéran Mike Sutherland s'est foulé la cheville gauche à la fin de l'entraînement d'avant-hier.

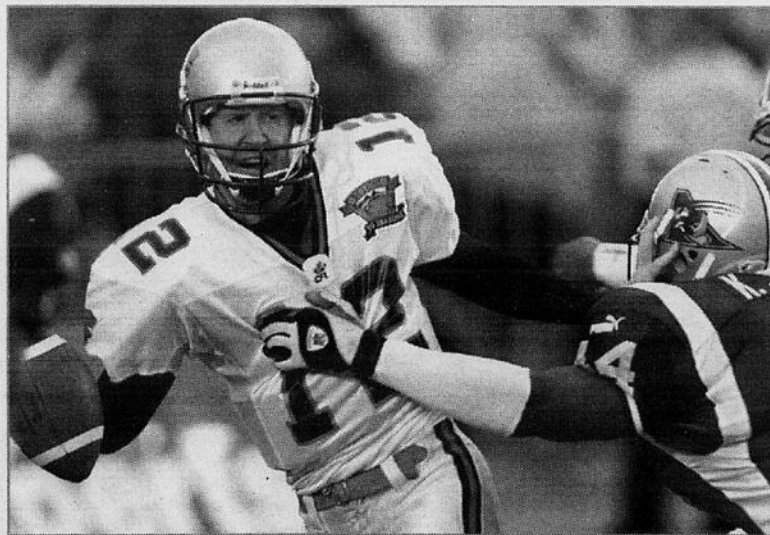
Le Montréalais De La Perralle a été préféré à l'autre Québécois qui se trouve sur l'alignement de réserve, Alexandre Gauthier, pour remplacer Sutherland. Ce dernier, qui avait la cheville enrubannée et qui boitait considé-

ablement hier, devrait être au rancart pour une dizaine de jours, à tout le moins.

«Ce sont des choses qui arrivent et il faut être prêt, c'est mon cas parce que j'ai pratiqué fort toute la semaine», a confié De La Perralle hier après le léger entraînement des siens.

L'imposant bonhomme de 6'7" et 315 livres se trouvera à prendre la place de Sutherland dans les situations où seulement une ou deux verges de gain sont nécessaires.

Il ne s'attend cependant pas à se voir décocher une passe, comme c'était arrivé avec Sutherland lors du dernier match contre Toronto pour un gain de 11 verges qui avait mené à un touché.



PRESSE CANADIENNE

Contrairement à Damon Allen, Dave Dickenson (12) n'est pas très mobile et préfère demeurer dans sa pochette de protection.

AUJOURD'HUI



PRESSE CANADIENNE

Pringle passe à l'histoire de la LCF avec un 67^e match de 100 verges

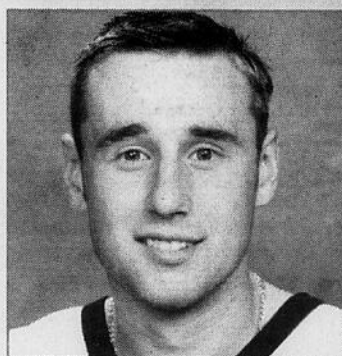
Le demi offensif Mike Pringle, des Eskimos d'Edmonton, est passé à l'histoire de la Ligue canadienne de football en connaissant un 67^e match d'au moins 100 verges par la course, mercredi soir face aux Tiger-Cats de Hamilton. Pringle, 35 ans, a terminé avec 149 verges de gain en 23 courses, incluant deux touchés. Les Eskimos l'ont emporté 52-15.

Tour de France

Flecha gagne la 11^e étape

PAGE 56

Hockey



Prospal décroche le gros lot

PAGE 53

Hockey

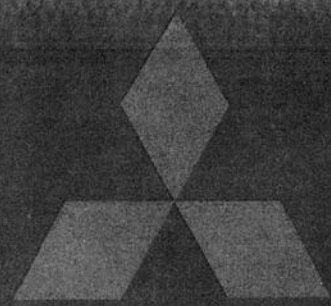
Hull n'en veut plus à la LNH

PAGE 52

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



MEGA MITSUBISHI

Ne perdez plus votre temps ailleurs...
Voici le vrai
CENTRE DES ÉCONOMIES !!!

Lancer 2003



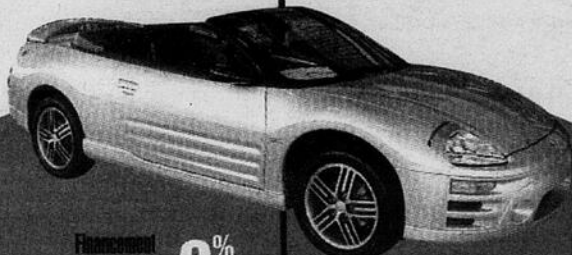
Financement
60 mois **0%**
ou remise de **2 000\$**

Eclipse 2003



Financement
48 mois **0%**
ou remise de **2 000\$**

Spyder 2003



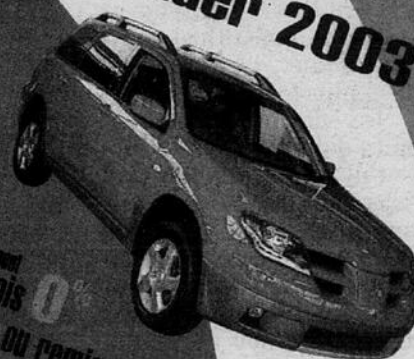
Financement
48 mois **0%**
ou remise de **3 000\$**

Galant 2003



Financement
60 mois **0%**
ou remise de **3 000\$**

Outlander 2003



Financement
48 mois **0%**
ou remise de **2 500\$**

0%

jusqu'à 60
mois sur la
plupart
de nos
modèles
Mitsubishi
2003

Montero Sport 2003



Financement
60 mois **0%**
ou remise de **6 000\$**

Montero 2003



Financement
60 mois **0%**
ou remise de **8 000\$**

OU

On vous remet un chèque à la livraison
d'un montant pouvant aller jusqu'à

8 000\$

Détails chez
Méga Mitsubishi

www.megamitsubishi.com

1261, boul. St-Joseph, Hull

Vous pouvez financer un Mitsubishi à 0% pour un terme jusqu'à 60 mois sur certain modèle ou l'on vous remet un chèque à la livraison si vous financez au taux de 7.90% S.A.C.

Tous le financement S.A.C.

770-

2277 AUTO

OUVERT
8 JOURS/SEM.

L'offre se termine
le 31 juillet 2003

Nécrologie



1er ANNIVERSAIRE

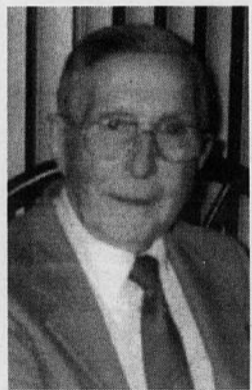


GEORGETTE BAMBRICK (née Campeau)

Chère épouse, mère, grand-mère et arrière-grand-mère bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux, tes enfants, tes petits-enfants et ton arrière-petit-fils.

2e ANNIVERSAIRE



M. YVAN GAGNON 18 juillet 2001

Cher époux, Papa et Grand-Papa, déjà deux ans que vous nous avez quittés. Nous ne pourrions jamais vous oublier, car à tous les jours nous pensons à vous. La vie est si triste depuis votre départ, mais seulement une pensée de vous nous donne le plus grand des sourires.

Votre épouse, vos enfants et vos petits-enfants

Quelqu'un pour t'écouter



Tel-Aide Outaouais 741-6433



11e ANNIVERSAIRE



TAMMY LALONDE

À la douce mémoire d'une fille bien-aimée qui est décédée le 18 juillet 1992. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêtée pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas trop tôt. Elle était une fille de grand cœur et ne laisse que de bons souvenirs derrière elle.

Ton père et ta mère Denis et Anne, ton frère Raymond et ta sœur Carole, tes beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que ton neveu et tes nièces: Valérie, Véronique, Tanya et Corey

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé. Publication sur demande.

C.L.

Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez gratuitement une copie plastifiée de l'avis publié.

Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposés au 562-0222 ou au 1-800-267-9555

De 8 h à 19 h du lundi au vendredi et le samedi de 9 h à 13 h.

LeDroit cyberpresse.ca

Hull n'en veut plus à la LNH

Bobby Hull en voulait à la Ligue nationale de hockey quand il a signé un contrat en qualité de joueur avec l'Association mondiale de hockey en 1972.

Presse Canadienne TORONTO

Aujourd'hui, alors que l'AMH doit revoir le jour en 2004-2005, Hull a signé un contrat qui fait de lui le commissaire de la ligue. Sauf que cette fois, il n'en veut plus à la LNH.

« Nous ne voulons pas être en compétition avec la LNH », a dit Hull, âgé de 64 ans, lors d'une conférence téléphonique. « Nous voulons être prêts pour 2004 afin d'offrir à l'amateur du hockey excitant à prix abordable. »

Hull était devenu le joueur d'impact du nouveau circuit quand il a signé un contrat de 10 ans de 2,75 millions \$ avec les Jets de Winnipeg il y a plus de 30 ans. En devenant le commissaire de l'AMH, il apporte une fois de plus de la crédibilité au circuit.

« Ça me ramène à des moments excitants durant les années 1970 et 1980, a dit Hull. On veut ramener ce degré de plaisir au sein du hockey. »

L'AMH prévoit avoir 12 équipes pour la saison 2004-2005 qui devrait coïncider avec un conflit de travail dans la LNH. Chaque équipe aura un plafond salarial de 10 millions \$US, hormis une exception pour un joueur de marque.

Si l'entreprise semble risquée — posez la question aux propriétaires de la Ligue canadienne de



PRESE CANADIENNE, archives

Bobby Hull, en 1990

baseball qui ont mis un terme à leur saison, hier — Hull estime qu'il ne prend pas de risque à se joindre à l'entreprise.

« Pourquoi ce serait un risque que de ramener le hockey à l'amateur ? », note-t-il. Nous voulons ramener les familles dans les arénas et leur offrir une soirée de divertissement. Le seul risque, c'est que les gens, eux, ne veulent pas prendre de risques et ne viennent pas à l'aréna. »

Hull, qui a noté qu'il n'était pas impossible que son fils Brett vienne jouer au sein de l'AMH, a précisé qu'il ne savait pas exactement de quoi sera composé son titre de commissaire. « Je ferai ce que les gens de l'AMH voudront, dit-il. J'ai conservé une partie de mon analyse pour le jeu et je crois que nous allons modifier quelques règlements afin d'accélérer le jeu et permettre à l'amateur d'être sur le bout de son siège. »

La Ligue canadienne de baseball arrête ses activités après le 23 juillet

Presse Canadienne TORONTO

La Ligue canadienne de baseball a décidé de « suspendre » sa saison après son match des étoiles du 23 juillet, hier, croulant sous un plan d'affaires problématique dès le départ.

Le président du circuit, Jeff Mallett, a dit que la ligue ne ferait pas boutique mais s'accordait plutôt du temps pour examiner les erreurs commises, dans le but d'effectuer un retour sur des bases solides pour la saison 2004.

Les équipes de la ligue, dont le calendrier était de 72 rencontres, dispute-

ront les matches de la fin de semaine puis le circuit tiendra son match des étoiles le 23 juillet à Calgary. Une équipe championne et un joueur le plus utile seront alors déterminés.

Les assistances ont été un problème majeur dans plusieurs villes du circuit depuis le début de la saison le 21 mai. Les Monarchs de London ont évolué devant des foules aussi petites que 50 personnes.

Le plan d'affaires semblait solide avec un plafond salarial par équipe de 60 000 \$ par mois. Les joueurs recevaient un salaire minimum de 1125 \$ par mois.

14^e victoire de Halladay

Associated Press BOSTON

Roy Halladay a inscrit une 14^e victoire consécutive et Bobby Kielty a bouclé le circuit à ses débuts avec les Blue Jays de Toronto, hier, alors que ces derniers l'ont emporté 5-2 devant les Red Sox de Boston.

Halladay (14-2) a accordé neuf coups sûrs et a retiré cinq frappeurs sur des prises, n'allouant aucune passe gratuite. Il s'agissait

d'un deuxième match complet cette saison pour celui qui mène les ligues majeures au chapitre des victoires.

Halladay n'a pas été défait en 16 départs depuis une défaite aux mains des Yankees de New York le 15 avril.

Derek Lowe (10-4) n'avait pas subi la défaite en 11 départs depuis un revers au Minnesota le 11 mai. Il a alloué quatre points en quatre manches.

Le Canada inaugurera la Coupe du monde de soccer contre l'Allemagne

Presse Canadienne MONTRÉAL

Le Canada amorcera la Coupe du monde de soccer féminin en affrontant l'Allemagne, les championnes d'Europe, le 20 septembre, à Columbus en Ohio.

L'horaire du tournoi qui regroupera 16 pays a été déterminé hier à Carson, en Californie.

En soirée, le Canada affrontait le Brésil dans un match hors-concours à Montréal.

La compétition a été transférée de la Chine aux États-Unis à cause de la crainte relative au syndrome respiratoire aigu sévère.

L'Allemagne sera la formation favorite du groupe C, devant le Canada, le Japon et l'Argentine.

Les Américaines, les championnes en titre, détiennent le même honneur au sein du groupe A, devant la Suède, le Nigeria et la Corée du Nord.

La Chine devrait dominer le groupe D, devant le Ghana, l'Australie et la Russie.

À l'issue de la publication, mercredi, du tout premier classement mondial féminin de la FIFA, le Canada occupe le 12^e rang au monde.

Les États-Unis dominent devant la Norvège, l'Allemagne et la Chine.

Golf en bref

Victoire de Patrick Landriault

Le Droit

Patrick Landriault, du club Rivermead, a remporté les honneurs de la Classique junior Cisco Systems, tournoi du circuit du même nom qui a été présenté mercredi au club de golf Renfrew. Landriault s'est imposé avec une carte de 74, trois coups au-dessus de la normale par une journée venteuse. Il a terminé la journée avec une avance de deux coups sur ses plus proches poursuivants, Daniel Clancy, du club Outaouais, et Robert Mustard, du Brockville Highlands. Chez les 10-14 ans, le titre a été partagé par Adam Henderson et Zachary McEvoy, du Rideau View, qui ont joué 82. Chez les filles, Alex Heyes, du Arnprior, a eu le meilleur avec un 91, un coup de mieux que Brooke Mallory, de Brockville Highlands. Le circuit junior Cisco Systems se poursuivra avec l'Omnium junior le 1^{er} août au club de golf Prescott.

Bonnes performances au tournoi Premiers Élans

Quelques jeunes golfeurs locaux ont bien fait cette semaine au Championnat du Québec Premiers Élans BMO présenté au club Le Mémorial de Shawinigan-Sud et remporté par Renaud Langevin, de Scott au Québec. Charles-Étienne Séguin, du club Camelot et originaire de Buckingham, a terminé à égalité au 30^e rang de la compétition après ses rondes de 78, 77 et 76 pour un total de 231 coups, le même que Jimmy Jozwiak, du club Brockville. Marc-Étienne Bussière, du Rivermead, a pour sa part terminé à égalité au 42^e rang avec son total de 237 (trois rondes de 79). Chez les bantams (11-13 ans), Philip Westfall, de Gatineau et du Camelot, a pris la quatrième place avec son total de 237 (80-77-80). Plusieurs de ces joueurs seront au Camelot à compter de lundi pour le Championnat junior et juvénile du Québec.